資治通鑑

沈志华 张宏儒 主编

中华书局

第十三册 唐高祖武德元年至唐高宗永徽六年

白话

资治通鉴

第一百八十五至一百九十九卷

主　编　沈志华　张宏儒
副主编　马　怡　李丹慧
　　陈尖林

中华书局

资治通鉴第一百八十五卷

唐纪一　　唐高祖武德元年(戊寅,公元 618 年)

1 春季,正月丁未朔(初一)。隋恭帝下诏允许唐王佩带宝剑穿鞋上殿朝见,行礼时不必通报姓名。

唐王攻克长安之后,便致函通告各郡县,于是东起商洛,南至巴蜀,各地的郡县长官、盗贼首领、氐羌酋长,争相派遣子弟见唐王请求归顺,有关衙门每天要回复数以百计的信函。

2 王世充获得东都兵马,在洛北打败了李密,便驻札在巩县北面。辛酉(十五日),王世充命令各军分别搭设浮桥渡洛河向李密进攻,先搭好桥的军队先攻击,各军前后不一致,虎贲郎将王辩突破李密军外层营墙,李密军营之中一片惊恐混乱,就要溃败,可王世充并不了解这一情况,吹号角收兵。李密乘机带领敢死者反攻,王世充大败,败军争相过浮桥,落水淹死了一万多人。王辩阵亡,王世充只保得自己脱身,洛北各军全线崩溃。王世充不敢回东都,率军北赴河阳。当晚,风狂雨冷,士兵趟水浑身上下都打湿了,一路冻死的又数以万计。跟随王世充到达河阳的只有几千人。王世充绑缚自己投狱请求治罪。隋越王杨侗派人赦免了王世充,召他回东都,赐给他金钱锦缎美女安慰他。王世充召集逃散的旧部,得一万多人,驻扎于含嘉城,不敢再出战。

李密乘胜进据金镛城,修复城门堞、房屋,住在城内,战鼓的声

音由此传到东都。不久，李密拥兵三十万，在北邙列战阵，南边逼近东都上春门。乙丑(十九日)，隋金紫光禄大夫段达、民部尚书韦津领兵抵御李密，段达一见李密军势强盛，心中害怕，率先回逃，李密纵兵追击，隋军溃败，韦津死。于是隋偃师、柏谷及河阳都尉独孤武都、检校河内郡丞柳燮、职方郎柳续等各自率领部下投降了李密。窦建德、朱粲、孟海公、徐圆朗等都派人奉表劝李密称帝，李密属下裴仁基等也上表请正位号。李密回答："东都没有攻克，还谈不上这事。"

3 戊辰(二十二日)，唐王以世子李建成为左元帅，秦公李世民为右元帅，率领各路兵马十余万救援东都。

4 东都缺粮，隋太府卿元文都等人召募守城人，不吃公粮的进散官二品，这一来手持象牙笏板上朝的商人，不计其数。

5 二月，己卯(初四)，唐王派太常卿郑元琦领兵从商洛攻取南阳；派左领军府司马安陆人马元规攻取安陆及荆州、襄州。

6 李密派房彦藻、郑颋等人东行出黎阳分别招慰各州县。李密以梁郡太守杨汪为上柱国、宋州总管，给杨汪的亲笔信写道："过去我在雍丘曾遭您追捕，古人射钩斩袂不计前嫌的事，我不敢说是在仿效。"杨汪派人与李密联系，李密也极尽笼络。房彦藻致书窦建德，请他来见李密，窦建德复信虽然言辞很谦卑、礼数很周全，但推托罗艺南下，请求守北边，不见李密。房彦藻回程走到卫州，贼帅王德仁截击并杀了他。王德仁有数万人，占据林虑山，四处抢劫，是几个州县的祸患。

7 三月，己酉(初四)，唐王以齐公李元吉为镇北将军、太原道行军元帅，都督十五郡诸军事，允许他有权随机行事。

8 隋炀帝到江都，更加荒淫，宫中一百多间房，每间摆设都极尽豪华，内住美女，每天以一房的美女作主人。江都郡丞赵元楷负责供应美酒饮食，炀帝与萧后以及宠幸的美女吃遍了宴会，酒杯不离

口，随从的一千多美女也经常喝醉。不过炀帝看到天下大乱，心情也忧虑不安，下朝后常头戴幅巾，身穿短衣，柱杖散步，走遍行宫的楼台馆舍，不到晚上不止步，不停地观赏四周景色，唯恐没有看够。

炀帝通晓占卜相面，爱说江浙话，经常半夜摆酒，抬头看星象，对萧后说："外间有不少人算计侬，不过侬不失为长城公陈叔宝，卿也不失为沈后。我们姑且只管享乐饮酒吧！"然后斟满酒杯喝得烂醉。炀帝还曾拿着镜子照着，回头对萧后说："好一个头颅，该由谁斩下来？"萧后惊异地问他为什么这样说，炀帝笑着说："贵贱苦乐循环更替，又有什么好伤感的？"

炀帝见中原已乱，不想回北方，打算把国都迁到丹阳，保守江东，下令群臣在朝堂上议论迁都之事，内史侍郎虞世基等人都认为不错；右候卫大将军李才极力说明不可取，请炀帝御驾回长安，并与虞世基忿然争论而下殿。门下录事衡水人李桐客说："江东地势低洼，气候潮湿，环境恶劣，地域狭小，对内要奉养朝廷，对外要供奉三军，百姓承受不起，恐怕最终要起来造反的。"御史弹劾李桐客诽谤朝政，于是公卿都曲意阿奉炀帝之意说："江东百姓渴望陛下临幸已经很久了，陛下过江抚慰统治百姓，这是大禹那样的作为。"于是炀帝下令修建丹阳宫，准备迁都丹阳。

当时江都的粮食吃完了，随炀帝南来的骁果大多是关中人，长期在外，思恋故乡，见炀帝没有回长安的意思，大都策划逃回乡。郎将窦贤便带领部下西逃。炀帝派骑兵追赶，杀了他，但仍然不断有人逃跑，令炀帝很头痛。虎贲郎将扶风人司马德戡一向得炀帝信任，炀帝派他统领骁果，驻扎在东城，司马德戡与平时要好的虎贲郎将元礼、直阎裴虔通商量，说："现在骁果人人想逃跑，我想说，又怕说早了被杀头；不说，事情真发生了，也逃不了族灭，怎么办？又听说关内沦陷，李孝常以华阴反叛，皇上囚禁了他的两个弟弟，准

备杀掉，我们这些人的家属都在西边，能不担心这事吗？”元、裴二人都慌了，问：“既然如此，有什么好办法吗？”司马德戡说：“如果骁果逃亡，我们不如和他们一齐跑。”元、裴二人都说：“好主意！”于是相互联络，内史舍人元敏、虎牙郎将赵行枢、鹰扬郎将孟秉、符玺郎牛方裕、直长许弘仁、薛世良、城门郎唐奉义、医正张恺、勋侍杨士览等人都参与同谋，日夜联系，在大庭广众之下公开商议逃跑的事，毫无顾忌。有一位宫女告诉萧后：“外面人人想造反。”萧后说：“由你去报告吧。”宫女便对炀帝说了，炀帝很生气，认为这不是宫女该过问的事，杀了这个宫女。后来又有人对萧后说起，萧后说：“天下局面到了今天这个地步，没法挽救了，不用说了，免得白让皇上担心！”从此以后，再也没人说起外面的情况。

赵行枢与将作少监宇文智及历来很要好，杨士览是宇文智及的外甥，赵、杨二人把他们的计划告诉了宇文智及，智及很高兴。司马德戡等人定于三月月圆那天结伴西逃，宇文智及说：“皇上虽然无道，可是威令还在，你们逃跑，和窦贤一样是找死，现在实在是老天爷要隋灭亡，英雄并起，同样心思想反叛的已有数万人，乘此机会起大事，正是帝王之业。”司马德戡等人同意他的意见。赵行枢、薛世良要求由宇文智及的兄长右屯卫将军许公宇文化及为首领，协商定了，才告诉宇文化及。宇文化及性格怯懦，能力低下；听说后，脸色都变了，直冒冷汗，后来又听从了众人的安排。

司马德戡让许弘仁、张恺去备身府，对认识的人说：“陛下听说骁果想反叛，酿了很多毒酒，准备利用宴会，把骁果都毒死，只和南方人留在江都。”骁果都很恐慌，互相转告，更加速了反叛计划。乙卯(初十)，司马德戡召集全体骁果军吏，宣布了计划，军吏们都说：“就听将军的吩咐！”当天，大风刮得天昏地暗，黄昏，司马德戡偷出御厩马，暗地磨快了武器。傍晚，元礼、裴虔通在阎下值班，专门负

责大殿内;唐奉义负责关闭城门,唐奉义与裴虔通等商量好,各门都不上锁。到三更时分,司马德戡在东城集合数万人,点起火与城外相呼应,炀帝看到火光,又听到宫外面的喧嚣声,询问发生了什么事 。裴虔通回答:"草坊失火,外面的人在一起救火呢。"当时宫城内外相隔绝,炀帝相信了。宇文智及和孟秉在宫城外面集合了一千多人,劫持了巡夜的候卫虎贲冯普乐,布署兵力分头把守街道。燕王杨倓发觉情况不对,晚上穿过芳林门边的水闸入宫,到玄武门假称:"臣突然中风,就要死了,请让我当面向皇上告别。"裴虔通等人不通报,而把杨倓关了起来。丙辰(十一日),天还没亮,司马德戡交给裴虔通兵马,用来替换各门的卫士。裴虔通由宫门率领数百骑兵到成象殿,值宿卫士高喊有贼,于是裴虔通又返回去,关闭各门,只开东门,驱赶殿内宿卫出门,宿卫纷纷放下武器往外走。右屯卫将军独孤盛对裴虔通说:"什么人的队伍,行动太奇怪了!"裴虔通说:"形势已经这样了,不关将军您的事,您小心些不要轻举妄动!"独孤盛大骂:"老贼,说的什么话!"顾不上披铠甲,就与身边十几个人一起拒战,被乱兵杀死。独孤盛是独孤楷的弟弟。千牛独孤开远带领数百殿内兵到玄览门,敲闼请求:"武器完备,足以破贼,陛下如能亲自临敌,人情自然安定;否则,祸事就在眼前。"竟然没有回答的人,军士逐渐散去。反叛者捉住独孤开远,又为他的忠义行为感动而放了他。早先,炀帝挑选了几百名勇猛矫健的官奴,安置在玄武门,称为"给使",以防备突然发生的情况,待遇优厚,甚至把宫女赐给给使。司宫魏氏得炀帝信任,宇文化及等人勾结她作内应。这天,魏氏假称圣旨放全体给使出宫,致使仓促之际玄武门没有一个给使在场。

司马德戡等人领兵从玄武门进入宫城,炀帝听到消息,换了衣服逃到西阎。裴虔通和元礼进兵推撞左阎门,魏氏开阎,乱兵进了

06811

永巷，问："陛下在哪里？"有位美人出来指出了炀帝的所在。校尉令狐行达拔刀冲上去，炀帝躲在窗后对令狐行达说："你想杀我吗？"令狐行达回答："臣不敢，不过是想奉陛下西还长安罢了。"说完扶炀帝下阁。裴虔通本来是炀帝作晋王时的亲信，炀帝见到他，对他说："你不是我的旧部吗！有什么仇要谋反？"裴虔通回答："臣不敢谋反，但是将士想回家，我不过是想奉陛下回京师罢了。"炀帝说："朕正打算回去，只为长江上游的运米船未到，现在和你们回去吧！"裴虔通于是领兵守住炀帝。

天明后，孟秉派武装骑兵迎接宇文化及，宇文化及浑身颤抖说不出话，有人来参见，他只会低头靠在马鞍上连说"罪过"表示感谢。宇文化及到宫城门前，司马德戡迎接他入朝堂，称丞相。裴虔通对炀帝说："百官都在朝堂，需陛下亲自出去慰劳。"送上自己随从的坐骑，逼炀帝上马，炀帝嫌他的马鞍笼头破旧，换过新的才上马。裴虔通牵着马缰绳提着刀出宫城门，乱兵欢声动地。宇文化及扬言："哪用让这家伙出来，赶快弄回去结果了。"炀帝问："虞世基在哪儿？"乱党马文举说："已经枭首了。"于是将炀帝带回寝殿，裴虔通、司马德戡等拔出兵刃站在边上。炀帝叹息道："我有什么罪该当如此？"马文举说："陛下抛下宗庙不顾，不停地巡游，对外频频作战，对内极尽奢侈荒淫。致使强壮的男人都死于刀兵之下，妇女弱者死于沟壑之中，民不聊生，盗贼蜂起；一味任用奸佞，文过饰非，拒不纳谏，怎么说没罪！"炀帝说："我确实对不起老百姓，可你们这些人，荣华富贵都到了头，为什么还这样？今天这事，谁是主谋？"司马德戡说："整个天下的人都怨恨，哪止一个人！"宇文化及又派封德彝宣布炀帝的罪状。炀帝说："你可是士人，怎么也干这种事？"封德彝羞红了脸，退了下去。炀帝的爱子赵王杨杲才十二岁，在炀帝身边不停地嚎啕大哭，裴虔通杀了赵王，血溅到炀帝的衣服上。这

些人要杀炀帝，炀帝说："天子自有天子的死法，怎么能对天子动刀，取鸩酒来！"马文举等人不答应，让令狐行达按着炀帝坐下。炀帝自己解下练巾交给令狐行达，令狐行达绞死了炀帝。当初，炀帝料到有遇难的一天，经常用罂装毒酒带在身边，对宠幸的各位美女说："如果贼人到了，你们要先喝，然后我喝。"等到乱事真的来到，找毒酒时，左右都逃掉，竟然找不到。萧后和宫女撤下漆床板，做成小棺材，把炀帝和赵王杨杲一起停柩在西院流珠堂。

炀帝每次巡幸，常常将蜀王杨秀随行，囚禁在骁果营。宇文化及弑炀帝，准备奉杨秀为皇帝，众人舆论以为不行，于是杀了杨秀和他的七个儿子。又杀齐王杨暕及其两个儿子和燕王杨倓，隋朝的宗室、外戚，无论老幼一律杀死。只有秦王杨浩平时与宇文智及有来往，宇文智及想办法保全了他。齐王杨暕一向失宠于炀帝，父子一直相互猜忌，炀帝听说起乱事，对萧后说："不会是阿孩（杨暕）吧？"宇文化及派人到杨暕府第杀人，杨暕以为是炀帝下令来捕他，还说："诏使暂且放开孩儿，儿没有对不起国家！"乱兵将他曳到街当中，杀了他，杨暕最终也不知道要杀他的是谁，父子之间至死也没能消除隔阂。乱兵又杀了内史侍郎虞世基、御史大夫裴蕴、左翊卫大将军来护儿、秘书监袁充、右翊卫将军宇文协、千牛宇文皛、梁公萧钜等人及其儿子。萧钜是萧综弟弟的儿子。

动乱就要发生时，江阳县长张惠绍飞驰通告了裴蕴，裴蕴与张惠绍商量假称圣旨调江都城外的军队逮捕宇文化及等人，敲开城门援救炀帝。二人商量好后，派人报告虞世基，虞世基怀疑谋反的事不真实，压下来没有答复。一会儿，发难，裴蕴叹息道："和播郎（虞世基）商量，竟然误了事！"虞世基的同宗虞伋对世基的儿子符玺郎虞熙说："事情已经这样了，我打算送你过长江去南边，一起死了又有什么用！"虞熙说："扔下父亲背叛君主，又有什么脸活着！感

谢您的关心，从此永别了！”虞世基的弟弟虞世南抱着世基大哭，请求代替他赴死，宇文化及不准。黄门侍郎裴矩知道肯定要发生动乱，因此对待作贱役的人也很优厚，又建议为骁果娶妇；待乱事发生后，乱兵都说：“不是裴黄门的错。”不久，宇文化及到了，裴矩迎到马前行礼，因此得以免去了祸事。宇文化及因为苏威不参与朝政，也放过了他。苏威名声、地位历来显赫，他去参见宇文化及，宇文化及集合众人来见他，对他格外尊重。百官都到朝堂祝贺宇文化及，只有给事郎许善心不到。许弘仁骑马跑去告诉他说：“天子已经驾崩了，宇文将军代理朝政，满朝文武都集于朝堂，天道人事自有它相互代替终结的道理，又与叔叔您有什么相干，何至于这样流连不舍！”善心很生气，不肯去。弘仁回身上马，哭着走了。宇文化及派人到家里把许善心捉到朝堂上，一会儿又放了他。许善心不按朝见的规矩行礼就走出朝堂，宇文化及生气地说：“这人真不知好歹！”重新下令把许善心捉回朝堂，杀了。许善心的母亲范氏九十二岁了，抚摸着灵柩但并不哭泣，说：“能死国难，真是我的儿子！”躺着不吃东西，十几天后去世。唐王李渊入关时，张季珣的弟弟张仲琰是上洛令，带领部下、百姓占据城池抵抗，部下杀了他投降唐王。宇文化及之乱，仲琰的弟弟张琮为千牛左右，宇文化及杀了张琮，兄弟三人都死于国难，令当时的人感到羞愧。

宇文化及自称大丞相，总理百官。以炀帝皇后的命令立秦王杨浩为皇帝，住在别宫，只让皇帝签署发布诏敕而已，仍然派兵监守。宇文化及以弟弟宇文智及为左仆射，宇文士及为内史令，裴矩为右仆射。

9　乙卯(初九)，改封秦公李世民为赵公。

10　戊辰(二十三日)，隋恭帝下诏将十个郡增加给唐国，仍然以唐王为相国，总理百官，唐国可以设置丞相以下官吏，又加唐王九

锡。唐王对手下的官员说:“这是阿谀奉承的人干的事,孤自己把握大政又给自己加优宠和九锡,能行吗?若说一定要照着魏、晋的规矩,那些都是些虚礼,欺骗人的;他们实际的作为赶不上春秋时的五霸,而追求的名声却想超过禹、汤、文王三王,这样的事是孤经常嘲笑的,也认为这样做很可耻。”也有人说:“历朝都这样做,怎么可以废除?”唐王说:“尧、舜、汤、武王各自根据当时情况,采取不同方式取得政权,但都是以其至诚上应天意、下顺民情,没听说夏朝、商代末年一定得效法唐、虞的禅位。这事如果少帝知道,一定不肯做,如果少帝不知道,孤自己尊崇自己又假意推让,是平生从心里不愿做的事。”唐王只是把丞相府改为相国府,九锡之类的特殊礼仪,则退还给负责官署。

11 宇文化及以左武卫将军陈棱为江都太守,总管留守事宜。壬申(二十七日),命令内外戒严,声称准备回长安。皇后和六宫都按照老规矩作为御营,营房前另外搭帐,宇文化及在里面办公,仪仗和侍卫的人数,都比照着皇帝的规模。他们抢了江都人的船,取道彭城由水路向西行。宇文化及因折冲郎将沈光骁勇,让他在御营内统领给使营。行进到显福宫,虎贲郎将麦孟才、虎牙郎钱杰和沈光商议:“我们都受了先帝极大的恩典,现在低头为仇人做事,受他驱使指挥,有什么脸见人?我们一定要杀了他,死了也没有什么遗憾的!”沈光流着泪说:“这正是我所寄望将军的。”于是孟才联合了与他有恩旧的人,率领数千名部下,约定早晨起床后准备出发时袭击宇文化及。消息走露,夜里宇文化及和心腹走到御营外面,派人通知司马德戡,让他去诛戮麦孟才等人。沈光听到营里喧哗,知道事情被发觉了,马上袭击宇文化及的营帐,空无所获,碰着内史侍郎元敏,就列举了元敏的罪状,杀了他。司马德戡领着兵进入营中围住沈光一行,杀了沈光,沈光手下的几百人全都拼杀而死,没有一

个人投降，孟才也死了。麦孟才是麦铁杖的儿子。

12 武康人沈法兴，世代都是本郡有声望的大姓，同一宗族就有几千家。沈法兴做吴兴太守，听说宇文化及弑君谋逆，以讨宇文化及为名起兵，待进发到乌程时，已拥有六万精兵，于是攻打余杭、毗陵、丹阳，全都攻克；占据了长江以南十几个郡，自称江南道大总管，承制设置百官。

13 陈国公窦抗是唐王妃子的兄长，隋炀帝派遣他到灵武一带巡视长城，听说唐王平定了关中，癸酉(二十八日)，率领灵武、盐川几个郡前来归顺唐王。

14 夏季，四月，稽胡侵犯富平，唐将军王师仁打败了稽胡。又有五万稽胡侵犯宜春，唐王相国府谘议参军窦轨统领兵马讨伐稽胡，在黄钦山交战，稽胡登高放火，官军稍退却；窦轨杀了十四名部将，提拔队中的小校代替，领兵重新作战。窦轨自己带领几百骑兵在军队后面，下令说："听到鼓声有不前进的，我们从后面杀了他！"不一会儿，战鼓响起，将士争先冲向敌人，稽胡放箭也阻止不了，于是大败稽胡，俘虏男女二万人。

15 唐王世子李建成等人到东都，驻札在芳华苑；东都城关闭城门不出，唐军派人招谕，又不答复。李密出军与唐军相争，稍微接触，就各自离开。东都城里有不少人想作为唐军的内应，赵公李世民说："我们平定关中不久，根基还不牢固，即使得东都，也不能守住。"于是没有答允作内应的要求。戊寅(初四)，领军队回关中。世民说："城里看见咱们撤退，肯定会追来。"于是在三王陵设下三处埋伏等待追兵；段达果然带一万多人追来，遇到埋伏打了败战。李世民追击败军，直到东都城下，杀了四千多人。于是设置新安、宜阳二郡，派行军总管史万宝、盛彦师镇守宜阳，吕绍安、任璹统兵镇守新安，唐军回师。

16 当初，五原通守栎阳人张长逊因为中原大乱，以整个郡归附突厥，突厥封他为割利特勒。郝瑗劝薛举与梁师都及突厥联合兵力攻取长安，薛举听从他的意见。当时启民可汗之子咄苾称莫贺咄设，就在五原北面设官署，薛举派使节与莫贺咄设协商入侵长安；莫贺咄设答应了薛举的邀请。唐王派遣都水监宇文歆贿赂莫贺咄设，并且向他陈述了利害得失，阻止他出兵，又劝莫贺咄设派张长逊入朝，把五原地区归还给中国，莫贺咄设全都应允。己卯(初五)，武都、宕渠、五原等郡全部归顺唐王，唐王就以张长逊为五原太守。张长逊又写假诏书给莫贺咄设，表示已经知道了莫贺咄设等人的阴谋。莫贺咄设于是拒绝了薛举、梁师都等的邀请，不接受他们派来的使者。

17 戊戌(二十四日)，唐世子李建成等回到长安。

18 东都隋廷能管辖的地方只有城里，人心不定，朝议郎段世弘等人谋划响应李建成等率领的西军。恰好李建成的军队已经回师，他们便派人联络李密，约定己亥(二十五日)夜里迎接李密军进城。事情被发觉，隋越王杨侗命令王世充诛杀了段世弘等人。李密听说城内已经被平定，便回去了。

19 宇文化及拥有十几万人，占有六宫，自己的供养与隋炀帝完全相同。每天象帝王一样面朝南坐在帐中，有人奏事，他默然无语；下朝后，才取出上报的启、状和唐奉义、牛方裕、薛世良、张恺等人商量着处理。把少主杨浩交付给尚书省，命十几名卫士看守，派令史取少主签署的敕书，百官不再朝见皇帝。到彭城，水路不通，又抢百姓车、牛得二千辆，用来运载宫女和珍宝；长枪铠甲武器装备，全都由士兵背着，因为路远，累得很，士兵开始不满。司马德戡私下里对赵行枢说："你真是害我不浅！当今治平乱世，一定得靠杰出而有才干的人，化及没才能又糊涂，一群小人在他身边，肯定要坏事，那

该怎么办?”赵行枢说:“全在我们这些人了,废除他又有什么难?”当初宇文化及得政之后,便赐司马德戡温国公爵位,加光禄大夫;因为司马德戡专门统领骁果,又从心里防备他。没过几天,化及布署诸将分别领兵,以司马德戡为礼部尚书,表面看是升了好官,实际是夺他的兵权。司马德勘因此愤恨不平,得到赏赐,都用来贿赂宇文智及;智及替他说情,才派他领着一万多后军殿后。于是,司马德戡、赵行枢与几位将领李本、尹正卿、宇文导师等策划,准备用后军袭击诛杀宇文化及,改立司马德戡为主。派人到孟海公那里,联结他做外援,拖延着没有发动,等着孟海公的回音。许弘仁、张恺知道了他们的计划,报告了宇文化及,宇文化及派宇文士及装作游猎,到后军,司马德戡不知道事情败露,出营迎接,宇文士及趁势逮捕他。宇文化及责备司马德戡道:“我和阁下共同努力平定海内,冒着天大的风险。如今事情刚刚成功,正想一起保富贵;阁下又为何要谋反呢?”司马德戡说:“本来杀昏主,就是受不了他的荒淫暴虐;推立足下,却比昏主有过之而无不及;迫于人心,也是不得已。”宇文化及吊死了司马德戡,并杀了司马德戡十九名同党。孟海公害怕宇文化及的强盛,率领部下备办了牛和酒迎接宇文化及。李密占领了巩洛抵抗宇文化及,宇文化及不能向西前进,便领着队伍朝着东郡进发,东郡通守王轨以城投降了宇文化及。

20 辛丑(二十七日),李密的将领井陉人王君廓率部来降唐王。王君廓部原本是一伙强盗,有数千人,和贼帅韦宝、邓豹队伍一同驻扎在虞乡,唐王和李密都派人去招降三人,韦宝、邓豹想从唐王,王君廓假意和二人相同,乘二人不防备,袭击并打败了韦、邓二人,抢了二人的辎重,投奔李密;李密对他不太尊重,又来投降唐王,唐王拜王君廓为上柱国、代理河内太守。

21 萧铣即皇帝位,设置属官,完全遵照梁朝的制度。追谥他的

叔父萧琮为孝靖皇帝，祖父萧岩为河间忠烈王，父亲萧璇为文宪王，董景珍等七位功臣都封为王。派宋王杨道生进攻并攻克了南郡，把都城迁到江陵，修复了园林宗庙。招岑文本为中书侍郎。派他掌管诏令文书，把机密委托给他。又派鲁王张绣攻占岭南，隋朝将领张镇周、王仁寿等人抵抗张绣的进攻，不久听说隋炀帝遇弑，都投降了萧铣。钦州刺史宠长真也以郁林、始安地区归附于萧铣。汉阳太守冯盎以苍梧、高凉、珠崖、番禺地区归附了林士弘。萧铣、林士弘分别派人招降交趾太守丘和，丘和没有顺从。萧铣派宠长真率领岭南的兵力从海路攻打丘和，丘和打算出城迎接，司法书佐高士廉劝他道："长真的军队虽然人多，但是孤军深入远道而来，不能长期坚持，我们城里能打仗的士兵足以抵抗敌人，怎么只听到一点风声就想受制于人？"丘和听从他的劝告，以高士廉为军司马，统领水陆各军迎击，打败了宠长真，宠长真只身逃脱，他的部下全部被俘。不久有骁果从江都到交趾，交趾知道了隋炀帝的死讯，也以郡归附于萧铣。高士廉是高劢的儿子。

始安郡丞李袭志是李迁哲的孙子，隋末，用自己的财产，召募了三千士兵保卫郡城；萧铣、林士弘、曹武彻轮番进攻始安，都没有攻克。李袭志听说隋炀帝遇弑，率领吏民哭吊了三天。有人劝李袭志说："您是中州的贵族，长期在这边远的郡县，无论华夏人还是夷族对您都心悦诚服。现在隋王室无主，四海之内动荡不安，凭着您的威信德行，号令岭南，不费力就可以成就尉佗那样的事业。"李袭志十分生气，说："我家世代都是忠贞不二，现在炀帝虽然被弑，但隋的宗庙社稷还在，尉佗狂妄僭立，又有什么可以羡慕的！"要杀了劝说的人，众人于是再不敢说这样的话。李袭志坚守了两年，外面没有声援的军队，城池陷落，李袭志被萧铣俘虏，萧铣以他为工部尚书、检校桂州总管。于是东边从九江西边到三峡，南到交趾，北到

汉川，都为萧铣所有，萧铣有四十万能作战的军队。

22 隋炀帝的死讯传到长安，唐王李渊恸哭，说道："我北面称臣侍奉君王，君主失道不能挽救，岂敢忘记哀痛悲伤呢？"

23 五月，山南抚慰使马元规在冠军进攻朱粲，打败了他。

24 王德仁杀了房彦藻后，李密派遣徐世勣征伐他。王德仁战败，甲寅(初十)，王德仁和武安通守袁子幹都向唐王投降，唐王以王德仁为邺郡太守。

25 戊午(十四日)，隋恭帝禅位给唐，让出皇宫住在代邸。甲子(二十日)，唐王在太极殿即皇帝位，派刑部尚书萧造在南郊祭告上天，大赦天下，改换年号为武德。停止用郡，设置州，改太守为刺史。推求五行的运行属土德，颜色以黄色为尊。

26 隋炀帝的死讯传到东都，戊辰(二十四日)，留守东都的隋朝官员拥戴隋越王杨侗即皇帝位，大赦，改年号为皇泰。当即在朝堂宣旨，由于当时正值战争期间，公私都以当天为守丧两年除服的大祥日。追谥死去的皇帝为明皇帝，庙号世祖；追尊元德太子为成皇帝，庙号世宗。尊母亲刘良娣为皇太后。以段达为纳言、陈国公，王世充为纳言、郑国公，元文都为内史令、鲁国公，皇甫无逸为兵部尚书、杞国公；又以卢楚为内史令，郭文懿为内史侍郎，赵长文为黄门侍郎，共同掌握朝政。当时人称"七贵"。皇泰主杨侗眉目如画，温和仁爱，仪容风度矜持庄重。

27 辛未(二十七日)，突厥始毕可汗派遣骨咄禄特勒前来唐朝，朝廷在太极殿宴请他，奏宴乐、清商、西凉等九部乐。当时中原避乱的人大多逃入突厥，突厥强盛，东自契丹、室韦，西边包括吐谷浑、高昌，各国都臣服于突厥，突厥有一百多万士兵。唐高祖因为起事初期曾借助于突厥兵马，所以前前后后赠送给突厥的东西，无法计算。突厥凭借过去的功劳，傲慢无礼，每次派遣使者来长安，大多都胡作非为，蛮不讲理，但皇上都优待、宽容他们。

28 壬申(二十八日),唐高祖命令裴寂、刘文静等人编纂审定律令。设置国子学、太学、四门学生,共三百多人,各郡县学校也都设置学员名额。

29 六月,甲戌朔(初一),任命赵公李世民为尚书令,黄台公李瑗为刑部侍郎,相国府长史裴寂为右仆射、知政事,司马刘文静为纳言,司录窦威为内史令,李纲为礼部尚书、参掌选官事,掾殷开山为吏部侍郎,属赵慈景为兵部侍郎,韦义节为礼部侍郎,主簿陈叔达、博陵人崔民幹同为黄门侍郎,唐俭为内史侍郎,录事参军裴晞为尚书左丞;任命隋民部尚书萧瑀为内史令,礼部尚书窦琎为户部尚书,蒋公屈突通为兵部尚书,长安令独孤怀恩为工部尚书。李瑗是唐高祖的侄子;独孤怀恩是唐高祖舅舅的儿子。

唐高祖对待裴寂特别优厚,群臣没有能与之相比的,赏赐给裴寂的服用和玩赏的物品无法计算;命尚食奉御每天将御膳赐给裴寂,坐朝时,一定让裴寂与自己坐在一起,回到内宫,一定邀请裴寂到卧室;裴寂说什么是什么,不称裴寂的名字而称其旧官名"裴监"。唐高祖把各种行政事务托付给萧瑀,事情无论大小,没有不由萧瑀掌握的。萧瑀也尽心尽力纠正违失,举发过错,人们都惧怕他,诋毁他的人很多,但他始终不为自己辩解。高祖曾经下达命令而内史没有及时宣布,高祖责备内史迟缓,萧瑀回答:"隋炀帝大业年间,内史宣布命令,有时前后命令相反,负责部门不知怎么办才好,只好把容易执行的命令放在前面,难的放在后面;臣下我在隋朝内史省待的时间很久,这样的事都见到了。如今陛下的大业刚刚开创,事情关系着社稷安危,远方的人有怀疑,恐怕就失去了机会,所以,臣下我每接受一个敕令,必须调查核审,使之与前面发布的敕令不相矛盾,然后才敢宣行,您所责备的命令迟迟没有宣布的过失,实际上是由于上述的缘故。"高祖说:"你这样用心办事,我又还

有什么可忧虑的!”

30 当初,唐高祖派马元规宣慰安抚山南,唯有南阳郡丞河东人吕子臧据郡不归顺;马元规派好几个人前往劝喻,都被吕子臧杀了。待隋炀帝遇弑,吕子臧发丧完成礼数,然后请求投降;唐任命他为邓州刺史、封南郡公。

31 唐废除隋朝大业律令,颁布新的法律条文

32 唐高祖每次上朝,都自称名字,请贵臣们与他同坐一条榻上。刘文静劝谏说:“过去王导说过这样的话:‘假如太阳俯身与万物等同,那么一切生物又怎么仰赖它的照耀呢?’现在您的做法使贵贱失去了秩序,这不是国家长久之道。”高祖回答:“过去汉光武帝与严子陵一起睡觉,严子陵把脚伸到汉光武帝的肚子上。今天诸位大臣都是德高望重的旧同僚,平生的亲友,过去的交情,怎能忘怀。此事您不必疑虑!”

33 戊寅(初五),隋安阳令吕珉以相州降唐,唐封他为相州刺史。

34 己卯(初六),唐祭祀四亲庙主。追尊皇高祖瀛州府君为宣简公;皇曾祖司空为懿王;皇祖景王为景皇帝,庙号为太祖,祖母为景烈皇后;皇父元王为元皇帝,庙号为世祖,母亲独孤氏为元贞皇后;追谥皇妃窦氏为穆皇后。每年祭祀昊天上帝、皇地祇、神州地祇,以景帝配享,祭感生帝、明堂,以元帝配享。庚辰(初七),立世子李建成为皇太子,赵公李世民为秦王,齐公李元吉为齐王,宗室黄瓜公李白驹为平原王,蜀公李孝基为永安王,柱国李道玄为淮阳王,长平公李叔良为长平王,郑公李神通为永康王,安吉公李神符为襄邑王,柱国李德良为新兴王,上柱国李博义为陇西王,上柱国李奉慈为勃海王。孝基、叔良、神符、德良,都是高祖的堂弟;博义、奉慈是高祖的侄子;道玄是高祖的堂侄。

35 癸未(初十),薛举侵犯泾州,高祖任命秦王李世民为元帅,

统帅八路总管的军队去抵御。

36 唐派遣太仆卿宇文明达招抚慰问崤山以东地区，任命永安王李孝基为陕州总管。当时天下还不安定，凡是边远重要的州郡，都设置总管府，以统帅几个州的军队。

37 乙酉(十二日)，唐尊奉隋恭帝为酅国公。高祖下诏说："近世以来，时运变革更新，以前朝代的皇帝宗族，没有不被杀戮除灭的。但朝代所以兴亡，岂只靠人力所为！隋朝的蔡王杨智积等王室子孙，都由有关官署量才任用。"

38 东都听说宇文化及向西而来，上下震惊，一片恐慌。有一位盖琮上疏请求联合李密一起抵抗宇文化及。元文都对卢楚等人说："现在宇文化及弑主之仇未报，而兵力又不足以报仇，假如赦免李密的罪过，让他攻宇文化及，两贼互相争斗，我们可以慢慢等他们两败俱伤，宇文化及败了，李密的部队也疲劳不堪；他的将士贪图我们的官爵赏赐，容易离间，连李密也可以活捉。"卢楚等人都认为说得对，便任命盖琮为通直散骑常侍，携带敕书赐予李密。

39 丙申(二十三日)，隋信都郡郡丞东莱人麴棱前来投降唐朝，唐拜他为冀州刺史。

40 万年县法曹武城人孙伏伽上表，以为："隋朝因为不愿听到批评而丧失了天下。陛下兴起于晋阳，远近响应，不到一年就登上帝位，只知道得天下容易，而不知隋朝失天下也不难。臣下我以为应当改变隋朝的作法，尽量了解下面的民情。凡是人君的言行，不能不慎重。我见到今天陛下即位，明天就有人献鹞雏，玩鹞雏是少年人的事，哪里是圣主所需要的？又，乐舞杂技是亡国的淫声，最近太常寺在民间借了五百多套妇女的裙子短衣充作歌妓之衣，拟于五月五日在玄武门演出，这可不是子孙后代可以效法的事。诸如此类，应当全部废止。好的与不好的习惯，每天接触一点，很容易改变

人的性情。皇太子、诸王身边的官吏，应当谨慎挑选合适的人选；那种门风不能和睦相处，为人历来没有德行，专好奢侈靡烂生活，酷嗜乐舞游猎的人，都不能让他们接近皇太子、诸王。从古到今，骨肉亲人不和、分离，以至败国亡家，没有不是由于身边亲近的人离间造成的。望陛下慎重对待。”高祖看了表章非常高兴，下诏奖励，提升孙伏伽为治书侍御史，赐帛三百匹，并将奖励的决定公布到各处。

41 辛丑(二十八日)，唐内史令延安靖公窦威去世。任命将作大匠窦抗兼纳言，黄门侍郎陈叔达判纳言。

42 宇文化及将辎重留在滑台，任命王轨为刑部尚书，派他看守辎重，自己率军向北到黎阳。李密的将领徐世勣占领黎阳，畏惧宇文化及的军队勇猛，率军向西保守黎阳仓城。宇文化及渡过黄河，占据黎阳，分兵几路包围徐世勣。李密率领二万步骑兵，驻扎在清淇，与徐世勣用烽火相呼应，挖深沟筑高城墙，不和宇文化及交战。每当宇文化及攻仓城，李密就带兵牵制他的后方。李密隔着淇水斥责宇文化及道：“你本来不过是匈奴的奴隶破野头，父兄子弟都受隋的恩典，几代富贵，满朝文武没有第二家。主上失德时，你不能以死规劝，反而谋逆弑君，还想窥测篡夺天下。你不效法诸葛亮之子诸葛瞻蜀亡而死的忠诚，却效法霍光之子霍禹谋逆，为天地所不容，还准备干什么？如果赶快归顺我，还可以保全你的后嗣。”宇文化及默不作声，低头半天，瞪眼大声说：“和你作战较量，用不着说那么多书上的话！”李密对身边的人说：“化及这么糊涂，忽然想成为帝王，我要拿棍子把他赶跑！”宇文化及大规模修治攻城用具，进逼仓城，徐世勣在城外挖深沟坚守，化及受壕沟阻拦，无法到城下。徐世勣在沟里挖地道，出兵攻打宇文化及，大败化及，焚烧了他的攻城用具。

当时李密与东都相持了很长时间，东边又要抵御宇文化及，经常怕东都从他的后方袭击，见到前来劝降的盖琮，非常高兴，于是上表要求投降皇泰主，并请求由他讨伐消灭宇文化及来赎罪，送上他俘获的宇文化及同党雄武郎将于洪建，派元帅府记室参军李俭、上开府徐师誉等人前往东都朝见。皇泰主杨侗下令照杀斛斯政的办法在左掖门外杀于洪建。元文都等人认为李密是真心诚意地投降，在宣仁门东极力装饰宾馆。皇泰主引见了李俭等人，任命李俭为司农卿，徐师誉为尚书右丞，派导从、排列鼓吹乐将他们送还宾馆，赐给他们美玉绸缎与美酒佳食的宦者不绝于途。册拜李密为太尉、尚书令、东南道大行台行军元帅、魏国公，命他先平定宇文化及，然后入朝辅助政事。以徐世勣为右武候大将军。并下诏称赞李密的忠诚，说："军队行动方略，均由魏公李密掌管调度。"

元文都对于和李密的和解深感欣慰，认为天下可以平定了，在上东门摆酒作乐，从段达以下都起身舞蹈。王世充气愤地对起居侍郎崔长文说："朝廷的官爵，竟然给了强盗，这是想干什么！"元文都等人也怀疑王世充想以东都城响应宇文化及，彼此因此有了裂痕，不过外表相互和解，假作友好。

秋季，七月，皇泰主杨侗派遣大理卿张权、鸿胪卿崔善福赐给李密书信说："今日以前的事情，全部不论，至于今后，彼此要真诚相待。天下大事，还有待阁下匡救辅助，征伐大权，还委托阁下指挥。"张权等到清淇后，李密朝北拜受诏书。既然没有了来自西边东都方向的后顾之忧，李密便将全部精锐兵力向东攻击宇文化及。李密了解到化及的军粮快吃光了，就假意与宇文化及讲和；宇文化及高兴万分，不再限制士卒吃粮，希望李密能送他些粮食。恰巧李密手下有人犯法，逃到宇文化及处，把李密的计谋全部说了出来，宇文化及十分气愤，他的军粮又吃完了，于是渡过永济渠，与李密在

童山脚下交战，从早晨七八点打到傍晚六七点；李密被流箭射中，落马昏过去，亲随跑散了，追兵就要赶到，只有秦叔宝一个人保护着他，李密因此得以逃脱。秦叔宝重新收拾兵力与宇文化及作战，宇文化及于是退军。宇文化及进入汲郡求军粮，又派人拷打东郡的官吏百姓索取粮食。王轨等人受不了他的作法，派通事舍人许敬宗到李密那里请求投降；李密以王轨为滑州总管，以许敬宗为元帅府记室，和魏徵一同掌管文书。许敬宗是许善心的儿子。房公苏威在东郡，随众人投降了李密，因为他是隋的大臣，李密对待他虚心而有礼貌，苏威见李密，一开始也不谈隋朝的艰难危厄，只是反复舞蹈，称颂："想不到今天又见到圣明天子！"当时的人都很鄙视他。宇文化及听说王轨叛变，十分惊慌，从汲郡带军队准备攻取汲郡以北各郡县，他的将领陈智略率领一万多岭南骁果，樊文超率江淮排殨，张童儿率领数千江东骁果，均投降了李密。樊文超是樊子盖的儿子。宇文化及尚有兵众二万人，向北进兵魏县。李密知道宇文化及不会有什么作为，就向西回到巩洛，留下徐世勣防备宇文化及。

43 乙巳(初二)，唐宣州刺史周超攻朱粲并打败了他。

44 丁未(初四)，梁师都侵犯灵州，唐骠骑将军薄兴粲打败了他。

45 突厥阙可汗派遣使节归附中原王朝。当初阙可汗归附李轨，隋朝西戎使者曹琼占据甘州引诱阙可汗，阙可汗改为归附曹琼，与曹琼一起抵御李轨，被李轨打败，逃窜到达斗拔谷，和吐谷浑相表里，到此时内附。不久被李轨消灭。

46 薛举进逼高墌，散兵到达豳、岐一带，秦王李世民加深壕沟，加高壁垒，不和薛举部交锋。恰逢世民得瘧疾，把军事委托给长史纳言刘文静、司马殷开山，告诫二人说："薛举孤军深入，粮食不多，士卒疲惫，假如来挑战，小心不要应战。等我的病痊愈后，为你们打

败他。”退下后，殷开山对刘文静说道：“王爷担心您不能退敌，才说这番话。贼兵听到王爷有病，必然轻视我们，应该显示一下武力威慑敌人。”于是在高墌西南列阵，仗着人多不加防备。薛举秘密进袭唐军背后，壬子(初九)，在浅水原交战，唐八位总管都败下阵，士卒死亡十分之五六，大将军慕容罗睺、李安远、刘弘基均阵亡。世民带兵返回长安，薛举于是攻克高墌，收拾唐兵尸首筑成高台，刘文静等人均因此被罢官。

47 乙卯(十二日)，榆林盗贼首领郭子和派使节前来投降，唐任命郭子和为灵州总管。

48 李密每次打了胜仗，必定派人向皇泰主报捷，隋人都很高兴，唯有王世充对他的部下说：“元文都这些人，不过是办理文书的小吏，我看这形势，必定被李密捉去。而且我的部队多次与李密作战，前前后后打死李密军士的父兄子弟很多，一旦成了李密的部下，我们这些人没一个能逃得掉！”想用这些话激怒他的部下。元文都听说了，十分恐慌，和卢楚等人谋划，趁王世充入朝时，埋伏士兵杀掉王世充。段达性格胆小怕事，恐怕事情不成功，派女婿张志将卢楚等人的计划告诉了王世充。戊午(十五日)半夜三更时分，王世充率兵袭击含嘉门。元文都听说发生变故，进入内宫侍奉皇泰主至乾阳殿，部署士卒自卫，命令诸将关闭城门抵御。将军跋野纲领兵出战，遇到王世充，下马投降。将军费曜、田阇在宫城外与王世充交战，不利。元文都自己领宿卫兵准备出玄武门，从背后袭击王世充，长秋监段瑜声称找不到宫门的钥匙，拖延了很长时间。天快亮了，元文都又打算领兵出太阳门迎战王世充，回到乾阳殿，王世充已攻破太阳门进宫。皇甫无逸抛下母亲和妻子儿女，砍开右掖门，向西逃往长安。卢楚藏在太官署，被王世充部下抓获，到兴教门，见王世充，王世充下令乱刀砍死卢楚；进攻紫微宫门。皇泰主派人登上紫

微观，问王世充："举兵想做什么？"王世充下马谢罪说："元文都、卢楚等对臣横加陷害，请杀了元文都，我甘愿受刑罚。"于是段达命将军黄桃树绑了元文都送给王世充。元文都冲着皇泰主说："臣今天早上死，晚上就轮到陛下了！"皇泰主恸哭送他，出兴教门，象卢楚一样被乱刀砍死，还杀了卢楚、元文都所有的儿子。段达又以皇泰主的命令开门迎王世充入宫，王世充用自己的人全部替换了宿卫禁兵，然后入乾阳殿见皇泰主。皇泰主对王世充说："擅自举兵杀人，不曾闻奏，难道是作臣子的作法吗？阁下想逞武力，胆敢杀我吗？"王世充伏身下拜流泪谢罪道："臣蒙受先皇的提拔，粉身碎骨也难报答。文都等人包藏祸心，想召李密危及社稷，又怕臣不同意，怀疑猜忌臣；臣被迫求生，来不及闻奏。如果怀有什么恶意，违背陛下，天地日月在上明鉴，让臣满门灭绝一个不留。"声泪俱下。皇泰主以为王世充是真心，令他上殿，和他谈了很久，又与王世充一同入后宫见皇太后；王世充披散头发发誓，声言不敢有二心。于是以王世充为左仆射，总督内外诸军事。到了中午，捉住赵长文、郭文懿，杀了二人。然后巡视全城，公布诛杀元、卢的原因。王世充从含嘉城搬到尚书省，逐渐联结同党，恣意横行作威作福。用哥哥王世恽为内史令，住在宫内，子弟都掌握兵权，把政事分为十头，全部交给同党主持，势震内外，人人争相趋附，皇泰主闲着无事罢了。

49　李密准备入朝，行到温县，得知元文都等已死，又回到金墉城。东都极度缺粮，私铸钱泛滥，质量低劣，多半在铜钱中掺了锡钱，薄细如线，一斛米价值八九万钱。

50　当初，李密曾经跟随儒生徐文远学习。徐文远当了皇泰主的国子祭酒，自己出城打柴，被李密的部下捉住；李密让徐文远朝南坐，自己尽弟子的礼节，朝北拜徐文远。文远说："老夫我既然受了厚礼，不敢不畅所欲言了！不知道将军的志向是不是打算象伊尹、

霍光那样扶助朝廷于危难之中？那老夫虽然年迈，仍愿意尽力相助；假如是象王莽、董卓，乘国家危难谋利，那老夫是没什么用的！”李密叩头说道：“不久前奉了朝廷命令，位列上公，希望竭尽有限的能力，挽救国难，这才是密本来的愿望。”徐文远说：“将军您是名臣之子，误入歧途才落到今天的局面，如果能趁走得不太远及早回头，仍然不失为忠义之臣！”等到王世充杀了元文都等人，李密又向徐文远请教对策。徐文远说：“王世充也是我的弟子，为人残忍狭隘，既造成这种形势，必然有不轨企图。将军您原来的计划不合适了。不打败王世充，不能入朝。”李密说：“原来以为先生是儒生，不通时势，现在不出门就定大计，又是多么贤明啊！”徐文远是徐孝嗣的玄孙。

51 庚申(十七日)，唐下诏废除隋代的皇帝离宫与行幸之处。

52 戊辰(二十五日)，唐派遣黄台公李瑗安抚山南。

53 己巳(二十六日)，任命隋右武卫将军皇甫无逸为刑部尚书。

54 隋河间郡丞王琮守卫郡城抵抗各路盗贼，窦建德攻王琮，一年多没有攻下；王琮得知隋炀帝被弑的噩耗，领着官吏百姓发丧，守城的人都哭泣，窦建德派使节来吊唁，王琮就顺势向使者请求投降，窦建德退军准备了饭菜招待他。王琮说到隋亡国，俯身痛哭，窦建德也流了泪。诸位将领说：“王琮抵抗我军这么长时间，被他杀伤的人很多，没有抵抗能力了才投降，请求烹了他。”窦建德说：“王琮是忠臣，我正要奖赏他用来勉励忠于君主的人，怎么能杀了他？以前在高鸡泊做强盗，也许可以随便杀人；现在要安抚百姓，平定天下，怎么可以杀害忠良呢？”于是宣告全军道：“原先与王琮有仇怨而敢胡乱行事的，杀三族！”任命王琮为瀛州刺史。于是河北的郡县闻讯后，争相归附窦建德。

早先，窦建德攻下景城，捉住户曹河东人张玄素，将要杀了他，

一千多县里的老百姓嚎啕大哭，请求代替张玄素去死，说："没有比张户曹更清廉谨慎的了，大王杀了他，又怎么劝人向善？"于是窦建德释放了张玄素，以他为治书侍御史，张玄素坚决推辞；待到隋炀帝死于江都，窦建德又以他为黄门侍郎，张玄素才上任。隋饶阳令宋正本，知识渊博很有才华，以平定河北的策略说服窦建德，窦建德把他作为谋主。窦建德定都城于乐寿，下令住所称作金城宫，设置百官。

资治通鉴第一百八十六卷

唐纪二　　唐高祖武德元年(戊寅,公元 618 年)

1 八月,薛举派他的儿子薛仁果进军围攻宁州,唐宁州刺史胡演击退了薛仁果。郝瑗对薛举说:"现在唐兵刚刚战败,关中骚动不安,应当乘胜直接攻取长安。"薛举同意他的意见,恰巧生了病没有实行。辛巳(初九),薛举去世。太子薛仁果继位,居住在折墌城,追谥薛举为武帝。

2 唐高祖打算和李轨共同谋取秦、陇的薛举父子,派使节秘密地到凉州,招抚李轨,致李轨的书信,称李轨为堂弟。李轨非常高兴,派遣弟弟李懋入贡于唐。高祖任命李懋为大将军,命鸿胪少卿张俟德册拜李轨为凉州总管,封为凉王。

3 当初,朝廷任命安阳令吕珉为相州刺史,改任相州刺史王德仁为岩州刺史。王德仁因为此事愤恨不平,甲申(十二日),引诱山东大使宇文明达进林虑山并杀了他,叛唐归附了王世充。

4 己丑(十七日),任命秦王李世民为元帅,攻打薛仁果。

5 丁酉(二十五日),临洮等四郡前来降唐。

6 隋江都太守陈棱寻找到隋炀帝的灵柩,用宇文化及留下的车驾鼓吹,大体备齐了天子所用的仪仗,将炀帝改葬在江都宫西面的吴公台下。当时遇难的王公以下大臣,都依次埋葬在炀帝坟茔的两侧。

7 宇文化及从江都出发时,以杜伏威为历阳太守;杜伏威没有

接受他的任命，仍然向隋上表称臣，皇泰主拜杜伏威为东道大总管，封楚王。

沈法兴也向皇泰主上表，自称大司马、录尚书事、天门公，承圣旨设置百官，以陈杲仁为司徒，孙士汉为司空，蒋元超为左仆射，殷芊为左丞，徐令言为右丞，刘子翼为选部侍郎，李百药为府掾。李百药是李德林的儿子。

8 九月，隋襄国通守陈君宾前来投降，官拜邢州刺史。君宾是陈伯山的儿子。

9 唐虞州刺史韦义节攻打隋河东通守尧君素，很久未能攻下，军队好几次陷于不利形势；壬子(初十)，命工部尚书独孤怀恩替代韦义节。

10 当初，李密杀了翟让后，很有点骄矜，不体恤广大士卒；虽然仓库里的粮食很多，但是没有钱币布帛，战士立了功，没有东西可以用来行赏；对新来归附的人又极其优待，广大士卒心里很不满。徐世勣曾趁宴会讽刺他的短处，李密不高兴，让徐世勣去镇守黎阳，名义上是委以重任，实际上是疏远他。

李密打开洛口仓分发粮食，没有防守和主管的人，又没有凭证，取米的人随便取多少；有的人离开粮仓后，拿不动，丢散在街道上，从仓城到外城门，路上的米有几寸厚，被车马践踏；前来这儿要粮吃的各路盗贼及其家属有近百万人，没有容器，就用荆条编筐淘米，洛水两岸十里范围内，看上去象蒙上一层白沙。李密很高兴，对贾闰甫说："这可以称得上是足食了！"贾闰甫回答："国家的根本是老百姓，老百姓生存靠的是粮食。现在老百姓所以背着扛着像潮水一样涌来，是因为他们赖以生存的东西在这里的缘故。而有关官署却毫不爱惜，这样糟踏，我恐怕一旦没有米了百姓也就走散了，明公您又靠什么来完成大业呢？"李密感谢他的这番话，就任命闰甫

为判司仓参军事。

李密因为东都的军队几次打败仗，力量微弱，而且将相之间自相残杀，认为短期内就可以平东都；王世充专擅大权之后，重赏将士，修治器械，也在暗中准备谋取李密。当时隋朝的军队缺粮，而李密的部队少衣，王世充请求相互交换，李密感到为难，长史郎元真等人各自谋求私利，劝李密答应交换。原来东都每天有几百人归顺李密，得到粮食之后，投降的人越来越少，李密后悔，停止了交换。

李密打败宇文化及回师，丧失了很多精兵好马，士兵也疲劳，生了病。王世充准备乘李密军队疲困进攻，又怕大家不一条心，于是谎称左军卫士张永通三次梦到周公，让他转告王世充，应该统帅军队互相协助打击敌人。于是建周公庙，每次出军作战，都先祈祷。王世充命巫者宣称周公准备命仆射迅速讨伐李密，肯定会立大功，否则士兵都会染上疾病死去。王世充的士兵很多是楚人，相信这种妖言，都请求出战。王世充挑出二万多精锐，马二千多匹。壬子(初十)，出兵攻打李密，旗帜上都写上“永通”的字，军容很强大。癸丑(十一日)，到偃师，驻扎在通济渠南边，在渠水上搭设了三座桥梁。李密留王伯当守卫金墉城，自己带领精兵去偃师，以邙山为屏障等候王世充的军队。

李密召集各位将领开会商议，裴仁基说：“王世充率领他的全部军队到这儿，洛阳必然空虚，我们可以分出兵力把守王世充军队要经过的要道，使他不能再向东前进，另挑选三万精兵，沿黄河向西进逼东都。王世充回军，我方就按兵不动；王世充再次出军，我方就再逼东都。这样，我方还有富余的力量，对方疲于奔命，肯定能打败他。”李密说：“您说得很好。但现在东都的军队有三个不可抵挡：武器精良，这是一；决计深入我方，这是二；粮食吃完了决战，这是三。我们只要利用城池坚守，保存力量等待，对方想交战打不成，求

退兵又没退路，过不了十天，王世充的头就可以到我们手中。”陈智略、樊文超、单雄信都说：“算算王世充的士兵少得很，又好几次打了败仗，都已经吓破了胆。《兵法》说，‘己方力量是对方一倍则作战’，何况不止是一倍！况且刚刚来归附的江淮人士，正希望乘此机会一展身手建立功勋，趁他们的锐气利用他们作战，正可以成功。”于是众将领大声表示赞同，想打的占十分之七八，李密受众人的意见影响，决定照办。裴仁基苦苦争辩却不能说服众人，敲着地叹息道：“阁下以后一定会后悔今天的决定。”魏徵对长史郑颋说：“魏公虽然屡次打了胜仗，但是精兵骁将伤亡很多，战士心身很疲倦，有这两点很难应敌，况且王世充缺粮，志在决一死战，很难和他争战以决胜负，不如挖深壕沟，加高壁垒以拒敌，过不了十天半个月，王世充粮食吃完了，必然自己退兵，那时再追击他，没有不胜的。”郑颋说：“这是老生常谈了。”魏徵道：“这是奇策，怎么说是老生常谈！”拂袖而去。

程知节带领内马军同李密一起扎营在北邙山上，单雄信带领外马军驻扎在偃师城北。王世充派遣数百名骑兵渡过通济渠攻打单雄信的营寨，李密派遣裴行俨和程知节援助单雄信。裴行俨率先奔赴战场，中流箭，倒在地下；程知节救起裴行俨，杀了几个人，王世充军队所向披靡，于是程知节抱着裴行俨骑着一匹马返回，被王世充的骑兵赶上，长枪直刺过来，程知节返身折断了刺来的长枪，又杀了追赶的人，和裴行俨一起脱身。恰好天色暗了，双方各自收兵回营。李密手下的猛将孙长乐等十几人都受了重伤。

李密刚刚打败了宇文化及，有些轻视王世充，不设防御敌人的围墙。王世充派二百多骑兵夜里秘密进入北邙山，埋伏在山谷中，命令士兵喂好马匹吃饱饭。甲寅(十二日)清晨，准备出击，王世充告诫众将士说：“今天这一仗，不仅仅是争胜负，而是生与死全在此

一举。如果胜了，荣华富贵自然不在话下；如果败了，一个人也逃不了。我们争相赴死，不单是为了国家，各位要努力作战！”天亮后，带兵逼近李密。李密出兵应战，还没来得及排好队，王世充就放兵攻击。王世充的士兵都是长江、淮河流域的人，剽悍勇猛，出入迅捷。王世充事先找到一个长得很象李密的人，捆起来藏好，战斗正激烈时，让人牵着通过阵前，大喊：“已经捉住李密了！”士兵们都呼万岁。王世充埋伏的骑兵出击，从高处冲下来，驰向李密营地，放火焚烧房屋。李密部众溃散，将领张童仁、陈智略都投降了王世充，李密和一万多人逃往洛口。

夜晚王世充包围偃师，郑颋守卫偃师，他的部下反而开城放王世充入城。当初，王世充的家属在江都，随宇文化及至滑台，又随王轨到了李密部队，李密把王世充家属留在偃师，打算用他们招降王世充。待到偃师城破，王世充寻回哥哥王世伟，儿子王玄应、王虔(玄)恕、王琼等人，又俘虏李密的将佐裴仁基、郑颋、祖君彦等几十人。王世充于是整顿兵马向洛口进发，得到邴元真的妻子、郑虔象的母亲以及李密众位将领的子弟，都加以安慰，让他们暗中招呼各自的父兄。

当初，邴元真作县吏，犯了贪污罪逃跑在外，跟随翟让到瓦岗，翟让因为他曾经作过小官，让他掌文书。到李密开设幕府，挑选当时的出色人物时，翟让推荐邴元真为长史；李密不得已任用他为长史，但从未让他参与过军事行动的谋划。李密到西边抵抗王世充，留邴元真守洛口仓。邴元真性情贪婪浅薄，宇文温对李密说：“不杀了邴元真，必然成为您的祸患。”李密没有答应。邴元真知道了此事，阴谋反叛李密；杨庆听说后，把邴元真的阴谋报告了李密，李密才真的怀疑邴元真。到此时，李密要进入洛口城，邴元真已经秘密派人招来王世充。李密知道后没有声张，乘机和众人商量，等王世

充军队一半渡过洛水，然后攻击。王世充军到洛水，李密的骑哨兵没有及时发现，临到要出击时，王世充的军队已经全部过了河。单雄信等人又领兵自保；李密自己估计不能坚持，率领部下轻装乘马逃往虎牢，于是邴元真以洛口投降了王世充。

当初，单雄信勇猛敏捷，善长骑马和使用长枪，名声为各军首位，军中称为“飞将”。房彦藻因为单雄信对去留很轻率，劝李密除掉他；但李密爱惜单雄信的才能，不忍心。待李密失利，单雄信便率领他的部下投降了王世充。

李密将要去黎阳，有人说：“杀翟让的时候，徐世勣差点死了，现在失利了去投奔他，怎么能保险呢！”当时王伯当丢弃了金墉城保守河阳，李密从虎牢回到河阳，召诸将共同商议。李密想南面凭仗黄河，北面守住太行，东面连结黎阳，以此设法进取。众将都说：“现在军队刚失利，大家心中胆怯，如果再停留，恐怕要不了几天人就叛逃光了。而且人情不愿，也难以成功。”李密说：“孤所依靠的就是大家，大家既然不愿意，孤没路可走了。”打算自刎以谢众人。王伯当抱住李密哭得昏了过去，大家也都伤心落泪，李密又说：“有幸诸位没有抛弃我，应当一起回到关中；密自己虽然没有功劳，诸位必定保有富贵。”府掾柳燮说：“明公和唐公是同一宗族，又加上有过去联合的友谊；虽然没有随唐公一同起兵，但阻隔东都，切断了隋军的归路，使唐公不战而占领了长安，这也是您的功劳。”众人都说：“的确如此。”李密又对王伯当说：“将军您的家庭重要，怎么可以又和孤一同走呢？”王伯当说：“过去萧何率领所有的子弟跟随汉王，伯当遗憾的是兄弟们不能都跟着您，怎么能因为您今天失利就不看重去留了呢？纵然是粉身碎骨葬身原野，也心甘情愿跟随您！”周围的人无不深受感动。跟随李密入关的有二万人。于是李密原有的将帅、州县大多归顺了隋。朱粲也派使节投降了隋，皇泰主以

朱粲为楚王。

11 甲寅(十二日),唐秦州总管窦轨进攻薛仁果,不利;骠骑将军刘感镇守泾州,薛仁果包围了泾州。泾州城中粮食吃光了,刘感把自己骑的马杀了分给将士们,自己没有吃一点肉,只用煮马骨的汤拌了木屑吃。城池几次濒临陷落;恰好长平王李叔良带兵至泾州,薛仁果于是扬言粮食吃完了,带兵向南而去。乙卯(十三日),薛仁果又派高墌人假装以城池降唐。李叔良派遣刘感率部下赴高墌;己未(十七日),到高墌城下,敲城门,城里的人说:"贼已经走了,可以翻城墙进城。"刘感下令烧高墌城门,城上人倒水浇下来,刘感知道城里人是诈降,让步兵先回师,自己带领精兵走在最后。一会儿,城上点燃三座烽火,薛仁果的军队从南原大批涌下来,与刘感军在百里细川交战,唐军大败,刘感被薛仁果抓获。薛仁果又包围了泾州,命令刘感向城中喊话说:"援军已经被打败了,不如尽快投降。"刘感答应了,到城下却大声喊道:"反贼没粮食挨饿,很快就要灭亡了,秦王率领几十万军队从四面赶来,城里的人不要担心,努力守城!"薛仁果很恼火,捉住刘感,在城旁把刘感活埋到膝盖,骑马跑着用箭射刘感;一直到死,刘感声音愈来愈高、态度愈来愈愤怒。李叔良环城坚守,仅能保全自己,无力救刘感。刘感是刘丰生的孙子。

12 庚申(十八日),唐陇州刺史陕人常达在宜禄川攻击薛仁果,杀了一千多人。

13 唐高祖派侄子襄武公李琛、太常卿郑元璹把女妓送给突厥始毕可汗。壬戌(二十日),始毕又派遣骨咄禄特勒来唐。

14 癸亥(二十一日),白马县的道士傅仁均编成了《戊寅历》,上奏章进呈,唐从此实行《戊寅历》。

15 薛仁果屡次攻常达,都未能取胜,于是派他的将领仵士政带几百人诈降,常达待仵士政很优厚。乙丑(二十三日),仵士政伺机带他的部下劫持了常达,带着城里的二千人投降了薛仁果。常达见

了薛仁果，言辞表情毫不屈服，薛仁果因为他的豪壮放了他。奴仆出身的贼帅张贵对常达说："你认识我吗？"常达说："你不就是该死而逃跑的奴贼吗？"张贵很气恼，要杀了常达；有人相救，常达才免于一死。

16 辛未(二十七日)，唐追谥隋太上皇为炀帝。

17 宇文化及到魏县，张恺等人商议要离开他；事情被查觉，宇文化及杀了张恺等人。心腹之人逐渐丧失殆尽，兵力日益削弱，兄弟们更没有什么计谋，只有相互聚会在一起尽情吃喝，玩歌伎。宇文化及喝醉了，抱怨智及道："当初我什么也不知道，是你的主意，一定要推我为首。如今一事无成，人马日益减少，背着弑君的罪名，为天下所不容，现在遭灭族，还不是因为你！"搂着两个儿子哭起来。智及生气地说："当初事情成功的时候，你不怪我，到了要失败时，又想归罪于我，怎么不杀了我投降窦建德！"好几次相互争吵打了起来，说话也不分老小，酒醒后又饮酒，以此为常事。宇文化及的部下大多逃跑了，化及自己知道肯定要失败，叹息道："人生自然是要死的，怎能不当一天皇帝呢？"于是用鸩酒毒死了秦王杨浩，在魏县即皇帝位，国号许，改年号天寿，设置百官。

18 冬季，十月，壬申朔(初一)，出现日食。

19 戊寅(初七)，唐高祖宴请突厥骨咄禄，领骨咄禄登上皇帝的宝座表示恩宠。

20 李密就要到长安了，高祖接连不断地派人前去迎接慰问。李密非常高兴，对他的部下说："我拥有百万兵力，一朝脱去战袍归顺唐，崤山以东几百座城镇，知道我在这里，派人去招降，也会全部来归顺的；比起窦融，功劳也不小，还能不给我安排一个要职吗？"己卯(初八)，李密到长安，负责部门对他们的供应颇差，李密部下的士兵接连几天没饭吃，众人心里颇生怨气。不久唐以李密为光禄卿、上柱国，赐他邢国公的爵位。李密没能满足原来的期望，大臣们

大多又轻视他，有些掌权的人向李密索取贿赂，李密内心很不满意；唯有高祖对待他很好，经常称他为弟，将舅舅的女儿独孤氏嫁给他。

21 庚辰(初九)，唐高祖下诏任命右翊卫大将军淮安王李神通为山东道安抚大使，山东各路兵马都接受他的指挥；以黄门侍郎崔民幹为副使。

22 邓州刺史吕子臧和抚慰使马元规攻打朱粲，打败了他。吕子臧向马元规建议："朱粲刚打了败仗，上上下下都胆怯，我请求和您会兵进攻他，可以一下子消灭他。如果再拖延下去，朱粲的部队逐渐收拢，力量增加而粮食吃光，会跟我们拼死，那将成为大患。"马元规没有听从他的意见。吕子臧又要求由他自己的部队去攻打朱粲，马元规也没有答应。不久，朱粲收聚他的余部，重振军势，在冠军自称楚帝，改年号昌达，进攻邓州。吕子臧捶着胸对马元规说："因为您，今天要了老夫的命了！"朱粲围攻南阳，恰逢连绵大雨冲毁了城墙，亲信劝吕子臧投降，吕子臧说："哪有天子的一方大臣向强盗投降的？"率领部下冲向敌人，战死。一会儿城池陷落，马元规也死了。

23 癸未(十二日)，王世充收罗了李密的美女珍宝以及部下十几万人回到东都，排列在皇宫门前的阙楼之下。乙酉(十四日)，皇泰主对他们实行大赦。丙戌(十五日)，以王世充为太尉、尚书令、内外诸军事，又让他建太尉府，设置官属，选拔优秀人物。王世充因为裴仁基父子骁勇，很尊重他们。徐文远又回到东都，见王世充，必定先行礼。有人问他："您见李密很傲慢，却很敬重王公，是什么原因？"徐文远说："魏公李密是君子，能够容纳贤士；王公是小人，老熟人也能杀，我怎么敢不行礼？"

24 李密的总管李育德以武陟来降唐，拜陟州刺史。李育德是李

谓的孙子。李密手下其他的将领刘德威、贾闰甫、高季辅等人，或者以城镇，或者率领部下，相继前来降唐。

当初，北海地方的贼帅綦公顺率领他的三万人进攻郡城，已经攻陷郡城的外郭，进而攻击子城；城中粮食吃光了，綦公顺自认为很快就能攻陷，不设防备。中过明经科的刘兰成集合了一百多位城里的骁健袭击綦公顺，城中现有的士兵跟上他们一同进攻，公顺大败，放弃了营地逃走，郡城得以保全。于是，郡里的长官及大族把城里的百姓分为六个军，各自分别统领，刘兰成领一军。有一位宋书佐，离间各军，说道："兰成得人心，必然不利于各位，不如杀了他。"大家不忍杀刘兰成，只夺了他的兵改交宋书佐统领。刘兰成恐怕最终逃不脱祸事，逃跑投奔了綦公顺；綦公顺的部队高兴地喧哗，想拥载他为首领，刘兰成坚决推辞，于是以他为长史，军队事情都听从刘兰成的。过了五十多天，刘兰成从军队中挑选了一百五十人，去北海抢掠。离城四十里，留下十人，命他们多割草，分成一百多堆；离城二十里，又留下二十人，让他们分别扛着大旗；离城五六里，又留下三十人，埋伏在险要之处；刘兰成自己带领十个人，半夜悄悄地埋伏在离城一里多的地方；其余八十人分别安置在方便的地方，约定听到鼓声立即抢夺人畜，然后马上离开，并同时点燃草堆。第二天清晨，城中看远处没有显示战斗的烟火尘土，都出城砍柴放牧。接近中午，刘兰成带十人一直抵达城门，城上钲鼓乱敲，刘兰成的伏兵四处出击，抢夺了各种牲畜一千多头，以及砍柴放牧的人然后撤走。刘兰成估计抄掠的人已经走远，慢慢地走了回去。城里虽然出兵，但是怕有伏兵，不敢急追；又看到前方有旌旗、烟火，于是不敢前进，退了回去。不久城里知道上次刘兰成带的人很少，后悔没有追下去。过了一个多月，刘兰成又谋划攻取北海郡城，改为带二十人直接抵达城门。城中的人争相出城追逐，走了没有十

里，綦公顺率领大军忽然出现。郡里的军队奔驰回城，綦公顺进军包围了郡城；刘兰成晓谕城里人，说一句话，城里的人就争相出城投降。刘兰成安抚老人儿童，对郡里的官员很尊重，见到宋书佐，还象过去一样有礼貌，于是给他钱，送他离境，城内外没有受骚扰。

当时海陵贼帅臧君相听说綦公顺占领了北海，率领他的五万人前来争夺郡城；綦公顺的人少，闻讯非常恐慌。刘兰成为公顺出谋划策："君相现在离这里还远，肯定不加防备，请将军您急速行军袭击他的军营。"綦公顺听从了他的建议，亲自带领五千骁勇，携带干粮，急速行军进攻臧君相。快要到时，刘兰成和二十名敢死兵士先行，距离臧君相营地五十里，见到君相手下出外掠夺的人肩挑背扛地向营地走去，刘兰成和他的手下也背着蔬菜粮食、炊具冒充抢夺的人，乘机进行侦察，了解了对方的军号以及主将的姓名。傍晚，与对方并肩进入营地，背着东西走遍了营地，了解到敌营的虚实以及夜里值更守卫的暗号。于是在空地点火作饭，至三更时，忽然在主将帐幕前一起拔刀乱砍，杀一百多人，对方受惊扰，綦公顺的部队也到达，急攻敌军，臧君相只身逃脱。綦公顺等俘虏并杀死了几千人，缴获臧君相的物资粮食和武器后回师，綦公顺的人马因此大大地强盛起来。当李密占据洛口，綦公顺带部下归附了李密；李密失败后，也来投降了唐。

25 隋末，各路豪强纷纷起兵，冠军司兵李袭誉劝说西京留守阴世师派兵占据永丰仓，发放粮食救济贫穷的人，拿出库房里的物品赏给战士，通告郡县，同心讨贼。阴世师没有采用他的建议。于是李袭誉请求去山南召募士兵，阴世师答应了他。唐高祖攻陷长安，从汉中召李袭誉回长安，任命他为太府少卿；乙未(二十四日)，在宗正寺把李袭誉编入天子宗族的名册。李袭誉是李袭志的弟弟。

26 丙申(二十五日)，朱粲侵犯淅州，唐派太常卿郑元琦率领一

万步兵、骑兵攻打朱粲。

27 这个月，唐纳言窦抗降为左武候大将军。

28 十一月，乙巳(初四)，凉王李轨登皇帝位，改年号安乐。

29 戊申(初七)，王轨以滑州前来降唐。

30 薛仁果作太子时，和大多数的将领有矛盾；他当皇帝后，众人心里疑忌不安。薛举去世，郝瑗伤心过度得了病，于是不治而死，王国的势力也从此逐渐衰落。秦王李世民到高墌，薛仁果派宗罗睺领兵抵御；宗罗睺几次挑战，李世民坚守营垒不出战。诸位将领都请战，世民说："我军才打了败仗，士气沮丧，对方仗着得胜而骄傲，有轻视我们的意思，我们应当紧闭营门耐心等待。他们骄傲我们奋勇，可以一仗打败他们。"于是命令全军："有敢请战的，斩首！"双方相持六十多天，薛仁果的军队粮食吃完了，将领梁胡郎等人率领各自的队伍前来投降。李世民了解到薛仁果手下的将领士卒有离异之心，命令行军总管梁实在浅水原扎营引诱薛仁果部下。宗罗睺知道后非常高兴，出动全部精锐攻梁实，梁实守住险要不出战。营地中没有水源，好几天人马没有水喝。宗罗睺的攻击很猛烈；李世民估计对方已经疲劳，对诸位将领说："可以打了！"快到天亮，李世民让右武候大将军庞玉在浅水原列阵。宗罗睺合兵攻庞玉，庞玉作战，几乎不能坚持了，李世民带领大军出其不意从浅水原北方出现，宗罗睺带军迎战。世民率领几十名骁骑率先冲入敌阵，唐军内外奋力搏斗，呼声动地，宗罗睺的部队大败，唐军杀了几千人。世民率领二千多骑兵追击宗罗睺，窦轨拉住马苦苦地劝道："薛仁果还占据着坚固的城池，我们虽然打败了宗罗睺，但不能轻易冒进，我请求暂且按兵不动，观察一下薛仁果的动静。"李世民说："我考虑这个问题很久了，现在我军取胜势如破竹，机不可失，舅舅不要再说了！"于是进军。薛仁果在城下列阵，李世民依泾河面对薛仁果营

地，薛仁果手下的骁将浑幹等人到唐军阵前投降。薛仁果怕了，带兵进城拒守。天快黑时，唐大军相继到达，于是包围了城池。半夜，守城的人纷纷下城投降。薛仁果无计可施，己酉(初八)，出城投降；唐得薛仁果的一万多名精兵，五万名男女。

诸位将领都来祝贺，顺便问："大王一仗就取得了胜利，骤然舍弃步兵，又没有攻城的用具，轻骑直到城下，众人都认为无法攻克城池，却很快就取胜，是什么原因呢？"李世民说："宗罗睺的部下都是陇山之西的人，将领骁勇，士卒剽悍；我只是出其不意打败了他，杀伤不多。如果迟迟不追击，则都会返回城内，薛仁果加以抚慰再派他们作战，就不容易战胜了；如果迅速追击，则将跑散回到陇山之西，折墌城就虚弱，薛仁果吓破了胆，没有时间谋划，这就是我取胜的原因。"众人都心悦诚服。李世民把投降的士兵全都交给薛仁果兄弟以及宗罗睺、翟长孙等人统领，和他们一起打猎，丝毫不加怀疑戒备，这些人畏惧李世民的威严，又感受李世民的恩德，都愿以死效劳。李世民听说褚亮的名气，访求并找到了褚亮，对他很尊重，很优厚，让他作秦王府的文学。

唐高祖派遣使者对李世民说："薛举父子杀了我们很多士卒，务必杀光他们的同党以告慰死去的冤魂。"李密进谏说："薛举残暴地杀害无辜者，这正是他灭亡的原因，陛下又有什么可怨恨的呢？已心悦诚服的百姓，不能不加安抚！"于是下令杀掉主要谋划者，其余的人都给予赦免。

高祖派李密到豳州迎接秦王李世民，李密自己仗着智略功名，见皇上时还有傲慢之意，待见了李世民，不由得惊服，私下对殷开山说："这真是英主，不是这样的人，又怎么能平定祸乱呢？"

下诏任命员外散骑常侍姜謇为秦州刺史，姜謇以施恩与信义怀柔地方，盗贼全都自首，百姓感到安定。

31 徐世勣占据了原属李密的地盘，没有归附任何人。魏徵随李密到长安，于是自己请求招抚潼关以东地区，高祖以他为秘书丞，乘驿站的传车到黎阳，致书徐世勣，劝他尽快投降唐。徐世勣于是决定向西投唐，对长史阳翟人郭孝恪说："这里的百姓和土地，都是魏公的，我如果上表献百姓土地，是利用主人的失败，当作自己的功劳求得富贵，我深以为耻。现在应当登记郡县的户口、士兵及马匹的数目，上报魏公，由他自己献上。"于是派遣郭孝恪到长安，又运粮食供给淮安王李神通。高祖听说徐世勣的使者到长安，没有奉表，只有书信给李密，非常奇怪。郭孝恪陈述了徐世勣的意思，高祖于是感叹道："徐世勣不违背道德，不希求功劳，真是个好臣子呀！"赐他姓李。以郭孝恪为宋州刺史，让他和李世勣策划处理虎牢以东地区，得到的州县，委任他们选补官吏。

32 癸丑(十二日)，独孤怀恩在蒲反攻打尧君素。行军总管赵慈景娶高祖的女儿桂阳公主为妻，被尧君素俘虏，尧君素杀了他，把头挂在城外，以表示没有投降的意思。

33 癸亥(二十二日)，秦王李世民到长安，在闹市杀了薛仁果，赐给常达三百段帛。追赠刘感平原郡公，谥号忠壮。在宫殿庭院中击杀了仵士政。因为张贵太荒淫暴虐，腰斩了张贵。高祖宴请慰劳将士，乘机对群臣说："各位共同的辅助拥戴使我成就了帝王之业，假如天下承平，可以共同保守富贵。让王世充得志，各位还能有性命身家吗？像薛仁果君臣，怎么能不作为前车之鉴呢？"己巳(二十八日)，以刘文静为户部尚书，领陕东道行台左仆射；恢复殷开山的爵位。

34 李密长期地位崇高又骄纵，自己又仗着归附国家的功劳，朝廷给他的待遇与他的愿望不符，因此郁郁不乐。曾经适逢大朝会，李密作为光禄卿应当进奉食物，他深深以此为耻，退朝后，告诉了

左武卫大将军王伯当。王伯当心里也郁郁不乐，因此对李密说："天下的事情都在您的掌握中。现在东海公徐世勣在黎阳，襄阳公在罗口，黄河以南的兵马屈指可数，怎么能长期这样下去？"李密非常高兴，于是向高祖献策："臣空受荣宠，安坐京师，不曾报效国家；山东之众都是臣过去的部下，请让臣前往山东收抚，凭借国家的威力，取王世充不过象拾地下的草介一样！"高祖听说李密的旧将士大多不服王世充，也准备派遣他前往收服，群臣大多劝谏说："李密狡猾好反，现在派他去山东，犹如放鱼于泉，放虎归山，肯定不会回来了！"高祖说："帝王自有天命，不是小子所能取得的。假如他叛离，就象用蒿子作的箭射到蒿子里，不值得可惜！现在让二贼互相争斗，我们可以坐收渔利。"辛未(二十九日)，派李密往崤山以东，收服他尚未归附的余部。李密请求和贾闰甫一同去，皇上答应了他的请求，命李密和贾闰甫一起登上御榻，赐给他们食品，传着喝了卮中的酒说："我们三人同饮这酒用来表明同心，二位好好建立功勋，以称朕的心意，大丈夫答应人一句话，千金也不能改变。有人确实坚持不愿让兄弟去，朕以真心对兄弟，不是别人能够离间的。"李密、贾闰甫再三拜谢受命。高祖又以王伯当为李密的副手派他去山东。

35 有五只大鸟落在乐寿，数万只鸟随着大鸟，经过一天才离开。窦建德以为是自己的祥瑞之兆，改年号五凤。宗城有人得到玄圭献给窦建德，宋正本和景城丞会稽人孔德绍都说："这是上天赐给大禹的，请将国号改为夏。"窦建德听从了他们的请求。以宋正本为纳言，孔德绍为内史侍郎。

当初王须拔夺取幽州时，中流箭而死，他的部将魏刀儿代替他率领军队，占据深泽，在冀、定之间掠夺，手下有十万人，自称魏帝。窦建德假意和魏刀儿联合，魏刀儿放松了戒备，建德袭击并打败了

他，于是包围了深泽；魏刀儿的部下绑了他投降，窦建德斩了魏刀儿，合并了他全部队伍。

易、定等州都投降了窦建德，唯有冀州刺史麴棱未降。麴棱的女婿崔履行是崔暹的孙子，自称有奇妙的法术，可以让进攻的人自己失败，麴棱相信了他。崔履行命令守城的人都坐下，不得随意作战，说："贼人就是登上了城墙，你们也不用怕，我能让贼人自己绑起来。"于是搭了土坛，晚上，设符箓祈祷，然后自己穿着丧服，柱竹竿登上北楼恸哭；又让妇女爬上屋子四面抖动裙子。窦建德攻城很猛，麴棱要迎战，崔履行坚决阻止了他。一会儿城池陷落，履行还哭个没完。窦建德见了麴棱说："你是忠臣！"非常尊重他，以他为内史令。

36 十二月，壬申(初二)，唐高祖下诏以秦王李世民为太尉、使持节、陕东道大行台，蒲州及黄河以北各府的兵马都受他指挥。

37 癸酉(初三)，西突厥曷娑那可汗从宇文化及处前来投降。

38 隋将领尧君素守卫河东，高祖先后派吕绍宗、韦义节、独孤怀恩攻打，都没有攻克。当时，城外包围很严，攻城很急，尧君素作一只木鹅，把表章放在鹅颈中，详细叙述了形势，放入黄河；守卫河阳的人得到木鹅，送到东都，皇泰主见了叹息不已，拜君素金紫光禄大夫。庞玉、皇甫无逸从东都前来投降，高祖都派往河东城下，向尧君素讲述利害关系，君素不听，又赐君素金券，答允他不死。君素的妻子又到城下，对他说："隋王室已经灭亡了，君何必自己吃苦？"君素说："天下名义，不是女人能了解的！"拉弓射妻子，妻子随弦响倒下。尧君素自己也知道守不住，但是志在一死，每当说到隋朝，没有不抽泣的。对将士们说："我过去在晋王府就侍奉主上，依大义不能不死。如果隋的国统永远终结，天命另有所属，我会自己砍了自己的头交给各位，随你们拿着去取得富贵。现在城池非常坚固，仓

库储备很充足，天下大事还无法预料，不能另外生二心！”君素性格严厉贤明，善于管理部下，部下没有敢反叛的。时间长了，仓里的粮食吃完了，就人吃人；又抓获外面的人，略微知道江都隋室灭亡。丙子(初六)，尧君素身边的薛宗、李楚客杀了他投降唐军，把尧君素的头颅送到长安。此前尧君素派朝散大夫解县人王行本带七百精兵驻扎在别的地方，王行本闻知尧君素被杀的消息后，救援已来不及，于是捉住杀尧君素的人的同党几百人，全部杀死，重新登城拒守，独孤怀恩带兵围攻。

39 丁酉(疑误)，隋襄平太守邓暠以柳城、北平二郡前来降唐。封邓暠为营州总管。

40 辛巳(十一日)，太常卿郑元琦在商州攻打朱粲，打败了他。

41 当初，宇文化及派使节招降罗艺，罗艺说：“我是隋臣。”杀了宇文化及的使节，为隋炀帝发丧，哭吊了三天。窦建德、高开道分别派遣使节招降罗艺，罗艺说：“建德、开道，不过是大贼罢了！我听说唐公已经平定关中，人心向往归附于他。这才真是我的主人，我打算归附他，有敢阻止的，斩！”恰逢张道源抚慰山东，罗艺于是奉表，和渔阳、上谷等诸郡都来投降。癸未(十三日)，下诏以罗艺为幽州总管。薛万均是薛世雄的儿子，和弟弟薛万彻都因为机智勇敢受罗艺厚待，诏令以薛万均为上柱国、永安郡公，薛万彻为车骑将军、武安县公。

窦建德攻克冀州后，声威更加壮大，又率十万人侵犯幽州。罗艺准备应战，薛万均说：“敌众我寡，出战必然失败，不如用老弱残兵背对城堡临水列阵，对方必然渡水来攻击我们。万均我请求用百名精骑兵埋伏在城边，待他们一半过河时攻击，无不取胜。”罗艺听从了他的建议。窦建德果然领军过河，薛万均截击，大败窦建德。窦建德始终无法靠近幽州城。于是分兵抢夺霍堡及雍奴等县，罗艺又

截击并打败了他。相互攻战一百多天，窦建德不能攻克幽州，于是回到乐寿。

罗艺得到隋通直谒者温彦博，用他作司马。罗艺以幽州归附唐朝，彦博赞成此事；唐下诏以温彦博为幽州总管府长史，没多久，调他为中书侍郎。温彦博的兄长温大雅，当时是黄门侍郎，与彦博同为天子的亲近之臣，两人的衙门相对而居，当时的人都认为是很荣耀的事。

42 唐以西突厥曷娑那可汗为归义王，曷娑那献大珍珠，唐高祖说："珠子确实是少有的宝物，但朕所宝贵的是王的赤心，珠子没有用。"最后归还了珠子。

43 乙酉(十五日)，唐高祖御驾临幸固氏陂，经过故墅。

44 当初，羌族豪强旁企地率领部落归附薛举，待薛仁果败亡，旁企地前来降唐，留在长安。旁企地感到不愉快，又率领几千部下反叛，进入南山，从汉川出，经过之处烧杀抢掠。武候大将军庞玉攻打旁企地，被旁企地打败。旁企地走到始州，抢了姓王的女子，二人一同喝醉了躺在野外；王氏拔出旁企地的佩刀，割了旁企地的头送到梁州，旁企地的部下也就溃散了。高祖下诏赐王氏尊号为崇义夫人。

45 壬辰(二十二日)，王世充率领三万人包围穀州，唐穀州刺史任璹抵御并击退了王世充。

46 高祖让李密把他手下的人马分一半留在华州，带一半出关。长史张宝德在出行的一半中，恐怕李密逃亡，受牵连；上密封的奏章，说李密必叛。高祖便中途改变想法，又怕李密受惊动，于是降下敕书慰问，命李密留下部队慢慢前进，一个人骑马入朝，另外接受安排。

李密到稠桑，接到敕书，对贾闰甫说："敕书派我去山东，又无缘无故召我回来，天子曾经有言，'有人坚持不让你东去'，这种谮

言起作用了。我现在如果回去，必定要被杀了，不如攻陷桃林县，取了县里的军队、粮食，向北渡过黄河。等消息到了熊州，我们已经走远了。假如能到黎阳，大事肯定能成功，您以为怎么样？”贾闰甫说：“主上对待明公您非常好，何况国家的李姓，符合图谶，天下最终要统一。明公您既然已经归顺了，却又产生了别的意图；任璹、史万宝在熊、穀二州，这事早晨发动，晚上他们的军队就会赶到，虽然攻陷桃林，哪里有时间召集士兵，一旦被称为叛逆，谁又能容纳？我为明公您设想，不如暂且按朝廷的命令行事，以表明根本没有异心，自然那些谮言也就不起作用了。您再想出关前往山东，可以慢慢考虑怎么合适。”李密生气地说：“唐让我和绛侯周勃、灌婴一样不能割地封王，怎么能忍受？况且他和我都应了谶文。今天不杀我，听凭我向东前进，足以证明王者不死；纵然唐平定了关中，山东最后也是我的。老天爷给的不拿，却要白送给人吗！您，是我的心腹，怎么这样想！如果不能一条心，就斩了你然后走！”闰甫流着泪说：“明公您虽然说也应图谶，但近来观察天道与人事，已经逐渐地不合适了。现在海内分崩离析，人人想自己独断专行，强者称雄；明公您又开始逃亡，又有谁能听您的调遣？况且从杀了翟让以后，人人都说明公您弃恩忘本，今天谁还肯把自己的军队乖乖地交给您呢？他们必定顾虑您夺兵权，要加以抵抗，一朝失势，哪里还有立足之地呢？如果不是蒙受您的特殊恩典，怎么作如此深切坦率、毫无忌讳的言谈！但愿明公好好考虑一下，只恐怕大的福份不再会有了。如果明公有安身之处，闰甫我又怎能怕死呢？”李密十分气恼，举刀要砍贾闰甫；王伯当等人使劲劝住，于是放了闰甫。贾闰甫逃往熊州。王伯当也劝阻李密，认为不可以起事，李密不听。王伯当于是说：“义士的志向，不因为存亡而改变。您一定不听，伯当和您一同死就是了，不过恐怕最终也没有用。”

李密于是捉住使者，把他杀了。庚子(三十日)清晨，李密骗桃林县官说："我奉诏暂时返回京师，家人请求寄居在县衙。"于是挑选了几十名骁勇，穿着妇女的服装，戴着面罩，把刀藏在裙子下，冒充妻妾，李密自己带着进入县衙，一会儿，换了服装突然出现，乘机占据了县城。驱赶县里百姓，直奔南山，凭借险要向东而行，派人骑马通报旧部将领伊州刺史襄城人张善相，命令他派兵接应。

右翊卫将军史万宝镇守熊州，对行军总管盛彦师说："李密是骁贼，又有王伯当辅助，现在决定反叛，几乎是不可抵抗的。"彦师笑着说："请用几千兵马截击，必能砍了李密的头。"万宝说："您用什么办法能这样？"彦师说："兵法推崇使诈，不能对您讲。"随即率兵翻过熊耳山，到山南占据要道，命令弓弩手埋伏在路两旁高处，持刀盾的士卒埋伏在溪谷，下令说："等贼人过河到一半，一同攻击。"有人问："听说李密准备去洛州，而您却进了山，这是为什么？"彦师说："李密声称去洛州，实际是想出人不意，经襄城投奔张善相。如果贼进了谷口，我们从后面追赶，山路险要，没办法施展力量，一个人殿后，就肯定拿他们没办法。现在我们抢先进谷，肯定能捉住他们。"

李密过了陕州后，认为其他地方不足为虑，于是带着众人慢慢前进，果然翻过山从南面出山。盛彦师发动攻击，李密的部队首尾断绝了联系，相互不能救援。于是杀了李密和王伯当，首级都传送到长安。彦师因为功劳被赐予葛国公爵位，仍然镇守熊州。

李世勣在黎阳，高祖派使节把李密的首级拿给他看，告诉他李密反叛的情况。李世勣朝北伏地行礼嚎啕恸哭，上表请求收葬李密；下诏将李密的尸体送给李世勣。李世勣完全按照君臣的礼节为李密服丧，备办了仪卫，全军戴孝，将李密埋葬在黎阳山之南。李密平素很得军心，很多人哭得吐了血。

47 隋右武卫大将军李景守卫北平，高开道围北平，一年多不能攻陷。辽西太守邓暠领兵救援，李景带领部下迁到柳城；后来准备回幽州，在路上被强盗杀死。高开道于是攻取了北平，进一步又攻陷渔阳郡，拥有数千匹马，近一万人，自称燕王，改年号为始兴，都城设在渔阳。

怀戎的僧人高昙晟乘县令设斋，来了很多百姓时，与五千名僧人裹胁参加斋会的人反叛，杀了县令以及镇守的将领，自称大乘皇帝，立尼姑静宣为邪输皇后，改年号为法轮。派人招降高开道，立高开道为齐王。高开道率领五千人归顺了高昙晟，过了几个月，又袭击杀了高昙晟，兼并了他的全部人马。

48 有些人犯了法但不够判死罪，高祖特别下令杀了。监察御史李素立规劝说："法律，是王者和天下百姓共同遵守的；法一动摇，人就会无所措手足。陛下才开创了大事业，怎么可以丢掉法律？臣下我愧为法律官员，不敢接受诏命。"高祖听从了他的规劝。从此李素立受到特别的宠遇，高祖命令有关部门授予他七品清要官；负责部门打算让他作雍州司户，高祖说："这个职位虽属枢要，但不清贵。"又改为秘书郎，高祖说："这个职位清贵，但不掌枢要。"于是提升为侍御史。李素立是李义深的曾孙。

高祖任命跳舞的胡人安比奴当散骑侍郎。礼部尚书李纲规劝道："古代乐工不能与士人并列，既便是象晋乐师子野、鲁乐师襄那样有道德的人，也都是世世代代不许改变所从事的职业。只有北齐末年封曹妙达为王，安马驹为开府，凡是拥有国家的人，都以此作为亡国之鉴。现在天下刚刚平定，一起起义的功臣还没有全部论功行赏，有才华的博学之士仍在民间没有得到任用，而先提选跳舞的胡人当五品官，让他作官佩印，行走于庙堂之上，这不是为后世立规矩的作为。"高祖不听，说："我已经授予他官衔了，不能追回了。"

陈岳评论道:受天命的人主,发出号令,要作为子孙后代的法则;一旦不合常规,就会成为祸端。现在高祖说:“已经授予,不可追回。”如果授予的对,可以不追;授予的不对,为什么不可以追回呢?君主的规矩,不能不把“已经授予”作为鉴戒呀!

49 李轨的吏部尚书梁硕,很机智,有谋略,李轨常常依靠他,以他为出谋定计的人。梁硕见各胡族逐渐强盛,暗中劝李轨应当加强防备,因此与户部尚书安脩仁产生了隔阂。李轨的儿子李仲琰曾经去见梁硕,梁硕对他不太尊重,于是仲琰和安脩仁一起向李轨诬陷梁硕,诬告他阴谋反叛,李轨用鸩酒杀了梁硕。有胡人巫者对李轨说:“上帝要派玉女从天而降。”李轨相信了,征百姓建高台迎接玉女,花费很多劳力费用。黄河以西饥荒,人吃人,李轨用全部家财救济饥民;仍然不够,想分发仓库中的粮食,召群臣商议,曹珍等人都说:“国家以人民为根本,怎么可以舍不得仓里的粮食而眼看着老百姓饿死呢?”谢统师等人都是隋朝的官员,心里始终不服,秘密地与诸胡结为团伙,排挤李轨的旧部下,于是骂曹珍说:“老百姓饿死的是因为他自己瘦弱,健壮的人怎么也饿不死。国家仓里的粮食是用来防备意外的,怎么可以用来喂那些瘦弱的人!仆射如果要讨好人情,不为国家打算,就不是忠臣。”李轨认为谢统师说得对,从此百姓官员都产生了离心怨恨。

资治通鉴第一百八十七卷

唐纪三　　唐高祖武德二年(己卯,公元 619 年)

1 春季,正月壬寅(初二),王世充让所有隋朝的显要官吏、名士充当太尉府的官吏,杜淹、戴胄也都在其中。戴胄是安阳人。隋朝的将军王隆统率屯卫将军张镇周、都水少监苏世长等,率领山南军队刚刚到达东都。王世充专揽朝政,事情无论大小,都要通过太尉府;隋的台、省、监、署各官府,都无事可做。王世充在太尉府的门外树立三个牌子:一个牌子招求有文学才识、足能成就时务的人;一个牌子招求有武勇智略、能带头摧锋陷敌的人;一个牌子招求遭受到冤屈、郁郁不得申说的人。于是,每天都有数百人上书陈事,王世充都招来接见,亲自阅文,殷勤慰问,人人自喜,以为王世充会言听计从,然而,最后王世充什么事也没有做。甚至于到士兵仆役这层人,王世充都以好话来取悦他们,但实际上并没给他们什么恩惠。

隋朝的马军总管独孤武都受王世充信任,独孤武都的堂弟司隶大夫独孤机与虞部郎杨恭慎、前勃海郡主簿孙师孝、步兵总管刘孝元、李俭、崔孝仁谋划招引唐兵前来,便让崔孝仁对独孤武都说:"王世充只是以儿女情长取悦下属,实际上卑鄙、狭隘、贪婪、残忍,不顾亲旧,怎么能成大业呢!按图谶之文所说,天下应归李氏,人人都知道。唐从晋阳举事,占据关内,军队未遇阻滞,英雄景仰攀附。而且李氏待人处事襟怀坦荡,任用善人,勉励有功的人,不念旧恶,

据有优胜之势来争夺天下，谁能与其相匹敌呢?我们这些人托身于不该托身的地方，只能坐等被消灭。现在，任管公的军队近在新安，又是我们的旧交，假如能暗中派使者把他们招来，让他们夜里来到城下，我们共同作为内应，开门纳入，事情没有不成功的。”独孤武都听从了此计。但事情泄露了，他们都被王世充杀死。杨恭慎是杨达的儿子。

2 癸卯(初三)，唐高祖李渊命令秦王李世民出京镇守长春宫。

3 宇文化及带兵攻打魏州总管元宝藏，经四十天攻打不下。魏徵前去游说，丁未(初七)，元宝藏举州投降唐朝。

4 戊午(十八日)，淮安王李神通在魏县进攻宇文化及，宇文化及抵抗不住，向东逃往聊城。李神通攻克魏县，杀死、俘虏两千多人，带兵追击宇文化及到聊城，并包围聊城。

5 甲子(二十四日)，唐高祖任命陈叔达为纳言。

6 丙寅(二十六日)，李密所任命的伊州刺史张善相前来降唐。

7 朱粲有二十万人，在汉水、淮河之间剽掠，迁徙没有规律，每攻破一个州县，还没有吃尽该州县积聚的粮食，就又转移，将离州县时，把州县其余的物资全部焚毁；又不注重农业，饿死的老百姓堆得像山那样高。朱粲没有再可掠夺的了，军队中缺乏吃的，就教士兵烧煮妇女、小孩吃，说：“没有比人肉更好吃的了，只要其他的城镇里有人，何必为挨饿发愁呢!”隋朝的著作佐郎陆从典，通事舍人颜愍楚，被贬官住在南阳，朱粲起初都请来作自己的宾客，以后朱粲缺乏吃的，二人全家都被朱粲吃掉。颜愍楚是颜之推的儿子。朱粲又征收各城堡的妇人小孩供给军队为军粮，各城堡相继背叛了他。

淮安当地的豪强杨士林、田瓚起兵攻打朱粲，各州县都响应。朱粲在淮源和他们交战，大败，率领数千名残兵逃奔菊潭。杨士林家族世代都是蛮族首领，隋末，杨士林当鹰扬府校尉，杀了郡里官

员占据了郡县，赶跑朱粲以后，己巳(二十九日)，杨士林率领汉东四郡派遣使节到唐信州总管庐江王李瑗处请求投降，唐高祖下诏任命杨士林为显州道行台，杨士林又任命田瓒作长史。

8 当初，王世充杀掉元文都、卢楚之后，担心人情不服，还谄媚皇泰主，礼节相当谦敬。又请求作刘太后的干儿子，尊称刘太后为圣感皇太后。以后，王世充便渐渐变得骄横了，有一次在宫中吃了赏赐的食物，回到家里大吐，他便怀疑食物被人下了毒，自那以后，王世充就不再上朝拜谒了。皇泰主知道王世充最后不会甘当臣下，而自己又无力制服他，只能从宫内仓库中取来丝织品，做了许多幡花；又拿出各种衣服玩物，让僧人到处施舍给贫穷、缺少东西的人，以求福佑。王世充让其党羽张绩、董浚守住章善、显福二门，宫内的杂物，毫厘不得拿出。当月，王世充让人献给他印玺和宝剑。他又说黄河水清了，想以此向众人炫耀，为自己制造祥瑞。

9 唐高祖派金紫光禄大夫武功人靳孝谟带兵安定边郡，靳孝谟被梁师都俘获。靳孝谟破口大骂梁师都，被梁师都杀掉。二月，唐高祖下诏，追赐靳孝谟为武昌县公，谥号为“忠”。

10 初步制定租、庸、调法，每个成年男子每年交租二石，绢二匹，绵三两；除此之外，不得横征暴敛。

11 丙戌(十一日)，高祖下诏：“皇室各同族中做官的，位在同品级官员之上，没有做官的，免除其徭役；每州设立一个宗师加以管理，另为编制。”

12 张俟德到达凉州，李轨召集他的群臣在朝廷上议论说：“唐天子是我的堂兄，现在已在京邑做上皇帝。一姓之人不应自相争夺天下，我想去掉帝号，接受唐朝的封爵，合适吗？”曹珍说：“隋朝失去天下，天下人共争君位，称王称帝的，岂只一人！唐朝在关中称帝，凉朝在河右称帝，本来不相妨碍。况且您已经做了天子，何必又自己贬黜自己呢！如果您想以小事大的话，就请依照过去梁朝萧詧

服从魏朝的那种做法吧。”李轨听从了曹珍的话。戊戌(二十八日)，李轨派遣他的尚书左丞邓晓入京见唐朝皇帝，献书上自称“皇帝的堂弟、大凉国皇帝、臣下李轨”，而不接受唐朝的官爵。高祖很生气，拘留了邓晓，不让他返回。同时开始议论兴师讨伐李轨之事。

当初，隋炀帝亲自征讨吐谷浑，吐谷浑的可汗伏允带领几千骑兵逃到党项，隋炀帝扶立吐谷浑在隋作人质的伏允之子伏顺为吐谷浑君主，让伏顺统领留下的部众，但伏顺没能回到吐谷浑便返回中原。恰逢中国丧乱，伏允又返回吐谷浑收回原有的领地。皇上即位时，伏顺从江都回到长安，高祖派使者与伏允联合，让伏允进攻李轨，许愿归还伏顺。伏允很高兴，发兵进攻李轨，几次派遣使者给唐朝进贡，请求归还伏顺，皇上遣返伏顺回吐谷浑。

13 闰二月，朱粲派使者到唐朝请求投降，高祖下诏立朱粲为楚王，听凭朱粲自己设立官属，视方便办事。

14 宇文化及用珍奇货物引诱海边的贼众，贼帅王薄率贼众服从宇文化及，与宇文化及一起守护聊城。

窦建德对其群下说：“我是隋朝百姓，隋是我的君主；现在宇文化及叛逆杀了皇帝，就是我的仇人，我不能不讨伐！”于是带兵开赴聊城。

淮安王李神通攻打聊城，宇文化及没有了粮食，请求投降，李神通不准。安抚副使崔世幹劝李神通准许宇文化及投降，李神通说：“军队、士卒风餐露宿这么长时间，敌人粮尽计穷，马上就能取胜，我要攻下聊城以宣扬国威，并且分了他的财宝慰劳将士，如果接受他投降，那么用什么来作赏赐军队的费用呢？”崔世幹说：“现在窦建德就要抵达，如果还没有平定宇文化及，里外受敌，我军必然失败。不打就降服了敌人，作为功劳来得太容易了，怎么还能贪图他的财宝而不接受投降呢？”李神通很生气，把崔世幹囚禁在军

中。不久，宇文士及从济北运粮接济宇文化及，宇文化及的兵力逐渐恢复，于是又重新抵抗。李神通督率军队攻城，贝州刺史赵君德率先攀着城堞登上城墙，李神通心中嫉妒他的功劳，收兵不战，赵君德大骂下了城，于是未能攻克。窦建德的军队即将抵达，李神通于是带兵撤退。

窦建德和宇文化及连续交锋，大败宇文化及，宇文化及重又保守聊城。窦建德率兵从四面猛攻，王薄开城门迎入窦军。窦建德进城，活捉了宇文化及，先去拜谒了隋萧皇后，言语都自称臣下，身着白色服装哭隋炀帝以尽哀节；收拾隋传国玉玺及车驾仪仗，安抚隋朝的百官，然后，捉住叛逆的同党宇文智及、杨士览、元武达、许弘仁、孟景，集合隋朝官员当面斩了这几个人，割下首级悬挂于军营门外。用槛车载宇文化及和两个儿子宇文承基、宇文承趾到襄国，将他们斩首。宇文化及临死，没有什么要说的，只说道："不负夏王！"

窦建德每次打了胜仗、攻陷城池，得到的物资财产，全部用来分给将士，自己不留任何东西。他又不吃肉，经常吃蔬菜，下粗米饭，妻子曹氏，不穿绫绢作的衣服，役使的奴婢侍妾，才十几个人。待到打败宇文化及，获得一千多名隋朝宫女，当即遣散。窦建德任命隋朝的黄门侍郎裴矩为左仆射，掌管官吏的选拔，兵部侍郎崔君肃为侍中，少府令何稠为工部尚书，右司郎中柳调为左丞，虞世南为黄门侍郎，欧阳询为太常卿。欧阳询是欧阳纥的儿子。其余的隋朝官员也都量才授官，交给他们政事。对不愿留下的人，准备去关中或东都的，听任他们前往，并给予路费粮食，派兵保护他们出境。隋骁果还有近一万人，也分派遣返，听任他们选择去处。窦建德又与王世充联合交好，派遣使节进表于皇泰主，皇泰主封他为夏王。窦建德出身盗贼，虽然建国，但没有典章制度，裴矩为他制定朝仪，

修订法律，窦建德非常高兴，经常向裴矩请教礼仪典章之事。

15 甲辰(初四)，唐高祖考核群臣高下，李纲、孙伏伽为第一，于是设盛大宴会，对裴寂等人说："隋朝因为君主骄奢，臣子谄媚，丢了天下，朕即位以来，经常虚心求谏，但是唯有李纲比较能竭尽忠诚，孙伏伽可以称得正直，其余的仍然沿袭隋朝恶劣的风气，只是俯首贴耳，这岂是朕所希望的！朕视各位犹如爱子，各位应当将朕当作慈父，有什么看法一定要畅所欲言，不要埋在心里。"于是下令免去君臣之间的礼数，尽兴而罢。

16 唐派遣前御史大夫段确出使朱粲之处。

17 当初，唐高祖作隋殿内少监，宇文士及当隋尚辇奉御，高祖与他很要好。宇文士及随宇文化及到黎阳，高祖亲笔写诏书召宇文士及，宇文士及暗中派家僮从小路赴长安，又托使者献金环表示想回长安。宇文化及到魏县，兵力日益衰弱，宇文士及劝他归顺唐朝，宇文化及不听，内史令封德彝劝士及在济北征收督运军粮静观其变。宇文化及称帝，立士及为蜀王。宇文化及死后，宇文士及和封德彝从济北前来降唐。当时宇文士及的妹妹是后宫中的昭仪，因此授予士及上仪同之衔。高祖因为封德彝是隋朝旧臣，谄媚虚伪而不忠诚，狠狠地斥责了他一番，罢免了他的官职遣返回家。封德彝用秘策迎合皇上，谋求进身，高祖很高兴，马上拜封德彝为内史舍人，不久又升迁为侍郎一级官员。

18 甲寅(十四日)，隋朝夷陵郡丞安陆人许绍带领黔安、武陵、澧阳等郡官吏前来降唐。许绍幼年与高祖在一起上学，高祖下诏任命许绍为峡州刺史，赐爵安陆公。

19 丙辰(十六日)，唐高祖任命徐世勣为黎州总管。

20 丁巳(十七日)，唐骠骑将军张孝珉率领一百精壮士兵袭击王世充的汜水城，进入汜水外城，将一百五十艘运米船沉入水中。

21 己未(十九日)，王世充侵犯穀州。王世充任命秦叔宝为龙骧

大将军，程知节为将军，待他们很好。但是二人憎恨王世充多诈，程知节对秦叔宝说："王公才识风度浅薄狭隘，却爱乱说，喜欢赌咒发誓，这不过是老巫婆，哪里是拨乱反正的君主！"王世充在九曲与唐军交战，秦叔宝、程知节都带兵在阵上，和他们的几十名部下，骑着马向西跑了一百来步，然后下马向王世充行礼，说道："我等身受您的特别优待，总想报恩效力，但您性情猜忌，爱信谗言，不是我等托身之处，如今不能再侍奉您，请求从此分别。"于是跳上马前来降唐，王世充不敢追逼。高祖让他们侍奉秦王李世民，李世民早已听说他们的名声，十分尊重他们，任命秦叔宝为马军总管，程知节为左三统军。当时王世充的骁将还有骠骑武安人李君羡、征南将军临邑人田留安，也厌恶王世充的为人，带领部下前来投降。李世民将李君羡安置在身边，任命田留安为右四统军。

22 王世充将李育德的兄长李厚德囚禁在获嘉县，李厚德与看守他的将领赵君颖赶走了殷州刺史段大师，以城池来降唐。唐任命李厚德为殷州刺史。

23 窦建德攻陷了邢州，活捉了总管陈君宾。

24 唐高祖派遣殿内监窦诞、右卫将军宇文歆协助并州总管齐王李元吉镇守晋阳。窦诞是窦抗的儿子，娶了高祖的女儿襄阳公主。李元吉性情骄横，生活奢侈，有几百名奴婢侍妾，喜欢让他们穿上战袍，作打仗的游戏，前后死伤了很多人，李元吉也曾受伤。元吉的奶妈陈善意苦苦劝说，元吉喝醉，听到她的话很生气，命令力士打死了陈善意。李元吉生性喜欢打猎，有三十车捕捉鸟兽鱼虾的网，曾经说："我宁可三天不吃饭，也不能一天不打猎。"常常和窦诞游猎，践踏百姓的庄稼。他还放纵身边的人抢夺民物，在大街上射人，看人避箭的样子。夜里打开王府大门，公然在别人家做出淫秽之事。百姓十分愤恨，宇文歆屡次规劝元吉都不听，于是宇文歆上

表报告了李元吉的情况。壬戌(二十二日),李元吉获罪被免官。

25 癸亥(二十三日),唐陟州刺史李育德攻下王世充在河内地区的三十一座堡垒村落。乙丑(二十五日),王世充派遣侄子王君廓侵犯陟州,李育德击退来敌,杀死一千多人。李厚德回乡探望生病的父母,让李育德守卫获嘉,王世充合兵攻打获嘉,丁卯(二十七日),获嘉陷落,李育德与三个弟弟全部阵亡。

26 己巳(二十九日),李公逸以雍丘前来降唐,官拜杞州总管,任命他的同族弟弟李善行为杞州刺史。

27 隋朝的吏部侍郎杨恭仁,跟随宇文化及来到河北;宇文化及失败,被唐魏州总管元宝藏俘获,己巳(二十九日),将杨恭仁押送到长安。唐高祖和他是老相识,于是杨恭仁官拜黄门侍郎,随即又任命为凉州总管。杨恭仁一向熟悉边境事务,了解羌、胡各族的虚实,凉州百姓与夷族对他都心悦诚服,葱岭以东地区的各国,都前来朝拜,献纳贡品。

28 突厥始毕可汗带领手下人马渡过黄河到夏州,梁师都派出军队与突厥会合,把五百骑兵授予刘武周,准备从句注入侵太原,恰好始毕去世,始毕的儿子什钵苾年幼,不能立为可汗,突厥立始毕的弟弟俟利弗设为处罗可汗。处罗任命什钵苾为尼步设,把他安置在突厥的东部,正当幽州的北面。这之前,唐高祖派遣右武候将军高静携带礼物出使突厥,走到丰州,听说始毕去世,朝廷下令将这些礼物交到当地的仓库。突厥闻讯,很气愤,打算入侵,丰州总管张长逊派高静带这些礼物出塞作为朝廷赠送给始毕丧事的用款,于是突厥回师。

29 三月庚午(初一),梁师都侵犯灵州,被唐灵州长史杨则击退。

30 壬申(初三),王世充侵犯穀州,唐穀州刺史史万宝迎战失利。

31 庚辰(十一日),隋朝北海通守郑虔符、文登县令方惠整以及东海、齐郡、东平、任城、平陆、寿张、须昌叛乱首领王薄等人都以属地降唐。

32 王世充侵犯新安,对外说是要攻取城池,实际召集文武官员中附合自己的人商议接受禅让帝位的事。李世英坚持认为不可,他说:“四方八面的群雄之所以迅速归附东都,是认为您能够中兴隋朝的缘故,如今全国九州之地,平定的还不及其一就仓促称帝,恐怕与您不够亲近的人,都想叛离而去了!”王世充说:“你说得对!”长史韦节、杨续等说:“隋朝的气数已经完了,这道理很明白。特殊情况,自然不可与常人商量。”太史令乐德融说:“往年长星出现,这是除旧布新的征兆,现今岁星在角宿、亢宿,亢宿是郑的分野。如果不马上顺应天道,恐怕王气就会衰落。”王世充听从了这些意见。外兵曹参军戴胄对王世充说:“君臣就象父子,休戚与共。明公您不如竭忠为国,则个人国家都会安定。”王世充假意称他说得很好把他打发走了。王世充商议接受九锡,戴胄又尽力规谏,王世充很生气,把他贬出东都作郑州长史,让他和王世充的侄子王行本镇守虎牢。王世充于是派段达等人对皇泰主说明,请求授予王世充九锡。皇泰主说:“郑公新近平定了李密,已经官拜太尉,从那以来,没有特别的功劳,待天下逐渐平定,再论此事也不晚。”段达说:“太尉想加九锡。”皇泰主紧紧盯着段达,说:“随您便!”辛巳(十二日),段达等人以皇泰主的名义下诏命王世充为相国,让他持饰有黄金的斧头,让他总理百官政务,爵位晋封为郑王,加九锡,郑国可设置丞相以下官员。

33 当初,宇文化及任用隋大理卿郑善果作民部尚书,郑善果跟随宇文化及到聊城,为宇文化及督战,中了流箭。窦建德攻克聊城,王琮抓获了郑善果,斥责他说:“您是名臣之后,隋朝的大臣,怎么

能为弒君的反贼效命，拼命作战受伤到这副样子！”郑善果羞愧万分，想自杀，宋正本跑去制止了他；窦建德又对他不尊重，于是郑善果逃往相州，淮安王李神通送他去长安。庚午(疑误)，郑善果到达长安，高祖对他很优厚，官拜左庶子、检校内史侍郎。

34 齐王李元吉暗示并州的父老赴朝中要求挽留自己；甲申(十五日)，重新任命李元吉为并州总管。

35 戊子(十九日)，淮南五州均派遣使节前来降唐。

36 辛卯(二十二日)，刘武周侵犯并州。

37 壬辰(二十三日)，唐营州总管邓暠进攻并打败了高开道。

38 甲午(二十五日)，王世充派遣他的将领高毗侵犯义州。

39 东都的道士桓法嗣将《孔子闭房记》一书献给王世充，称相国王世充应取代隋作天子。王世充欣喜异常，任命桓法嗣为谏议大夫。王世充又网住各种飞禽，将布帛写上字系在鸟颈上，自称受命于天而放掉。有人得到这些鸟献上，也拜官封爵。于是段达以皇泰主的名义下令，给予王世充特殊的礼遇，王世充上表三次推让。满朝文武百官劝他称帝，在都堂设座位。纳言苏威年老，上朝难以支撑，王世充因为苏威是隋朝的重臣，想利用他向大臣、百姓炫耀，每次百官劝进，必定以苏威为首。待接受殊礼的日子，将苏威扶到百官之前，然后自己面向南坐定接受拜见。

40 夏季，四月，刘武周带领突厥人马，在黄蛇岭扎营，来势很猛，齐王李元吉让车骑将军张达用兵挑战。张达推辞说兵力太少不可前往，李元吉硬逼他出兵，士兵到敌营便全部阵亡。张达很忿怒，庚子(初二)，张达带领刘武周袭击并攻陷了榆次。

41 唐散骑常侍段确生性喜欢喝酒，奉诏到菊潭慰劳朱粲。辛丑(初三)，段确趁酒醉侮慢朱粲说：“听说你爱吃人肉，人肉是什么滋味？”朱粲回答：“吃醉鬼的肉就像吃酒糟猪肉。”段确生气，骂道：“狂贼入朝，不过是个奴仆头目罢了，还能吃人肉吗？”朱粲就在席

间捉住段确和几十名随者，全部煮了，分给身边的人吃。随后朱粲屠杀了菊潭百姓，投奔王世充，王世充任命他为龙骧大将军。

42 王世充命令长史韦节、杨续等人及太常博士衡水人孔颖达制订禅代的礼仪，派段达、云定兴等十几个人进宫禀告皇泰主说："上天的旨意不是永恒不变的，如今郑王功高德重，希望陛下遵从唐尧、虞舜的做法禅位。"原盘坐榻上的皇泰主不禁并拢双膝撑着矮桌气愤地说："天下，是高祖的天下，如果隋运未亡，这种话就不应提起，如果上天的旨意已经改变，也用不着什么禅让！各位不是祖辈旧臣，就是身居三公高位，既然你们说出这种话，朕还能指望什么！"神色严峻，在朝的各位大臣都流下冷汗。皇泰主下朝后，对着太后流泪。王世充又派人对皇泰主说："如今海内尚未安定，需要立年长一些的人作君主，待到天下安宁，一定公开恢复您的帝位，决不违背原先的誓言。"癸卯(初五)，王世充声称皇泰主之命，隋禅位于郑，派他的兄长王世恽将皇泰主软禁在含凉殿，虽然这以前有王世充三次上表辞让及皇泰主下敕书敦促劝进的事，实际皇泰主都不知道。王世充派遣众将领带兵清理宫城，又派术士用桃汤、苇火在宫中举行除凶祈福的仪式。

43 隋朝的将帅、郡县以及各地起兵者前后相继来降唐的人，唐高祖下诏任命王薄为齐州总管，伏德为济州总管，郑虔符为青州总管，綦公顺为淮州总管，王孝师为沧州总管。

44 甲辰(初六)，唐派遣大理卿新乐人郎楚之安抚山东，秘书监夏侯端安抚淮左。

45 乙巳(初七)，王世充用全套皇帝车驾进入宫城，即皇帝位，丙午(初八)，大赦天下，改年号为开明。

46 丁未(初九)，隋御卫将军陈棱以江都来降唐；唐任命陈棱为扬州总管。

47 戊申(初十)，王世充立儿子王玄应为太子，王玄恕为汉王，

其余兄弟、同族十九人都封为王。奉皇泰主为潞国公。任命苏威为太师，段达为司徒，云定兴为太尉，张仅为司空，杨续为纳言，韦节为内史令，王隆为左仆射，韦霁为右仆射，齐王王世恽为尚书令，杨汪为吏部尚书，杜淹为少吏部，郑颋为御史大夫。王世恽是王世充的兄长。又任命国子助教吴人陆德明为汉王的教师，命汉王王玄恕到他家中行拜师礼。陆德明觉得是耻辱，吃了泻药巴豆散，卧床说有病，王玄恕进屋跪在床前，陆德明当着王玄恕面泄痢，从始至终没有和他说一句话。陆德明名朗，平素称字。

王世充在宫门前的阙楼下及玄武门等几处都摆了榻，行坐没有固定场所，亲自接受奏章上表，有时轻骑简装经过闹市，也不用清道令百姓回避，老百姓只需让开道。王世充勒住马缰缓慢行走，对老百姓说："过去的天子居住于重重宫殿之中，民情无法上达帝听。如今世充不是贪图皇帝的宝座，只是想拯救现时的危难，就如一个州的长官刺史一样，亲自过问政务，并要与官员百姓共同评议朝政，还怕宫门有所限制，现在在宫门外设坐位听朝，各位都应当把了解的情况全部讲出来。"又命令以西朝堂受理冤情，东朝堂接受直言极谏。于是每天有几百人献策上书，分类既很麻烦，也难以全部省阅，几天后，王世充就不再出宫。

48 窦建德听说王世充自立为帝，于是与王世充断绝了关系，开始自己设立天子使用的旗帜，出入都像天子一样清道警戒。下达的文书称为诏，追谥隋炀帝为隋闵帝。隋齐王杨暕死的时候，有遗腹子名政道，窦建德立他为郧公，但是仍然依靠突厥以壮声势。隋朝义成公主派人迎接隋萧皇后和南阳公主到突厥，窦建德派遣一千多骑兵护送，又将宇文化及的首级献给义成公主。

49 丙辰(十八日)，刘武周包围并州，齐王李元吉抵抗并击退来敌。戊午(二十日)，唐下诏命太常卿李仲文带兵救援并州。

50 王世充的将军丘怀义在门下内省，召集越王王君度、汉王王玄恕、将军郭士衡与女妓侍妾鬼混在一起饮酒赌博，侍御史张蕴古弹劾他们。王世充非常生气，命令散手仗卫士捉住王君度、王玄恕，打了他们几十个耳光，又下令带入东上阁，各打几十大板。丘怀义、郭士衡不问罪。赏给张蕴古一百段帛，迁官太子舍人。王君度是王世充兄长的儿子。

王世充每次听朝，都殷勤训谕，言词重复，千头万绪，令侍卫疲倦不堪，各部门官吏上奏政事，也因长时间听受训示而疲惫。御史大夫苏良劝谏道："陛下话太多，而不得要领，如此这般商议一下就可以了，何必费这么多口舌？"王世充沉默很长时间，也不怪罪苏良，但是他就是这种性情，最终也不能改。

51 王世充几次攻打伊州，唐总管张善相拒敌，粮食吃光，还不见援军，癸亥(二十五日)，城池陷落，张善相尽力痛骂王世充一直到死。唐高祖听说后，感叹道："我对不起善相，善相却没有辜负我！"赐给张善相的儿子襄城郡公爵位。

52 五月，王世充攻陷义州之后，又侵犯西济州。唐派右骁卫大将军刘弘基带兵救援。

53 李轨的将领安脩仁的兄长安兴贵，在长安作官，上表请求去说服李轨，对他讲明祸福。高祖说："李轨依仗军队凭借险要，连结吐谷浑、突厥，我起兵攻打他，还怕不能取胜，哪里是一番口舌就可以拿下的？"安兴贵回答："臣下的家在凉州，累世豪门望族，各族百姓多加依附，弟弟脩仁受李轨信任，有十几名子弟为李轨机密近要官员，臣前去说服李轨，李轨能听我的话固然好，如果不听，在他的身边解决他，也容易了！"于是高祖派他前往凉州。

安兴贵到达武威，李轨任命他为左右卫大将军。安兴贵找机会劝李轨说："凉的辖地不过千里，土地瘠薄百姓贫困。如今唐从太原

兴起，夺取了函秦，统制中原，战必胜，攻必取，这大概是天意，不是人力能做到的。您不如带整个河西归附唐，那么汉代窦融的功勋又可以在今天重现了！”李轨说：“我凭着山河的牢固，他们虽然强大，又能拿我怎么样？你从唐朝来，是为唐游说吧。”安兴贵连忙谢罪道：“我听说富贵不回乡，就象穿着锦绣衣服在夜间行走不为人所知一样，臣下我全家受陛下的荣禄，怎么肯归附唐？只不过想呈上我的想法，行不行在陛下您了。”于是退下和安脩仁秘密联合各胡部起兵攻打李轨，李轨出战，打了败仗，于是环城自守。安兴贵宣告：“大唐派我来诛灭李轨，有胆敢援助他的，诛杀三族。”城中的人争相出城投奔安兴贵。李轨无计可施，和妻儿登上玉女台，摆酒话别。庚辰(十三日)，安兴贵捉住李轨上报唐廷，河西全部平定。

李轨的使者邓晓在长安，行礼表示祝贺，高祖说：“你身为人家的使臣，得知国家灭亡，不悲戚反而欣喜，向朕献媚，你不能忠于李轨，能够为朕所用吗？”于是废黜他终身不得任用。

李轨被押送到长安，与他的儿子兄弟等全部伏法。唐任命安兴贵为右武候大将军、上柱国、凉国公，赐一万段帛，任命安脩仁为左武候大将军、申国公。

54 隋末，离石胡人刘龙儿拥有数万兵马，自己号称刘王，以儿子刘季真为太子，唐虎贲郎将梁德攻打并杀了刘龙儿。到此时，刘季真与弟弟刘六儿又起兵叛乱，带领刘武周的军队攻陷石州，杀死唐石州刺史王俭。刘季真自称突利可汗，以刘六儿为拓定王。刘六儿派人向唐请降，唐下诏任命他为岚州总管。

55 壬午(十五日)，唐任命秦王李世民为左武候大将军、使持节、凉甘等九州诸军事、凉州总管，原太尉、尚书令、雍州牧、陕东道行台等官职仍旧。又派遣黄门侍郎杨恭仁安抚河西。

56 丙戌(十九日)，刘武周攻陷平遥。

57 癸巳(二十六日),唐梁州总管、山东道安抚副使陈政被部下杀死,部下携带他的首级投奔了王世充。陈政是陈茂的儿子。

58 王世充因为礼部尚书裴仁基、左辅大将军裴行俨很有威望,所以猜忌他们。裴仁基父子得知后,内心不安,于是与尚书左丞宇文儒童、宇文儒童之弟尚食直长宇文温、散骑常侍崔德本谋划杀死王世充及其党羽,重新尊奉皇泰主杨侗为君主,事情泄露,均遭诛灭三族。齐王王世恽对王世充说:"儒童等人谋反,就是因为皇泰主还活着的缘故,不如早些除掉皇泰主。"王世充听从了他的计划,派兄长的儿子唐王王仁则及家中奴隶梁百年毒死皇泰主。皇泰主杨侗说:"就麻烦你们请问太尉,按他以前所说的话,不应该这样对待我。"梁百年想为皇泰主向王世充启奏,王世恽不准,皇泰主又请求与皇太后诀别,王世恽也不准。于是皇泰主设席焚香拜佛祈祷道:"愿从今以后,不再生在帝王家!"喝下毒药,没能气绝,于是又用帛勒死了皇泰主,定谥号为恭皇帝。王世充任命他的兄长楚王王世伟为太保,齐王王世恽为太傅,兼尚书令。

59 六月庚子(初三),窦建德攻陷沧州。

60 当初,易州盗贼首领宋金刚,有一万多人马,和魏刀儿相连结。魏刀儿为窦建德消灭,宋金刚救援魏刀儿,战败,带领四千人马向西投奔了刘武周。刘武周听说宋金刚会用兵,得到他后,非常高兴,称他为宋王,将军事大权交给宋金刚,并将自己的财产分出一半送给宋金刚。宋金刚也深加交结,休掉原来的妻子,娶了刘武周的妹妹。并趁机劝刘武周图谋晋阳,向南争夺天下。刘武周任命宋金刚为西南道大行台,让他带领三万兵马侵犯并州。丁未(初十),刘武周进逼介州,僧人道澄用佛幡把他拉入城中,于是刘武周攻陷了介州。唐命左武卫大将军姜宝谊、行军总管李仲文迎击刘武周。刘武周的将领黄子英来往于雀鼠谷,几次用小部队挑战,两军才一

接触，黄子英就假作失败逃走，几次三番这样，姜宝谊、李仲文便出动全部兵力追击，对方伏兵出击，唐军大败，姜宝谊、李仲文都被对方俘虏。不久均逃回，高祖重让二人带军攻打刘武周。

61 己酉(十二日)，突厥使节前来通报始毕可汗讣闻，高祖在长乐门举行哀悼仪式，三天不上朝，命百官到使者住所吊唁。又派内史舍人郑德挺去慰问处罗可汗，赠丧仪三万段。

62 高祖因为刘武周的入侵而担心，右仆射裴寂请求派自己前去。癸亥(二十六日)，唐任命裴寂为晋州道行军总管，讨伐刘武周，听其相机行事。

63 秋季，七月，唐初次设置十二军，关内诸府分别隶属于十二军，均取天星的名称，由车骑府统领。每军将军、副将各一人，选择素有威望者充任，督察农耕与战备。从此唐兵强马壮，军队所向无敌。

64 海岱盗贼首领徐圆朗带几州之地请求降唐，唐命他为兖州总管，封爵鲁国公。

65 王世充派遣他的将领罗士信侵犯穀州，罗士信带领他的一千多人马前来降唐。此前，罗士信跟随李密攻打王世充，作战失败，为王世充俘获，王世充对他很优厚，和他一同就寝进餐。不久王世充又得到邴元真等人，像对罗士信一样对待他们，罗士信以此为耻。罗士信有骏马，王世充兄长的儿子赵王王道询想要，罗士信不给，王世充夺了罗士信的马赐给王道询；罗士信很气愤，因此来投降。高祖听说罗士信投降，非常高兴，派人前去迎接慰问，供给他的人马军粮，任命罗士信为陕州道行军总管。王世充的左龙骧将军、临泾人席辩和同事杨虔安、李君义都率领自己的人马来降唐。

66 丙子(初十)，王世充派遣他的将领郭士衡侵犯穀州，唐穀州刺史任璹大败郭士衡，郭士衡的部队被杀死、俘虏殆尽。

甲申(十八日)，唐行军总管刘弘基派遣手下将领种如愿袭击

王世充占据的河阳城，破坏了王世充所置黄河渡桥后回军。

67 乙酉(十九日)，西突厥统叶护可汗、高昌王麹伯雅分别派遣使节入朝纳贡于唐。

当初，西突厥曷娑那可汗到隋朝见，隋朝留下了他，西突厥国人立曷娑那的叔父为可汗，称射匮可汗。射匮是达头可汗的孙子，即位后，开拓疆土东到金山，西到西海，于是与北突厥相对抗，在龟兹以北三弥山建立朝庭。射匮死后，他的儿子统叶护成为可汗。统叶护英勇而有谋略，北面吞并了铁勒，拥有几十万兵马，占据了乌孙原来的地域，又将朝庭迁到石国北面的千泉，西域各国都臣服于他；叶护分别派遣吐屯监理各国，督察他们交纳赋税。

68 辛卯(二十五日)，宋金刚侵犯浩州，十天后退军。

69 八月丁酉(初一)，酅公去世，谥为隋恭帝，恭帝没有后裔，以同族兄弟之子杨行恭为后嗣。

70 窦建德带领十余万兵力奔赴洺州，淮安王李神通闻讯，率领各路兵马退守相州。己亥(初三)，窦建德的军队到达洺州城下。

71 丙午(初十)，唐将军秦武通军队到洛阳，打败了王世充的将领葛彦璋。

72 丁未(十一日)，窦建德攻陷洺州，唐总管袁子干投降了窦建德。乙卯(十九日)，窦建德又领兵马开赴相州，淮安王李神通闻讯，率领各路兵马到黎阳投靠李世勣。

73 梁师都与突厥合兵以数千骑兵侵犯延州，唐行军总管段德操兵力少寡不敌众，关闭城门不出战，等梁师都逐渐松懈，九月丙寅(初一)，段德操派遣副总管梁礼带兵攻打梁师都。正当梁师都与梁礼战斗激烈时，段德操用轻骑打起很多旗帜，从背后突然袭击梁师都，梁师都的军队溃败，唐军追逐逃敌走了二百里，攻克了梁师都的魏州，俘虏二千多名男女。段德操是段孝先的儿子。

74 萧铣派手下将领杨道生侵犯峡州，唐刺史许绍攻打并击败

了杨道生。萧铣又派部将陈普环率领水军溯江而上攻峡州，谋划取巴、蜀。许绍派儿子许智仁及录事参军李弘节等人追到西陵，大败萧铣的军队，活捉陈普环。萧铣派兵守卫安蜀城和荆门城。

此前，唐高祖派遣开府李靖赴夔州筹划对付萧铣，李靖到峡州，受到萧铣军队的阻挡，迟迟不能前进。高祖恼怒他停滞不前，密令许绍斩杀李靖，许绍爱惜李靖的才能，替他上奏请罪，李靖才免于一死。

75 己巳(初四)，窦建德攻陷相州，杀死唐相州刺史吕珉。

76 唐民部尚书鲁公刘文静，自认为才智谋略与功勋比裴寂高而职位却比裴寂低，心中愤恨不平。每当在朝堂议政，裴寂赞同的，刘文静必定反对，还经常欺凌羞辱裴寂，二人因此不和。刘文静与弟弟通直散骑常侍刘文起一起喝酒，酒喝多了不禁发怨气，拔刀砍柱子，说道："应当砍了裴寂的脑袋！"他家里多次出现怪异的现象，刘文起召来巫师在星光下披散着头发、口中衔着刀来避邪。刘文静有位侍妾不受宠，于是她让哥哥上告刘文静要谋反。高祖因为刘文静是太原起兵时的属下，派裴寂、萧瑀审查此事，刘文静说："当初太原起兵时，我愧居司马，算起来与裴长史的职位声望大致相当。如今裴寂官居仆射，据有优于众人的府第，臣下我的官衔与所受赏赐却与众人没什么两样，东征西讨，老母留在京师，风风雨雨无所庇护，确实有些不满的情绪，因喝醉了酒口出怨言，不能保护自己。"高祖对群臣说："听刘文静这番话，显然是要谋反。"李纲、萧瑀都说明刘文静没有谋反，秦王李世民一再替他求情，说："过去在晋阳，文静先定起兵大策，才告诉裴寂，而攻克京城后，任用待遇相差悬殊，令文静产生不满情绪是有的，并非胆敢谋反。"裴寂对高祖说："文静的才智谋略在众人之上，加上性情粗疏险恶，如今天下未定，留着他必定是后患。"高祖一向与裴寂亲近，徘徊了很长时间之

后，最终采纳了裴寂的意见。辛未(初六)，刘文静与刘文起因罪被处死，家产全部没收入官。

77 沈法兴攻克毗陵后，认为江、淮以南只须自己发令调遣即可平定，于是自称梁王，建都于毗陵，改年号为延康，设置百官。沈法兴性情残忍，崇尚严刑，将士稍有过错，立即斩首，他的部下因此产生叛离怨恨之情。

当时杜伏威占据历阳，陈棱占据江都，李子通占据海陵，均有窥伺江南的意图。沈法兴的军队几次战败，时值李子通在江都包围陈棱，陈棱送人质于沈法兴和杜伏威以求援助，沈法兴让儿子沈纶带领几万军队与杜伏威一同救援陈棱。杜伏威驻扎在清流，沈纶驻扎在扬子，相隔数十里。李子通的纳言毛文深献计，召募江南人伪装成沈纶的士兵，夜晚袭击杜伏威军营，杜伏威很气愤，也派兵袭击沈纶。二人因此相互猜疑，谁也不敢先进军。李子通得以用全力攻打江都，攻克江都城，陈棱投奔了杜伏威。李子通进入江都，乘势挥兵进攻沈纶，大败沈纶，杜伏威也带领军队撤走。李子通即皇帝位，建立吴国，改年号为明政。丹阳盗贼首领乐伯通率领一万多人马投降了李子通，李子通任命他为左仆射。

78 杜伏威请求投降；丁丑(十二日)，唐任命杜伏威为淮南安抚大使、和州总管。

79 裴寂到介休，宋金刚凭借城池抵抗。裴寂在度索原扎营，军营中饮用山涧水，宋金刚切断了水源，唐军士兵又渴又乏。裴寂想迁移营地靠近水源，宋金刚趁机挥兵进攻，于是裴寂的军队溃败，几乎全军覆没；裴寂经一天一夜奔驰到晋州。在此之前，刘武周屡次派兵攻打西河，唐浩州刺史刘赡抵御来敌，李仲文带兵赴浩州，与刘赡共同守卫西河。等到裴寂失败，自晋州以北的城镇全部沦陷，唯独西河保存下来。姜宝谊再次被宋金刚俘虏，他谋划逃回唐，

被宋金刚杀死。裴寂上书谢罪，高祖安慰他，重新让他镇抚河东。

刘武周进逼并州，齐王李元吉欺骗他的司马刘德威说："你带老弱守城，我带强兵出战。"辛巳(十六日)，李元吉半夜出兵，携带妻妾放弃并州逃回长安。李元吉刚离开，刘武周的大军就抵达城下，晋阳当地豪强薛深献城池接纳了刘武周。高祖闻讯，极为震怒，对礼部尚书李纲说："元吉年轻，不熟悉时事，所以才派窦诞、宇文歆辅佐他。晋阳有几万强兵，足够吃十年的粮食，它是王业兴起的根基，却一下就放弃了。听说是宇文歆首先提出这主意，我一定要杀了他！"李纲说："齐王年轻骄奢放纵，窦诞不曾有所规谏，反而为他掩饰，使百姓愤怒，今天的失败，是窦诞的罪过。宇文歆劝谏，齐王不改，他将所有的情况上奏朝廷，是忠臣，怎么能杀掉？"第二天，高祖召李纲入见，登上御座说道："我有了你，才能够没有滥施刑罚。元吉自己不学好，不是窦诞、宇文歆两个人能禁止得了的。"于是连窦诞也一起赦免了罪过。卫尉少卿刘政会在太原，被刘武周俘虏，政会秘密上表分析了刘武周的形势。

刘武周占据太原，派宋金刚进攻并攻克了晋州，俘虏了唐右骁卫大将军刘弘基，刘弘基逃回了唐。宋金刚进逼绛州，攻陷了龙门。

80 西突厥曷娑那可汗与北突厥有仇怨，曷娑那在长安，北突厥派使节到唐请求杀了曷娑那，高祖不答应。群臣都说："保护了一个人却得罪一个国家，今后必然是祸患！"秦王李世民说："别人无路可走前来投奔，我们杀了他是不义。"高祖迟疑了很长时间，不得已，丙戌(二十一日)，带曷娑那在内殿设宴饮酒，然后把他送到中书省，听任北突厥的使者杀了曷娑那。

81 礼部尚书李纲兼太子詹事，太子李建成一开始对他很尊重。时间一长，太子渐逐亲近小人，嫉妒秦王李世民功劳大，颇猜忌李世民，李纲屡次规劝，李建成都不听，于是李纲请求告老退休。高祖

骂他道:“你当过何潘仁的长史,就耻于作朕的尚书吗!况且正要让你辅导建成,却坚持要离职,这是为什么?”李纲叩头谢罪道:“潘仁是个盗贼,每次想妄杀无辜,我规劝后他立刻就不杀了,作他的长史,我可以问心无愧。陛下是创业的圣明君主,我没有能力,说的话犹如用水浇石,虽然石头湿了可并不能渗透,对太子的规劝也是一样不起作用,我怎么敢长期使尚书省受玷污,而使东宫蒙受耻辱呢?”高祖说:“朕知道您是位正直的人,请您勉为其难留下辅导我的儿子。”戊子(二十三日),任命李纲为太子少保,原礼部尚书、太子詹事的官职依旧保留。李纲又上书规劝太子饮酒没有节制,以及信任邪恶之人,疏远骨肉兄弟,太子不高兴,所做所为依然如故。李纲郁郁不得志,当年,坚持说自己年老多病必须辞职,高祖下诏解除他的尚书职务,仍然让他担任少保。

82 淮安王李神通命慰抚使张道源镇守赵州。庚寅(二十五日),窦建德攻陷赵州,捉住唐总管张志昂及张道源。窦建德因为他们二人以及邢州刺史陈君宾没有尽早投降,打算杀了他们,窦建德的国子祭酒凌敬规谏道:“人臣各自为他们的主人效力,他们坚守城池不投降,是忠臣。现在大王杀了他们,用什么来勉励部下呢?”窦建德生气地说:“我到了城下,他们还不投降,力尽被擒,怎么能放过他们?”凌敬说道:“现在大王派大将高士兴在易水抵御罗艺,罗艺才到,高士兴就投降,大王认为怎么样?”于是窦建德才醒悟,立即下令释放了他们。

83 乙未(三十日),梁师都再次侵犯延州,段德操打败了他,并杀死二千多人,梁师都率一百多骑兵逃遁。段德操因功官拜柱国,赐爵平原郡公。鄜州刺史鄜城壮公梁礼阵亡。

84 冬季,十月己亥(初四),唐加凉州总管杨恭仁官为纳言;赐幽州总管燕公罗艺姓李,封燕郡王。

辛丑(初六),李艺在衡水打败窦建德。

85 癸卯(初八),唐任命左武候大将军庞玉为梁州总管。当时集州獠民反叛,庞玉讨伐叛獠,獠民凭借险要固守,唐军队不能前进,而且军粮食尽。靠近边境的熟獠与反叛的獠民都是乡亲,争相进言说无法攻打叛獠,请求庞玉回军。庞玉故意宣扬说:"秋谷即将成熟,百姓不得收割,一切供给军需,不平叛贼我不撤军。"听说此话的人大为惊恐,说:"大军不走,我们这些人都要被饿死。"其中的壮士便进入叛獠营地,和认识的叛獠暗中谋划,杀了叛獠头领投降唐军,余众全部溃散,庞玉追逐讨伐,全部平定了叛獠。

86 刘武周的将领宋金刚进攻并攻克了浍州,军势很猛。裴寂性格怯懦,没有将帅的才干,只是不断地派出使者,催促虞、泰二州的居民进入城堡,并焚毁了他们的积蓄。百姓惊恐不安忧愁抱怨,都想去当强盗,夏县居民吕崇茂聚众自称魏王,响应刘武周,裴寂去讨伐,被吕崇茂打败。唐下诏命令永安王李孝基、独孤怀恩、陕州总管于筠、内史侍郎唐俭等人带兵讨伐吕崇茂。

当时王行本还占据着蒲反,没有被攻下,也与刘武周相互呼应,关中震惊,高祖下亲笔敕书道:"贼势到如此地步,很难与他们抗争,宜放弃黄河以东地区,谨守关西。"秦王李世民上表称:"太原是王业的基础,国家的根本;河东地区富饶,京城靠它供给,如果全部放弃,臣深感愤恨。希望给臣三万精兵,必定可望消灭刘武周,收复汾、晋。"于是高祖征发关中所有兵力扩充李世民的部队,让他攻打刘武周。乙卯(二十日);高祖驾临华阴,至长春宫为秦王送行。

87 窦建德带兵赴卫州。窦建德每次行军,经常将部队分为三道,辎重、家眷居中央,步兵骑兵在两边,相隔三里左右。窦建德带千名骑兵走在前面,过黎阳三十里,李世勣派骑兵将领丘孝刚率领三百骑兵侦察窦建德的军情。丘孝刚勇猛善战,善于骑马使长枪,

和窦建德遭遇，便攻击窦建德，窦建德败退，右边骑兵救援，攻打丘孝刚并杀了他。窦建德很气愤，回军攻打并攻陷了黎阳，俘虏了唐淮安王李神通、李世勣的父亲李盖、魏徵以及唐高祖的妹妹同安公主。唯有李世勣带几百骑兵逃过黄河，几天后，李世勣又因为父亲被俘的缘故，返回黎阳投降了窦建德，卫州得知黎阳陷落，也投降了窦建德。窦建德任命李世勣为左骁卫将军，命他守卫黎阳，并把他的父亲李盖带在身边作为人质。任命魏徵为起居舍人。唐滑州刺史王轨的奴仆杀了王轨，携带王轨的首级到窦建德处投降。窦建德说："奴仆杀死主人是大逆不道，我怎么能接受他呢？"立即下令斩了那位奴仆，将王轨的首级送回滑州。滑州百姓深受感动，当天就请求投降。于是附近的州县以及徐圆朗等人都望风归附。己未(二十四日)，窦建德返回洺州，修建万春宫，将夏国都城迁到洺州。窦建德将唐淮安王李神通安置在下博，用宾客的礼节对待他。

88 唐行军总管罗士信率领勇士于夜晚进入洛阳外城，放火焚烧清化里后返回营地。壬戌(二十七日)，罗士信攻破青城堡。

89 王世充亲自带领兵马攻占土地到滑台，逼近黎阳；唐尉氏城主时德睿、汴州刺史王要汉、亳州刺史丁叔则派人投降了王世充。王世充任命时德睿为尉州刺史。王要汉是王伯当的兄长。

夏侯端到黎阳，李世勣派兵护送他，从澶渊渡过黄河，传递檄文到各州县，东至海，南到淮河，二十多个州县，均派使者前来降唐。夏侯端走到谯州，恰好汴、亳州投降了王世充，切断了他返回长安的道路。夏侯端历来得人心，随从人员两千名，虽然粮食吃光了，不忍心丢下他离去，夏侯端坐在沼泽中，杀掉马匹犒劳士兵们，他抽泣着说道："你们的家乡都已投降了贼人，只是因为共事的情份，没有丢下我。我奉王命，不能随你们去，你们有妻儿，也不宜效仿我。可以砍下我的头归附贼人，一定能得到富贵。"众人都流着泪

说:“您和唐室没有什么亲属关系,只是为了忠义,立志牺牲。我们虽然很卑贱,也有人心,难道能害了您去求得自己的利益吗?”夏侯端说:“你们不忍心杀我,我就当自刎而死。”众人抱住他,于是又重新一起前进,偷偷地走了五天,二千人中饿死以及被王世充军队追击逃散失去了大半,只剩下五十二个人与他同行,采野豆生吃。夏侯端拿着使臣的信物节始终不离身,屡次让随从离去,自求生路,众人又不同意。当时河南都是王世充的势力范围,只有杞州刺史李公逸为唐坚守,李公逸派兵迎接夏侯端,供给他食宿。王世充派人召夏侯端,脱下衣服送给他,并送去委任状,任命夏侯端为淮南郡公,尚书少吏部。夏侯端当着王世充使者的面烧了委任状,毁掉衣服,说道:“夏侯端是天子的大使,怎么能接受王世充的官职?你想让我去,除非取了我的脑袋!”于是解下节上的旄放入怀中,将刀插在节竿上,从山中向西行,不再有道路,踏着荆棘,昼夜兼程,到达宜阳,随行的人坠崖溺水,为虎狼吃掉的,又丧失了一半,活下来的人都鬓发脱落,不象人样。夏侯端上殿谒见皇上,只道歉说没有功劳,丝毫不提一路上的艰苦,高祖仍然任命他为秘书监。

郎楚之出使到山东,也被窦建德俘获,郎楚之不屈服,最终得以返回长安。

王世充派遣他的堂弟王世辩用徐、亳州的军队攻打雍丘,李公逸派人向唐求救,高祖因为雍丘与关中隔着敌人占领区,不能救援。李公逸于是留他的亲属李善行守卫雍丘,自己率领轻骑入朝,到襄城,被王世充的伊州刺史张殷抓获,王世充对他说:“你越过郑国向唐称臣,哪有这种道理?”李公逸回答:“我对天下,只知道有唐,不知道有郑。”王世充 很生气,杀了他。李善行也遇害。高祖封李公逸的儿子为襄邑公。

90 甲子(二十九日),唐高祖祭华山。

资治通鉴第一百八十八卷

唐纪四　　唐高祖武德二年(己卯,公元 619 年)

1 十一月,己卯(十四日),刘武周侵犯浩州。

2 秦王李世民乘冰冻坚硬,带兵从龙门渡过黄河,驻扎在柏壁,与宋金刚对峙。当时黄河以东的州县遭抢劫后,没有粮仓,人情惧怕侵扰,聚居在城堡中,征集不到东西,军队缺粮。李世民发布王教晓谕百姓,百姓听说李世民率军前来,无不前来归顺,由近及远,前来的人日益增加,然后唐军逐渐征收粮食,军粮因此充足。于是休兵喂马,只命非主力部队的将佐找空子抄掠,大军则坚壁不战,宋金刚的势力因此日益衰落。

李世民曾经亲自带轻骑兵去侦察敌情,随从的骑兵四下分散,世民只和一名穿铠甲的士卒登上山丘睡觉。不久,敌人从四下包围了二人,开始二人毫不知觉,恰巧蛇追老鼠,碰到了甲士的脸,甲士惊醒后告诉了李世民,二人一起上马,才走了百余步,就被敌人追上,李世民用大羽箭射死了敌人的骁将,敌骑兵于是退去。

3 李世勣想归顺唐,又怕牵连了老父,便和郭孝恪商量。郭孝恪说:"我才跟随窦建德,一做事就受猜忌,您应当先立功取得信任,然后就可以谋划归唐了。"李世勣听从了他的劝告。袭击王世充的获嘉,攻陷了城池,俘虏了许多人并缴获很多东西,都献给窦建德,窦建德因此对李世勣很好。

当初,漳南人刘黑闼,年轻时勇猛又狡猾,与窦建德很要好,后

来当了强盗，相继跟随郝孝德、李密、王世充。王世充任命他为骑将，刘黑闼每看到王世充的所作所为，常常暗地里嘲笑他。王世充让刘黑闼守卫新乡，李世勣袭击并俘虏了刘黑闼，献给窦建德。窦建德任命刘黑闼为将军，赐予汉东公的爵位，常常让他率奇兵四处偷袭，或者潜入敌人的境内侦察敌军的情况，刘黑闼往往乘机攻击，得胜后回军。

4 十二月庚申(二十五日)，唐高祖在华山打猎。

5 于筠劝永安王李孝基抓紧攻击吕崇茂，独孤怀恩请求先准备好攻城器械，然后进攻，李孝基答应了他的请求。吕崇茂向宋金刚求援，宋金刚派遣手下将领善阳人尉迟敬德、寻相带兵很快赶到夏县。李孝基腹背受敌，于是打了大败仗，李孝基、独孤怀恩、于筠、唐俭以及行军总管刘世让都作了俘虏。尉迟敬德名叫尉迟恭，平素称其字敬德。

高祖征召裴寂入朝，责备他打了败仗，交给有关部门审问，不久又释放了他，对他的优宠有增无减。

尉迟敬德、寻相就要回浍州，秦王李世民派兵部尚书殷开山、总管秦叔宝等人在美良川截击，大败尉迟敬德，杀了二千多人。不久，尉迟敬德、寻相又秘密带精骑往蒲反援救王行本，李世民自己率领三千步兵骑兵从小路连夜赶到安邑，截击并大败尉迟敬德。尉迟敬德、寻相二人只身逃脱，部下全部被俘，李世民又回到柏壁。

各位将领都请求与宋金刚交战，李世民说："宋金刚孤军深入，麾下集中了精兵猛将，刘武周占据太原，依仗宋金刚为屏障。宋金刚的军队没有储备，靠掠夺补充军需，利于速战。我们关闭营门不出，养精蓄锐，可以挫败他的锐气；分兵攻汾州、隰州，骚扰他的要害之地，他们粮尽无计可施，自然会退军。我们应当等待这个机会，目前不宜速战。"

永安壮王李孝基谋划逃归，被刘武周杀死。

6 李世勣又派人劝窦建德说："曹、戴二州，户口充实，孟海公占据二州，与东都的郑国貌合神离，如果发大军进取二州，指日可待。得孟海公后，再率兵逼近徐州、兖州，黄河以南可不战而定。"窦建德认为这意见很对，便准备亲自领兵攻取河南，先派他的行台曹旦等人率五万兵马渡过黄河，李世勣带三千兵马与他们会合。

三年(庚辰，公元620年)

1 春季，正月，唐将军秦武通在蒲反攻打王行本。王行本出军迎战，打了败仗，粮草已尽，没有后援，打算突围逃走，又没有跟随的人。戊寅(十四日)，开城门出城投降。辛巳(十七日)，唐高祖临幸蒲州，斩王行本。秦王李世民轻骑到蒲州谒见高祖。宋金刚包围了绛州。癸巳(二十九日)，高祖返回长安。

2 李世勣计划待窦建德到河南，便偷袭他的营地，杀窦建德，希望找回父亲并且以窦建德的地盘回归唐朝。恰巧窦建德的妻子生产，久等不到。

曹旦是窦建德妻子的哥哥，在河南大肆掠夺骚扰，归附的各路盗贼都愤愤不平。盗贼首领魏郡人李文相，号李商胡，聚集五千多人，占据了孟津中潬城；他的母亲霍氏，也善于骑马射箭，自称霍总管。李世勣和李商胡结拜为兄弟，入内室拜见李商胡的母亲。霍氏流着泪对李世勣说："窦氏丧失了道德信义，怎么能够侍奉他？"李世勣说："母亲不要担心，不超过一个月，我们就杀了他，一起归顺唐了！"李世勣告辞走后，霍氏对李商胡说："东海公答应与我们共同杀了窦建德这贼，时间长了会发生变化，何必要等到他来，不如速战速决。"当晚，李商胡召来曹旦手下的二十三位偏将，用酒把他们灌醉，然后全部杀死。曹旦的别将高雅贤、阮君明还在黄河北岸没有过河，李商胡用四艘大船运河北岸的三百士兵过河，船到河中

心，将三百人全部杀光。一位兽医游泳逃脱，到南岸，报告了曹旦，曹旦严加警戒以为防备。李商胡起事后，才派人通知李世勣。李世勣营地与曹旦相接，郭孝恪劝李世勣袭击曹旦，李世勣犹豫不决，听说曹旦已有防备，便和郭孝恪率数十骑兵投奔唐。李商胡又带二千精兵，向北袭击阮君明，打败了他。高雅贤收拾部众退却，李商胡追击，没有追赶上而回军。

窦建德的诸位大臣请求杀掉李盖，窦建德说："世勣是唐臣，被我俘虏，仍不忘唐朝，这是忠臣，他父亲有什么罪？"于是赦免了李盖。

甲午(三十日)，李世勣、郭孝恪到达长安。曹旦于是取得济州，之后又回到洺州。

3 二月庚子(初六)，唐高祖临幸华阴。

4 刘武周派兵侵犯潞州，攻陷长子、壶关二县。潞州刺史郭子武不能抵御刘武周军的攻势，高祖派将军河东人王行敏援助郭子武。王行敏与郭子武不和，有人说郭子武要叛唐，王行敏杀了郭子武以示众。乙巳(十一日)，刘武周又派兵侵犯潞州，被王行敏击退。

5 壬子(十八日)，开州蛮冉肇则攻陷通州。

6 甲寅(二十日)，唐派遣将军桑显和等人在夏县攻打吕崇茂。

7 当初，工部尚书独孤怀恩攻打蒲反，长期不能攻克，损失惨重，唐高祖几次下敕书责备他，于是怀恩心生怨气。高祖曾经和怀恩开玩笑说："你姑姑的儿子都作了皇帝，下面是否该轮到我舅舅的儿子当皇帝了？"怀恩颇以此自负，有时也惋惜道："难道我们家唯独女人才尊贵吗？"于是便和手下的元君宝谋反。时值怀恩、元君宝和唐俭都被尉迟敬德俘虏，君宝对唐俭说："独孤尚书近来在谋划一件大事，如果能早些决定，哪会受这番屈辱呢！"待秦王李世民在美良川打败尉迟敬德，独孤怀恩便逃回唐朝，高祖重又让他带兵攻打蒲反。元君宝又对唐俭说："独孤尚书终于逃脱得以回唐，重到

蒲反，这真称得上是王者不死！”唐俭恐怕独孤怀恩阴谋得逞，于是说服尉迟敬德，请求让刘世让回唐，与唐讲和，尉迟敬德听从了他的意见，于是通过刘世让报告了独孤怀恩谋反的情况。当时王行本已经降唐，独孤怀恩进驻蒲反，高祖正过黄河准备临幸怀恩的营地，已经登上了渡船，刘世让恰好赶到。高祖大惊，说：“我能够免于祸事，这难道不是天意吗？”于是召见怀恩，独孤怀恩不知道事情已经败露，驾小船来见高祖，立即被抓起来交给有关官员，又分头搜捕独孤怀恩的同党。甲寅(二十日)，处决独孤怀恩及其同党。

8 窦建德攻打李商胡，杀了李商胡。窦建德到洺州考查、鼓励耕织，所辖地区没有盗贼，商贾行人露宿。

9 突厥处罗可汗迎接杨政道，立他为隋王。在突厥的中原官员百姓，处罗全部配给杨政道，共有一万人。杨政道设置百官，全部依照隋朝制度，居住在隋朝时的定襄郡。

10 三月乙丑(初二)，刘武周派遣手下将领张万岁侵犯浩州，李仲文击退来敌，杀伤俘虏数千人。

11 唐改纳言为侍中，内史令为中书令，给事郎为给事中。

12 甲戌(十一日)，任命内史侍郎封德彝为中书令。

13 王世充的将领、州县官络绎不绝地前来降唐。王世充于是加重了法律，一人叛逃，全家无论老少全部杀死，父子、兄弟、夫妻相互告发的可以免死。又让五家结为一保，一家举家逃亡，四邻未查觉，四家均获死罪。但杀的人越多，逃亡的人也越多，以至于出城砍柴的人，出入城都有限额；上下愁怨窘迫，民不聊生。王世充又将宫城作为大监牢，心里忌恨的人，连家属一道囚禁在宫内；诸将如要出城作战，也要把家属留在宫内当人质，囚禁的人经常不下一万人，每天都有几十人饿死。王世充又任命中央台省的官员为司、郑、管、原、伊、殷、梁、凑、嵩、穀、怀、德十二州的营田使，尚书左右丞、诸曹郎官得了此任的高兴得像做了神仙。

14 甲申(二十一日),唐行军副总管张纶在浩州打败刘武周,俘虏、斩首一千多人。

15 西河公张纶、真乡公李仲文带兵逼近石州,刘季真胆怯,假称投降。乙酉(二十二日),唐任命刘季真为石州总管,赐姓李,封为彭山郡王。

16 蛮族首领冉肇则侵犯信州,赵郡公李孝恭与冉肇则交锋,失利。李靖率八百兵马袭击,杀了冉肇则,俘虏五千多人。己丑(二十六日),唐收复开州、通州。李孝恭又袭击萧铣手下的东平王阇提,杀了他。

17 夏季,四月丙申(初三),唐高祖祭祀华山。壬寅(初九)返回长安。

18 设置益州道行台,将益、利、会、鄜、泾、遂六州总管划归益州道行台统辖。

19 刘武周几次进攻浩州,都被李仲文打败。宋金刚的军队粮食吃光,丁未(十四日),宋金刚向北逃窜,秦王李世民带兵追击。

20 罗士信围攻慈涧,王世充派太子王玄应救援慈涧,罗士信把王玄应刺下马,有人搭救,王玄应才逃脱。

21 壬子(十九日),唐任命显州道行台杨士林为行台尚书令。

22 甲寅(二十一日),加封秦王李世民为益州道行台尚书令。

23 秦王李世民在吕州追上寻相,将他打得大败,并乘胜追击逃敌,一昼夜走了二百多里,打了几十仗。到高壁岭,总管刘弘基抓住马缰绳规劝道:“大王打败敌人,追击逃敌到了这里,功劳也足够了,不断深入,就不爱惜自己吗?况且士兵们饥饿疲惫,应当在此停留扎营,等到兵马粮草都齐备了,然后再进击也不晚。”李世民说:“宋金刚无计可施才逃跑,军心涣散;功劳难立,失败却很容易,机会难得,失去却很容易,一定要趁此机会消灭他。如果我们滞留不前,让他有时间考虑对策加强防备,就不可能轻易打败他了。我尽

心竭力效忠国家，怎么能只顾惜自己的身体呢？”于是打马追击，将士们也不敢再提饥饿。唐军在雀鼠谷追上宋金刚，一天交锋八次，都打了胜仗，杀死、俘虏了几万人。当夜，在雀鼠谷西原宿营，李世民已经两天没有吃东西，三天没有脱下战袍了，全军只有一只羊，世民与将士们分吃了这一只羊。丙辰(二十三日)，唐陕州总管于筠从宋金刚手下脱身逃回唐军中。李世民带兵赴介休，宋金刚还有二万人，出西门，背对城墙排列战阵，南北长七里。李世民派总管李世勣出战，不利，稍稍退却，宋金刚乘机反扑，李世民率领精骑从宋金刚背后袭击，宋金刚大败，唐军杀了三千人。宋金刚骑马逃走，李世民追出几十里，来到张难堡。唐浩州行军总管樊伯通、张德政占据堡垒自卫，李世民摘下头盔示意堡内，堡中守军见后欢呼雀跃，高兴得流下泪来。随从告诉守军秦王还未进食，守军献上浊酒、粗米饭。

尉迟敬德收拾残部守介休，李世民派任城王李道宗、宇文士及前去晓谕，尉迟敬德于是和寻相以介休、永安二县降唐。李世民得到尉迟敬德非常高兴，任命尉迟敬德为右一府统军，并让他仍然统领八千旧部，和各营相杂在一起。屈突通恐怕尉迟敬德会反复，屡次向李世民提起，但李世民不听。

刘武周听说宋金刚失败，大为惊恐，放弃并州逃入突厥。宋金刚收拾残部，准备再战，但众人都不肯跟随他与唐作战，于是宋金刚也和一百多骑兵逃往突厥。

李世民到晋阳，刘武周任命的仆射杨伏念以晋阳城投降。唐俭封存了刘武周的仓库留待李世民处置，刘武周先后所占领的州县全部并入唐。

不久，宋金刚打算跑回起兵初占的上谷，被突厥追上捉回，突厥腰斩了宋金刚。去年五月投降宋金刚的唐岚州总管刘六儿跟着

宋金刚在介休，秦王李世民活捉并杀了他。刘六儿的兄长刘季真，丢弃石州，逃奔刘武周的将领马邑人高满政，高满政杀了他。

刘武周向南侵犯唐时，他的内史令苑君璋曾经规劝道："唐主以一个州的兵力，直取长安，所向无敌，这是上天有助，不是人力。晋阳以南，道路狭窄险要，孤军深入，后无援军，假如进军攻战不利，怎么回军？不如北面联合突厥，南面与唐结交，在此一方称王称霸，才是良策。"刘武周不听，留苑君璋守卫朔州。待刘武周失败后，流着泪对君璋说："我没有采纳您的意见，以至于到了现在这种地步。"过了一段时间，刘武周策划从突厥逃回马邑，事情泄露，突厥杀了刘武周。突厥人任命苑君璋为大行台，统领刘武周的余部，仍然令郁射设督兵协助镇守。

24 庚申(二十七日)，唐怀州总管黄君汉在西济州袭击王世充的太子王玄应，重创王玄应；熊州行军总管史万宝在九曲截击王玄应，又打败了他。

25 辛酉(二十八日)，王世充攻陷邓州。

26 唐高祖听说平定了并州，非常高兴。壬戌(二十九日)，宴请群臣，赐给缯帛，让人自己进御府，尽力自取。又恢复了唐俭的官爵，仍然任并州道安抚大使；将官府没收的独孤怀恩的田地房屋资财，全部赏赐给了唐俭。

李世民留李仲文镇守并州，刘武周屡次派兵侵入并州境内，都被李仲文击退，李仲文还攻克了一百多座城堡。唐下诏以李仲文为检校并州总管。

27 五月，窦建德派高士兴在幽州袭击李艺，没有攻克，撤军到笼火城。李艺袭击了高士兴，重创高军，斩首五千级。窦建德手下的大将军王伏宝勇猛机智，全军数第一，众将领嫉妒他，说他要谋反，窦建德杀了王伏宝，刑前王伏宝说："大王怎么能够听信谗言，

自己断了自己的左右手呢!”

28 当初,尉迟敬德带兵帮助吕崇茂保卫夏县,唐高祖暗中派人赦免了吕崇茂的罪过,拜他为夏州刺史,让他谋取尉迟敬德,事情泄露,尉迟敬德杀了吕崇茂。尉迟敬德离开夏县后,吕崇茂余部又占据夏县拒守。秦王李世民率军从晋州回师攻夏县,壬午(二十四日),屠城。

29 辛卯(二十九日),秦王李世民到长安。

30 本月,突厥派遣阿史那揭多向王世充进献一千匹马,并求婚,王世充以同族之女远嫁突厥,并与突厥相互贸易。

31 六月壬辰(初一),唐下诏任命和州总管、东南道行台尚书令楚王杜伏威为使持节、总管江淮以南诸军事、扬州刺史、东南道行台尚书令、淮南道安抚使,晋封为吴王,赐姓李氏。任命辅公祏为东南道行台左仆射,进封舒国公。

32 丙午(初三),唐立皇子李元景为赵王,李元昌为鲁王,李元亨为酆王。

33 显州行台尚书令楚公杨士林虽然接受了唐的官爵,却北面交结王世充,南面勾结萧铣,唐下诏命庐江王李瑗与安抚使李弘敏讨伐杨士林。军队还未出发,长史田瓚遭杨士林的猜忌,甲寅(二十三日),田瓚杀死杨士林,投降了王世充,王世充任命田瓚为显州总管。

34 秦王李世民讨伐刘武周时,突厥处罗可汗派弟弟步利设率二千骑兵协助唐军。刘武周失败后,当月,处罗可汗到晋阳,唐检校并州总管李仲文不能统制处罗;处罗又留下伦特勒,让伦特勒统领数百人,声称帮助李仲文镇守,从石岭关以北,都留下突厥兵戍守,然后离去。

35 唐高祖商议攻打王世充之事,王世充闻讯,从各州镇选拔骁勇,都集中到洛阳,设置四镇将军,又召募人分别守卫洛阳四城。秋

季，七月壬戌(初一)，高祖下诏命秦王李世民统率诸军攻打王世充。唐陕东道行台的左仆射屈突通的两个儿子都在洛阳，皇上对屈突通说："现在想让你东征洛阳，你的两个儿子怎么办？"屈突通回答道："臣下我过去作为阶下囚，理当被处死的，陛下不但释放了我，还施予很多恩惠。那时我就在内心发誓，希望能在有生之年为陛下尽节，只是唯恐没有机会尽节捐躯罢了。如今有幸得以充任前锋，两个儿子又有什么值得顾惜的！"高祖赞叹道："真是一位舍身取义之士，竟能做到这样！"

36 癸亥(初二)，突厥暗中派使者赴王世充处，唐潞州总管李袭誉截击并打败了突厥使者，夺得的牛羊数以万计。

37 唐骠骑大将军可朱浑定远报告："并州总管李仲文与突厥勾结，商定准备等洛阳唐、郑交战时，引导突厥骑兵直驱长安。"甲戌(十三日)，唐高祖命令皇太子镇守蒲反以防备，又派礼部尚书唐俭安抚并州，暂时废除并州总管府，征召李仲文入朝。

38 壬午(二十一日)，秦王李世民到达新安，王世充派遣魏王王弘烈镇守襄阳，荆王王行本镇守虎牢，宋王王泰镇守怀州，齐王王世惲负责洛阳南城，楚王王世伟守洛阳宝城，太子王玄应守洛阳东城，汉王王玄恕守含嘉城，鲁王王道徇守曜仪城，王世充亲自统帅作战军队，左辅大将军杨公卿统帅左龙骧二十八府骑兵，右游击大将军郭善才统帅内军二十八府步兵，左游击大将军跋野纲统帅外军二十八府步兵，总计三万人，以防备唐的进攻。王弘烈、王行本是楚王王世伟的儿子；王泰是王世充哥哥的儿子。

39 梁师都带突厥、稽胡军队入侵唐，唐行军总管段德操打败入侵之敌，斩首一千多级。

40 罗士信率领先头部队包围了慈涧，王世充亲自带领三万兵马救援慈涧。己丑(二十八日)，秦王李世民亲自带领轻骑前去侦察王世充军情，突然遇到王世充的部队，双方人数相差悬殊，道路又

很艰险，于是被王世充包围。李世民策马飞奔并左右开弓，敌人应弦而倒，抓获了王世充手下的左建威将军燕琪，王世充于是退军。李世民返回营地，满面灰尘，部下认不出，要将他拒之门外，世民摘下头盔发话，才进了军门。次日，李世民率领五万步兵骑兵开赴慈涧；王世充撤除在慈涧的防守，返回洛阳。李世民派遣行军总管史万宝自宜阳向南占据伊阙龙门，派将军刘德威自太行向东包围郑河内郡，派上谷公王君廓从洛口切断郑军的粮草运输线，派遣怀州总管黄君汉从河阴进攻回洛城；唐大军驻扎在洛阳北面的北邙，连营进逼洛阳。王世充所设洧州长史繁水人张公瑾与洧州刺史崔枢以洧州城降唐。

41 八月丁酉(初七)，南宁西爨蛮派遣使节入贡于唐。早先，隋末西爨蛮首领爨玩反叛，被诛杀，几个儿子都被没为官奴，丢失了领地。唐高祖即皇帝位后，任命爨玩的儿子爨弘达为昆州刺史，命他携父亲尸骨回乡安葬；唐益州刺史段纶乘此时机派人招谕西爨蛮各部落，诸部落均降唐。

42 己亥(初九)，窦建德属下共州县令唐纲杀死刺史，以共州降唐。

43 邓州当地的豪门大族捉住王世充任命的邓州刺史，前来降唐。

44 癸卯(十三日)，梁师都的石堡留守张举带领一千多人降唐。

45 甲辰(十四日)，唐怀州总管黄君汉派校尉张夜叉用水军袭击回洛城，攻克城池，捉住郑守将达奚善定，切断河阳南桥后回军，又收服了郑二十余处堡垒、聚落。王世充命太子王玄应率领杨公卿等人攻回洛城，没有攻克，于是在城西修筑月城，留兵戍守。

王世充在青城宫列阵，秦王李世民也列阵相应。王世充隔着河水对李世民说："隋朝灭亡，唐在关中称帝，郑在河南称雄，我王世充未曾向西侵唐，而秦王您却忽然率军东来犯郑，这是为什么？"李

世民让宇文士及答复道:“普天之下均仰慕皇帝的声威教化,唯独阁下阻止皇帝声教,我们就为此事而来!”王世充说:“我们互相息兵讲和,不是很好吗?”宇文士及又回答:“奉诏命令我们攻取东都,没有令我们讲和。”到傍晚,双方各自带兵回营。

46 唐高祖派人与窦建德联系,窦建德送唐高祖同母妹妹同安公主随使者一同返回长安。

47 乙卯(二十五日),唐将军刘德威袭击怀州,进入怀州外城,攻陷外城的堡垒聚落。

48 九月,庚午(初十),梁师都的部将刘旻以华池县来降唐,唐任命他为林州总管。

49 癸酉,王世充的显州总管田瓚以所管辖的二十五个州前来降唐,从此,襄阳的王弘烈军与洛阳王世充之间断绝了消息。

50 唐行军总管史万宝进军甘泉宫。丁丑(十七日),秦王李世民派遣右武卫将军王君廓攻打辕辕,王君廓攻克辕辕。王世充派魏隐等将领攻击王君廓,王君廓伪装逃跑,设下埋伏,大败郑兵,于是又向东攻占到管城后回军。在此之前,王世充的将领郭士衡、许罗汉进入唐境攻掠,王君廓设计击退郭、许,唐高祖下诏慰问王君廓说:“你率领十三人打败一万敌人,自古以来以少胜多,还没有过这样的先例。”

王世充的尉州刺史时德睿率领所辖杞、夏、陈、随、许、颍、尉七州前来降唐。秦王李世民相机行事,命归附的各州县的官吏仍用王世充所任命的官员,不作变动,改尉州为南汴州,于是郑的河南郡县相继前来归附。

降唐的原刘武周将领寻相等人大多又叛唐而去。唐军诸将怀疑尉迟敬德也会叛离,将他囚禁在军中,行台左仆射屈突通、尚书殷开山向李世民进言道:“尉迟敬德骁勇绝伦,现在被囚禁,内心必然怨恨,留着恐怕会成为后患,不如索性杀了他。”李世民说:“不

然,敬德如果真要叛离,又怎么会在寻相之后呢?”马上下令放尉迟敬德,把他带入卧室之中,赐给他金子,说:“男子汉大丈夫相互之间讲的是意气相投,不要因为一点小仇怨而介意,我最终没有相信谗言而害了忠良,您应该明白。如果您一定要走,这点金子就算作路费,以表这一段共事之情。”辛巳(二十一日),李世民带五百骑兵巡视战区地形,登上魏宣武帝陵,王世充率领一万多步兵骑兵突然而至,包围了李世民,单雄信挺长枪直奔李世民而去,尉迟敬德跳上马大喊着横里将单雄信刺下马,王世充军稍稍后退,敬德又护卫着李世民突出包围。李世民、尉迟敬德重新率骑兵回击,出入王世充队伍,如入无人之境。屈突通带领大军随后赶到,王世充军队大败,王世充只身逃脱;唐军活捉了王世充的冠军大将军陈智略,斩首一千多级,俘虏六千手持盾牌长矛的士兵。李世民对尉迟敬德说:“怎么这么快就得到了您的回报?”赐给尉迟敬德一箱金银,尉迟敬德从此日见宠遇。

尉迟敬德善于避让长矛,每次单枪匹马冲入敌阵,敌人密集的长矛刺来,却始终伤不了他,他还能夺取敌人长矛回刺过去。齐王李元吉颇以擅长骑马使长矛自负,听说尉迟敬德的名声,请求各自去掉枪头相互较量,一决胜负,尉迟敬德说:“敬德自当去枪头,王不必去。”然后李元吉刺尉迟敬德,始终刺不中他。秦王李世民问尉迟敬德:“夺矛和避矛哪个难?”敬德回答:“夺矛难。”于是秦王又命尉迟敬德夺齐王李元吉手中的长矛。李元吉手持长矛跳上马,一心要刺中尉迟敬德,但尉迟敬德只一会儿就三次夺了李元吉手中长矛,李元吉虽然脸上一副赞叹诧异的样子,而内心却深以为耻。

51　反叛的胡人攻陷岚州。

52　当初,王世充任命邴元真为滑州行台仆射。濮州刺史杜才幹是李密的旧部,恨邴元真背叛李密,假意率众投降邴元真。邴元真

仗着官势，自己前往濮州招慰，杜才幹出门迎接邴元真并请邴元真入内就坐，然后捉住邴元真斥责道："你本来是个庸才，魏公给了你很高的职位，你不曾建立一点功劳，却构成了滔天大祸，如今来此送死，正是你应得的下场！"于是斩了邴元真，派人带着邴元真的首级到黎阳祭奠李密墓。壬午(二十二日)，杜才干以濮州降唐。

53 突厥莫贺咄设侵犯凉州，唐总管杨恭仁迎战，被突厥打败，突厥掠夺了几千名唐朝百姓后离去。

54 丙戌(二十六日)，唐任命田瓚为显州总管，赐爵蔡国公。

55 冬季，十月，甲午(初五)，王世充手下的大将军张镇周前来降唐。

56 甲辰(十五日)，唐行军总管罗士信袭击并攻拔了王世充的硖石堡。罗士信又包围千金堡，堡中人大骂罗士信。罗士信连夜派一百多人怀抱几十个婴儿到千金堡下，让婴儿啼哭呼叫，诈称"从东都来投奔罗总管"，然后又互相说："这是千金堡，我们搞错了。"马上离去。堡中人以为罗士信已经离去，来的是从洛阳逃亡出来的人，派兵出堡追赶。罗士信在途中设下埋伏，待千金堡门一开，猛地冲入，堡中所藏之人屠杀殆尽。

57 窦建德包围幽州时，李艺向高开道告急，高开道率二千骑兵救幽州，窦建德军队撤离幽州，高开道于是随李艺派遣使者降唐。戊申(十九日)，唐任命高开道为蔚州总管，赐他姓李，封为北平郡王。高开道的面颊上有一枚箭头，找来医生，让他拔去箭头，医生说："箭头太深，没法拔。"高开道一生气，杀了医生。另外又找来一位医生，医生回答："要拔箭头恐怕很痛。"高开道又杀了这位医生。第三次找来一位医生，医生说："有办法拔。"于是凿颊骨，钉入楔子，骨头裂开一寸多的缝，到底取出了箭头；手术时高开道依然如故地边奏乐舞边进餐。

58 窦建德率领二十万兵马再次攻打幽州。窦建德的士兵已经

登上城堞，薛万均、薛万彻率领一百多人的敢死队从地道中出城到窦建德军背后，突然出现袭击窦军，窦建德军溃败逃走，被唐军斩首一千多级。李艺军队乘胜迫近窦建德营地，窦建德在营中列阵，填平壕沟出营奋力还击，大败李艺军，又追击逃敌到了幽州城下，攻城不克而后还军。

59 李密失败时，杨庆返回洛阳，恢复旧姓杨氏。待王世充称帝，杨庆又恢复姓郭，王世充任命他为管州总管，把兄长的女儿嫁给他。秦王李世民进逼洛阳，郭庆又暗中派人请求归顺，李世民派遣总管李世勣带兵前往并占据了管州城。郭庆打算和妻子一同归唐，他妻子说："主上让我来服侍您，是想拴住你的心。如今您既然辜负了主上的托付，追逐名利，保全自己，我将怎么对待您呢？假如到长安，我则不过是您家里的一个奴婢罢了，对您又有什么用！希望送我回洛阳，就是您对我的恩惠了。"郭庆不答应妻子的请求。郭庆离去，他妻子对侍者说："如果唐最终胜了郑，我们家必然灭族；郑如果胜了唐，我丈夫定然是死罪。人生至此，活着有什么用！"于是便自杀了。庚戌(二十一日)，郭庆前来降唐，又恢复姓杨，唐拜他为上柱国，封爵邳国公。

当时，王世充的太子王玄应镇守虎牢关，驻扎在荥泽与汴水之间，听说杨庆降唐，带兵开赴管城，李世勣击退了王玄应。李世勣让郭孝恪写书信劝说王世充的荥州刺史魏陆，魏陆秘密地请求归顺。王玄应派大将军张志到魏陆处征兵，丙辰(二十七日)，魏陆活捉张志等四员将领，举州前来投降。郑阳城县令王雄率领诸堡来降唐，秦王李世民派李世勣带兵接应，任命王雄为嵩州刺史，这才打通了嵩山以南的道路。魏陆让张志伪造王玄应的信，命王玄应的东路兵马停止前进，命令将领张慈宝暂且返回汴州，又秘密通知郑汴州刺史王要汉让他杀了张慈宝，王要汉斩了张慈宝投降了唐。王玄应得

知各州都已反叛，大为惊恐，逃回洛阳。唐下诏任命王要汉为汴州总管，赐爵邳国公。

60 王弘烈占据襄阳，唐高祖命令金州总管府司马泾阳人李大亮安抚樊州、邓州，以伺机攻取襄阳。十一月庚申(初一)，李大亮进攻并攻克樊城镇，王弘烈手下将领国大安被斩首，李大亮又攻破十四座城栅。

61 萧铣性格狭隘，爱猜忌。他手下的将领依仗功劳恣意骄横，又好擅自杀人，萧铣对此深感不安，于是宣布命令要裁军兴农，实际是想夺诸将的兵权。大司马董景珍之弟是将军，心怀不满，谋划反叛。事情泄露，被杀死。董景珍当时镇守长沙，萧铣下诏赦免了董景珍，召他返回江陵。董景珍惧怕，甲子(初五)，以长沙投降唐，唐诏令峡州刺史许绍出兵接应。

62 云州总管郭子和早先与突厥、梁师都互相联合结盟，后来又袭击并攻克了梁师都的宁朔城。又刺探到突厥裂隙，派人报告给唐，被突厥的巡逻骑兵查获。突厥处罗可汗非常愤怒，囚禁了郭子和之弟郭子升。郭子和因为自己孤立无援，形势危急，向唐请求率领所辖百姓南迁，唐下诏将他们安置在延州旧城。

63 张举、刘旻降唐，梁师都十分恐慌，派遣他的尚书陆季览游说突厥处罗可汗，说："近来中原丧乱，分裂成几个国家，势力都不强，因此都北面称臣归附突厥。如今定杨可汗刘武周已经败亡，天下都将为唐所有。师都躲不过覆灭，恐怕也会轮到可汗，可汗不如趁唐还未平定天下，像魏道武帝那样南下夺取中原，师都愿作向导。"处罗可汗听从了他的建议，策划莫贺咄设从原州、泥步设和梁师都从延州侵唐，突利可汗与奚、霫契丹、靺鞨诸部从幽州南下，会合窦建德的军队，从滏口向西，会师于晋、绛二州。莫贺咄设就是处罗可汗之弟咄苾；突利可汗就是始毕可汗之子什钵苾。

处罗可汗又打算取并州以安置杨政道，他部下群臣大多以为不可，处罗说："我父亲丧失了国家，靠隋朝才得立为可汗，如此大恩不能忘却。"处罗可汗准备出兵时去世。义成公主因为处罗的儿子奥射设面貌丑陋身体虚弱，废掉奥射设，改立莫贺咄设，号颉利可汗。乙酉(二十六日)，颉利派遣使者向唐通报了处罗去世的消息，高祖以对待始毕可汗丧事一样的礼节处理处罗可汗的丧事。

64 戊子(二十九日)，唐安抚大使李大亮取得王世充的沮、华二州之地。

65 本月，窦建德渡过黄河攻击孟海公。

当初，王世充侵占了窦建德的黎阳，窦建德便攻破殷州报复王世充。从此郑、夏两国关系恶化，不再互派使节通信。等到唐军逼近洛阳，王世充派遣使节向窦建德求救。窦建德的中书侍郎刘彬劝他说："天下大乱，唐得关西，郑得河南，夏得河北，形成三足鼎立之势。如今唐起兵攻郑，从秋到冬，唐军日见增多，郑国地域日益缩小，唐强郑弱，势必不能支撑，郑灭亡，夏也不能单独存立了。不如放弃仇怨，发兵救郑，夏从外袭击，郑自内反攻，一定能打败唐军。唐军退兵后，再慢慢观察形势变化，如果郑可取就取郑，合并两国的兵力，趁唐军疲劳，可以夺取天下！"窦建德听从此论，派人见王世充，答应出师援救。窦建德又派遣礼部侍郎李大师等人赴唐军，请求唐停止进攻洛阳，秦王李世民留下使者，但不予答复。

66 十二月辛卯(初三)，王世充境内的许、亳等十一州均请求降唐。

67 壬辰(初四)，唐燕郡王李艺再次在笼火城攻打窦建德的军队，并打败了夏军。

68 辛丑(十三日)，王世充任命的随州总管徐毅举州降唐。

69 癸卯(十五日)，唐峡州刺史许绍进攻萧铣的荆门镇，夺取该镇。许绍所辖峡州与王世充的郑、萧铣的梁两国接壤，郑、梁抓获许

绍的部下，全部杀死；而许绍抓获郑、梁的士兵，却发放路费全部遣返。敌人深感羞愧，也颇受感动，不再侵犯骚扰，峡州境内得以安定。

70 萧铣派他手下的齐王张绣攻打长沙的董景珍，董景珍对张绣说："你没见西汉高祖'去年醢彭越，往年杀韩信'这样诛杀功臣的事吗？为什么要互相攻杀呢？"张绣不作回答，进兵包围了长沙。董景珍打算突围，为部下杀死。萧铣任命张绣为尚书令。张绣仗着有功，骄傲蛮横，萧铣又杀了张绣。经过此事后，梁国的功臣及众将领都产生了离异的念头，兵力也日益衰弱。

71 王世充派遣兄长的儿子代王王琬与长孙安世前往窦建德处修好，并且请求出师救援。

72 突厥的伦特勒在并州，是百姓的一大祸患，唐并州总管刘世让设计活捉了伦特勒。唐高祖闻讯非常高兴。张道源随窦建德在河南，派人秘密赴长安，请唐出兵攻打窦建德夏国的都城洺州，以震慑山东地区。丙午(十八日)，唐下诏任命刘世让为行军总管，由他统领军队出土门关，奔赴洺州。

73 己酉(二十一日)，瓜州刺史贺拔行威捉住骠骑将军达奚暠，起兵反叛。

74 当年，李子通渡过长江攻打沈法兴，夺取京口。沈法兴派遣他的仆射蒋元超抵抗李子通，在庱亭交战，蒋元超兵败身亡，沈法兴放弃毗陵，逃奔吴郡。于是丹阳、毗陵等郡都投降了李子通。李子通任命原沈法兴的府掾李百药为内史侍郎、国子祭酒。

杜伏威派行台左仆射辅公祏率数千士卒攻李子通，任命将军阚棱、王雄诞为辅公祏的副将。辅公祏渡过长江攻打丹阳，攻克丹阳后进军驻扎于溧水，李子通率数万兵马拒敌。辅公祏挑选了一千名精兵手持长刀作前锋，又命一千人跟随在后，对这一千人说："有退却的，立即斩首。"自己带领其余的兵马，又在这千人的后面。李

子通列方阵前进，辅公祏的前锋部队殊死战斗，辅公祏又以左右翼攻击李子通的方阵，李子通兵败逃跑，辅公祏追逐反而被李子通所败，返回军营，坚壁不出战。王雄诞说："李子通没有营寨壁垒，又满足于小胜，我们乘他不加防备袭击，可以打败他。"辅公祏不听。王雄诞便带自己的几百名士兵于夜晚袭击李子通，乘风势放火，李子通大败，数千士卒投降。李子通粮草食尽，放弃了江都，保守京口，于是江西地区全部为杜伏威所有，杜伏威迁居丹阳。

李子通又向东逃往太湖，收拾散兵，得二万人，在吴郡袭击沈法兴，大败沈法兴。沈法兴带几百个亲随放弃吴郡城逃走，吴郡贼帅闻人遂安派手下将领叶孝辩迎接沈法兴，沈法兴在半路又后悔，想杀了叶孝辩，改奔令稽。叶孝辩发觉了沈法兴的意图，沈法兴处境很窘迫，于是投江而死。李子通的兵力重新强盛起来，便将都城迁到余杭，接收了沈法兴的全部地盘，北从太湖，南到五岭，东包会稽，西至宣城，全为其所有。

75 广州和新州的贼帅高法澄、沈宝彻杀死隋朝的州官，占据二州，归附于林士弘。隋汉阳太守冯盎打败了二人。不久，沈宝彻兄长的儿子沈智臣重新在新州纠合兵力，冯盎带兵攻打沈智臣。贼兵刚刚汇合，冯盎脱下头盔大声喊道："你们认识我吗？"贼众大多数都放下兵仗赤膊行礼，于是溃散，冯盎活捉了沈宝彻、沈智臣等人，岭南地区于是得以平定。

76 窦建德的行台尚书令恒山人胡大恩请求降唐。

四年(辛巳，公元 621 年)

1 春季，正月癸酉(十五日)，唐任命胡大恩为代州总管，封为定襄郡王，赐姓李。代州石岭以北，从刘武周起兵，充斥了寇盗，李大恩将治所迁至雁门，出兵征讨，平定了所有的寇盗。

2 稽胡族酋长刘屋成部落有数万人，是唐边境的祸患，辛巳(二

十三日),唐高祖下诏命太子李建成统领各路兵马讨伐稽胡。

3 王世充的梁州总管程嘉会带领部下前来降唐。

4 杜伏威派遣将领陈正通、徐绍宗带领二千精兵,与秦王李世民会师,攻打王世充。甲申(二十六日),攻克梁县。

5 丙戌(二十八日),黔州刺史田世康攻打萧铣的五个州、四个镇,全部攻克。

6 秦王李世民挑选一千多精锐骑兵,全部着黑衣黑甲,分为左右队,分别由秦叔宝、程知节、尉迟敬德、翟长孙统领。每次作战,李世民都亲自披上黑甲率领他们作为先锋,乘机进击,所向披靡,令敌人畏惧。行台仆射屈突通、赞皇公窦轨带兵巡行营屯,突然与王世充遭遇,交战失利,秦王李世民带领黑甲队救援,王世充大败,唐军俘获王世充的骑将葛彦璋,俘虏歼灭了六千多敌人。王世充逃跑回城。

7 李靖向赵郡王李孝恭献十条平萧铣的计策,李孝恭将十策奏报朝廷。二月辛卯(初三),唐改信州为夔州,任命李孝恭为夔州总管,命他大造船舰,训练军队练习水战。又因为李孝恭不熟悉军事,任命李靖为行军总管,兼任李孝恭的长史,将军事委任给李靖掌管。李靖劝李孝恭征召巴、蜀地区所有酋长的子弟,量才任用,安置在身边,对外显示是引用提拔,实际作为人质。

8 王世充的太子王玄应率领几千人,从虎牢运粮到洛阳,秦王李世民派遣将军李君羡截击,大败王玄应的运粮军,王玄应只身逃脱。

李世民派宇文士及回朝上奏请求进军包围东都洛阳,高祖对宇文士及说:"回去跟你们秦王殿下说:这次攻打洛阳,不获全胜,决不收兵,攻陷东都之际,隋朝皇室的车驾仪仗、图书簿籍以及器械,除去各人所必须的,就都委托你收集起来,其他的男男女女玉器布帛,都用来分赐给将士们。"

辛丑(十三日),李世民将军营转移到青城宫,尚未修好壁垒,王世充就率二万兵马从方诸门而出,凭借旧马坊的墙垣沟堑,靠近穀水抵御唐军,唐诸将全都惊慌。李世民让精骑在北邙山列阵,自己登上北魏宣武帝陵观察郑军,对身边的人说:"贼子的处境已窘迫了,倾巢而出,想侥幸打一战,今日打败他,以后他再也不敢出战了!"李世民命令屈突通率领五千步兵过谷水进击王世充,并告诫屈突通道:"军队一交锋立即放烟火。"待到起烟,李世民带领骑兵向南冲击,身先士卒,与屈突通汇合兵力奋力战斗。李世民想了解王世充军阵兵力分布情况,率几十精锐骑兵冲入敌阵,一直冲到敌阵背后,不可阻挡,杀伤很多敌人。不久因长堤所限,李世民和众骑兵走散,唯有将军丘行恭跟随着李世民,几名王世充的骑兵追上来,李世民的坐骑中箭倒毙。丘行恭调转马头向回骑,射击追赶的郑兵,箭无虚发,追兵不敢向前。于是丘行恭下马将自己的坐骑让给李世民,自己在马前步行,手执长刀跳跃大喊斩杀几人,冲出王世充军阵,得以回归唐军大部队。王世充也率领部下殊死战斗,军队几次三番打散后重又集合起来,从上午七八点钟直到中午,王世充的军队才退军。李世民挥军追击,直到城下,俘虏歼灭了七千人,于是包围了洛阳。唐骠骑将军段志玄奋力与王世充的士卒交战,深入敌阵,坐骑倒下,段志玄被王世充的士兵俘获,两名骑兵夹着他并抓住他的发髻,准备过河,段志玄奋勇跳起,那两名骑兵都掉下马来,段志玄骑上马奔回唐军,后面有几百名骑兵追赶,但不敢靠近。

早先,骠骑将军王怀文在唐军中任侦察敌情的斥候,被王世充俘获,王世充想笼络他,将他安置在身边。壬寅(十四日),王世充出右掖门,临洛水列阵,王怀文忽然举起长矛刺王世充,王世充衣内穿有护甲,长矛折断未能刺进,周围的人猝不及防,都惊呆了不知

所措。王怀文逃往唐军，到写口被追兵赶上，遇害。王世充回城，脱下内甲，袒露给群臣看，并说："怀文用长矛刺我，竟没能伤我，这难道不说明天命归属于我吗！"

先前，御史大夫郑颋不愿作王世充的官，总是说有病不参预政事，这时，对王世充说："我听说佛有金刚不坏身，陛下就是这金刚不坏身。我真是很幸运，能够生于佛世，我愿意放弃官爵削发为僧，勤于修持佛道，以助您的神武。"王世充说："你是国家大臣，一向声高望重，一旦进身佛门，必将惊世骇俗。等到战事过后，一定尊重您的志向。"郑颋再三请求，王世充不许。郑颋下朝后对他的妻子说："我自幼年为官，一心向往名誉节操，不幸遭遇乱世，落到如此地步，身处这互相猜忌的朝廷，立足于危亡的国家，而智力有限，无法保全自身。人生在世总有一死，早晚又有什么差别，姑且遂了我的心愿，死了也没有什么可遗憾的。"于是他剃发穿上了僧服。王世充闻讯，大为震怒，说："你认为我必然失败，想以此逃脱一死吗？不杀了你，又怎么能制众！"于是在闹市中将郑颋斩首。郑颋临刑谈笑自如，旁观者很佩服他的胆量。

唐下诏赠王怀文上柱国、朔州刺史。

9 并州安抚使唐俭秘密奏报："真乡公李仲文与蛊惑人心的和尚志觉有谋反的言论，李仲文又娶陶氏女子以符桃李的谣言。向突厥可汗献殷勤，很合他的心意，可汗应允立其为南面可汗；李仲文在并州，贪赃枉法收受贿赂，声名狼藉。"唐高祖命裴寂、陈叔达、萧瑀共同审讯。乙巳(十七日)，李仲文被斩。

10 庚戌(二十二日)，王泰放弃河阳逃跑，他手下的将领赵夔等人以河阳城降唐。王世充的别将单雄信、裴孝达和唐总管王君廓在洛口相持，秦王李世民率五千步骑兵援助王君廓，行到辗辕，单雄信等人逃遁，王君廓追上打败了他们。

11 壬子(二十四日),唐延州总管段德操进攻并打败了刘仚成,歼敌一千多。

12 乙卯(二十七日),王世充的怀州刺史陆善宗以怀州城降唐。

13 秦王李世民包围了洛阳宫城。城中王世充的防御十分严密,大炮可以射五十斤重的石头,投出二百步远,有八个弓的弩,箭杆像车辐,箭镞如同巨斧,可以射五百步远。李世民四面攻城,昼夜不停,十几天未能攻克。城中先后有十三个人想以城倒戈应唐,均没有来得及发动就被杀死。唐军将士都疲惫不堪想回关中,总管刘弘基等人请求班师回朝,李世民说:"如今大举而来,应当一劳永逸。洛阳以东的各州已望风归服,唯有洛阳一座孤城,其势已不能持久,成功在即,怎么能放弃而回朝呢?"于是下令全军:"洛阳不破,决不回军,再有胆敢提起班师的一律斩首。"众人才不敢再提班师一事。高祖听说后,也下密敕让李世民还军,李世民上表说明洛阳必定可以攻克,又派参谋军事封德彝回朝面陈军前形势。封德彝对皇上说:"王世充得到的地方虽然多,但都不过是略有联系的部属,实际号令所能管辖的只不过洛阳一城而已,他已经智尽力穷,克城之日就在近期之内。现在如果回师,他的势力就会重新振作起来,再加上各地互相联合,以后想要消灭他就难了!"于是高祖听从李世民的建议。李世民写信给王世充,晓以祸福利害,王世充没有回复。

14 戊午(三十日),王世充的郑州司兵沈悦派人到唐左武候大将军李世勣处请降。唐左卫将军王君廓夜晚带兵攻击虎牢,沈悦作内应,于是唐夺取了虎牢,抓获了郑国的荆王王行本及其长史戴胄。沈悦是沈君理的孙子。

15 窦建德攻克了周桥,俘虏了孟海公。

资治通鉴第一百八十九卷

唐纪五　　唐高祖武德四年(辛巳,公元 621 年)

1 三月庚申(初二),唐任命靺鞨首领突地稽为燕州总管。

2 唐太子李建成俘获一千多名稽胡,释放了几十名稽胡酋长、首领,授予他们官爵,让他们返回部落,招降同党,刘仚成也投降。李建成假称增置州县,要修建城邑,下令投降的稽胡年纪在二十岁以上的集中起来,然后派军队包围全部杀死,共杀死了六千多人,刘仚成发觉情况不对,逃跑投奔了梁师都。

3 唐行军总管刘世让攻打窦建德的黄州,夺取了黄州。但洺州却严加防备,刘世让不能推进。恰值突厥准备进犯,高祖召刘世让回师。

窦建德任命的普乐县令平恩人程名振前来投降,高祖任命程名振为永宁县令,让他带兵攻略河北。程名振于夜晚袭击邺县,俘虏了一千多男女。离开邺县已八十里,看见有九十多名妇女乳汁流出,就全都将她们放了回去,邺人受他仁义之心的感动,为他施僧求福。

4 突厥颉利可汗继承了父兄的兵马,势力强盛,颇有侵辱中原王朝的志向。颉利的妻子是隋朝的义成公主,公主的堂弟杨善经在突厥躲避战乱,杨善经和王世充的使者王文素一同劝颉利道:“过去启民可汗遭兄弟逼迫,脱身后投奔隋朝,全靠文皇帝的力量,才拥有了突厥的领土君权,子孙后代享用不尽。现在唐天子非隋文皇

帝的子孙，可汗您应当立杨政道为帝并伐唐，来报答昔日文皇帝的恩德。”颉利也深表赞同。唐高祖因为中原尚未平定，对待突厥十分优厚，而颉利可汗要求无度，言辞又很傲慢。甲戌(十六日)，突厥侵犯汾阴县。

5 唐军包围洛阳，挖沟筑垒困守。洛阳城内缺粮，一匹绢才值三升粟，十匹布才值一升盐，服饰珍玩，贱如土芥。百姓把草根树叶都吃光了，就一起澄取浮泥，放入米屑作成饼吃，食后都得病，身体肿胀脚跟发软，饿死的人交错着倒在路上。当初皇泰主迁百姓入宫城时，有三万家，到这时不足三千家。就是地位高贵的公卿，这时连粗糠都吃不饱，尚书郎以下官吏，需自己亲自参加劳动，还往往饿死。

窦建德命他的将领范愿守卫曹州，调孟海公、徐圆朗的所有兵马，向西救援洛阳。到滑州，王世充的行台仆射韩洪打开城门迎他们入城。己卯(二十一日)，军队到酸枣。

6 壬午(二十四日)，突厥侵犯石州，石州刺史王集打退了进犯的突厥兵。

7 窦建德攻陷管州，杀了管州刺史郭士安；又攻陷了荥阳、阳翟等县，水陆并进，用船运粮，向西溯黄河而上。王世充的弟弟徐州行台王世辩派遣手下的将领郭士衡带几千兵马与窦建德会合，共十几万人，号称有三十万，在成皋东原扎营，在板渚修筑宫室，派人和王世充互通消息。

当初，窦建德写信给秦王李世民，请唐军退到潼关，退还夺取的郑国土地，重修原来的睦邻关系。李世民召集将佐商议此事，众人都请求避开窦建德的兵锋，郭孝恪说：“王世充已是穷途末路，马上就会成阶下囚，窦建德远道而来救助王世充，这是天意要郑、夏两国灭亡。我们应当凭借武牢之险抵御窦建德，视情况而动，肯定能打败他们！”记室薛收说：“王世充保据东都，仓库充实，统帅的兵

马，都是江淮地区的精锐，现在的困难只不过是缺粮。因为这个缘故，被我们拖住，想打打不了，要坚守又难以持久。窦建德亲自统帅大军远道赴援，也会尽出其精锐。如果放他到此，两寇合兵，将河北的粮食运来供给洛阳，那么大战才展开，不知什么时候结束，统一天下的日子更是遥遥无期了。现在我们应当分出兵力围困洛阳，加深壕沟增高壁垒，如果王世充出兵，要小心不和他交战，大王您亲自率领骁勇精锐，先占据成皋，磨快兵器训练兵马，等他们到来，以逸待劳，一定能够克敌。打败窦建德后，王世充自然也就败亡，不出二十天，就会捉住两个国君！”李世民十分赞赏他的计策。薛收是薛道衡的儿子。萧瑀、屈突通、封德彝都认为：“我军疲惫不堪士气低落，王世充凭借坚城固守，不容易很快攻克，窦建德挟胜利之势而来，士气高涨锐不可挡，我军腹背受敌，不是好办法，不如撤退保守新安，以便等待时机。”李世民说：“王世充损兵折将，粮食吃尽，上下离心，我们不必花气力攻打，可以坐等他败亡。窦建德刚刚打败了孟海公，将领骄傲，士卒疲惫，我们占据武牢，等于扼住他的咽喉。他如果冒险决战，我们可以轻而易举打败他；如果他犹豫不决，不来交战，要不了十天半个月，王世充自己就会溃败。破城后兵力增强，士气军势自然倍增，一下打败两个敌人，就在这一仗了。如果不迅速进军，窦建德进入武牢，周围各城新归附，必然不能坚守；两敌合力，势力必然强大，怎么会有机可乘呢？我的计划决定了！”屈突通等人又请求解除洛阳之围，凭借险要以观敌人变化，李世民不答应。于是将军队平分为两部分，由屈突通等人辅助齐王李元吉围困东都，李世民率领三千五百名骁勇向东奔赴武牢。李世民于正午时分出发，过北邙，至河阳，取道巩县而去。王世充登上洛阳城望见唐军行动，不知唐军意图，竟不敢出城交战。

癸未(二十五日)，李世民进入武牢。甲申(二十六日)，带领五

百骁骑，出武牢，到城东二十多里处，观察窦建德的营地。沿路分别留下随行的骑兵，让李世勣、程知节、秦叔宝分别统领，埋伏在路旁，只带四名骑兵和他一起前去。李世民对尉迟敬德说："我拿着弓箭，你手握长枪跟着我，就是来一百万人又能拿我们怎么样？"又说："敌人看见我就返回，是上策。"离窦建德营地三里处，李世民等与窦建德的游兵相遇，游兵以为他们是侦察敌情的斥候。李世民大喊："我是秦王。"拉弓射箭，射死对方一员将领。窦建德军中大为惊慌，出动五六千骑兵追赶，跟随李世民的人都吓得变了脸色。李世民说："你们只管在前面走，我自己和敬德殿后。"于是勒住缰绳慢慢走，追兵快赶上了就拉弓放箭，每射一箭都杀死一人。追兵惧怕便停止了追击，停一会儿又重新追赶，几次三番，每次追赶上必定有人被杀死，李世民先后射杀了几个人，尉迟敬德杀死十几人，追兵不敢再进逼。李世民有意徘徊或稍稍后退引诱追兵到埋伏圈内，李世勣等人就奋力战斗，大败追兵，斩首三百多级，俘获窦建德的将领殷秋、石瓚返回武牢。于是李世民致函窦建德，说明："赵、魏地区，历来为我大唐所有，现被您侵夺，只因为淮安王被俘受到您的礼遇，又蒙送回同安公主，所以彼此真诚相待放弃旧怨。王世充最近与您修好，但已有多次反复，现在王世充的灭亡就在眼前，却花言巧语引诱您，您于是就率领三军之众，来听从调遣，千金的军费，白白为别人而消耗，实在不是上策。如今与您的前哨相遇，他们不堪一击，您与王世充还没能相见，能不心中有愧吗？我所以稍挫您的锐气，是希望您能听从善意的劝告，如果您不听，恐怕将会后悔莫及。"

8 唐立秦王李世民的儿子李泰为卫王。

9 夏季，四月己丑(初二)，唐丰州总管张长逊回到朝中。当时许多议论政事的人都说，张长逊长期在丰州，受到突厥的重视，不

利于国家。张长逊听到这些议论，请求回朝，高祖准许了他的请求。恰好太子李建成北伐稽胡，张长逊率领部队与建成汇合，顺势回朝，官拜右武候将军。唐益州行台左仆射窦轨率领巴、蜀兵马前来与秦王会师攻打王世充，唐任命张长逊为益州行台右仆射。

10 己亥(十二日)，突厥颉利可汗侵犯雁门，李大恩击退来敌。

11 壬寅(十五日)，王世充的骑将杨公卿、单雄信带兵出战，齐王李元吉迎击，失利，行军总管卢君谭战死。

12 太子李建成返回长安。

13 王世充的平州刺史周仲隐以城池前来降唐。

14 戊申(二十一日)，突厥侵犯并州。当初，处罗可汗与刘武周内外呼应，侵犯并州；高祖派太常卿郑元琦前去晓以祸福，处罗不听。不久，处罗患病身亡，突厥国的人怀疑是被郑元琦毒死，扣留了郑元琦，不许他回国。高祖又派汉阳公李瓌用金子布帛贿赂颉利可汗，颉利想让李瓌行礼，李瓌不从，也被扣留了下来。突厥还扣留了唐左骁卫大将军长孙顺德。唐高祖很气愤，也扣留了突厥的使者。李瓌是李孝恭的弟弟。

15 甲寅(二十七日)，唐封皇子李元方为周王，李元礼为郑王，李元嘉为宋王，李元则为荆王，李元茂为越王。

16 窦建德在武牢受阻不能前进，停留了一个多月，打了几仗都未能取胜，将士们人心思归。丁巳(三十日)，秦王李世民派王君廓率领一千多轻骑抢夺窦建德的运粮队，再次打败了他，并俘获窦建德的大将军张青特。

凌敬对窦建德说："大王您不如出动全部兵力渡过黄河，攻取了怀州、河阳，派重将守卫，又擂响战鼓竖起战旗，翻越太行山，进入上党，略地汾州、晋州，奔赴蒲津，这样做有三点好处：一是进入无人之境，取胜可以说是万无一失；二是开拓了领土召收兵马，国势更加强盛；三是关中的唐受震骇，郑国洛阳之围自然会解除。眼

下的计策，没有比这更妥当的了。”窦建德准备按照凌敬的建议行事，但是王世充连续不断地派人来告急，王琬、长孙安世也日夜哭泣，请求窦建德援救洛阳，又暗地里用金玉收买窦建德手下的将领，阻挠凌敬的计划。诸将都说：“凌敬是个书生，哪里懂得打仗的事，他的话怎么能听呢？”于是窦建德向凌敬道歉说：“现在大家士气很高，这是上天在帮助我，趁此机会决战，必定能大胜，不能照您的意见办了。”凌敬再三争辩，窦建德不高兴，命人把他架了出去。窦建德的妻子曹氏对他说：“祭酒凌敬的话不能不遵从。现在大王从滏口趁唐国空虚，连营渐进夺取山北并、代、汾、晋等地，又借助突厥的军队向西抄掠关中，唐军必然回师自救，还用担心郑国的东都之围不解吗？如果在此地停顿不前，磨灭了士气，消耗了财力，要想成功，就没有日期了！”窦建德说：“这不是女人能懂的！我来救郑，郑如今处境很危急，就要亡国，我弃他而去，是畏惧敌人而背信弃义，不能这么做。”

唐军密探报告：“窦建德探听到唐军草料用完，在黄河以北放马，准备袭击武牢。”五月戊午(初一)，秦王李世民向北渡过黄河，从南面逼进广武，侦察敌情，乘机留下一千多匹马，在黄河边放牧以引诱窦建德，当晚返回武牢。己未(初二)，窦建德果然倾巢而出，从板渚出牛口列战阵，北靠黄河，西临汜水，南连鹊山，连绵二十里，擂鼓前进。唐军诸将都十分惊慌，李世民带几名骑兵登上高丘瞭望敌阵，对诸将说：“敌人从山东起兵，还没有碰见过强大的对手，如今身涉险境却很喧嚣，是没有纪律，逼近城池排列战阵，有轻视我们的意思。我们如果按兵不动，他们的勇气自然就会衰竭，列阵时间一长士卒饥饿，势必就会自动撤退，我们再追上去攻击，必然会取胜。我和各位相约，一过正午，肯定能打败他们！”窦建德轻视唐军，派三百骑兵涉过汜水，在离唐营一里地方停上。派人通报

李世民说:“请挑选几百名精兵和他们打着玩玩。”李世民派王君廓带领二百名长枪手应战,相互交锋,骤进骤退,双方不分胜负,各自返回营地。王琬骑着隋炀帝的青骢马,铠甲兵器都很新,远离阵前向众人夸耀。李世民说:“他骑的真是匹好马!”尉迟敬德请求去夺马,李世民制止他说:“怎么能为了一匹马损失一员猛士呢?”尉迟敬德不听,和高甑生、梁建方三人骑马直冲入敌阵,活捉了王琬,牵着他的坐骑奔回唐营,众人没有敢阻挡的。李世民让他去召回黄河以北的牧马,等他返回才出战。

窦建德排列战阵,从早晨到中午,士卒们饥饿疲惫,都坐了下来,又争着喝水,迟疑着想撤退。李世民命令宇文士及带三百骑兵经过窦建德军阵西边向南奔驰,告诫他:“敌人如果不动,你就带兵返回,如果动了,就领兵东进。”宇文士及到窦建德阵前,敌阵果然动了,李世民说:“可以打了!”这时黄河滩上的牧马也已到达,于是下令出击。李世民率领轻骑先出发,大军跟随在后,向东涉过汜水,直扑敌阵。窦建德的群臣正在朝谒,唐军骑兵突然降临,朝臣都跑向窦建德,窦建德召骑兵抵御唐军,因朝臣阻隔骑兵过不去,窦建德挥手令朝臣退下,这一进一退之际,唐军已到阵前,窦建德形势窘迫,后撤靠近东面的山坡。窦抗带兵攻打他,交战后形势稍不利。李世民率领骑兵赴援,所向披靡。淮阳王李道玄挺身冲锋陷阵,直冲出敌阵后方,又重新返回冲入阵中,几番进出,身上聚集的箭像刺猬毛一样,勇气仍然不减,放箭射人,都应声倒地。李世民把自己备用的战马送给他,让他跟随自己,于是各军大战,战场上尘土飞扬遮天蔽日。李世民率领史大奈、程知节、秦叔宝、宇文歆等人将旌旗卷起,冲入敌阵,从阵后而出,打开唐军旗帜,窦建德的士兵回头看见唐旗在阵后飘扬,迅速崩溃,唐军追出三十里,杀了三千多人。窦建德被长枪刺中,逃窜到牛口渚躲避。唐车骑将军白士让、杨武

威追逐窦建德，窦建德落马，白士让挺枪欲刺，窦建德说："别杀我，我是夏王，献上我可以使你们得到富贵荣华。"杨武威下马捉住窦建德，用备用马匹驮着窦建德，来见李世民。李世民斥责窦建德道："我们讨伐王世充，与你有什么相干，竟跑到你的领土之外，来与我们交战！"窦建德说："现在我不自己来，恐怕以后还得烦您远途去攻取。"窦建德的将士都逃走了，唐军俘虏了五万人，李世民当天就遣散了俘虏，让他们返回家乡。

封德彝进帐表示庆贺，李世民笑着说："没听您的话，才有今天的胜利。智者千虑，难免有一失呀！"封德彝羞愧万分。

窦建德的妻子曹氏和左仆射齐善行带着几百名骑兵逃回洺州。

甲子(初七)，王世充的偃师、巩县均降唐。

乙丑(初八)，唐任命太子左庶子郑善果为山东道抚慰大使。

王世充的将领王德仁放弃旧洛阳城逃跑，副将赵季卿以城降唐。秦王李世民押解着窦建德、王琬、长孙安世、郭士衡等人到洛阳城下，给王世充看。王世充流着泪和窦建德接话，于是李世民让长孙安世等人进城叙说失败的情况。王世充召集诸将商议突围，准备南奔襄阳，众将领都说："我们依赖的是夏王窦建德，如今夏王已被俘，我们就是突围，最终也无法成功。"丙寅(初九)，王世充身穿白衣带领郑国的太子、百官及二千多人到军营门前投降。李世民按礼节接受他们投降，王世充俯下身汗流浃背。李世民说道："你总认为我是个小孩，如今见了小孩，为什么这么恭敬？"王世充叩头谢罪。于是李世民分派出一部分人，先进入洛阳，分别把守市场商店，禁止骚扰抢掠，没有一人敢违犯禁令。

丁卯(初十)，李世民进入洛阳宫城，命令记室房玄龄先进入中书省和门下省，收集隋朝的地图户籍、制文诏书，但已经都被王世

充销毁，没有找到什么。又命令萧瑀、窦轨等人封存了隋的仓库，没收金钱布帛，颁赐给将士们。拘押了罪行特别大的十几名王世充的同党，有段达、王隆、崔洪丹、薛德音、杨汪、孟孝义、单雄信、杨公卿、郭什柱、郭士衡、董睿、张童儿、王德仁、朱粲、郭善才等，在洛水岸边斩首。当初，李世勣与单雄信很要好，发誓同生共死。等到唐平定了洛阳，李世勣说单雄信骁健无比，请求用自己所有的官爵来赎单雄信，李世民不准。李世勣再三请求仍不得，痛哭着退下。单雄信对他说："我早知道你办不成事。"李世勣说："我不惜余生，和兄长你一同死；但是既然将这条命献给了国家，事情就无法两全。况且我死了以后，谁照顾兄长你的妻儿呢？"于是割下一块大腿肉，让单雄信吃下，说道："让这块肉随兄长化为尘土，也许可以不负当年的誓言吧！"老百姓痛恨朱粲的残忍，争相用瓦块砖头砸他的尸体，不一会儿堆成了一座小山。李世民拘押了韦节、杨续、长孙安世等十几个人送往长安。老百姓没有罪而被王世充关押起来的，一律释放；被杀死的，作诔文加以祭奠。

当初，秦王府的官员杜如晦的叔父杜淹侍奉王世充。杜淹与杜如晦兄弟一向不和，进谗言杀了杜如晦的兄长，又把杜如晦的弟弟杜楚客关了起来，几乎饿死。但杜楚客却始终没有怨恨的样子。待到平定了洛阳，杜淹应当处死，杜楚客痛哭流涕请杜如晦救杜淹，杜如晦不答应。杜楚客说："过去叔父已经杀了大哥，如今兄长又要杀叔父，一家人自相残杀而死光，岂不令人痛心！"说着要自杀，于是杜如晦替他向李世民请求，杜淹因此免于一死。

秦王李世民在阊阖门办公，苏威请求参见，但自称年老有病不能行礼。李世民派人去责备他说："您是隋朝宰相，国家危亡不能匡扶，致使君主被弑、国家灭亡。见了李密、王世充都能叩头行礼，现在既然年老有病，就不必麻烦相见了。"后到了长安，苏威又请求参

见，仍然不准。苏威既老又穷，再也没能作官，死在家中，年纪八十二岁。

秦王李世民观看隋朝的宫殿，感叹道："穷奢极欲，能不亡国吗！"下令拆了端门楼，烧了乾阳殿，毁去则天门及其门前阙楼，废除诸佛寺，城中的和尚尼姑，只各留下三十名有德之人，其余都下令还俗。

17 前真定县令周法明是周法尚的弟弟，隋末交结宾客，攻占了黄梅县，派同族兄弟之子周孝节攻蕲春，侄子周绍则攻安陆，儿子周绍德攻沔阳，三郡全部攻克。庚午(十三日)，周法明以黄梅等四郡前来降唐。

18 壬申(十五日)，齐善行以洺、相、魏等州来降唐。此时，窦建德溃逃的部众跑到洺州，打算扶立窦建德的养子为王，征兵抵抗唐军；这些人又想剽掠居民，回到海边作强盗。唯有齐善行不赞成这样做，他说："隋末丧乱，因此我们这些人才在民间聚集起来，暂且求得生存。以夏王那样的英武之人，平定了河朔地区，兵强马壮，但是还被唐军一战打败被俘，竟然易如反掌，这岂不是天命已有所归属，决不是人力能够争到的吗？如今败亡到这种程度，守也没用，逃也不能免于灭亡，同样是亡国，我们怎么可以再给百姓带来灾难呢！不如倾心向唐投降，一定想要得到酬劳，就分光仓库里的财物，不要再残害老百姓了！"于是将仓库中几十万段帛运到万春宫东面街上，分发给将士，发了三天三夜才发完。仍旧布署士兵把守街市坊巷，已分得布匹的人立即离开，不准再进老百姓家。士卒走光以后，齐善行和夏国的仆射裴矩、行台曹旦，带领百官奉窦建德的妻子曹氏和传国八玺以及打败宇文化及时得到的珍宝，向唐请求投降。唐高祖任命齐善行为秦王左二护军，并给他很优厚的赏赐。

当初，窦建德杀宇文化及时，宇文士及的妻子隋南阳公主有个

儿子名叫宇文禅师，窦建德的虎贲郎将於士澄问公主道："宇文化及犯大逆罪，兄弟的儿子都要连坐从死，如果您舍不得禅师，会替您留下他来。"公主流泪道："虎贲您既然是隋室的贵臣，这事还用得着问我吗？"最终窦建德杀了宇文禅师。公主接着请求出家作尼姑。待到窦建德败亡，公主将要返回长安，在洛阳和宇文士及相遇，宇文士及请求和她相见，公主不答应。宇文士及站在门外，请求恢复夫妻关系。公主说："我和你家是仇人，现在之所以没有亲手杀了你，是因为我知道谋逆时你未曾参预密谋罢了。"怒声让宇文士及马上离开。宇文士及再三请求，公主生气地说："你一定想要死，就可以相见。"宇文士及知道公主的志意不可更改，于是作揖告辞离去。

19 乙亥(十八日)，唐任命周法明为黄州总管。

20 戊寅(二十一日)，王世充的徐州行台杞王王世辩到河南道安抚大使任璹处，以徐、宋等三十八州之地请求投降。原属王世充的地区全部平定。

21 窦建德的博州刺史冯士羡又推举唐淮安王李神通为慰抚山东使，攻下三十几州，窦建德的领地全部平定。

22 己卯(二十二日)，唐代州总管李大恩进攻并打败了苑君璋。

23 突厥侵犯唐边境，长平靖王李叔良督率五位将领还击，李叔良身中流箭，回师。六月戊子(初二)，李叔良在途中去世。

24 戊戌(十二日)，孟海公的余党蒋善合以郓州，孟啖鬼以曹州来降唐。孟啖鬼是孟海公的堂兄。

25 庚子(十四日)，营州人石世则捉住总管晋文衍，以全州反叛，拥戴靺鞨族突地稽为主。

26 唐黄州总管周法明攻打萧铣的安州，攻陷安州并俘获萧铣的安州总管马贵迁。

27 乙巳(十九日)，唐任命右骁卫将军盛彦师为宋州总管，安抚

河南。

28 乙卯(二十九日),海州贼帅臧君相带着五个州来降唐,唐任命他为海州总管。

29 秋季,七月庚申(初五),王世充的行台王弘烈、王泰、左仆射豆卢行褒、右仆射苏世长以襄州前来降唐。高祖与豆卢行褒、苏世长都有交情,早先,多次通过书信招降二人,豆卢行褒总是杀了唐的使者。他们到了长安后,高祖杀了豆卢行褒并责备苏世长。苏世长回答说:"隋丧失了政权,天下之人都在追逐它。陛下既已得到了统治大权,怎么能再怨恨同您一起追逐的人,要判他们争权的罪呢?"高祖笑了,释放了苏世长,任命他为谏议大夫。苏世长曾经随高祖在高陵围猎,捉了很多飞禽野兽,高祖对群臣说:"今天打猎,高兴吗?"世长回答:"陛下游猎,只稍稍耽误了政事,打猎不足十旬,还称不上高兴!"高祖听后脸色大变,一会儿笑着说:"你又发狂了?"世长回答:"在臣下我来说是狂,对陛下而言是绝对忠诚。"苏世长还曾在披香殿侍奉高祖宴饮,酒喝到兴头上,对高祖说:"这披香殿是隋炀帝建的吧?"高祖说:"你的劝告好象挺直率,其实很多是装傻,你难道不知道这披香殿是朕建造的,怎么能说是炀帝建的?"苏世长回答道:"臣下我实在不知道是谁建的,只不过因为看到这殿象商纣王的倾宫、鹿台一样华丽奢侈,不是新兴帝王所应该建的罢了。如果是陛下建造的,确实不合适。我过去在武功侍奉陛下,看见您所住的房屋仅能够遮住风雨,当时您也认为很满足了。如今继承隋朝的宫殿,已经极端奢侈了,却又增加新的宫殿,这样又怎么能够矫正隋朝的过失呢?"高祖深表同意。

30 甲子(初九),秦王李世民到达长安。李世民身披黄金甲,齐王李元吉、李世勣等二十五员战将跟随其后,有一万匹铁骑,前后奏响军乐,到太庙献俘获的王世充、窦建德以及隋皇家的车驾、御

物，举行清点战利品的“饮至礼”祭祀祖先。

31 乙丑(初十)，高句丽国王高建武派遣使节到唐朝进贡。高建武是高元的弟弟。

32 唐高祖见到王世充，历数他的罪行，王世充说：“我的罪固然该杀，但是秦王答应我不死。”丙寅(十一日)，唐下诏赦免王世充，让他作为平民和兄弟子侄一起安置在蜀中；在闹市中将窦建德处斩。

33 丁卯(十二日)，唐因为天下已大致平定，大赦天下百姓罪人，免除一年的徭役。陕、鼎、函、虢、虞、芮六州由于转运辛劳、耗费，幽州境内因长期受敌军阻隔，均免除二年徭役。国家的律、令、格、式，暂使用隋朝开皇旧制。赦令颁布后，王世充、窦建德的余党仍然有人被迁移到很远的地方，治书侍御史孙伏伽上言：“可以没有军队、粮食，但不可以不讲信义。陛下既然已经发布赦令，又将人迁走，这是自己违背了自己的本心，让大臣平民以哪个为标准呢？而且王世充尚且得到宽大，何况是他的余党，应当将他们释放。”高祖听从了他的劝谏。

因为防守人员尚未配备好，王世充一行被安置在雍州官衙内。被王世充所杀的独孤机的儿子定州刺史独孤修德带着兄弟们到王世充停留的地方，假称有敕令传唤郑王，王世充和兄长王世惔跑出门，被独孤修德等人杀死。唐下诏罢免了独孤修德的官爵。王世充其余的兄弟子侄等人，也在赴蜀途中以谋反罪被处死。

34 隋朝末年，钱币的弊病是质量低劣份量不足，甚至有裁剪皮革或糊纸作钱的，老百姓无法承受这弊害。到此时，才开始行用“开元通宝”钱，一枚重二铢四参，十枚钱重一两，轻重、大小很合适，各地使用方便。唐高祖命给事中欧阳询撰钱币上的文字并书写，文字回环往复都能成义。

35 唐任命屈突通为陕东道大行台右仆射，镇守洛阳；任命淮阳王李道玄为洛州总管。李世勣之父李盖终于平安归来，下诏恢复了他的官爵。窦轨返回益州。窦轨带兵征讨，有时一连十天半个月不脱战袍。性格严酷，部下将佐有过错，不分贵贱立即斩首，鞭打下属官吏和老百姓，经常鲜血流满庭院，部下见到他都很害怕，连脚都不敢移动，气也不敢出。

36 癸酉(十八日)，唐在洛、并、幽、益等州设置钱监，赐予秦王李世民、齐王李元吉各三处官炉，裴寂一处官炉，准许他们铸钱。除此之外，有敢私自铸钱的，本人处死，家属没收流放边地。

37 平定河北之后，高祖任命陈君宾为洺州刺史。将军秦武通等人领兵驻札在洺州，高祖想让他们分别镇守东部各州。唐又任命郑善果等人为慰抚大使，赴洺州选拔任命山东各州县的官员。

窦建德败亡时，他手下的将领有不少盗窃了仓库中的财物藏起来，待到在民间安居，又暴虐横行乡里，成了老百姓的祸害，唐朝官吏将他们绳之以法，有时用鞭子痛笞他们，因此窦建德的旧将领都惊恐不安。高雅贤、王小胡的家在洺州，打算私下带着家财逃跑，官吏追捕他们，高雅贤等人逃到贝州。恰好高祖征召窦建德的旧将范愿、董康买、曹湛以及高雅贤等人，于是范愿等人互相商量："王世充以洛阳降唐，他的将相大臣段达、单雄信等人都遭满门抄斩；我们到长安，肯定也逃不脱。自大业十年以来，我们这些人身经百战，早就该死了，现在为什么还吝惜余生，而不用有生之年干一番大事呢？况且夏王抓住唐淮安王李神通，以客人的礼节对待他，而唐捉住夏王却马上杀了他。我们这些人都受到夏王的厚待，现在不替他报仇，以后怎么见天下的人？"于是策划反叛，占卜的结果，以姓刘的人为首领吉利，于是一同到漳南县，去见窦建德的旧将领刘雅，将计划告诉了刘雅。刘雅说："天下刚刚安定，我打算在乡下养

老,不想再起兵!”众人很生气,又怕计划被泄露,于是杀了刘雅。窦建德所封汉东公刘黑闼,这时在漳南隐居,众将领去拜见他,告诉了他计划,刘黑闼欣然从命。刘黑闼正在种菜,当即杀了耕牛和众将领一同边吃边商定大计,集合了一百人。甲戌(十九日),他们袭击并占领了漳南县。当时,各道如若有事就设置行台尚书省,无事就停罢。唐朝廷得知刘黑闼作乱,于是在洺州设置了山东行台,在魏、冀、定、沧等州都设置了总管府。丁丑(二十二日),唐任命淮安王李神通为山东道行台右仆射。

38 辛巳(二十六日),唐褒州道安抚使郭行方攻打并夺取了萧铣的鄀州。

39 孟海公与窦建德一同伏法,他的堂兄戴州刺史孟啖鬼内心不安,挟持孟海公的儿子孟义以曹、戴二州反唐,将禹城县令蒋善合当作心腹,蒋善合与身边的人合谋杀了孟啖鬼。

40 八月丙戌朔(初一),出现日食。

41 丁亥(初二),唐命太子李建成安抚北部边疆。

42 丁酉(十二日),刘黑闼攻陷鄗县,唐魏州刺史权威、贝州刺史戴元祥和他交战,均失败身亡,刘黑闼重新得到他原来的残部及全部武器装备。窦建德的旧部有些人投奔刘黑闼,刘黑闼拥有了二千人马,在漳南筑坛,祭奠窦建德,向窦的亡魂报告他们起兵的意图,自称大将军。唐高祖下诏调发关中三千步骑兵,由将军秦武通、定州总管兰田人李玄通率领攻打刘黑闼,又下诏命幽州总管李艺带兵合力攻刘黑闼。

43 癸卯(十八日),突厥侵犯代州,唐总管李大恩派遣行军总管王孝基拒敌,全军覆没。甲辰(十几日),突厥进军包围崞县。乙巳(二十日),王孝基从突厥逃回,李大恩人马不多,据城自守,突厥不敢进逼,一个多月后撤兵。

44 高祖因为南方的寇盗还很多,丙午(二十一日),任命左武候

将军张镇周为淮南道行军总管，大将军陈智略为岭南道行军总管，镇守安抚淮南、岭南。

45 丁未(二十二日)，刘黑闼攻陷历亭县，捉住唐屯卫将军王行敏，让他行礼，王行敏不拜，于是刘黑闼杀了他。

46 当初，洛阳平定后，徐圆朗请求投降，唐授予他兖州总管，封鲁郡公。刘黑闼反叛，秘密地与徐圆朗联系。高祖命葛公盛彦师安抚河南，走到任城。辛亥(二十六日)，徐圆朗逮捕盛彦师，起兵反唐。刘黑闼以徐圆朗为大行台元师，兖、郓、陈、杞、伊、洛、曹、戴等八州的豪强均响应徐圆朗。徐圆朗对盛彦师极其优待，让盛彦师写信给他的弟弟，命他以整个虞城投降。盛彦师在信中写道："我奉命出使未能称职，被贼人俘虏，作为臣子不忠，立誓赴死；你好好奉养老母亲，不要牵挂我。"徐圆朗一开始变了脸色，而盛彦师神色自如，徐圆朗于是笑了，说："盛将军很有胆量气节，不可杀。"像原来一样对待盛彦师。

河南道安抚大使任璹走到宋州，恰好遇徐圆朗反叛，副使柳浚劝任璹返回汴州自守，任璹笑着说："柳公胆子怎么这么小？"徐圆朗又攻陷了楚丘，带兵准备围攻虞城，任璹派部下将领崔枢、张公瑾从鄢陵率领各州豪强作人质的子弟一百多人去守卫虞城。柳浚说："崔枢和张公瑾原来都是王世充的部下，各州人质的父兄也都反叛了，这一去恐怕会叛变。"任璹不作回答。崔枢到虞城，分派人质让他们和本地人混合编队共同守城。叛军逐渐逼近，有人质反叛的，崔枢就杀了他们的队长。于是各个队长都害怕，纷纷杀了队里的人质，崔枢也不禁止，将人质的头割下挂在城门外，并派人告诉了任璹。任璹假装很生气地说："我所以让人质一起去，是打算用来招降他们的父兄，他们有什么罪而要杀了他们？"退下后对柳浚说："我早知道崔枢能这么做。虞城县人既然杀了人质，加深与叛军的

仇恨，我还担心什么呢？”叛军攻打虞城，果然未能攻克而撤走。

47 当初，窦建德任命鄱阳人崔元逊为深州刺史，等到刘黑闼反叛，崔元逊和几十名同党在郊外谋划，在车中埋伏下武装士兵，用稻草盖在上面，直接冲入州府衙门，从草中呐喊着冲出来，捉住唐任命的深州刺史裴晞，杀了他，把首级送给刘黑闼。

48 九月乙卯(初一)，文登贼帅淳于难请求投降，唐设置登州，任命淳于难为登州刺史。

49 突厥侵犯并州，唐派遣左屯卫大将军窦琮等人迎击。戊午(初四)，突厥侵犯原州，唐派行军总管尉迟敬德等人迎击。

50 辛酉(初七)，徐圆朗自称鲁王。

51 隋末，歙州贼首汪华占据黟、歙等五州，拥有一万人，自称吴王。甲子(初十)，汪华派人前来投降，唐授予他歙州总管之官。

52 隋末，弋阳人卢祖尚纠集青壮保卫乡里，军队部署严整，群盗都惧怕他。隋炀帝被杀后，乡亲拥载卢祖尚为光州刺史，当时年仅十九，上表给隋东都的皇泰主。待王世充自立，卢祖尚前来降唐。丙子(二十二日)，唐任命卢祖尚为光州总管。

53 己卯(二十五日)，唐高祖下诏搜检天下户口。

54 徐圆朗侵济州，唐济州治中吴伋论击退徐圆朗的进攻。

55 癸未(二十九日)，唐高祖下诏以为，太常寺乐工均是前代因犯罪而被发配或收为官奴的人，子子孙孙相互继承，经过多年，实是可哀可惜，宜一律免除为民；并令管理此事的官吏，如果他们已经作官入流内，不要再追查。

56 甲申(三十日)，唐灵州总管杨师道攻打突厥，大败突厥。杨师道是杨恭仁的弟弟。

57 唐下诏征发巴、蜀军队，任命赵郡王李孝恭为荆湘道行军总管，李靖代理行军长史，统领十二总管，从夔州沿长江向东顺流而下；又任命庐江王李瑗为荆郢道行军元帅，黔州刺史田世康取道辰

州道，黄州总管周法明走夏口道，会同攻打萧铣。当月，李孝恭从夔州出发。当时峡江正涨水，众位将领请求待水落后再进军，李靖说："兵贵神速。现在我们的兵力刚刚调集，萧铣还不知道，如果趁长江涨水，疾速抵达他的城下，趁他没有防备突然袭击，这样必定能活擒萧铣，不可失去良机！"李孝恭听从了他的意见。

58 淮安王李神通率领关内兵到冀州，与李艺军会师。唐又征调邢、洺、相、魏、恒、赵等州兵力共五万多人，在饶阳城南与刘黑闼会战，列战阵长达十几里，刘黑闼的人少，只沿河堤排成单行列阵以抵挡唐军。时值刮风下雪，李神通乘风进攻，一会儿风向逆转，李神通大败，兵马物资损失了三分之二。李艺在西边攻打高雅贤，打败了高雅贤并追逐出几里，得知大军失利，退保藁城，刘黑闼到藁城攻打李艺，李艺也被打败，薛万均、薛万彻 兄弟都被刘黑闼俘虏，被剪了头发供驱使。薛万均兄弟逃回，李艺带兵返回幽州。刘黑闼的军势大振。

59 高祖因为秦王李世民功勋卓著，前代王朝的官爵都不能够与之相称，于是特别设置天策上将，位置在王、公之上。冬季，十月，任命秦王李世民为天策上将，领司徒、陕东道大行台尚书令，食邑增加到二万户，于是建立天策府，设置官员。任命齐王李元吉为司空。李世民因为国家逐渐平定，于是在宫殿西侧设馆，接待四方的博学之人，发布亲王教令任命秦王府属杜如晦，记室房玄龄、虞世南，文学褚亮、姚思廉，主簿李玄道，参军蔡允恭、薛元敬、颜相时，谘议典签苏勖，天策府从事中郎于志宁，军谘祭酒苏世长，记室薛收，仓曹李守素，国子助教陆德明、孔颖达，信都人盖文达，宋州总管府户曹许敬宗，均以本人官职兼任文学馆学士，分三班每日轮值，供给珍馐美味，礼遇恩宠格外优厚。李世民上朝、办公之余，总是来到文学馆，找各位学士讨论文章典籍，有时到半夜才就寝。李

世民又让库直阎立本分别给各位画像，由褚亮作赞，号称“十八学士”。士大夫能够成为文学馆学士人选，当时人就称为“登瀛州”，比喻他们一步成仙。蔡允恭是蔡大宝弟弟的儿子，薛元敬是薛收的侄子，颜相时是颜师古的弟弟，阎立本是阎毗的儿子。

当初，杜如晦作秦王府兵曹参军，不久迁升为陕州长史。当时王府的属官大多转任地方官，李世民对此不满。房玄龄说：“别人不可惜，至于杜如晦，是辅佐帝王之业的人才，大王要想经营四方，非得杜如晦不可。”李世民惊叹道：“不是您说起，几乎失去了人才。”立即奏请杜如晦为秦王府属。杜如晦与房玄龄经常跟随李世民征伐，在军中参谋策划，军中事务繁杂，但杜如晦分析判决十分从容。李世民每次打胜仗，攻克城池，各位将领争相搜取珠宝财物，唯有房玄龄调查征收人才，罗致于幕府。无论哪位将佐有勇略，房玄龄必定竭力与他交结，让他能为秦王李世民不惜生命。李世民常派房玄龄入朝奏事，高祖感叹道：“玄龄代我儿陈奏事宜，虽然远隔千里，但都好像我儿与我面谈一样。”

李玄道曾经是李密的记室，李密败亡，他的官员都被王世充俘虏，他们怕死，通夜不眠。唯独李玄道照常起居，说：“生死有命，不是担心就能免除的！”众人都很佩服他的见识胆量。

60 庚寅(初六)，刘黑闼攻陷瀛州，杀死唐瀛州刺史卢士睿。观州老百姓捉住刺史雷德备，以城投降刘黑闼。

61 辛卯(初七)，萧铣的鄂州刺史雷长颖以鲁山来降唐。

62 赵郡王李孝恭率领二千多艘战船沿长江向东而下，萧铣因为长江正在涨水，未做任何防备，李孝恭等人率军攻克了萧铣荆门、宜都二镇，推进到夷陵。萧铣的将领文士弘率数万精兵驻扎在清江，癸巳(初九)，李孝恭打退了他，缴获三百多艘战船，杀死、淹死的人数以万计，一直追击到百里洲。文士弘收拾残兵再战，唐军

又打败了他，进入北江。萧铣的江州总管盖彦举以五州降唐。

63 唐毛州刺史赵元恺性情严厉急燥，他管辖的百姓都忍受不了。丁卯(疑误)，毛州百姓董灯明等人暴动，杀死赵元恺响应刘黑闼。

64 盛彦师从徐圆朗处逃归唐。王薄乘机游说青、莱、密各州，各州都被他说服投降。

65 萧铣裁去军队经营农业时，只留了几千名士兵担任警卫，听说唐军已压境，文士弘战败，大为惊慌，仓猝征兵，所征之兵都在长江、五岭以南，路途遥远，不能马上调集，于是将现有兵力全部用来迎敌。李孝恭准备攻打萧铣，李靖劝阻道："对方是挽救败局的军队，计谋没有预先制订，势头不会持久，不如暂且停泊在南岸，缓一天进攻，他们必然会分散兵力，有的留下来阻挡我军，有的返回城守卫，兵力一分散势力就削弱，我军乘敌军松懈发起进攻，必然取胜。现在如果马上攻打，敌方会拼力死战，楚兵又剽悍勇猛，不易抵挡。"李孝恭不听，留李靖守卫军营，自己带领精锐部队出战，果然失败逃跑，奔向南岸。萧铣的部队放弃船只去收拾抢夺唐军丢下的军资，人人都背负很多，李靖见敌军混乱，挥兵奋击，大败敌军，乘胜直抵江陵，进入江陵外城。又攻拔了水城，缴获大批船舰，李靖让李孝恭把所获船舰全部散弃于长江中。诸将领都说："打败敌人缴获战利品，应当利用，怎么能够放弃用来资助敌人？"李靖说："萧铣的地盘，南到五岭以南，东到洞庭湖。我们孤军深入，如果攻城不下，敌人援军从四方赶来，我军就会腹背受敌，进退不成，虽然有船舰又怎么能用？现在放弃船舰，让它们堵满长江顺流而下，敌方援军见到，必然认为江陵城已被攻陷，就不敢轻易进军，要前来侦察，他们行动迟缓十天半个月，我军取胜就有把握了。"萧铣的援兵见到舟舰，果然怀疑，不敢前进。萧铣的交州刺史丘和、长史高士廉、

司马杜之松准备去江陵朝见，得知萧铣失败，全都到李孝恭军前投降。

李孝恭带军包围江陵，萧铣内外断绝消息，向中书侍郎岑文本询问对策，岑文本劝他投降，于是萧铣对他的大臣们说："上天不保佐梁，我们不能再支撑了。如果一定要等到力尽粮绝，百姓就会蒙受忧患，怎么能为了我一个人的缘故让百姓遭涂炭呢？"乙巳(二十一日)，萧铣用牛、羊、猪三牲在太庙禀告了祖先，下令打开城门出城投降，守城的人皆哭泣。萧铣带领他的群臣穿着丧服到唐军营门前，说："该死的只有我萧铣一个人，百姓无罪，希望不要屠杀抢掠。"李孝恭进城占领了江陵，各位将领想大肆掠夺，岑文本劝李孝恭说："江南的百姓，从隋末以来，受虐政的残害，加上群雄争斗，如今生存下来的，都是刀枪下逃出的性命，他们苦苦盼望着贤明的君主，萧氏君臣、江陵的父老所以决定归顺，是认为也许可以从此安定了。眼下若是放纵军队抢掠，恐怕从江陵向南的广大地区，不再有归化之心了！"李孝恭认为他的意见很对，立即下令禁止抢掠。诸将领又说："梁的将帅抵抗官军战死的，罪恶深重，请求籍没他们的家产，用来赏赐将士。"李靖说："王者之师，应当以仁义为先声。他们为自己的君主战斗而死，是忠臣，怎么能与叛逆罪一样籍没其家呢？"于是，江陵城中井然有序，秋毫无犯。南方各州县闻讯，均望风归顺。萧铣投降几天后，他的十几万援军来到江陵，听说江陵失守，纷纷脱下征袍放下武器降唐。

李孝恭送萧铣到长安，高祖数说他的罪过，萧铣说："隋朝残暴失去了天下，天下人都起兵纷纷来争夺。我萧铣没有上天的照应，才到了今天这种境地；如果要以此来定罪，我只有死路一条了！"最终在闹市斩了萧铣。高祖下诏任命李孝恭为荆州总管；李靖为上柱国，赐永康县公的爵位，仍然让他安抚岭南地区，可以承制任命官

员。

早先，萧铣派遣黄门侍郎江陵人刘洎攻打岭南，夺取了五十多座城池，尚未回师，萧铣已败亡，刘洎以所得的城池来投降。唐授予他南康州都督府长史的职位。

66 戊申(二十四日)，徐圆朗的昌州治中刘善行以须昌来投降。

67 庚戌(二十六日)，下诏规定陕东道大行台尚书省从尚书令、仆射到郎中、主事，品级均与京师的同一官员相同，但人员数目较少，山东行台及总管府、各州均隶属于陕东道大行台。益州、襄州、山东、淮南、河北等道的尚书令、仆射以下官员的品级，分别比京师官员降低一等，人员比陕东道大行台更减少。行台尚书令可以承制任命官员。秦王、齐王府除亲王府官员外，分别设置左右六护军府，及左右亲事府、帐内府。

68 闰十月，乙卯(初二)，唐高祖临幸稷州；己未(初六)，又临幸武功旧宅；壬戌(初九)，在好畤狩猎；乙丑(十二日)，在九嵕山狩猎；丁卯(十四日)，在仲山狩猎；戊辰(十五日)，在清水谷狩猎，于是又临幸三原县；辛未(十八日)，驾临周氏陂；壬申(十九日)，返回长安。

69 十一月甲申(初一)，高祖於圜丘祭天。

70 杜伏威命他的将领王雄诞攻打李子通，李子通用精兵把守独松岭。王雄诞派他的将领陈当带一千多人登高占据险要之处进逼李子通，打了许多旗帜，夜晚将火把绑在树上，布满山上山下。李子通惧怕，烧毁营寨逃走，退守杭州，王雄诞追击李子通，又在杭州城下打败了他。庚寅(初七)，李子通穷途末路，请求投降。杜伏威捉住李子通及其左仆射乐伯通押送长安，高祖释放了他们。

早先，汪华占据黟、歙二州，称王十多年，王雄诞回师攻打汪华，汪华在新安洞抵御王雄诞，军队武器都很精良。王雄诞在山谷埋伏下精兵，自己带着几千老弱进攻汪华的队伍，才一接触，就假

装失利，逃回营地，汪华攻打王雄诞的营地，打不下，恰好天黑了，于是带兵返回，王雄诞的伏兵已占领了洞口，汪华不能进入，形势窘迫，请求投降。

闻人遂安占据了昆山，不归附任何人，杜伏威让王雄诞攻打他，王雄诞因为昆山地势险要，难以力胜，于是独自一人来到昆山城下，向闻人遂安陈述唐朝的威灵，并说明了得失祸福，闻人遂安心悦诚服，率领手下将领出城投降。

于是杜伏威占据了全部淮南、江东地区，南面到岭南，东到大海。王雄诞因功官拜歙州总管，赐爵宜春郡公。

71 壬辰(初九)，唐林州总管刘旻攻打刘𠾴成，大败刘𠾴成。刘𠾴成只身逃脱，他的部落全部投降。

72 李靖翻越五岭，派人分别到各道招抚诸州，所到之处都纷纷投降。萧铣的桂州总管李袭志率领他的部属前来投降，赵郡王李孝恭当即任命李袭志为桂州总管，第二年李袭志入朝。唐任命李靖为岭南抚慰大使，检校桂州总管，带领军队夺取了九十六个州，得六十多万户。

73 壬寅(十九日)，刘黑闼攻陷定州，捉住唐总管李玄通，刘黑闼爱惜他的才能，想任命他为大将，李玄通不干。一些李玄通原来的部下送给他酒肉，李玄通说："各位可怜我身受囚禁之辱，幸以酒肉来开导安慰我，我要为各位一醉方休。"酒喝得正在兴头上，李玄通对看守说："我能舞剑，希望能把刀借我用一下。"看守把刀给了他，李玄通舞完后叹息道："我作为大丈夫受国家厚恩，镇守一方，不能保全所守领地，还有什么脸面苟活于世呢！"于是举刀自杀，剖腹而死。唐高祖闻讯，为他痛哭，拜他的儿子李伏护为大将。

74 庚戌(二十七)，杞州人周文举杀死唐杞州刺史王文矩，以城响应徐圆朗。

75 幽州发生大饥荒，高开道答应给粮救济饥民。李艺让老人小孩到高开道处去求食，高开道都给予厚待。李艺大喜，于是让三千百姓，带几百辆车，一千多匹驴马到高开道处领粮，高开道全部扣留了下来，与李艺断绝关系，重新称燕王，北面联络突厥，南面和刘黑闼勾结，带兵攻打易州，没有攻克，于是大肆掠夺而去。他又派遣将领谢棱向李艺诈降，请求李艺出兵援救，李艺出兵接应谢棱，快到怀戎时，谢棱袭击并打败了李艺。高开道几次与突厥联兵入侵，恒、定，幽、易几州都受他的危害。

76 十二月乙卯(初三)，刘黑闼攻陷冀州，杀唐冀州刺史麴棱。刘黑闼打败淮安王李神通后，致函赵、魏两地，窦建德的旧部纷纷起兵杀死唐朝官吏响应刘黑闼。庚申(初八)，唐派遣右屯卫大将军义安王李孝常带兵讨伐刘黑闼。刘黑闼带几万兵马进逼宗城，唐黎州总管李世勣驻扎在宗城，此时放弃宗城逃走，退保洺州。甲子(十二日)，刘黑闼追击李世勣等人，打败了唐军，杀了五千名士兵，李世勣只身逃脱。丙寅(十四日)，洺州当地豪强在城中反叛响应刘黑闼。刘黑闼在洺州城东南祭告上天及窦建德然后进入洺州城。此后十天，带兵攻下相州，捉住唐相州刺史房晃，右武卫将军张士贵突围逃走。刘黑闼向南攻取了黎、卫两州，半年之间，恢复了全部窦建德旧地。刘黑闼又派遣使节北面联合突厥，颉利可汗派俟斤宋邪那率领突厥骑兵随刘黑闼征战。唐右武卫将军秦武通、洺州刺史陈君宾、永宁县令程名振都从河北逃回长安。

77 丁卯(十五日)，唐高祖命令秦王李世民、齐王李元吉率兵讨伐刘黑闼。

78 昆弥蛮派遣使节归附唐朝。昆弥就是汉代的昆明。黩州治中吉弘纬沟通了与南宁的联系，到昆弥国游说，于是昆弥前来归附。

79 己巳(十七日)，刘黑闼攻陷邢州、赵州；庚午(十八日)，攻陷魏州，杀死唐总管潘道毅；辛未(十九日)，攻陷莘州。

80 壬申(二十日),唐改封宋王李元嘉为徐王。

资治通鉴第一百九十卷

唐纪六　　唐高祖武德五年(壬午,公元 622 年)

1 春季,正月,刘黑闼自称汉东王,改年号为天造,都城设在洺州。任命范愿为左仆射,董康买为兵部尚书,高雅贤为右领军,征召王琮为中书令,刘斌为中书侍郎,窦建德时期的文武官员全部恢复了原来的职位。刘黑闼的法令行政,全部效法窦建德,但他作战勇猛果敢则超过窦建德。

2 丙戌(初四),同安盗贼首领殷恭邃以舒州降唐。

3 丁亥(初五),唐济州别驾刘伯通捉住刺史窦务本,以济州归附徐圆朗。

4 庚寅(初八),唐东盐州治中王才艺杀死刺史田华,以城池响应刘黑闼。

5 秦王李世民的大军到获嘉,刘黑闼放弃相州,撤退保卫洺州。丙申(十四日),李世民收复相州,进军肥乡,在洺水边布营进逼刘黑闼。

6 萧铣败亡后,他的散兵大部分投靠了林士弘,林士弘的军队因此重振势力。

7 己酉(二十七日),岭南俚族首领杨世略以循、潮二州降唐。

8 唐朝使者王义童夺取泉、睦、建三州。

9 唐幽州总管李艺率领他的几万部队会同秦王李世民讨伐刘黑闼,刘黑闼闻讯,留下一万兵力,命范愿守卫洺州,自己率军抵抗李艺。夜晚,刘黑闼在沙河县宿营,程名振带六十面大鼓,在洺州城

西二里处的河堤上猛擂鼓，城中的地面都感到震动。范愿惊慌失措，派飞骑报告刘黑闼，刘黑闼迅速返回洺州，派他的弟弟刘十善和行台张君立率领一万兵马在鼓城攻打李艺。壬子(三十日)，双方在徐河交战，刘十善、张君立大败，损失八千人。

10 洺水县人李去惑占据城池降唐，秦王李世民派彭公王君廓率一千五百名骑兵赴洺水，进城与李去惑共同守城。二月，刘黑闼带军回师攻打洺水，癸亥(十一日)，走到列人县，秦王李世民命秦叔宝截击并打败了刘黑闼。

11 豫章盗贼首领张善安以虔、吉等五州降唐，官拜洪州总管。

12 戊辰(十六日)，金乡人阳孝诚背叛徐圆朗，以金乡县城降唐。

13 己巳(十七日)，秦王李世民收复邢州。辛未(十九日)，井州人冯伯让以城降唐。

14 丙子(二十四日)，李艺夺取刘黑闼占据的定、栾、廉、赵四州，抓获刘黑闼的尚书刘希道，然后带兵与秦王李世民在洺州会师。

15 刘黑闼攻洺水很猛。洺水城四周都是水，水宽五十多步，刘黑闼在城东北修建二条甬道用来攻城；秦王李世民三次带军救援，都受到刘黑闼的阻拦，无法前进。李世民怕王君廓守不住城池，召集众将领商议救援之事，李世勣说："如果甬道修到城下，城池必定失守。"行军总管郯勇公罗士信请求代替王君廓守城。李世民于是登上城南的高坟，用旗语招王君廓，王君廓率领部下奋战，突出包围；罗士信趁机率二百士卒进城，代替王君廓坚守城池。刘黑闼昼夜猛攻洺水，恰逢大雪，唐军无法增援，经过八天，丁丑(二十五日)，洺水城陷落。刘黑闼早就听说罗士信勇猛，不想杀他，罗士信言语态度威武不屈，于是刘黑闼杀了他，当时罗士信仅二十岁。

16 戊寅(二十六日)，唐汴州总管王要汉攻打徐圆朗占据的杞

州，夺取了城池，抓获徐圆朗的将领周文弟。

17 庚辰(二十八日)，唐延州道行军总管段德操攻击梁师都的石堡城，梁师都亲自带兵救援，段德操与梁师都交锋，大败梁师都，梁师都只带十六名骑兵逃跑。高祖增加了段德操的兵力，让他乘胜进军攻打夏州，段德操攻克了夏州东城，梁师都带几百人保守夏州西城，恰好突厥救援梁师都的军队到达，高祖下诏命段德操撤军。

18 辛巳(二十九日)，秦王李世民攻下洺水。三月，李世民和李艺在洺水以南扎营，分兵驻扎在洺水以北。刘黑闼多次来挑战，李世民坚壁不应战，却另派奇兵切断了刘黑闼的粮食运输线。壬辰(十一日)，刘黑闼任命高雅贤为左仆射，军中举行盛大宴会。李世勣带兵逼近刘黑闼军营，高雅贤趁酒醉，单枪匹马追逐李世勣，李世勣的部将潘毛把他刺下马，高雅贤随从继后赶到，扶高雅贤回营，未到营地高雅贤就死了。甲午(十三日)，唐军诸将领再次前进逼近刘黑闼的营地，潘毛被王小胡抓获。刘黑闼从冀、贝、沧、瀛各州运粮，水陆并进，程名振用一千多人截击，弄沉了运粮船，烧毁了运粮车。

19 唐宋州总管盛彦师率领齐州总管王薄攻打须昌，向潭州征调军粮；潭州刺史李义满因与王薄有矛盾，关闭粮仓不给军粮。待须昌投降，盛彦师逮捕了李义满，关入齐州监狱，高祖下诏命令释放李义满。朝中下达诏令的使者还没到齐州，李义满因为忧愤，已经死在狱中。王薄回师，经过潭州，戊戌(十七日)夜晚，李义满的侄子李武意捉住王薄并杀了他；盛彦师也获罪被处死。

20 高祖派遣使节贿赂突厥颉利可汗，并且答应与颉利结为婚姻之好，于是颉利送汉阳公李瓌、郑元琦、长孙顺德等人返回唐朝，庚子(十九日)，颉利重新派遣使节来唐修好，高祖也送突厥使者特勒热寒、阿史那德等人回突厥。唐并州总管刘世让驻扎在雁门，颉

利与高开道、苑君璋合兵攻打刘世让，一个多月才退军。

21 甲辰(二十三日)，唐任命隋朝交趾太守丘和为交州总管，丘和派司马高士廉奉表请求入朝，皇帝下诏准许他的请求，并派丘和的儿子丘师利前往迎接。

22 秦王李世民与刘黑闼相持六十多天。刘黑闼暗中率军袭击李世勣的营地，李世民带兵突然袭击刘黑闼的背后以救援李世勣，结果被刘黑闼包围，尉迟敬德率领壮士冲入包围圈，李世民与略阳公李道宗趁势脱险。李道宗是皇帝的侄子。李世民推测刘黑闼的粮食已经吃光，必定前来决战，于是命人在洺水上游筑坝截断河水，对看守堤坝的官吏说："等我和敌人交战时，就决开堤坝。"丁未(二十六日)，刘黑闼率领两万步兵骑兵向南渡过洺水，逼近唐军营寨列阵，李世民亲自统率精锐骑兵攻打刘黑闼的骑兵，打败了刘军，乘胜用马踩踏刘的步兵。刘黑闼带领部队殊死战斗，从中午到黄昏，几度交锋，刘黑闼的兵力无法再坚持下去。王小胡对刘黑闼说："我们的智能体力都已耗尽，应该快点逃走。"王小胡便和刘黑闼先逃跑，其余的将士不知道头领已经逃走，还在继续格斗。唐看守堤坝的官吏决开堤坝，洺水一下子涌到战场，水深一丈多，刘黑闼的军队大败，一万多人被杀，几千人被淹死，刘黑闼与范愿等二百人骑马逃入突厥，唐平定了整个山东地区。

23 高开道侵犯易州，杀死唐易州刺史慕容孝千。

24 夏季，四月己未(初八)，隋朝鸿胪卿甯长真以宁越、郁林地区向李靖请求投降，这才打通了通往交州与爱州的道路。唐任命甯长真为钦州总管。

25 唐任命夔州总管赵郡王李孝恭为荆州总管。

26 徐圆朗听说刘黑闼失败，大为恐慌，不知所措。河间人刘复礼劝徐圆朗道："有位名叫刘世彻的人，是很难得的人才，在东夏有很高的名望，并且相貌非凡，真有帝王的器度。将军您如果自立为

王，恐怕最终会一事无成；如果迎来刘世彻并拥戴他为主，就可以轻易地取得天下。”徐圆朗同意了他的意见，命刘复礼到浚仪迎接刘世彻。有人对徐圆朗说：“将军被人骗了，想迎立刘世彻，世彻如果得志，哪里有将军您的保全之地呢？我不用援引前代之事，您就没看到翟让与李密的例子吗？”徐圆朗也认为很对。刘世彻到来时，已有几千人马，停在城外，等待徐圆朗出城迎接，徐圆朗不出城，命人召刘世彻进城。刘世彻知道事情发生了变化，想逃走，又怕逃不脱，于是进城谒见徐圆朗，徐圆朗夺了他的全部人马，任命他为司马，让他攻打谯、杞二州，东部的人久闻他的大名，刘世彻所到之处纷纷投降，徐圆朗便杀了刘世彻。

秦王李世民从河北带兵准备攻打徐圆朗，恰好高祖召他，让他乘驿站车马急速回长安，于是李世民将军队交给齐王李元吉统领。庚申(初九)，李世民到达长安，高祖到长乐坂迎接他。李世民详细陈述了攻打徐圆朗的形势，高祖又派他赴黎阳，会同大军火速赶到济阴。

27 丁卯(十六日)，唐废除山东行台。

28 壬申(二十一日)，唐代州总管定襄王李大恩被突厥杀害。此前，李大恩上奏章说明突厥闹饥荒，可攻取马邑，高祖下诏命殿内少监独孤晟带兵与李大恩共同攻打苑君璋，约定二月在马邑会师，独孤晟未能按期到达，李大恩不能孤军挺进，将军队停在新城。突厥颉利可汗派几万骑兵与刘黑闼一起包围了李大恩，高祖派右骁卫大将军李高迁救援李大恩。李高迁还未到达，李大恩因军粮吃光，半夜逃遁，遭突厥阻截，军队溃败而被害，高祖很痛惜他的死亡。独孤晟获罪被判处减死，流放到边远地区。

29 丙子(二十五日)，唐行台民部尚书史万宝攻打徐圆朗占据的陈州，攻克陈州。

30 戊寅(二十七日),广州盗贼首领邓文进、隋朝合浦太守甯宣、日南太守李晙一同降唐。

31 五月庚寅(初九),瓜州土豪王干杀死贺拔行威降唐,瓜州平定。

32 突厥侵犯忻州,被李高迁击败。

33 六月辛亥(初一),刘黑闼带突厥侵犯山东,唐高祖下诏命燕郡王李艺迎敌。

34 癸丑(初三),吐谷浑侵犯洮、旭、叠三州,唐岷州总管李长卿打败了来犯之敌。

35 乙卯(初五),唐派淮安王李神通攻打徐圆朗。

36 丁卯(十七日),刘黑闼带突厥侵犯定州。

37 秋季,七月甲申(初五),唐为秦王李世民建造弘义宫,供李世民居住。李世民攻打徐圆朗,夺取了十几座城池,声势震动了淮水、泗水地区,杜伏威很恐惧,请求入朝。李世民因淮、济之间已大致平定,让淮安王李神通、行军总管任璹、李世勣攻打徐圆朗;乙酉(初六),李世民班师回朝。

38 丁亥(初八),杜伏威入朝,被引进登上御榻,官拜太子太保,仍兼行台尚书令,留在长安,上朝位置在齐王李元吉之前,表示对他特别恩宠。唐任命阚棱为左领军将军。

李子通对乐伯通说:"杜伏威已来长安,江东尚未安定,我们回去收拾旧部,可以立大功。"于是一起逃跑,到蓝田关,被官吏抓获,均被处死。

39 刘黑闼到定州,他的旧部下曹湛、董康买逃亡在鲜虞,重新召集兵马响应刘黑闼。甲午(十五日),唐任命淮阳王李道玄为河北道行军总管讨伐刘黑闼。

40 丙申(十七日),迁州人邓士政捉住刺史李敬昂,反叛朝廷。

41 丁酉(十八日),隋朝汉阳太守冯盎接受了李靖的檄文,率领部属降唐,唐在冯盎的辖地设置高、罗、春、白、崖、儋、林、振八州,

任命冯盎为高州总管，封爵耿国公。此前，有人劝冯盎道："唐才平定了中原，还无力顾及边远地区，您所管辖的二十州的范围已超过汉代的赵佗，应当自称南越王。"冯盎说："我家在此地定居已经五代了，此地的长官都由我家的人担任，已极尽富贵了，常常怕承担不起重担，使先人蒙受耻辱，怎么敢效法赵佗自己称王一方呢？"于是前来投降。从此岭南地区全部平定。

42 八月辛亥(初二)，唐以洺、荆、交、并、幽五州为大总管府。

43 唐将隋炀帝改葬于扬州雷塘。

44 甲戌(疑误)，吐谷浑侵犯岷州，打败了唐总管李长卿。唐高祖下诏命益州行台右仆射窦轨、渭州刺史且洛生救援李长卿。

45 乙卯(初六)，突厥颉利可汗侵犯唐国边境，唐派遣左武卫将军段德操、云州总管李子和带兵抵抗。李子和本姓郭，因讨伐刘黑闼有功，赐姓李。丙辰(初七)，颉利的十五万骑兵进入雁门，己未(初十)，侵犯并州。另外又派兵侵犯原州。庚子(疑误)，唐高祖命太子李建成从幽州道，秦王李世民从泰州道出兵抵御突厥，李子和急速赶赴云中，突然袭击颉利可汗，段德操赶赴夏州，阻截突厥的退路。

辛酉(十二日)，高祖对群臣说："突厥入侵，但又来求和，和与战哪个更有利？"太常卿郑元璹说："交战会加深仇怨，不如讲和有利。"中书令封德彝认为："突厥仗着兵力众多，轻视我们中原的大唐王朝，如果不战而和，是向他们显示软弱，明年还会重来。以臣的愚见不如打击他们，取胜以后再讲和，这样就恩威并重了！"皇上听从了封德彝的意见。

己巳(二十日)，唐并州大总管襄邑王李神符在汾东打败突厥；汾州刺史萧颉打败突厥，斩首五千多级。

46 吐谷浑侵犯洮州，唐派武州刺史贺拔亮抵御来敌。

47 丙子(二十七日)，突厥侵犯廉州，戊寅(二十九日)，攻陷大

震关。高祖派郑元琦去见颉利可汗。当时，突厥几十万精骑兵，充斥着从介休到晋州几百里之间的山谷。郑元琦见到颉利，责备他背叛盟约，与颉利展开辩论，颉利颇为惭愧。郑元琦趁机劝颉利道："唐与突厥，风俗不同，突厥就是得到唐的领土，也不能居住。如今俘虏与抢夺的财物，都给了突厥百姓，可汗您得到了什么？不如回军，重新和亲，可以免除了跋涉的辛劳，坐享金银财物，并且都进了可汗您的仓库，比起抛弃了兄弟之间多年的交情，给子孙后代结下无穷的仇怨，哪一个更好呢？"颉利愉快地听从了他的意见，带兵撤回突厥。郑元琦从义宁年间以来，五次出使突厥，多次面临死亡的威胁。

48 九月癸巳(十五日)，唐交州刺史权士通、弘州总管宇文歆、灵州总管杨师道在三观山攻击并打败了突厥。乙未(十七日)，太子李建成班师回朝。丙申(十八日)，宇文歆在崇岗镇阻截突厥，大败突厥，斩首一千多级。壬寅(二十四日)，唐定州总管双士洛在恒山南麓攻击突厥，丙午(二十八日)，唐领军将军安兴贵在甘州攻打突厥，均打败了突厥。

49 刘黑闼攻陷瀛州，杀死唐瀛州刺史马匡武。盐州人马君德以盐州城反叛归附了刘黑闼。高开道侵犯蠡州。

50 冬季，十月己酉(初一)，唐高祖下诏命齐王李元吉在山东讨伐刘黑闼。壬子(初四)，任命李元吉为领军大将军、并州大总管。癸丑(初五)，唐贝州刺史许善护在鄃县与刘黑闼之弟刘十善交战，许善护全军覆没。甲寅(初六)，唐右武候将军桑显和在晏城攻击并打败了刘黑闼。唐观州刺史刘会以观州城反叛，归附了刘黑闼。

51 契丹侵犯北平。

52 甲子(十六日)，唐以秦王李世民统领左、右十二卫大将军。

53 乙丑(十七日)，唐行军总管淮阳壮王李道玄与刘黑闼在下博交战，唐军失败，李道玄被刘黑闼杀死。当时李道玄带领三万兵

马，与副将史万宝不和，李道玄率领轻骑兵率先出战冲入敌阵，命史万宝率大军随后。史万宝按兵不动，对他的亲信说："我奉皇帝手书敕令说淮阳王是毛孩子，军队行动均委托老夫我。现在淮阳王冒冒失失地出击，如果和他一同进攻，必然一起失败导致覆没，不如用淮阳王作饵引诱敌人，如果淮阳王失败，敌人必定争相前进，我坚守以待，就一定能够打败敌人！"因此李道玄孤军深入敌阵战败阵亡。史万宝带兵准备战斗，但士兵都没有了斗志，唐军因此大败，史万宝逃回。李道玄多次跟随秦王李世民征伐，死时才十九岁，李世民深为痛惜，对人说道："道玄常跟随我征伐，见我深入敌阵，心中羡慕想要模仿，才会这样。"并为李道玄的阵亡而痛哭。李世民自从太原起兵以来，前前后后经过几十仗，经常身先士卒，轻骑深入敌阵，虽然屡次濒临绝境，但从来没有被刀箭伤过。

54 林士弘派遣他的弟弟鄱阳王林药师攻打循州，唐循州刺史杨略与林药师交战，杀了他，林药师的将领王戎以南昌州投降。林士弘害怕了，己巳(二十一日)，也请求投降。随即又逃入安成的山洞，袁州百姓相互聚合响应林士弘，唐洪州总管若干则派兵打败了他们。恰好林士弘死亡，他的部下便散去。

55 淮阳王李道玄失败，山东地区感到震惊，唐洺州总管庐江王李瑗放弃城池向西逃跑，州县也都反叛归附了刘黑闼，十天之内，刘黑闼就收复了他原来的全部地盘，乙亥(二十七日)，进军占据了洺州。十一月庚辰(初三)，唐沧州刺史程大买因为刘黑闼的逼近，放弃城池逃跑。齐王李元吉畏惧刘黑闼军队的强盛，不敢进军。

高祖在晋阳起兵，都是秦王李世民的计谋，高祖对李世民说："如果事业成功，那么天下都是你带来的，该立你为太子。"李世民拜谢并推辞。待到高祖成为唐王，将领们也请求以李世民为世子，高祖准备立他，李世民坚决推辞才作罢。太子李建成性情松缓惰

慢，喜欢饮酒，贪恋女色，爱打猎；齐王李元吉，常有过错，均不受高祖宠爱。李世民功勋名望日增，高祖常常有意让他取代李建成为太子，李建成心中不安，于是与李元吉共同谋划，一起排挤李世民，他们各自交结建立自己的党羽。

高祖晚年宠幸的妃嫔很多，有近二十位小王子，他们的母亲争相交结各位年长的王子来巩固自己的地位。李建成和李元吉都曲意侍奉各位妃嫔，奉承献媚、贿赂、馈赠，无所不用，以求得皇上的宠爱。也有人说他们与张婕妤、尹德妃私通，宫禁幽深神秘，此事无从证实。当时，太子东宫、各王公、妃主之家以及后宫妃嫔的亲属，在长安横行霸道，为非作歹，而主管部门却不敢追究。李世民住在承乾殿，李元吉住在武德殿后院，他们的住处与皇帝寝宫、太子东宫之间日夜通行，不再有所限制。太子与秦、齐二王出入皇帝寝宫，均乘马、携带刀弓杂物，彼此相遇只按家人行礼。太子所下达的令，秦、齐二王所下达的教和皇帝的诏敕并行，有关部门不知所从，只有按照收到的先后为准。唯有李世民不去讨好诸位妃嫔，诸妃嫔争相称赞李建成、李元吉而诋毁李世民。

李世民平定洛阳，高祖让贵妃等几人到洛阳挑选隋朝宫女和收取仓库里的珍宝。贵妃等人私下向李世民要宝物并为自己的亲戚求官，李世民回答说："宝物都已经登记在册上报朝廷了，官位应当授予贤德有才能和有功劳的人。"没有答应她们的任何要求，因此妃嫔们更加恨他。李世民因为淮安王李神通有功，拨给他几十顷田地。张婕妤的父亲通过张婕妤向高祖请求要这些田，高祖手写敕令将这些田赐给他，李神通因为秦王的教在先，不让田。张婕妤向高祖告状道："皇上敕赐给我父亲的田地，被秦王夺去给了神通。"高祖因此发怒，责备李世民说："难道我的手敕不如你的教吗？"过了些天，高祖对左仆射裴寂说："这孩子长期在外掌握军队，受书生

们教唆，已经不再是原来的那个儿子了。”尹德妃的父亲尹阿鼠骄横跋扈，秦王府的官员杜如晦经过他的门前，尹阿鼠的几名家童把杜如晦拽下马，揍了他一顿并打断了他一根手指，说道：“你是什么人，胆敢过我的门前不下马！”尹阿鼠怕李世民告诉皇上，先让尹德妃对皇上说：“秦王的亲信欺侮我家人。”高祖又生气地责备李世民说：“我的妃嫔家都受你身边的人欺凌，何况是小老百姓！”李世民反复为自己辩解，但高祖始终不相信他。

李世民每次在宫中侍奉高祖宴饮，面对诸位妃嫔，想起母亲太穆皇后死得早，没能看到高祖拥有天下，有时不免叹气流泪，高祖看到后很不高兴。各位妃嫔趁机暗中一同诋毁李世民道：“天下幸好平安无事，陛下年寿已高，只适合娱乐娱乐，而秦王总是一个人流泪，这实际上是憎恨我们，陛下作古后，我们母子必定不为秦王所容，会被杀得一个不留！”因此相互对着流泪，并且说：“皇太子仁爱孝顺，陛下将我们母子托付给太子，必然能获得保全。”高祖也为此很伤心。从此高祖打消了改立太子的念头，对李世民逐渐疏远，而对李建成、李元吉却日益亲密了。

太子中允王珪、太子洗马魏徵劝太子说：“秦王功盖天下，内外归心于他；而殿下不过是因为年长才被立为太子，没有大功可以镇服天下。现在刘黑闼的兵力分散逃亡之后，剩下不足一万人，又缺乏粮食物资，如果用大军进逼，势如摧枯拉朽，殿下应当亲自去攻打以获得功劳名望，趁机结交山东的豪杰，也许就可以保住自己的地位了。”太子于是向高祖请求带兵出征，高祖答应了他的请求。王珪是王颁兄长的儿子。甲申(初七)，高祖下诏命太子李建成带兵讨伐刘黑闼，陕东道大行台及山东道行军元帅、河南、河北各州均受建成处置，他有权随机行事。

56　乙酉(初八)，唐封宗室略阳公李道宗等十八人为郡王。李道

宗是李道玄的堂弟，官居灵州总管，梁师都派弟弟梁洛儿带几万突厥军包围他，李道宗趁机出击，大败敌军。突厥与梁师都相互勾结，派郁射设进入唐境，居住在原先的五原，李道宗把郁射设赶出五原，并开拓了一千多里的领土。高祖因为道宗的武功才干犹如曹魏的任城王曹彰，于是立他为任城郡王。

57 丙申(十九日)，唐高祖亲临宜州。

58 己亥(二十二日)，齐王李元吉派兵在魏州攻击刘十善，打败了他。

59 癸卯(二十六日)，唐高祖在富平围猎。

60 刘黑闼召集兵马向南进发，自相州以北的唐朝州县均归附了刘黑闼，唯有魏州总管田留安带兵坚守抵抗。刘黑闼攻不下魏州，便带军向南攻取了元城，又回军攻打魏州。

61 十二月庚戌(初三)，唐立宗室李孝友等八人为郡王。李孝友是淮安王李神通的儿子。

62 丙辰(初九)，唐高祖在华池县围猎。

63 戊午(十一日)，刘黑闼攻陷恒州，杀死唐恒州刺史王公政。

64 庚申(十三日)，唐高祖回到长安。

65 癸亥(十六日)，幽州大总管李艺收复廉、定二州。

66 甲子(十七日)，田留安攻打刘黑闼，打败了他，并抓获刘黑闼的莘州刺史孟柱，刘黑闼六千名将领士兵投降了田留安。当时，山东地区的豪杰纷纷杀死本地长官响应刘黑闼，因此上下互相猜疑，百姓也日益离心离德；只有田留安对待下属、百姓坦然无疑，有人报告事情，无论亲疏都听任他们直接到寝室，还常常对下属、百姓说："我和各位都是为国家抵抗来敌，自然应当同心协力，如果有人一定要弃顺从逆，只管自己来砍了我的头拿走。"下属、百姓都相互提醒道："田公以至诚之心待人，我们应当共同尽心竭力报答他，一定不要辜负他的信任。"有一位名叫苑竹林的人，本来是刘黑闼

的党羽，暗中怀有异心。田留安知道苑竹林的事，却没有揭发他，而是将他安置在身边，让他掌管钥匙；苑竹林深受感动，便改而归顺了田留安，这样做最终收到了它效用。田留安因功进爵封为道国公。

乙丑(十八日)，唐并州刺史成仁重攻打范愿，打败了他。

67 刘黑闼没有攻下魏州，太子李建成、齐王李元吉的大军到达昌乐，刘黑闼带兵来抵抗，两次列阵，都没有打就停了下来。魏徵对太子说："以前打败刘黑闼，他的将帅都预先写上名字处以死罪，妻儿被俘虏，因此齐王前来，虽然有诏书赦免刘黑闼党羽的罪过，但他们都不相信。如今应当全部放掉那些被囚禁和俘虏的人，加以安慰晓谕再放他们走，这样就可以眼看着刘黑闼的势力分崩离析了！"太子听从了他的意见。刘黑闼粮食吃光了，部下纷纷逃跑，有些绑了自己的头领投降了唐军。刘黑闼恐怕魏州城里的守军出来，与唐大军里外夹击，便于夜晚逃跑。跑到馆陶，永济桥还未建好，不能过河。壬申(二十五日)，太子、齐王率大军到馆陶，刘黑闼让王小胡背靠河水列阵，自己看着桥搭好，立即过桥到了西岸，于是他的兵马迅速崩溃，士兵放下兵器前来投降。唐大军过桥追击，才过了一千多骑兵，桥梁毁坏，刘黑闼因此得以和几百名骑兵逃走。

68 高祖因为隋朝末年有很多战士沦落在高丽，这一年，赐予高丽王建武信函，让他遣返流落在高丽的所有隋朝战士；又让州县搜寻在中国的高丽人，遣送他们回国。建武接受诏令，前后放回了数以万计的中国百姓。

六年(癸未，公元 623 年)

1 春季，正月己卯(初五)，刘黑闼任命的饶州刺史诸葛德威捉住刘黑闼，举城降唐。当时太子李建成派骑兵将领刘弘基追击刘黑闼，刘黑闼被唐军追赶，日夜奔逃无法休息，到达饶阳，随行的才一

百多人，十分饥饿。诸葛德威出城迎接刘黑闼，请他进城，刘黑闼不进城，诸葛德威流泪反复请求，于是刘黑闼答应了他的邀请。到城旁边的市场中休息，诸葛德威送给他们食物，还没吃完，诸葛德威便带兵把刘黑闼抓了起来，送到李建成处，刘黑闼和他的弟弟刘十善一起在洺州被斩首。刘黑闼在临刑前叹息道："我有幸在家种菜，却被高雅贤这些人害得落到如此下场！"

2 壬午(初六)，嶲州人王摩沙起兵，自称元帅，改年号为进通，唐派遣骠骑将军卫彦讨伐。

3 庚子(二十四日)，唐任命吴王杜伏威为太保。

4 二月庚戌(初四)，唐高祖亲临骊山温泉浴池；甲寅(初八)，返回宫中。

5 平阳昭公主去世。戊午(十二日)，公主下葬，高祖下诏送葬行列增加前后部鼓吹乐、持班剑的仪仗队四十人，以及武装勇士卫护。太常寺上奏："按礼所规定，妇人不用鼓吹乐。"高祖回答："鼓吹是军乐，公主亲自号令军队，兴起义军辅成帝王大业，怎么能与普通妇人相比呢？"

6 丙寅(二十日)，徐圆朗因形势窘迫，放弃城池和几名骑兵逃走，被乡村百姓杀死，他占据的地区全部平定。

7 林邑王梵志派遣使节到唐进献贡品。当初，隋朝打败林邑，在林邑国设置三个郡，待到中原大乱，林邑国又恢复，到这时开始进贡。

8 唐幽州总管李艺请求入朝；庚午(二十四日)，唐任命李艺为左翊卫大将军。

9 唐废除武德二年设置的参旗等十二军。

10 三月癸未(初七)，高开道掠夺文安、鲁城，唐骠骑将军平善政阻截并打败了他。

11 庚子(二十四日)，梁师都的将领贺遂、索同以所管辖的十二

个州降唐。

12 乙巳(二十九日),前洪州总管张善安反叛,唐派遣舒州总管张镇周等人攻打张善安。

13 夏季,四月,吐谷浑侵犯芳州,唐芳州刺史房当树逃奔松州。

14 张善安攻陷孙州,捉住总管王戎后撤军。

15 乙丑(二十日),唐鄜州道行军总管段德操攻打梁师都,到夏州,虏获梁师都的百姓牲畜后回军。

16 丙寅(二十一日),吐谷浑侵犯洮、岷二州。

17 丁卯(二十二日),唐南州刺史庞孝恭、南越州百姓寗道明、高州首领冯暄均反叛,攻陷南越州,进而又攻打姜州;唐合州刺史宁纯率军救姜州。

18 壬申(二十七日),唐立皇子李元轨为蜀王、李凤为幽王、李元庆为汉王。

19 癸酉(二十八日),唐任命裴寂为左仆射,萧瑀为右仆射,杨恭仁为吏部尚书兼中书令,封德彝为中书令。

20 五月庚辰(初五),唐派遣岐州刺史柴绍救岷州。

21 庚寅(十五日),吐谷浑以及党项侵犯河州,唐河州刺史卢士良击败来敌。

22 丙申(二十一日),梁师都的将领辛獠儿带突厥侵犯林州。

23 戊戌(二十三日),苑君璋的将领高满政侵犯代州,唐骠骑军林宝言击退了来敌。

24 癸卯(二十八日),高开道带奚族骑兵侵犯幽州,唐幽州长史王铁打败了他。刘黑闼反叛时,突地稽带兵协助唐朝,将他的部落迁到幽州的昌平城;高开道带突厥侵犯幽州,突地稽带兵阻截,打败了高开道等。

25 六月戊午(十四日),高满政以马邑降唐。此前,前并州总管刘世让调任广州总管,即将赴任,高祖向他询问防边的策略,刘世让回答道:“突厥近来多次入侵,实在是因为有马邑作为中途休整

基地的缘故。希望派勇将戍守嶓城，多贮藏物资，招到投降的人就给予厚赏，经常派兵掠夺马邑城下，毁掉他们的庄稼，破坏他们的谋生之业，不出一年，敌人没有粮食，必然会投降。”高祖很赞同他的计策，说道：“除了您，还有谁是勇将！”当即命令刘世让戍守嶓城，马邑人很怵他。当时，马邑人大多不愿意隶属于突厥，高祖又派人招谕苑君璋。高满政劝苑君璋杀死所有的突厥守军投降唐朝，苑君璋不听。高满政利用人心所向，半夜袭击苑君璋，苑君璋发觉后，逃入突厥，高满政杀死苑君璋的儿子以及突厥的二百名守军，投降了唐朝。

26 壬戌(十八日)，梁师都率突厥军队侵犯匡州。

27 丁卯(二十三日)，苑君璋与突厥的吐屯设侵犯马邑，高满政和他们交战，打败了来敌。唐任命高满政为朔州总管，封爵荣国公。

28 唐瓜州总管贺若怀广巡视到沙州，恰遇沙州人张护、李通反叛，贺若怀广率几百人保卫子城；唐凉州总管杨恭仁派兵救援，被张护等人打败。

29 癸酉(二十九日)，柴绍与吐谷浑作战，被吐谷浑包围，敌军占据高处射击柴绍的军队，箭羽犹如下雨一样密集。柴绍让人弹奏胡琵琶，两名女子相对起舞，敌军觉得很奇怪，放下弓箭一起围观，柴绍观察敌军没有了防备，暗中派精锐骑兵绕到敌军背后，攻打敌军，吐谷浑军队大败。

30 秋季，七月丙子(初二)，苑君璋率突厥军队侵犯马邑，唐右武候大将军李高迁及高满政迎击来敌，在腊河谷交战，打败了苑君璋。

31 张护、李通杀死贺若怀广，立汝州别驾窦伏明为首领，进逼瓜州，被瓜州长史赵孝伦击退。

32 高开道掠夺赤岸镇以及灵寿、九门、行唐三个县之后离去。

33 丁丑(初三)，冈州刺史冯士翎占据新会反叛，唐广州刺史刘

感领兵讨伐，冯士翎投降，刘感恢复了他的职位。

34 辛巳(初七)，高开道所统领的弘阳、统汉二镇降唐。

35 癸未(初九)，突厥侵犯原州；乙酉(十一日)，又侵犯朔州。李高迁被突厥打败，行军总管尉迟敬德带兵救援。己亥(二十五日)，唐派遣太子李建成统率军队驻扎在北部边境，秦王李世民驻扎在并州，防备突厥。八月丙辰(疑误)，突厥侵犯真州，又侵犯马邑。

36 壬子(初九)，唐淮南道行台仆射辅公祏反叛。当初，杜伏威与辅公祏很要好，辅公祏年纪大，杜伏威象对兄长一样对他，军中称辅公祏为伯父，敬畏他同敬畏杜伏威一样。杜伏威逐渐猜忌他，于是任命自己的养子阚棱为左将军，王雄诞为右将军，暗中夺辅公祏的兵权。辅公祏知道后，很不服气，假装和他的老相识左游仙学道、辟谷掩饰自己。等杜伏威入朝，留辅公祏守卫丹杨，命王雄诞掌握军队作辅公祏的副手，私下对王雄诞说："我到了长安，假如没有失去职位，千万不要让公祏发生变故。"杜伏威走了以后，左游仙劝辅公祏反叛，但是王雄诞掌握兵权，辅公祏无法动手。于是他假称收到杜伏威的来信，怀疑王雄诞有二心，王雄诞听说后很不高兴，声称有病不到衙门治事，辅公祏趁机夺了王雄诞的兵权，让自己的党羽西门君仪告诉王雄诞反叛的计划。王雄诞才醒悟并后悔不已，说道："如今天下刚刚平定，吴王又在京师长安，大唐军队威力，所向无敌，怎么可以无缘无故自找灭族呢？我王雄诞唯有一死相报，恕不能听从命令。现在跟着您倒行逆施，也不过是延长一百天的性命罢了，大丈夫怎能因为舍不得片刻之死而陷自己于不义呢？"辅公祏知道不能说服他，便勒死了王雄诞。王雄诞很会体恤部下，能让士兵为他卖命，而且纪律严明，每次攻下城镇，都秋毫无犯，他死的那天，江南军中的将士以及民间百姓都失声痛哭。辅公祏又假称杜伏威无法返回江南，送来书信命他起兵，于是他大肆装备武器，

运粮储备。随即在丹杨称帝，国号为宋，修复陈朝的旧宫殿居住，设置百官，任命左游仙为兵部尚书、东南道大使、越州总管，和张善安联合，以张善安为西南道大行台。

37 己未(十六日)，突厥侵犯原州。

38 乙丑(二十二日)，唐高祖下诏命襄州道行台仆射赵郡王李孝恭率水军开赴江州，岭南道大使李靖带交、广、泉、桂等州兵力开赴宣州，怀州总管黄君汉取道谯州、亳州，齐州总管李世勣取道淮水、泗水，讨伐辅公祏。李孝恭出发前和众将领会餐，命人取水，忽然水变成了血，在坐的人都吓得变了脸色，李孝恭却神色自如地说道："这是辅公祏灭亡的征兆！"喝光血水，众人都从心里佩服他。

39 丙寅(二十三日)，吐谷浑归附唐朝。

40 辛未(二十八日)，突厥攻陷原州的善和镇；癸酉(三十日)，突厥又侵犯渭州。

41 高开道率奚族军队侵犯幽州，唐幽州军队击退来敌。

42 九月，太子李建成班师回朝。

43 戊子(十五日)，辅公祏派遣他的将领徐绍宗攻打海州，陈政道攻打寿阳。

44 邛州獠民反叛，唐派遣沛公郑元琦前往讨伐。

45 庚寅(十七日)，突厥侵犯幽州。

46 壬辰(十九日)，唐高祖下诏任命秦王李世民为江州道行军元帅。

47 乙未(二十二日)，窦伏明以沙州投降。

48 高昌王麹伯雅去世，他的儿子麹文泰继立为王。

49 丙申(二十三日)，渝州人张大智反叛，唐渝州刺史薛敬仁放弃城池逃跑。

50 壬寅(二十九日)，高开道带二万突厥骑兵侵犯幽州。

51 突厥恨弘农公刘世让成为他们的威胁，派大臣曹般陁来唐，说刘世让和突厥可汗交通密谋，准备叛乱，高祖相信了这些话。冬

季，十月丙午(初四)，唐杀死刘世让，没收了他的家产。

52 秦王李世民还停留在并州，己未(十七日)，诏命李世民率军返回长安。

53 唐高祖驾临华阴。

54 张大智侵犯涪州，唐涪州刺史田世康等人讨伐他，张大智带领人马投降。

55 当初，高祖派遣右武候大将军李高迁协助朔州总管高满政守卫马邑，苑君璋带着一万多突厥骑兵到马邑城下，高满政打败了苑君璋。颉利可汗发怒，出动大军攻打马邑。李高迁怕了，带领二千名部下冲破关卡连夜逃跑，遭到突厥阻截，损失一半兵力。颉利可汗亲自率领大军攻马邑，高满政出兵抵抗，有时一天打十几仗。高祖命令行军总管刘世让救援马邑，刘世让到了松子岭，不敢再前进，回军保守崞城。恰好颉利派遣使节向唐求婚，高祖说："先撤了马邑的围，才能够谈论婚姻。"颉利想撤军，隋义成公主坚持要求攻打马邑。颉利因为高开道擅长制作攻城武器，便召来高开道，和他一起猛攻马邑。颉利诱劝高满政投降，高满政大骂颉利。马邑城中粮食即将耗尽，救兵未到，高满政想突围去朔州，右虞候杜士远见突厥兵力强大，恐怕突围不成，壬戌(二十日)，杜士远杀死高满政投降了突厥，苑君璋又杀死城中与高满政同谋的豪杰三十多人。高祖任命高满政的儿子高玄积为上柱国，承袭高满政的爵位。丁卯(二十五日)，突厥再次向唐请求和亲，把马邑归还给唐朝；高祖任命将军秦武通为朔州总管。

56 突厥屡次为祸边境，唐并州大总管府长史窦静上表请求在太原设置屯田以省军粮的运输，议政者认为过于麻烦，不批准。窦静不停地极力论说此事，高祖下敕令征窦静入朝，让他与裴寂、萧瑀、封德彝等人在皇上面前辩论此事，裴寂等人无法说服窦静，于是听从了窦静的建议，每年收获数千斛粮食，高祖很赞赏他，命窦

静为检校并州大总管。窦静是窦抗的儿子。十一月辛巳(初九)，秦王李世民又请求在并州境内增设屯田，高祖批准了他的请求。

57 唐黄州总管周法明带兵攻打辅公祏，张善安占据夏口抵抗周法明。周法明驻扎在荆口镇，壬午(初十)，周法明登上战船饮酒，张善安派遣几名刺客伪装渔民乘着渔船到荆口镇，见到的人没有产生怀疑，于是他们杀了周法明后离去。

58 甲申(十二日)，唐舒州总管张镇周等在猷州的黄沙攻打辅公祏的将领陈当世，大败陈军。

59 丁亥(十五日)，高祖在华阴围猎。己丑(十七日)，在忠武顿迎接慰问秦王李世民。

60 十二月癸卯(初二)，唐安抚使李大亮诱骗张善安，捉住了张。李大亮在洪州攻打张善安，与张善安隔水列阵，遥相对话。李大亮向张善安说明祸福利害关系，张善安说："善安最初没有反叛的意思，被部下将士们所误，想投降又怕不能免罪。"李大亮说："张总管有投降的心意，和我就是一家人了。"于是一个人骑马渡过河进入张善安的阵地，和张善安拉着手交谈，表示相互没有猜忌。张善安十分喜悦，于是答应李大亮投降。不久张善安带领几十名骑兵到李大亮的营地，李大亮让随行的骑兵停在营门之外，带张善安入营，和他交谈。过了很长时间，张善安告辞，李大亮命令武士把他捉起来，张善安随行的骑兵全部逃走。张善安的军队闻讯，十分气愤，全部出动，准备攻打李大亮。李大亮派人对他们说："不是我留住张总管，是总管忠心归附朝廷，对我说：'如果返回营地，恐怕将士们有不同意见，会受他们钳制。'因此自己留下来不走，你们这些人为什么生我的气？"张善安的部下又大骂道："张总管出卖我们，自己去讨好别人。"随即溃散而去。李大亮出兵追击，俘虏了许多人。李大亮送张善安到长安，张善安自己声称和辅公祏并没有来往，高祖

赦免了他的罪过，对他很好；待到辅公祏失败后，得到他们相互往来的信件，于是杀了张善安。

61 甲寅(十三日)，唐高祖回到长安。

62 己巳(二十八日)，突厥入侵定州，定州军队击退来敌。

63 庚申(疑误)，白简、白狗羌均派遣使节到唐进献贡品。

七年(甲申，公元624年)

1 春季，正月，唐按照北周、北齐的旧制度，每州设置大中正一人，掌管了解州内人物、品评衡量家族的等级，由本州家族资望高的人担任，没有品级俸禄。

2 壬午(十一日)，赵郡王李孝恭在枞阳打败辅公祏的别将。

3 庚寅(十九日)，邹州人邓同颖杀死唐邹州刺史李士衡，反叛。

4 丙申(二十五日)，唐在白狗等羌族地区设置维、恭二州。

5 二月，辅公祏派兵围攻猷州，唐猷州刺史左难当环城自卫。安抚使李大亮带兵打败辅公祏。赵郡王李孝恭攻克辅公祏的鹊头镇。

6 丁未(初七)，高丽王建武派遣使节来唐，请求颁赐历法。唐派遣使节册封建武为辽东郡王、高丽王；册封百济王扶余璋为带方郡王，新罗王金真平为乐浪郡王。

7 始州獠民反叛，唐派行台仆射窦轨讨伐叛獠。

8 己酉(初九)，唐颁布诏令："各州有通晓一种以上经书而没有入仕的，均将姓名上报奏闻；州县及乡均设置学校。"

9 壬子(十二日)，唐行军副总管权文诞在猷州打败辅公祏的党羽，攻克枚洄等四镇。

10 丁巳(十七日)，唐高祖亲临国子监，行释奠礼；下诏命诸王公子弟分别入学。

11 戊午(十八日)，唐改大总管为大都督府。

12 己未(十九日)，高开道的将领张金树杀死高开道来降唐。高开道见天下全部得到平定，想投降，但认为自己几次降而复叛，所以不敢来降；而且依仗突厥的势力，便打消了投降的念头。高开道

手下的将士都是山东人，思念故乡，都想逃走。高开道挑选了几百名勇士，称为义子，经常在阁内值班，由张金树统领。原刘黑闼的将领张君立逃到高开道处，和张金树密谋杀高开道。张金树派他的几名同党进入阁内，和高开道的义子们玩耍，临近黄昏，暗中搞断了义子们的弓弦，把刀枪藏到床下，到就寝时，抱着刀枪迅速离去，张金树带领同党大声喧哗，攻打高开道的阁房，义子们准备抵抗，但弓弦已断，刀枪已失，于是争相投降；张君立也在外放火作为呼应，内外惶惶不安。高开道知道逃不脱，于是身披铠甲手持兵器坐在堂上，和妻妾们奏乐畅饮，众人害怕他的英勇，不敢靠近，天快亮时，高开道勒死妻妾和儿子们，然后自杀身亡。张金树列阵，捉住高开道所有义子，全部杀死，并杀死张君立，一共死了五百多人。张金树派人向唐投降，唐下诏于原地设置妫州。壬戌(二十二日)，任命张金树为北燕州都督。

13 戊辰(二十八日)，洋、集二州獠民反叛，攻陷隆州晋城。

14 当月，太保吴王杜伏威去世。辅公祏反叛时，诈称杜伏威的命令欺骗部下，待到辅公祏被平定，赵郡王李孝恭不知辅公祏使诈，把情况上报朝廷；唐下诏追免杜伏威官职，没收他的妻儿为官奴。等到太宗即位，知道杜伏威被冤枉，赦免并恢复了杜伏威的官爵。

15 三月，唐初次定令，以太尉、司徒、司空为三公，其次是尚书、门下、中书、秘书、殿中、内侍六个省，其次是御史台，其次太常至太府等九个寺，其次是将作监，其次国子学，其次天策上将府，其次左、右卫至左、右领卫等十四卫；东宫设置三师、三少、詹事以及两坊、三寺、十率府；王、公设置府佐、国官，公主设置邑司，以上部门官员均为京职事官。州、县、镇、戍的官员为外职事官。从开府仪同三司到将仕郎，共二十八阶，为文散官；骠骑大将军至陪戎副尉，共

三十一阶，为武散官；上柱国到武骑尉，共十二等，为勋官。

16 丙戌(十六日)，赵郡王李孝恭在芜湖打败辅公祏，攻克梁山等三镇。辛卯(二十一日)，唐安抚使任璹攻克扬子城，广陵城主龙龛投降。

17 丁酉(二十七日)，突厥侵犯原州。

18 戊戌(二十八日)，赵郡王李孝恭攻克丹杨。

在此之前，辅公祏派遣手下将领冯慧亮、陈当世率领三万水兵驻扎在博望山，陈正通、徐绍宗率领三万步兵骑兵驻扎在青林山，又在梁山用锁链切断江中航道，修筑却月城，延绵十多里，又在长江之西构筑工事抵抗唐军。李孝恭与李靖率领水军停泊在舒州，李世勣率领一万步兵渡过淮河，攻下寿阳，驻扎在硖石。冯慧亮等人坚壁不战，李孝恭派奇兵切断了敌军的粮食运输线，冯慧亮等军缺乏军粮，半夜，派兵逼近李孝恭的军营，李孝恭坚持不出战。李孝恭召集诸位将领商议军事行动，各位将领都说："冯慧亮等人拥有强大的军队，占据水陆两方面的险要，我军进攻不能很快奏效，不如直接进逼丹杨，出其不备袭击辅公祏的老巢，丹杨溃败后，冯慧亮等人自然就会投降了！"李孝恭准备采纳众将领的意见，李靖说："辅公祏的精锐部队虽然在这里有水陆两支军队，但是他自己统率的军队也不少，如今博望的各个敌营尚且不能攻克，辅公祏凭借石头城自保，又岂是容易攻克的！进军攻打丹杨，十天半个月攻不下，冯慧亮等人紧随在我军背后，我军腹背受敌，这是很危险的。冯慧亮、陈正通都是身经百战的老将，并非他们不想出战，而是因为辅公祏定下的计策让他们按兵不动，想以此拖垮我军罢了。我们现在主动挑战攻城，可一举破敌！"李孝恭表示赞同，用老弱残兵先进攻敌人的营垒，自己统领着精兵严阵以待。攻打敌人营垒的部队失败逃跑，敌军出兵追击，走出几里地，遇到唐大军，双方交战，唐军大

败敌军。阚棱摘下头盔对敌军说道:“你们不认识我吗？怎么胆敢来与我交战!”敌军中有很多阚棱的旧部下,均丧失了斗志,也有一些人向阚棱行礼,敌军因此溃败。李孝恭、李靖乘胜追击逃敌,转战一百多里,敌军博山、青林两处部队均溃败,冯慧亮、陈正通等人逃回丹杨,被唐军杀伤及淹死的敌军有一万多人。李靖的部队先到达丹杨,辅公祏大为惊慌,带着几万兵马,放弃丹杨城向东逃跑,打算到会稽投靠左游仙,李世勣在后面追击他。辅公祏到句容,随从的军队能跟上他的才五百人,夜晚,在常州宿营,他手下的将领吴骚等人谋划把他逮起来。辅公祏觉察到吴骚等人的意图,丢下妻儿,独身带领几十名心腹,冲破关卡逃走。辅公祏到武康,受到农民的攻击,西门君仪战死,农民捉住辅公祏,送到丹杨处死,悬首示众,唐军分别搜捕辅公祏的余党,全部处决,江南地区全部平定。

己亥(二十九日),唐任命李孝恭为东南道行台右仆射,李靖为行台兵部尚书。不久,又废除东南道行台,任命李孝恭为扬州大都督,李靖为大都督府长史。高祖深深地赞美李靖的功劳,说道:“李靖是萧铣、辅公祏的克星。”

阚棱立了功勋,颇自傲。辅公祏诬陷阚棱与自己合谋。恰好赵郡王李孝恭查封没收辅公祏党羽的田地房产,阚棱以及杜伏威、王雄诞在辅公祏境内的田地房产,李孝恭也一起没收;阚棱自己申诉说明,触犯了李孝恭,李孝恭很生气,以谋反的罪名杀了阚棱。

19　夏季,四月庚子朔(初一),唐大赦天下。当天,颁布新的律令,新律比隋朝开皇的旧制增加了五十三条新法规。

20　唐初次制定均田制与租、庸、调的办法:每位成年丁男及十六岁以上二十以下的中男,给一顷田,有严重疾病者减去十分之六,寡妻、寡妾减去十分之七,所有授田均以其中十分之二为世业田,十分之八为口分田。每一成年男子每年交纳的租是二石粟。调

按照当地物产情况，分别交纳绫、绢、绝、布。每年劳役二十日，不服劳役则收取庸，每天三尺；有事增加劳役者，加十五日劳役，免除应交之调；加三十日劳役，应交纳的租、调均予免除。如遇水、旱、虫、霜等自然灾害，收成损失十分之四以上，免除租；损失十分之六以上，免除调；损失在十分之七以上，免去全部应交纳的租调及应服劳役。百姓的资产分为九等。一百户为一里，五个里成为一乡，四家为邻，四个邻成一保。在城镇居住区为坊，在乡村居住区为村。官宦之家有国家俸禄，不准与百姓争夺利益；工商杂色人等，不准加入士人阶层。男女初生为黄，四岁以上为小，十六岁以上为中，二十岁以上为丁，六十岁以上为老。每年编制计帐，每三年编造一次户籍。

21 丁未(初八)，党项侵犯松州。

22 庚申(二十一日)，唐通事舍人李凤起攻打并平定了万州反叛的獠民。

23 五月辛未(初二)，突厥侵犯朔州。

24 甲戌(初五)，羌族与吐谷浑一同侵犯松州，唐派遣益州行台左仆射窦轨从翼州道，扶州刺史蒋善合从芳州道攻击羌与吐谷浑。

25 丙戌(十七日)，唐在宜君县修建仁智宫。

26 丁亥(十八日)，窦轨在方山打败反叛的獠民，俘虏二万多人。

资治通鉴第一百九十一卷

唐纪七　　唐高祖武德七年(甲申,公元624年)

1 六月,辛丑(初三),高祖前往仁智宫避暑。

2 辛亥(十三日),泷州、扶州獠人发生叛乱,高祖派遣南尹州都督李光度等人进击并平定了他们。

3 丙辰(十八日),吐谷浑侵犯扶州,扶州刺史蒋善合将他们击退。

4 壬戌(二十四日),庆州都督杨文干反叛朝廷。

当初,齐王李元吉劝说太子李建成除去秦王李世民,他说:"我自当替哥哥亲手将他杀掉!"李世民随从高祖前往李元吉的府第,李元吉将护军宇文宝埋伏在寝室里面,准备刺杀李世民,李建成生性颇为仁爱宽厚,连忙制止了他。元吉恼怒地说:"我这是为哥哥着想,对我有什么好处!"

李建成擅自召募长安及各地的骁勇之士两千多人,充当东宫卫士,让他们分别在东宫左右长林门驻扎下来,号称长林兵。李建成还暗中让右虞候率可达志,从燕王李艺那里调集来幽州骁勇精锐的骑兵三百人,将他们安置在东宫东面的各个坊市中,准备用他们来补充在东宫担任警卫的低级军官,结果被人告发。于是,高祖把李建成叫去责备了一番,将可达志流放到巂州去了。

杨文干曾经在东宫担任警卫,李建成亲近并厚待他,私下里让

他募集勇士，送往长安。高祖准备前往仁智宫，命令李建成留守京城，李世民与李元吉一起随行。李建成让李元吉乘机图谋李世民，他说："无论我们的打算是平安无事还是面临危险，都要在今年决定下来。"李建成又指使郎将尔朱焕和校尉桥公山将盔甲赠给杨文干。两人来到豳州的时候，上报发生变故，告发太子指使杨文干起兵，让他与自己内外呼应。还有一位宁州人杜凤举也前往仁智宫讲了这一情形。高祖大怒，借口别的事情，以亲笔诏书传召李建成，让他前往仁智宫。李建成心中害怕，不敢前去。太子舍人徐师謇劝他占据京城，发兵起事；詹事主簿赵弘智劝他免去太子的车驾章服，屏除随从人员，到高祖那里去承认罪责。于是，李建成决定前往仁智宫。还没有走完六十里的路程，李建成便将所属官员，全部留在北魏毛鸿宾遗留下来的堡栅中，带领十多个人骑马前去进见皇帝，向皇帝伏地叩头，承认罪责，把身子猛然用力撞了出去，弄得几乎晕死过去。但是，高祖的怒气仍然没有消除。这一天夜里，高祖将他放在帐篷里，给他麦饭充饥，让殿中监陈福看守着他，派遣司农卿宇文颖速去传召杨文干。宇文颖来到庆州，将情况告诉了杨文干。于是，杨文干起兵造反。高祖派遣左武卫将军钱九陇和灵州都督杨师道进击杨文干。

甲子(二十六日)，高祖传召秦王李世民商量此事。李世民说："杨文干这小子竟敢做这种狂妄叛逆的勾当，想来他幕府的僚属应当已经将他擒获并杀掉了。如果不是这样，就应当派遣一员将领去讨伐他。"高祖说："不能这样，杨文干的事情关连着建成，恐怕响应他的人为数众多。你最好亲自前往，回来以后，我便将你立为太子。我不愿意效法隋文帝去诛杀自己的儿子，届时就把李建成封为蜀王。蜀中兵力薄弱，如果以后他能够事奉你，你应该保全他的性命；如果他不肯事奉你，你要捉拿他也容易一些啊。"

仁智宫建造在山中，高祖担心盗兵突然发难，便连夜率领担任警卫的军队从南面开出山来。走了数十里地的时候，太子东宫所属的官员相继到来，高祖让大家一概以三十人为一队，分派军队包围、看守着他们。第二天，高祖才又返回仁智宫。

李世民出发以后，李元吉与嫔妃轮番替李建成讲情，封德彝又在外朝设法解救李建成。于是，高祖改变了原意，又让李建成回去驻守京城。高祖只以兄弟关系不睦责备他，将罪责推给了太子中允王珪、左卫率韦挺和天策兵曹参军杜淹，将他们一并流放到了巂州。韦挺是韦冲的儿子。当初，洛阳平定以后，杜淹长时间没有得到升迁，打算谋求事奉李建成。房玄龄认为杜淹狡诈的招数很多，担心他会教唆引导李建成，越发对李世民不利，便向李世民进言，将杜淹推荐到天策府任职。

5 突厥侵犯代州的武周城，代州兵马打败了他们。

6 秋季，七月，己巳(初一)，苑君璋带领突厥兵马侵犯朔州，总管秦武通击退了他们。

7 杨文干掩袭并攻陷宁州，驱赶劫掠官吏与百姓出城，占据了百家堡。秦王李世民的军队来到宁州以后，杨文干的党羽便全部溃散。癸酉(初五)，杨文干被自己的部下杀死，他的头颅被传送到京城。李世民捉获了宇文颖，将他杀掉。

8 丁丑(初九)，梁师都的行台白伏愿前来投降。

9 戊寅(初十)，突厥侵犯原州，高祖派遣宁州刺史鹿大师前去援救，又派遣杨师道奔赴大木根山。庚辰，(十二日)，突厥侵犯陇州，高祖派遣护军尉迟敬德进击突厥。

10 吐谷浑侵犯岷州。辛巳(十三日)，吐谷浑与党项侵犯松州。

11 癸未(十五日)，突厥侵犯阴盘。

12 甲申(十六日)，扶州刺史蒋善合在松州赤磨镇进击吐谷

浑，并打败了他们。

13 己丑(二十一日)，突厥吐利设与苑君璋侵犯并州。

14 甲子(疑误)，高祖返回京城。

15 有人劝高祖说："突厥之所以屡次侵犯关中地区，是由于我们的人口与财富都集中在长安的缘故。如果烧毁长安，不在这里定都，那么胡人的侵犯便会自然平息下来了。"高祖认为所言有理，便派遣中书侍郎宇文士及越过终南山，来到樊州、邓州一带，巡视可以居留的地方，准备将都城迁徙到那里去。太子李建成、齐王李元吉和裴寂都赞成这一策略，萧瑀等人虽然知道不应当如此，但没有谏阻的胆量。秦王李世民劝谏说："戎狄造成祸患，从古时候起，就时有发生。陛下凭着自己的圣明英武，创建新的王朝，统辖着中国的领土，拥有上百万的精锐兵马，所向无敌，怎么能够因有胡人搅扰边境，便连忙迁徙都城来躲避他们，给举国臣民留下羞辱，让后世来讥笑陛下呢？那霍去病不过是汉朝的一员将领，尚且决心消灭匈奴，何况我还愧居藩王之位呢！希望陛下给我几年时间，请让我把绳索套在颉利的脖子上，将他送到宫阙之下。如果不能获得成功，那时再迁徙都城，也为时不晚。"高祖说："讲得好。"李建成说："当年樊哙打算率领十万兵马在匈奴人中间纵横驰骋，秦王的话该不会是与樊哙相似的吧！"李世民说："面对的情况各有区别，采取军事行动的方法也不相同。樊哙那小子有什么值得称道的呢！不会超过十年时间，我肯定能够将沙漠以北地区平定下来，这可并不是凭空妄言的啊！"于是，高祖不再迁徙都城。李建成与嫔妃因而共同诬陷李世民说："虽然突厥屡次造成边疆上的祸患，但是只要他们得到财物就会撤退。秦王表面上假托抵御突厥的名义，实际上是打算总揽兵权，成就他篡夺帝位的阴谋罢了！"

高祖在京城南面设场围猎，太子李建成、秦王李世民和齐王李

元吉都随同前往，高祖让这三个儿子骑马射猎，角逐胜负。李建成有一匹胡马，膘肥体壮，但是喜欢尥蹶子，李建成将这匹胡马交给李世民说："这匹马跑得很快，能够越过几丈宽的涧水。弟弟善于骑马，骑上它试一试吧。"李世民骑着这匹胡马追逐野鹿，胡马忽然尥起后蹶，李世民跃身而起，跳到数步以外立定，胡马站起来以后，李世民便再次骑到这匹马上，这样连续发生了三次。李世民回过头来看着宇文士及说："他打算借助这匹胡马杀害我，但是生死是命运主宰着的，难道他能够伤害我什么吗？"李建成听到此言，于是让嫔妃向高祖诬陷李世民说："秦王自称：上天授命于我，正要让我去当天下的共主哩，怎么会白白死去呢！"高祖非常生气，先将李建成和李元吉二人叫来，然后又把李世民叫来，责备他说："谁是天子，自然会有上天授命于他，不是人的智力所能够谋求的。你谋求帝位怎么这般急切呢！"李世民摘去王冠，伏地叩头，请求将自己交付执法部门查讯证实，高祖仍然怒气不息。适逢有关部门奏称突厥前来侵扰，高祖这才改变了生气的脸色，转而劝勉李世民，让他戴上王冠，系好腰带，与他商议对付突厥的办法。闰七月，己未(二十一日)，高祖颁诏命令李世民与李元吉率领兵马由幽州进发，前去抵御突厥，在兰池为他们饯行。每当发生敌情，高祖总是命令李世民前去讨伐敌人，但在战事平息以后，高祖对李世民的猜疑却越发严重了。

16 当初，隋朝末年京兆人韦仁寿担任蜀郡的司法参军，经他定罪处死的囚犯在绑赴闹市行刑的时候，还要面向西方替韦仁寿拜佛求福以后，才肯受死。唐朝兴起以后，爨弘达率领西南地区的夷人归附朝廷。朝廷派出的安抚西南夷人的使者，大都贪婪无度，边地的百姓将使者视为祸患，还发生了叛离朝廷的事件。当时，韦仁寿担任嶲州都督长史，高祖得知他的名声以后，便任命他为检校

南宁州都督，将官署所在地暂设在越巂，让他每年一次，前往南宁州抚慰当地的夷人。韦仁寿性情宽和仁厚，既有见识，又有度量。他接受任命以后，带领士兵五百人来到西洱河，走遍辖境内的数千里地，当地蛮人、夷人豪强的首领纷纷向望风采，表示归附，前来会见韦仁寿。韦仁寿遵照制命在当地设置了七个州，下辖十五个县，分别任命当地豪强的首领为刺史和县令。他实行的法令清明整肃，蛮人与夷人都心悦诚服。韦仁寿准备返回越巂时，豪强的首领们都说："天子派遣您担任南宁州的都督，您为什么忙着离去？"韦仁寿托称南宁州并没有修筑城池。蛮人、夷人当即聚合起来，为韦仁寿修筑南宁州城，建造韦仁寿的官署与住处，只用了十天时间，便竣工了。韦仁寿这才说："根据我所接受的诏命，只让我前来巡视抚慰，所以我不敢擅自留在这里。"蛮人、夷人哭泣着为他送行，于是分别派遣子弟入朝进贡。壬戌(二十四日)，韦仁寿回到朝廷，高祖非常高兴，便命令韦仁寿迁移到南宁州坐镇，并带兵戍守南宁州城。

17 苑君璋引领突厥侵犯朔州。

18 八月，戊辰(初一)，突厥侵犯原州。

19 己巳(初二)，吐谷浑侵犯鄯州。

20 壬申(初五)，突厥侵犯忻州。丙子(初九)，突厥侵犯并州，京城严密防备。戊寅(十一日)，突厥侵犯绥州，绥州刺史刘大俱将突厥击退。

这时候，颉利、突利两可汗率领全国兵马前来侵犯，兵营相互连接着向南进军，秦王李世民带领兵马抵御敌兵。适逢关中地区多日降雨不止，粮食运输被隔断，将士们因行军跋涉而疲惫不堪，军用器械钝损破败，朝廷百官与军中将领都为此担忧。李世民在豳州与突厥遭遇，准备率领兵马接战。己卯(十二日)，突厥可汗率领骑

兵一万多突然来到豳州城的西面，在五陇阪布成阵势，唐军将士惊恐不安。李世民对李元吉说："现在突厥进逼我军，我军不能够向他们显示出畏缩不前的样子来，应当与他们大战一场，你能够与我一同前去迎敌吗？"李元吉害怕地说："突厥军队的阵势这样盛大，怎么能够轻易出击呢？万一交战失利，后悔还来得及吗！"李世民说："既然你不敢前去，我就独自前往，你留在这里看我的吧。"于是，李世民便率领骑兵疾驰到突厥的军阵前面，告诉他们说："我国与可汗议和，结为姻亲，为什么违背盟约，深入到我国的领土中来！我就是秦王，如果可汗能够比武，就独自出来与我比武；倘若可汗让大家一齐上，我就只有用这一百名骑兵来抵挡了。"颉利摸不清李世民的底细，只是笑了一笑，并不回答。李世民又向前推进，派遣骑兵告诉突利说："以往你与我订有盟约，约定在发生急难的时候互相援救。现在你却率领兵马攻打我，怎么连一点盟誓的情份都不讲呢！"突利也没有回答。李世民再次向前推进，准备渡过一条河沟，颉利看到李世民轻易出战，又听到他关于订盟立誓的话，怀疑突利与李世民另有计谋，便派人阻止李世民说："秦王不必渡过河沟，我没有别的意思，只是打算与秦王重申并加强原有的盟约罢了。"于是，颉利率领兵马略微后退。此后，连绵大雨愈发落个不停，李世民对各位将领说："突厥所仗恃着的是弓箭，现在雨水经久不息，筋弦松弛，胶性失粘，弓就不能够使用了，这使他们像飞鸟折断了翅膀一样。我们居住在房屋里，吃熟食，兵器锐利，可以养精蓄锐，相机制服疲乏的敌军。假如对这一时机都不加利用，还准备等待什么样的时机呢！"于是，李世民在夜间暗中出兵，冒雨前进，突厥大为震惊。李世民又派人向突利陈述利弊得失，突利很高兴，愿意服从命令。颉利打算出战，突利不同意，颉利这才派遣突利和他的夹毕特勒阿史那思摩前来会见李世民，请求通和修好，李世民答应了他

们。阿史那思摩是颉利的堂叔。突利于是主动依托李世民，请求与李世民结拜成兄弟。李世民也以恩情安抚他，与他立下盟约，突利这才离去。

庚寅(二十三日)，岐州刺史柴绍在杜阳谷打败突厥。

壬申(五日)，突厥阿史那思摩入京朝见，高祖招他到御榻前面，好言安慰他。阿史那思摩的相貌很像胡人，而不像突厥人，所以处罗可汗怀疑他不是出于阿史那种族。阿史那思摩历经处罗可汗和颉利可汗两代，经常担任夹毕特勒，终竟没有能够掌管军事，设立牙帐。阿史那思摩入京朝见以后，高祖赐给他和顺王的爵位。

丁酉(三十日)，高祖派遣左仆射裴寂出使突厥。

21 九月，癸卯(初六)，日南人姜子路反叛朝廷，交州都督王老远将他打败。

22 癸卯(初六)，突厥侵犯绥州，绥州都督刘大俱打败了他们，捉获了三名特勒。

冬季，十月，己巳(初三)，突厥侵犯甘州。

23 辛未(初五)，高祖在鄠县境内的终南山下设场围猎。癸酉(初七)，高祖前往终南山。

24 吐谷浑与羌人侵犯叠州，攻陷合川。

25 丙子(初十)，高祖前往楼观，拜谒老子祠。癸未(十七日)，用牛、羊、豕三牲祭祀隋文帝的陵墓。十一月，丁卯(疑误)，前往龙跃宫。庚午(疑误)，高祖回宫。

26 太子詹事裴矩代理检校侍中。

八年(乙酉，公元 625 年)

1 春季，正月，丙辰(二十一日)，高祖任命寿州都督张镇周为舒州都督。张镇周因舒州本是自己的家乡，所以在来到舒州以后，便回到往日的住宅中，买来许多酒菜，叫来亲戚朋友，与他们尽情

宴饮。张镇周解开头发，箕踞而坐，就像他身为平民的时候一样，总共这样度过了十天。接着，张镇周将金银布帛分别赠送给亲戚朋友，哭泣着向他们告别说："今天我张镇周还能够与往日的朋友们欢乐地饮酒，明天以后，我就是治理百姓的舒州都督了，官府与百姓之间的礼法上下悬隔，我就不能够再与大家交往了。"从这以后，如果亲戚朋友触犯法令，他全不肯纵容。于是，辖境之内，风气整肃。

2 丁巳(二十二日)，高祖派遣右武卫将军段德操夺取夏州地区。

3 吐谷浑侵犯叠州。

4 本月，突厥与吐谷浑分别请求与唐建立贸易关系，高祖都下诏答应了他们的要求。在此之前，中原地区历经丧亡祸乱，百姓缺少耕牛。至此，借助与突厥吐谷浑开展边疆贸易，中原的各种牲畜又遍布原野了。

5 夏季，四月，乙亥(十二日)，党项侵犯渭州。

6 甲申(二十一日)，高祖前往鄠县，在甘谷设场围猎，于终南山营建太和宫。丙戌(二十三日)，高祖回宫。

7 西突厥的统叶护可汗派遣使者请求通婚，高祖对裴矩说："西突厥与我们相距甚为遥远，一旦发生危急，无法前来援助。现在西突厥请求通婚，应当怎样对待？"裴矩回答说："现在北狄正在强盛，为国家当前的利益着想，应当姑且交好远邦，攻伐近国，我认为应当答应与西突厥通婚，以便威慑颉利。待到数年以后，中原地区完好殷实，足以抵御北狄族的时候，然后再从容不迫地考虑适宜的对策。"高祖听从了他的建议，派遣高平王李道立前往西突厥国，统叶护非常高兴。李道立是高祖的侄子。

8 当初，高祖认为天下完全平定了，便罢除了十二军的建制。

不久，由于突厥不停地前来侵犯，辛亥(疑误)，又重新设置十二军，任命太常卿窦诞等人为将军，选择操练兵马，计议大规模地进击突厥。

9 甲寅(疑误)，凉州胡人睦伽陀带领突厥袭击凉州都督府，攻入小城，凉州长史刘君杰将他们击败。

10 六月，甲子(初二)，高祖来到太和宫。

11 丙子(十四日)，高祖派遣燕郡王李艺在华亭县及弹筝峡驻兵，派遣水部郎中姜行本切断石岭的通路，以便防备突厥。

丙戌(二十四日)，颉利可汗侵犯灵州。丁亥(二十五日)，高祖任命右卫大将军张瑾为行军总管，抵御突厥，任命中书侍郎温彦博为行军长史。在此之前，高祖写给突厥的国书，用的是地位相当的国家间的礼节。秋季，七月，甲辰(十二日)，高祖对随侍的官员说："突厥贪得无厌，朕准备征讨他们。从现在起，对他们不要再写国书，一概采用诏书敕令。"

12 高祖的车驾返回宫中。

13 己酉(十七日)，突厥颉利可汗侵犯相州。

14 睦伽陀进攻武兴。

15 丙辰(二十四日)，代州都督薛万彻在新城与突厥交战失利。高祖又命令行军总管张瑾在石岭驻兵。命令李高迁奔赴大谷，抵御突厥。丁巳(二十五日)，高祖命令秦王李世民前往蒲州驻兵，以便防备突厥。

八月，壬戌(初一)，突厥越过石岭，侵犯并州；癸亥(初二)，侵犯灵州；丁卯(初六)，侵犯路、沁、韩三州。

16 左武候大将军安修仁在且渠川进击睦伽陀，并将他打败。

17 高祖颁诏命令大都督李靖由潞州道出兵，命令行军总管任璹在太行山驻兵，以便抵御突厥。颉利可汗率领十多万兵马大规模

地虏掠朔州。壬申(十一日),并州道行军总管张瑾在太谷与突厥交战,全军覆没,张瑾逃脱出来,投奔李靖。行军长史温彦博被突厥俘获,突厥认为温彦博的职务处于机密近要的地位,便向他询问国家的兵力与粮储情况,温彦博不肯回答,突厥便将他流放到阴山。庚辰(十九日),突厥侵犯灵武。甲申(二十三日),灵州都督任城王李道宗将突厥击败。丙戌(二十五日),突厥侵犯绥州。丁亥(二十六日),颉利可汗派遣使者请求讲和,于是便撤退了。

九月,癸巳(初二),突厥的设贺咄设攻陷了并州的一个县。丙申(初五),代州都督薄暮将突厥击败。

18 癸卯(十二日),高祖初次命令太府检查核实各州的度量衡器具。

19 丙午(十五日),右领军将军王君廓在幽州打败突厥,俘获斩杀了两千多人。

突厥侵犯蔺州。

20 冬季,十月,壬申(十一日),吐谷浑侵犯叠州,高祖派遣扶州刺史蒋善合援救叠州。

21 戊寅(十七日),突厥侵犯鄯州,高祖派遣霍公柴绍援救鄯州。

十一月,辛卯朔(初一),高祖前往宜州。

22 代理检校侍中裴矩被罢免为判黄门侍郎。

23 戊戌(初八),突厥侵犯彭州。

24 庚子(初十),高祖任命天策司马宇文士及为代理检校侍中。

25 辛丑(十一日),高祖将蜀王李元轨改封为吴王,将汉王李元庆改封为陈王。

26 癸卯(十三日),高祖加封秦王李世民为中书令,加封齐王

李元吉为侍中。

27 丙午(十六日),吐谷浑侵犯岷州。

28 戊申(十六日),眉州山獠反叛朝廷。

29 十二月,辛酉(初一),高祖回到京城。

30 庚辰(二十日),高祖在鸣犊泉设场围猎。辛巳(二十一日),高祖回宫。

31 高祖任命襄邑王李神符为检校扬州大都督。开始将州府及居民从丹杨迁移到长江北岸。

九年(丙戌,公元 626 年)

1 春季,正月,己亥(初十),高祖颁诏,命令太常少卿祖孝孙等人重新制定雅乐。

2 甲寅(二十五日),高祖任命左仆射裴寂为司空,每天派遣一名员外郎轮番到他的宅第中值班。

3 二月,庚申(初一),高祖任命齐王李元吉为司徒。

4 丙子(十七日),高祖初次让州县祭祀土地五谷之神,还让百姓以乡里为单位,设立土地神庙,分别举行春祈丰年、秋报神功的祭祀活动,用以协调乡里百姓的乐趣。戊寅(十九日),高祖祭祀土地五谷之神。

5 丁亥(二十八日)突厥侵犯原州,高祖派遣折威将军杨毛进击突厥。

6 三月,庚寅(初二),高祖来到昆明池。壬辰,高祖回宫。

7 癸巳(初五),吐谷浑与党项侵犯岷州。

8 戊戌(初十),益州道行台尚书郭行方进击眉州反叛朝廷的獠人,并且打败了他们。

9 壬寅(十四日),梁师都侵犯边疆地区,攻陷了静难镇。

10 丙午(二十八日),高祖来到周氏陂。

11 辛亥(二十三日),突厥侵犯灵州。

12 乙卯(二十七日),高祖的车驾返回宫中。

13 癸丑(二十五日),南海公欧阳胤奉命出使,正在突厥,他率领属下五十人谋划突然袭击可汗的牙帐,结果事情泄露,突厥将他囚禁起来。

14 丁巳(二十九日),突厥侵犯凉州,凉州都督长乐王李幼良反击并赶走了他们。

15 戊午(三十日),郭行方在洪州与雅州两地进击反叛朝廷的獠人,并大败獠人,俘获了獠人男女五千口。

16 夏季,四月,丁卯(初九),突厥侵犯朔州。庚午(十二日),突厥侵犯原州。癸酉(十五日),突厥侵犯泾州。戊寅(二十日),安州大都督李靖与突厥颉利可汗在灵州的碛口交战,从早晨起,直打到申时,突厥才回军撤退。

17 太史令傅奕进上奏疏,请求废除佛法说:“佛祖生在西域,言词怪诞,远离中国,所以汉朝译佛经,任意假托。佛教让不忠于君主、不孝敬父母的人落发为僧,于是对君主与父母仅仅拱手行礼;使懒散游荡、不务正业的人改穿僧装,因而就可以逃脱租税负担。佛教虚假地开启了地狱、饿鬼、畜牲三恶道的教义,又错误地加入人、天、阿修罗,扩充为六道轮回之说,以此恫吓愚昧无知的男子,欺骗平庸鄙陋的人们。于是佛教让人们追悔已往的罪过,凭空规划未来的福缘;让人们布施一万钱,便希望得到一万倍的回报;让人们持守斋戒一天,便企图得到一百天的口粮。这就使愚蠢迷惘的人们虚诞地追求功德之举,对科条禁令肆无忌惮,轻率地触犯典章制度。有些人起初去做大恶大逆的事情,待到自己落入法网以后,这才在监牢中礼拜佛祖,图谋免除自己的罪恶。况且,生存与死亡,长寿与短命由自然法则主宰,施行刑罚或恩德的权柄由君主掌握,贫

穷与富有、高贵与卑贱由人们建立的功劳业绩所招致。然而，愚蠢的僧人假托名义，进行诈骗，一概说成是由佛造成的。可见，佛教窃取君主的权威，独揽自然创造化育的伟力，他们的作为损害朝政，这实在是令人可悲的了！自伏羲、神农以下，以至于汉朝，从来没有佛法存在，但君主贤明，臣下忠诚，国运长远，历时经久。汉明帝在位时期开始设立佛像这一胡人的神明，西域的僧人自然就要传播佛法。在西晋以前，国家设有严厉的法令条规，不允许中国百姓擅自去做剃发为僧的事情。及至前秦苻氏、后赵石氏在位时期以来，羌人与胡人搅乱了中华的秩序，君主昏庸，臣下奸佞，朝政残暴，国运短促，梁武帝、北齐文襄帝的下场，值得借鉴。现在，全国的僧人与尼姑的数量，超过了十万人，他们剪裁文缯彩帛，装饰打扮泥土制作的佛像，争相以诅咒之术压伏鬼魅，以此迷惑百姓。请让僧人与尼姑各自婚配，就会成为十万多户人家。他们生男育女，经过十年的生长养育，十二年的教育训导，可以使兵源充足。全国免除了资财逐渐遭受侵吞的祸殃，百姓懂得了权力掌握在谁的手中，妖言惑众的风气就会自然革除，淳厚质朴的习俗就会重新兴起。我私下里看到北齐朝章仇子佗的表章说：‘僧人与尼姑人数众多，就会浪费损耗国家的资财；建造寺塔挥霍无度，就会白白耗费金银布帛。’由于诸僧人依附宰相，在朝廷上公然恶言诋毁他，诸尼姑倚傍王妃与公主，偷偷地非议埋怨他，章仇子佗竟然被囚禁起来，结果在都城的闹市中被杀害了。北周武帝平定北齐以后，颁布制书为他的坟墓培土。我自愧不才，私下里还是仰慕他的行为的。”

高祖下诏令百官计议这件事情，只有太仆卿张道源声称傅奕讲得合乎道理。萧瑀说：“佛是圣人，傅奕却要非难佛，非难圣人的人目无法纪，应当惩治他的罪过。”傅奕说：“人们的伦常大道，没有比君主与父亲更为重要的了。佛作为嫡长世子却背叛了自己的父

亲,作为一个平民却拒不执行天子的命令。萧瑀并不是从空桑中无父而生,却遵从目无父亲的宗教。非难孝道的人目无父母,说的就是萧瑀这样的人。”萧瑀无言以对,只好两手合十说:“设置地狱,正是为了此人!”

高祖也憎恶僧人和道士逃避赋税和徭役,不遵守本教的戒律,完全象傅奕所讲的那样。再加上寺院、道观与市肆民居相连,与屠户酒店混杂在一起,辛巳(二十三日),高祖颁诏,命令有关部门淘汰全国的僧人、尼姑和男女道士,将那些专心勤奋修行的人,迁居到较大的寺院道观中去,供给他们衣服与食品,不要使他们缺少什么。对那些庸俗猥琐、粗疏丑恶的人,勒令他们全部停止修行,强制他们返回家乡。京城保留寺院三所、道观两所,各州分别保留寺院道观各一所,其余的寺院道观一律罢除。

傅奕生性谨慎细密,在担任观测天象的职务以后,断绝了与朋友的交往。他奏报的自然灾害与自然的反常现象,底稿全部焚毁,没有人能够知道。

18 癸未(二十五日),突厥侵犯西会州。

19 五月,戊子(初一),虔州胡人成郎等人杀死长史,背叛朝廷归附梁师都,虔州都督刘旻追击并斩杀了他们。

20 壬辰(初五),党项侵犯廓州。

21 戊戌(十一日),突厥侵犯秦州。

22 壬寅(十五日),越州人卢南反叛朝廷,杀死越州刺史宁道明。

23 丙午(十九日),吐谷浑与党项侵犯河州。

24 突厥侵犯兰州。

25 丙辰(二十九日),高祖派遣平道将军柴绍率领兵马进击胡人。

26 六月，丁巳(初一)，金星白天出现在天空正南方的午位。

秦王李世民与太子李建成、齐王李元吉结下嫌隙以后，认为洛阳地势优越便利，担心一时发生变故，打算离京防守此地，所以就让行台工部尚书温大雅镇守洛阳，派秦王府车骑将军荥阳人张亮率领亲信王保等一千多人前往洛阳，暗中结交山东的杰出人士，等待时势的变化，拿出大量的金银布帛，任凭他们使用。李元吉告发张亮图谋不轨，张亮被交付法官考察验证。张亮到底不发一言，朝廷便释放了他，让他返回洛阳。

李建成在夜间叫来李世民，与他饮酒，以经过鸩羽浸泡的毒酒毒害他。李世民突然心脏痛楚，吐了几升血，淮安王李神通搀扶着他返回西宫。高祖来到西宫，询问李世民的病情，命令李建成说："秦王平素不善于饮酒，从今以后，你不能够再与他夜间饮酒。"高祖因而对李世民说："第一个提出反隋的谋略，消灭平定国内的敌人，这都是你的功劳。我打算将你立为继承人，你却坚决推辞掉了。而且，建成年纪最大，作为继承人，为时已久，我也不忍心削去他的权力啊。我看你们兄弟似乎难以相容，你们一起住在京城里面，肯定要发生纷争，我应当派你返回行台，让你留居洛阳，陕州以东的广大地区都由你主持。我还要让你设置天子的旌旗，一如汉梁孝王开创的先例。"李世民哭泣着，以不愿意远离高祖膝下为理由，表示推辞。高祖说："天下都是一家。东都和西都两地，路程很近，只要我想念你，便可动身前去，你不用烦恼悲伤。"李世民准备出发的时候，李建成和李元吉一起商议说："如果秦王到了洛阳，拥有土地与军队，便再也不能够控制了。不如将他留在长安，这样他就只是一个独夫而已，捉取他也就容易了。"于是，他们暗中让好几个人以密封的奏章上奏皇帝，声称："秦王身边的人们得知秦王前往洛阳的消息以后，无不欢喜雀跃。察看李世民的意向，恐怕他不会再回来

了。”他们还指使高祖宠信的官员以秦王去留的得失利弊来劝说高祖，高祖便改变了主意，秦王前往洛阳的事情又半途搁置了。

李建成、李元吉与后宫的嫔妃日夜不停地向高祖诬陷李世民，高祖信以为真，便准备惩治李世民。陈叔达进谏说：“秦王为全国立下了巨大的功劳，是不能够废黜的。况且，他性情刚烈，倘若加以折辱贬斥，恐怕经受不住内心的忧伤愤郁，一旦染上难以测知的疾病，陛下后悔还来得及吗！”于是，高祖没有处罚李世民。李元吉暗中请求杀掉秦王李世民，高祖说：“他立下了平定天下的功劳，而他犯罪的事实并不显著，用什么作借口呢？”李元吉说：“秦王刚刚平定东都洛阳的时候，观望形势，不肯返回，散发钱财布帛，以便树立个人的恩德，又违背陛下的命令，不是造反，又是什么！只应该赶紧将他杀掉，何必担心找不到借口！”高祖没有回答他。

秦王府所属的官员人人忧虑，个个恐惧，不知所措。行台考功郎中房玄龄对比部郎中长孙无忌说：“现在仇怨已经造成，一旦祸患暗发，岂只是秦王府不可收拾，实际上便是国家的存亡都成问题。不如劝说秦王采取周公平定管叔与蔡叔的行动，以便安定皇室与国家。存亡的枢机，形势的危急，就在今天！”长孙无忌说：“我有这一想法已经有很长时间了，只是不敢讲出口来。现在你说的这一席话，正好符合我的心愿。请让我为您禀告秦王。”于是，长孙无忌进去告诉了李世民。李世民传召房玄龄计议此事，房玄龄说：“大王的功劳足以遮盖天地，应当继承皇帝的伟大勋业。现在大王心怀忧虑戒惧，正是上天在帮助大王啊。希望大王不要疑惑不定了。”于是，房玄龄与秦王府属杜如晦共同劝说李世民诛杀李建成与李元吉。

由于秦王府拥有许多骁勇的将领，李建成与李元吉打算引诱他们为己所用，便暗中将一车金银器物赠送给左二副护军尉迟敬

德，并且写就一封书信招引他说："希望得到您的屈驾眷顾，以便加深我们之间的布衣之交。"尉迟敬德推辞说："我是编蓬为户、破瓮作窗人家的小民，遇到隋朝末年战乱不息、百姓流亡的时局，长期沦落在抗拒朝廷的境地里，罪大恶极，死有余辜。秦王赐给我再生的恩典，现在我又在秦王府注册为官，只应当以死报答秦王。我没有为殿下立过尺寸之功，不敢凭空接受殿下如此丰厚的赏赐。倘若我私自与殿下交往，就是对秦王怀有二心，就是因贪图财利而忘掉忠义，殿下要这种人又有什么用处呢！"李建成大怒，便与他断绝了往来。尉迟敬德将此事告诉了李世民，李世民说："您的心就像山岳那样坚实牢靠，即使他赠送给您的金子堆积得顶住了北斗星，我知道您的心还是不会动摇的。他赠给您什么，您就接受什么，这又有什么值得猜疑的呢！况且，这样做能够了解他的阴谋，难道不是一个上好的计策吗！否则，祸事就将降临到您的头上了。"不久，李元吉指使勇士在夜间刺杀尉迟敬德，尉迟敬德得知这一消息以后，将层层门户敞开，自己安然躺着不动，刺客屡次来到他的院子，终究没敢进屋。于是，李元吉向高祖诬陷尉迟敬德，敬德被关进奉诏命特设的监狱里审问处治，准备将他杀掉，由于李世民再三请求保全他的生命，这才得以不死。李元吉又诬陷左一马军总管程知节，高祖将他外放为康州刺史。程知节对李世民说："大王的辅佐之臣快走光了，大王自身又怎么能够长久呢！我誓死不离开京城，希望大王及早将计策决定下来。"李元吉又用金银布帛引诱右二护军段志玄，段志玄不肯从命。李建成对李元吉说："在秦王府有智谋才略的人物中，值得畏惧的是房玄龄和杜如晦。"李建成与李元吉又向高祖诬陷他们二人，使他们遭到斥逐。

李世民的亲信只剩下长孙无忌还留在秦王府中，他与他的舅舅雍州治中高士廉、右候车骑将军三水人侯君集以及尉迟敬德等

人，日以继夜地劝说李世民诛讨李建成和李元吉，李世民犹豫不决。李世民向灵州大都督李靖问计，李靖推辞了；又向行军总管李世勣问计，李世勣也推辞了。从此，李世民便器重他们二人了。

适逢突厥郁射设带领数万骑兵驻扎在黄河以南，进入边塞，包围乌城，李建成便推荐李元吉代替李世民督率各军北征突厥。高祖听从了他的建议，命令李元吉督率右武卫大将军李艺、天纪将军张瑾等人前去援救乌城。李元吉请求让尉迟敬德、程知节、段志玄以及秦王府右三统军秦叔宝等人与自己一同前往，检阅并挑选秦王军中精悍勇锐的将士，来增强李元吉的军队。率更丞王晬秘密禀告李世民说："太子对齐王说：'现在，你已经得到秦王骁勇的将领和精悍的士兵，拥有数万人马了。我与秦王在昆明池为你饯行，让勇士就在帐幕里摧折秦王的身体，将他杀死，上奏时就说他暴病身亡，皇上该不会不相信。我自当让人进言申说，使皇上将国家事务交给我。尉迟敬德等人被你掌握以后，应该将他们悉数活埋，有谁敢不服呢！'"李世民将王晬的话告诉了长孙无忌等人，长孙无忌等人劝说李世民在事发以前设法对付他们。李世民叹息着说："骨肉相互残杀，是古往今来的大丑事。我诚然知道祸事即将来临，但我打算在祸事发动以后，再仗义讨伐他们，这不也是可以的吗！"尉迟敬德说："作为人们的常情，有谁能够舍得死去！现在大家誓死拥戴大王，这是上天所授。祸患的机括就要发动，大王却仍旧态度安然，不为此事担忧。即使大王把自己看得很轻，又怎么对得起宗庙社稷呢！如果大王不肯采用我的主张，我就准备逃身荒野了。我是不能够留在大王身边，拱手任人宰割的！"长孙无忌说："如果大王不肯听从尉迟敬德的主张，事情现在便没有指望了。尉迟敬德等人肯定不会再追随大王，我也应当跟着他们离开大王，不能够再事奉大王了！"李世民说："我讲的意见也不能够完全舍弃，您再计

议一下吧。”尉迟敬德说:“如今大王处理事情犹豫不定,这是不明智的;面临危难,不能决断,这是不果敢的。况且,大王平时畜养的八百多名勇士,凡是在外面的,现在已经进入宫中,他们穿好衣甲,握着兵器,起事的形势已经形成,大王怎么能够制止得住呢!”

李世民就此事征求秦王府僚属的意见,大家都说:“齐王凶恶乖张,是终究不愿意事奉自己的兄长的。近来听说护军薛实曾经对齐王说:‘大王的名字,合起来可以成为一个唐字,看来大王终究是要主持大唐的祭祀的。’齐王欢喜地说:‘只要能够除去秦王,捉拿太子就易如反掌了。’李元吉与太子谋划作乱还没有成功,就已经有了捉拿太子的心思。作乱的心思没个满足,又有什么事情做不出来呢!假使这两个人如愿以偿了,恐怕天下就不会再归大唐所有。凭着大王的贤能,捉拿这两个人就像拾取地上的草芥一般容易,怎么能够为了信守平常人的节操,而忘记了国家大计呢!”李世民仍然没有做出决定。大家说:“大王认为虞舜是什么样的人呢?”李世民说:“是圣人。”大家说:“假如虞舜在疏浚水井的时候没有躲过父亲与哥哥在上面填土的毒手,他便化为井中的泥土了,假如他在涂饰粮仓的时候没有逃过父亲和哥哥在下面放火的毒手,他便化为粮仓上的灰烬了,还怎么能够使自己恩泽遍及天下,法度流传后世呢!所以,虞舜在遭到父亲用小棍棒笞打的时候便忍受了,在遭到父亲用大棍棒笞打的时候便逃走了,这恐怕是因为虞舜心里所想的是大事啊。”李世民让人卜算是否应该采取行动,恰好秦王幕府的僚属张公瑾从外面进来,便将龟甲拿过来扔在地上说:“占卜是为了决定疑难之事的,现在事情并无疑难,还占卜什么呢!如果卜算的结果是不吉利的,难道就能够不采取行动了吗?”于是,大家便定下了采取行动的计划。

李世民让长孙无忌秘密地将房玄龄等人召来,房玄龄等人说:

“敕书的旨意是不允许我们大家再事奉秦王的。如果我们现在私下去谒见秦王，肯定要因此获罪致死，因此我们不敢接受秦王的教令！”李世民生气地对尉迟敬德说：“房玄龄与杜如晦难道要背叛我吗！”他摘下佩刀交给尉迟敬德说：“您前去察看一下情况，如果他们没有前来的意思，您可以砍下他们的头颅，带着回来见我。”尉迟敬德前去，与长孙无忌一起晓示房玄龄等人说：“秦王已经将采取行动的办法决定下来了，您们最好赶紧前去秦王府共同计议大事。我们这四个人，不能够在街道上同行。”于是让房玄龄与杜如晦穿上道士的服装，与长孙无忌一同进入秦王府；尉迟敬德由别的道路也来到了秦王府。

己未(初三)，金星再次白天出现在天空正南方的午位。傅奕秘密上奏说：“金星出现在秦地的分野上，这是秦王应当拥有天下的征兆。”高祖将傅奕的密状交给了李世民。此时，李世民暗中奏陈李建成与李元吉淫乱后宫嫔妃，而且说：“我丝毫也没有对不起哥哥与弟弟的地方，现在他们却打算杀死我，似乎是要为王世充和窦建德报仇。如今我含冤而死，永远离开父皇，魂魄回到地下，如果见到王世充等人，实在感到羞耻！”高祖望着李世民，惊讶不已，回答说：“明天就审问此事，你最好及早前来朝参。”

庚申(初四)，李世民率领长孙无忌等人入朝，将兵力埋伏在玄武门。张婕妤暗中得知了李世民上表的大意，急忙前去告诉李建成。李建成将李元吉叫来商议此事，李元吉说：“我们应当统率好东宫与齐王府中的军队，托称有病，不去上朝，以便观察形势。”李建成说：“军队的防备已很严密了，我与你应当入朝参见，亲自打听消息。”于是，二人一起入朝，向着玄武门走来。当时，高祖已经将裴寂、萧瑀、陈叔达等人召集前来，准备查验这件事情了。

李建成与李元吉来到临湖殿的时候，察觉到发生了变故，立即

勒转马头，准备向东返回东宫和齐王府。李世民跟在后面招呼他们，李元吉拉开弓射李世民，一连两三次，都没有将弓拉满，李世民箭射李建成，却将他射死了。尉迟敬德带领骑兵七十人相继赶到，他身边的将士将李元吉射下马来。李世民的坐骑奔入树林，被树枝挂住，倒在地上，不能起来。李元吉迅速赶到，夺过弓来，准备掐死李世民，尉迟敬德跃马奔来大声喝斥他。李元吉打算步行前往武德殿，尉迟敬德追着射他，将他射死了。翊卫车骑将军冯翊人冯立得知李建成死去消息以后，叹息说："难道能够人家活着时蒙受人家的恩惠，人家一死便逃避人家的祸难吗！"于是，他与副护军薛万彻、屈咥直府左车骑万年人谢叔方率领东宫和齐王府的精锐兵马两千人，急驰玄武门。张公谨膂力过人，他独自关闭了大门，挡住冯立等人，冯立等人无法进入。云麾将军敬君弘掌管着宿卫军，驻扎在玄武门。他挺身而起，准备出战，与他亲近的人阻止他说："事情未见分晓，姑且慢慢观察事态的发展变化，等到兵力集合起来，结成阵列再出战，也是为时不晚的啊。"敬君弘不肯听从，便与中郎将吕世衡大声呼喊着奔向前去，结果全部战死。敬君弘是敬显隽的曾孙。把守玄武门的士兵与薛万彻等人奋力交战，持续了很长时间，薛万彻擂着鼓，呼喊着，准备进攻秦王府，将士们大为恐惧。这时，尉迟敬德提着李建成和李元吉的头颅，给薛万彻等人看，东宫和齐王府的人马因而溃散，薛万彻与骑兵数十人逃进终南山。冯立杀死敬君弘以后，对手下人说："这也足够略微报答太子了。"于是，他丢掉兵器，落荒而逃。

高祖正在海池划船。李世民让尉迟敬德入宫担任警卫，尉迟敬德身披铠甲，手握长矛，径直来到高祖所在的地方。高祖极为震惊，便问他说："今天作乱的人是谁呀？你到这里来做什么？"尉迟敬德回答说："由于太子和齐王作乱，秦王起兵诛杀了他们。秦王担心惊

动陛下，便派我担任警卫。”高祖对裴寂等人说：“不料今天竟然会出现这种事情，你们认为应当怎么办呢？”萧瑀和陈叔达说：“李建成与李元吉原来就没有参与举义反隋的谋议，又没有为天下立下功劳。他们嫉妒秦王功勋大，威望高，便一起策划邪恶的阴谋。现在，秦王已经声讨并诛杀了他们，秦王的功绩布满天下，我国疆域以内的人们都诚心归向于他。如果陛下能够决定立他为太子，将国家政务交托给他，就不会再发生事端了。”高祖说：“好！这也正是我平素的心愿啊。”当时，宿卫军和秦王府的兵马与东宫和齐王府的亲信交战还没有停止，尉迟敬德请求高祖颁布亲笔敕令，命令各军一律接受秦王的处置，高祖听从了他的建议。天策府司马宇文士及由东上阁门出来宣布敕令，大家便安定下来。高祖又让黄门侍郎裴矩前往东宫明白开导各个将士，将士们便都弃职散开。于是，高祖传召李世民前来，抚慰他说：“近些日子以来，我几乎出现了曾母误听曾参杀人而丢开织具逃走的疑惑。”李世民跪了下来，伏在高祖的胸前，长时间地放声痛哭。

李建成的儿子安陆王李承道、河东王李承德、武安王李承训、汝南王李承明、钜鹿王李承义，李元吉的儿子梁郡王李承业、渔阳王李承鸾、普安王李承奖、江夏王李承裕、义阳王李承度等人都获罪被杀，还在宗室的名册上除去他们的名字。

当初，李建成答应李元吉在自己即位以后，将他立为皇太弟，所以李元吉为李建成尽死效力。各位将领准备将李建成和李元吉的一百多名亲信全部诛除，将他们的家产没收入官府，尉迟敬德再三争辩说：“罪过都在两个元凶身上，他们已经受到死刑的处罚了。倘若还要牵连他们的党羽，就不是谋求安定的做法了！”于是各位将领停止追杀下去。当天，高祖颁诏赦免天下罪囚，叛逆的罪名只加给李建成和李元吉二人，对其余的党羽，一概不加追究。僧人、尼

姑和男女道士都应当依照原先颁布的诏令处理。国家的各项政务，全部听候秦王的处置。

辛酉(初五)，冯立和谢叔方都自动出来。薛万彻逃亡躲避起来以后，李世民多次让人晓示他，他也出来了。李世民说："这些人都能够忠于自己所事奉的人，是义士啊！"于是都免除他们的罪。

癸亥(初七)，高祖将李世民立为皇太子，还颁布诏书说："从今天起，军队和国家的各项事务，无论大小，全部交付太子处置决定，然后再报告朕知。"

司马光曰：将嫡长子立为太子，是礼制的正常法则。然而，高祖之所以拥有天下，完全是由于李世民的功劳。隐太子李建成平庸低劣，却位居李世民之上，所处的地位易生嫌猜，所拥有的权力相互威胁，兄弟二人必然不能相容。假如高祖有周文王的明智，隐太子李建成有泰伯的贤达，太宗有子臧的节操，变乱又会从哪里产生出来呢！既然不能如此，太宗这才打算等待李建成首先发难，然后采取相应的行动。这样说来，太宗也是出于不得已，尚且算是做得较好的了。接着，李世民被各位下属施加压力，于是导致宫廷门前发生了流血事件，对自己的同胞兄弟白刃相加，为后世所讥刺，真是太可惜了！一般说来，创立基业传给后世的君主，是子孙后代学习的典范，后来，中宗、玄宗、肃宗、代宗的帝位传承，能不是在对太宗的指顾与效法中找到借口的吗！

27 戊辰(十二日)，朝廷任命宇文士及为太子詹事，长孙无忌与杜如晦为左庶子，高士廉与房玄龄为右庶子，尉迟敬德为左卫率，程知节为右卫率，虞世南为中舍人，褚亮为舍人，姚思廉为洗马，还将齐王国司的金银布帛器物全部赏赐给尉迟敬德。

当初，太子洗马魏徵经常劝说太子李建成及早除去秦王，李建

成事败以后，李世民便传召魏徵说："你为什么挑拨我们兄弟的关系呢？"大家都为他担惊受怕，魏徵却举止如常地回答说："如果已故的太子早些听从我的进言，肯定不会有今天的祸事。"李世民素来器重他的才能，便改变了原来的态度，对他以礼相待，引荐他担任了詹事主薄。李世民还将王珪和韦挺从嶲州召回，让他们担任了谏议大夫。

李世民命令将宫苑的鹰犬放生，免除各地进献贡物，听凭百官各自陈说治理国家的方法，行政措施与法令简明整肃，朝廷内外的人们大为欣悦。

朝廷任命屈突通为陕东道行台左仆射，镇守洛阳。

益州行台仆射窦轨与行台尚书韦云起、郭行方不睦。韦云起的弟弟韦庆俭以及同宗亲属有许多人事奉太子李建成，李建成死去以后，窦轨诬告韦云起与李建成一起谋反，将他收捕斩杀。郭行方逃奔京城，窦轨追赶他，但没有追上。

28 吐谷浑侵犯岷州。

29 突厥侵犯陇州。辛未(十五日)，突厥侵犯渭州，朝廷派遣右卫大将军柴绍进击突厥。

30 朝廷废除益州大行台，设置益州大都督府。

31 壬申(十六日)，高祖将亲笔诏书赐给裴寂等人说："朕应当加上太上皇的尊号。"

32 辛巳(二十五日)，幽州大都督庐江王李瑗反叛朝廷，右领军将军王君廓将他杀掉，把他的头颅送往京城。

当初，高祖看到李瑗怯懦无能，没有担任将帅的才能，便让王君廓辅佐他。王君廓过去当过强盗，骁勇强悍，阴险狡诈，李瑗推心置腹地倚赖他，答应与他通婚。太子李建成图谋杀害秦王的时候，暗中与李瑗相互交结。李建成死去以后，高祖颁诏派遣通事舍人崔

敦礼乘着驿站的车马前去征召李瑗。李瑗心里恐慌，便与王君廓计议。王君廓打算捉拿李瑗，借此建立功劳，因而劝他说："如果大王入朝，肯定没有保全的道理。现在大王拥有数万兵马，怎么能够接受使者单身一人的传召，去自投罗网呢！"因而他与李瑗一起哭泣起来。李瑗说："现在，我将性命交托给您，决定起事了。"于是，他劫持了崔敦礼，向他询问京城中的机密要事，崔敦礼不肯屈服，李瑗便将他囚禁起来。李瑗通过驿站调集兵力，并且传 召燕州刺史王诜前往蓟州，与他计议起事。兵曹参军王利涉劝李瑗说："王君廓反覆无常，不能够将权柄交托给他，应当及早将他除掉，让王诜来代替他。"李瑗没有能够决定下来。王君廓得知这一消息后，前去见王诜，王诜正在洗头，握着头发便走出来了，王君廓亲手将他斩杀，提着他的头颅向大家宣告说："李瑗与王诜共同谋反，囚禁皇上的使者，擅自征调兵力。现在王诜已经被杀，只剩下李瑗，是无能为力的了。你们是宁愿跟着李瑗去举族受戮呢，还是打算随从我去获取富贵呢？"大家都说："我们愿意随从您声讨逆贼。"王君廓便率领自己的部下一千多人，翻越西城，进入城内，李瑗没有发觉。王君廓进入监狱，将崔敦礼放了出来，李瑗这才知道王君廓有变，连忙率领数百名亲信身着铠甲而出，在门外遇到了王君廓。王君廓对李瑗的部下说："李瑗叛逆朝廷，你们为什么要跟随他赴汤蹈火呢！"大家都丢下兵器，溃散而去。只有李瑗独自留在那里，大骂王君廓说："你这个小人出卖我，你也将会自取祸殃的！"于是，王君廓捉住李瑗，将他勒死。壬午(二十六日)，朝廷任命王君廓为左领军大将军兼幽州都督，将李瑗家中的人口赏赐给他。崔敦礼是崔仲方的孙子。

33 乙酉(二十九日)，朝廷撤除了天策府。

34 秋季，七月，己丑(初三)，柴绍在秦州打败突厥，斩杀特勒一人及将士一千多人。

35 朝廷任命秦王府护军秦叔宝为左卫大将军，又任命程知节为右武卫大将军，尉迟敬德为右武候大将军。

36 壬辰(初六)，朝廷任命高士廉为侍中，房玄龄为中书令，萧瑀为左仆射，长孙无忌为吏部尚书，杜如晦为兵部尚书。癸巳(初七)，朝廷任命宇文士及为中书令，封德彝为右仆射，还任命从前的天策府兵曹参军杜淹为御史大夫，中书舍人颜师古和刘林甫为中书侍郎，左卫副率侯君集为左卫将军，左虞候段志玄为骁卫将军，副护军薛万彻为右领军将军，右内副率张公谨为右武候将军，右监门率长孙安业为右监门将军，右内副率李客师为领左右将军。长孙安业是长孙无忌的哥哥。李客师是李靖的弟弟。

37 太子李建成和齐王李元吉的党羽流散逃亡到民间，虽然连续颁布赦令，仍然感到内心不安，希图侥幸获利的人争着告发捕捉他们，以此邀功请赏。谏议大夫王珪将这种情况告诉了太子李世民。丙子(疑误)，太子颁布命令："六月四日以前与东宫和齐王有牵连的人、同月十七日以前与李瑗有牵连的人，一概不允许相互告发，对违反规定的人以诬告治罪。"

丁酉(十一日)，朝廷派遣谏议大夫魏徵安抚山东，允许他见机行事。魏徵来到磁州的时候，遇到州县枷送原来的太子千牛李志安、齐王护军李思行前往京城。魏徵说："我奉命出使的时候，对原来的东宫与齐王府的属官已经一概赦免，不予追究。现在又押送李思行等人，那么谁不对赦令产生怀疑呢！虽然朝廷为此派遣了使者，又有谁会相信他呢！我不能够因顾虑自身遭受嫌疑，便不为国家考虑。何况我既然被视为国中才能出众的人士而受到礼遇，怎么敢不以国中才能出众人士的本色来报答太子呢！"于是，他将李志安等人一律释放。太子李世民得知消息以后甚为高兴。

右卫率府铠曹参军唐临被外放为万泉县丞，县内有在押囚犯

约十人左右。适逢春雨降临，唐临便将他们放走，让他们回乡耕田种地，他们也全部按照规定的日期返回。唐临是唐令则的儿子。

38 八月，丙辰(初一)，突厥派遣使者请求通好言和。

39 壬戌(初七)，吐谷浑派遣使者请求通好言和。

40 癸亥(初八)，高祖颁布制书，将皇位传给太子李世民。太子李世民再三推辞，高祖不肯答应。甲子(初九)，太宗在东宫显德殿即皇帝位，大赦天下，关内地区以及蒲州、芮州、虞州、泰州、陕州、鼎州六地免除租调两年，其余各地免除徭役一年。

41 太宗颁诏认为："为数众多的宫女，被关闭在幽深的宫苑之中，值得哀怜。应当经过拣选，外放宫女，让她们分别回到自己的亲属身边，听凭他们嫁人。"

42 当初，稽胡酋长刘屯成率领部众向梁师都投降，梁师都听信谗言，将刘屯成杀掉。从此，他的部下心怀疑惧，有许多人前来投降。梁师都逐渐衰弱下来，便去朝见突厥，替突厥出谋划策，劝说突厥前来侵犯。因此，颉利可汗与突利可汗二人汇合兵马十多万人侵犯泾州，进兵到武功，京城严加戒备。

43 丙子(二十一日)，太宗将皇妃长孙氏立为皇后。长孙皇后年少时喜欢读书，即使在仓卒之间，她的行为也一定要遵守礼教的规定。太宗在当秦王的时候，与太子李建成和齐王李元吉结下嫌隙，长孙皇后侍奉高祖，顺从高祖的妃嫔，弥补秦王的缺失，给秦王带来很大的帮助。长孙氏被立为中宫皇后以后，务求保持节俭的本色，车马衣服等物品只求够用罢了。太宗深深地器重她，曾经与她议论奖赏与刑罚的事，长孙皇后推辞说："'如果母鸡在早晨打鸣，就只会使这个人家倾家荡产。'我是妇女，怎么敢过问朝中政务！"太宗再三问她，她到底没有回答。

44 己卯(二十四日)，突厥进军侵犯高陵县。辛巳(二十六日)，

泾州道行军总管尉迟敬德与突厥在泾阳交战，大破突厥，擒获了突厥的俟斤阿史德乌没啜，斩首一千多级。

癸未(二十八日)，颉利可汗前进到渭水便桥的北岸，派遣他的亲信执失思力入京晋见太宗，以便观察唐的情况。执失思力大肆鼓吹"颉利可汗与突利可汗两人率领着百万大军，现在已经来到"。太宗斥责他说："我与你们的可汗当面约定讲和通好，前后赠给你们金银布帛，多得无法计算。你们的可汗独自背弃盟约，率领兵马深入唐境，我可没有对不起你们的地方！虽然你们是戎狄族之人，但也是长着一颗人心的，怎么能够完全忘却对你们的巨大恩惠，自夸兵强马壮！今天我可要先将你杀了！"执失思力害怕，便请求饶命，萧瑀和封德彝也请求按照礼节打发他回去。太宗说："如果我现在就放他回去，突厥认为我害怕他们，就会更加肆意侵凌了。"于是，将执失思力囚禁在门下省。

太宗亲自出玄武门，与高士廉、房玄龄等六人骑马径直来到渭水边上，同颉利可汗隔着渭水对语，责备他背弃盟约。突厥大为吃惊，纷纷跳下马来，对着太宗罗列而拜。一会儿，唐朝各军相继赶到，旗帜与盔甲遮盖了原野。颉利可汗看到执失思力没有回来，而太宗挺身而出，唐军的阵容又很盛大，脸上也浮现出恐惧的神色。太宗指挥各军退出一些地方来结成阵列，自己仍独自留下与颉利可汗交谈，萧瑀认为太宗轻敌，便勒住太宗的坐骑再三劝阻。太宗说："朕已经周密地谋划过了，你还不了解其中的用意。突厥之所以胆敢竭尽全国兵力前来，径直抵达京城的郊野，是因为我们国家内部出现了祸难，朕又是新近即位，认为我军不能抵抗防御他们的缘故。如果我军向他们示弱，关闭城门，防守抵御，突厥必然要放纵兵马大规模地劫掠，使我们难以遏制。所以，朕轻装骑马独自前来，是要显示出看不起他们的样子；又向他们大肆炫耀军队的阵容，是要

让他们知道我军肯定会出战；朕的行动出于突厥的意料之外，是要让他们失去主张。突厥已经深入到我国疆域中来，肯定怀有戒惧之心。所以，如果我军与他们交战，便能取胜，与他们通好言和，便能够巩固。制服突厥，就看这一行动了。你尽管看着好了。”当日，颉汗可汗前来请求讲和，得到了太宗的许可。太宗当天返回宫中。乙酉(三十日)，又前往城西，宰白马歃血，与颉利可汗在便桥订盟，突厥率领兵马撤退。

萧瑀向太宗请教说：“在突厥没有准备言和的时候，各位将领争先请求出战，陛下没有允许，我等对陛下的做法也感到疑惑不解。不久，突厥果然自动撤退了，奥妙何在？”太宗说：“朕观察突厥兵马虽然为数众多，但是阵容并不整饬，突厥君臣的意图只是一味贪图财物。当突厥请求讲和的时候，可汗独自留在渭水西岸，他的职位显要的官员都来谒见朕，如果我们将他们灌醉了，再将他们捉拿起来，就势袭击突厥兵马，那形势就如摧毁朽坏的物品一样容易。朕再让长孙无忌和李靖在豳州埋伏兵力，等待他们前往，假如突厥向回逃奔，前面有埋伏着的兵马阻拦截击，后面有大部队跟踪追击，消灭他们易如反掌。朕不肯与他们交战，是由于朕即位的时间太短，国家尚未安定，百姓并不富足，暂且应当休息生养，以安抚为务。一经与突厥开战，带来的损失一定很多。突厥在与我们结下深深的怨仇以后，因恐惧而整饬武备，我们便不能够得其所欲如愿以偿了。所以才决定停战息兵，以金银布帛诱惑他们。他们的欲望得到满足以后，理应自动撤退，心志骄矜，意气怠惰，不再设置军备。然后，我军蓄养军威，窥伺破绽，就能够一举消灭他们。打算有所索取，就要先有所给与，说的就是这个道理。你明白了吗？”萧瑀拜了两拜说：“这不是我所能够想到的啊！”

资治通鉴第一百九十二卷

唐纪八　　唐高祖武德九年(丙戌,公元 626 年)

1 九月,突厥颉利可汗进献三千匹马、一万头羊,唐太宗推辞不受,只是下诏令其归还所掠夺的中原人口,并征召上一年被突厥俘虏的温彦博回到朝中。

丁未(二十二日),太宗带领各卫将士在显德殿庭院练习箭术,并当面训话道:"自古以来就有周边的戎狄等族的侵扰,值得忧虑的是边境稍微安宁,君主就放逸游荡,而忘记战争的威胁,因而一俟敌人来犯则难以抵御。现在朕不让你们修池榭筑宫苑,而是专门熟习射箭技术。闲居无事时,朕就当你们的老师,一旦突厥入侵,则做你们的将领,这样,中原的百姓也许能过上安宁的日子!"从此,太宗皇帝每日带领数百人在宫殿庭院里,教他们射箭,并亲自测试,射中箭靶多的士兵赏赐给弓、刀、布帛,他们的将领考核成绩时列为上等。许多大臣劝谏道:"依照大唐律令,在皇帝住处手持兵刃的要处以绞刑。现在陛下您让这些卑微之人张弓挟箭在殿宇之旁,陛下身处其中,万一有一个狂徒恣肆妄为,就会出现意外事故,这不是重视社稷江山的办法。"韩州刺史封同人假称有事,骑驿马来到朝廷直言苦谏。太宗均听不进去,他说:"真正的君主视四海如同一家,大唐辖境之内,都是朕的忠实臣民。我对每个人都能推心置腹,以诚相待,却为何要对保卫朕的将士横加猜忌呢?"从此人人想

着自强自励，几年之间，都成为精锐之士。

太宗曾说过："我从小南征北战，东略西讨，颇知用兵之道。每次观察敌军阵势，即知道它的强弱，并常以我军弱旅抵挡其强兵，而以强师击其弱旅。敌军追逐我方弱旅不过走数百步，我军攻其弱旅，一定要迂回至其阵后乘势反击，敌军无不溃败奔逃，这就是我的取胜之道！"

2 己酉(二十四日)，太宗与群臣当面议定开国元勋长孙无忌等人的爵位封邑，命陈叔达在宫殿下唱名公布，太宗说："朕分等级排列你们的功劳赏赐，如有不当之处，可以各自申明。"于是各位将领纷纷争功，议论不休，淮安王李神通说："我在关西起兵，首先响应义旗，而房玄龄、杜如晦等人只是捉刀弄笔，功劳却在我之上，我感到难以心服。"太宗说："叔父虽然首先响应义旗举兵，这也是自谋摆脱灾祸。等到窦建德侵吞山东，叔父全军覆没；刘黑闼再次纠集余部，叔父丢兵弃甲，望风脱逃。房玄龄等人运筹帷幄、决胜千里，使大唐江山得以安定，论功行赏，功劳自然在叔父之上。叔父您是皇族至亲，朕对您确实毫不吝惜，但不可循私情滥与有功之臣同等封赏。"众位将领于是相互议论道："陛下如此公正，即使对皇叔淮安王也不循私情，我们这些人怎么敢不安本分呢。"大家都心悦诚服。房玄龄曾说："秦王府的旧僚属未能升官的，皆满腹怨言道：'我等跟随侍奉陛下身边，也有许多年了，现今拜官，反而都在前太子东宫、齐王府僚属的后面。'"太宗说："君主大公无私，所以能使天下人心服。朕与你们平日的衣食，都取自百姓。因此设官吏定职守都是为了百姓，理应选择贤才加以任用，怎么能以新人旧人来做为选拔人才的先后顺序呢？如果新人贤能，故旧不才，怎么可以放弃新人而专取故旧呢！现在你们不论其是否贤能而只是怨声不断，这岂是为政之道？"

3 太宗下诏:“民间百姓不得私自设立妖祠。除了正当的卜筮术,其余杂滥占卜,一律禁绝。”

4 太宗聚集经史子集四部书二十余万卷藏于弘文殿,并于殿旁设置弘文馆。遴选虞世南、褚亮、姚思廉、欧阳询、蔡允恭、萧德言等国内精通学术之人,以原职兼任弘文馆学士,让他们轮流值宿,皇上在听政之暇,召他们进入内殿,讲论先哲言行,商榷当朝大政,有时要到午夜时分才结束。又选取三品以上官员的子孙充任弘文馆学生。

5 冬季,十月,丙辰朔(初一),出现日食。

6 太宗下诏追封已故太子皇兄李建成为息王,谥号为隐;皇弟齐王李元吉谥号为剌,以皇家丧礼重新安葬。安葬那一天,太宗皇帝在宜秋门大哭一场,显得十分哀痛。魏徵、王珪上表请求陪送灵车到安葬地,太宗答应他们的请求,并命令原东宫和齐王府的旧僚属都去送葬。

7 癸亥(初八),朝廷立中山王李承乾为皇太子,时年仅八岁。

8 庚辰(二十五日),唐朝初步规定功臣实得食邑封户的等级差别。

9 起初,萧瑀向高祖荐举封德彝,高祖任命他为中书令。到了太宗即位,改任萧瑀为尚书左仆射,封德彝为右仆射。二人商定将要上奏的事,到了太宗面前封德彝屡次变易,由此二人之间产生隔阂。当时房玄龄、杜如晦刚当权,均疏远萧瑀而亲近封德彝,萧瑀愤愤不平,于是上密封的奏章理论,辞意凄凉,由此触犯圣意。适逢萧瑀与陈叔达又在太宗面前含怒争辩,庚辰(二十五日),萧瑀、陈叔达皆以对皇上不恭敬的罪名,被罢官免职。

10 甲申(二十九日),民部尚书裴矩进言:“对遭受突厥暴虐践踏的百姓,请求每户赐给绢帛一匹。”太宗说:“朕以诚、信二字对待

臣下，不想徒有抚恤百姓的虚名而没有实在的东西，每户中人数多少不等，怎么能整齐划一地赏赐呢？”于是计算人口以它为赏赐的标准。

11 起初，高祖想以加强皇室宗族的力量来威镇天下，所以与皇帝同曾祖、同高祖的远房堂兄弟以及他们的儿子，即使童孺幼子均封为王，达数十人。为此，太宗语气和缓地征求群臣的意见：“遍封皇族子弟为王，对天下有利吗？”封德彝回答道：“前代只有皇帝的儿子及兄弟才封王，其他宗亲如果不是有大功勋，便没有封王的。太上皇亲善厚待皇亲国戚，大封宗室，自东西汉以来都没有如此之多。封给的爵位既高，又多赐给劳力仆役，这恐怕不能向天下人显示自己的大公无私吧！”太宗说：“有道理。朕做天子，就是为了养护百姓，怎么可以劳顿百姓来养护自己的宗族呢！”十一月，庚寅(初五)，将宗室郡王降格为县公，只有功勋卓著的几位不降。

12 丙午(二十一日)，太宗与群臣讨论防盗问题。有人请求设严刑重法以禁盗，太宗微笑着答道：“老百姓之所以做盗贼，是因为赋役繁重，官吏贪财求贿，百姓饥寒交集，所以便顾不得廉耻了。朕主张应当杜绝奢侈浪费，轻徭薄赋，选用廉吏，使老百姓吃穿有余，自然不去做盗贼，何必用严刑重法呢！”从此经过数年之后，天下太平，路不拾遗，夜不闭户，商人旅客可在野外露宿。

太宗曾对身边的大臣说：“君主依靠国家，国家仰仗百姓。剥削百姓来奉养君主，如同割下身上的肉来充腹，腹饱而身死，君主富了而国家灭亡。所以君主的忧虑，不来自外面，而常在于自身。凡欲望多则花费大，花费大则赋役繁重，赋役繁重则百姓愁苦，百姓愁苦则国家危险，国家危险则君主地位不保。朕常常思考这些，所以不敢放纵自己的欲望。”

13 十二月，己巳(十五日)，益州大都督窦轨上奏，声称当地的

獠民造反，请求朝廷派兵讨伐。太宗说："獠民依仗山林，时常出来做些小偷小摸的事，这是他们的平常习惯。地方官如果能以恩信安抚，他们自然会顺服。怎么可以轻易动干戈，捕、打獠民，把他们当做禽兽一般？这难道是当百姓父母的做法吗！"最后没有准许出兵。

14 太宗对大臣裴寂说："近来很多上书言事的奏章，朕都将它们贴在寝宫的墙壁上，以便进出时观看，朕时常思考为政之道，有时要到深夜才能入睡。希望你们也要恪尽职守，与朕的这一心意相称。"

太宗励精图治，多次让魏徵进入卧室内，询问政治得失。魏徵知无不言，太宗均高兴地采纳。太宗派人征兵，封德彝上奏道："中男虽不到十八岁，其中身体魁梧壮实的，也可一并征用。"太宗同意。敕令传出，魏徵固执己见加以反对，不肯签署，如是往返四次。太宗大怒，将他召进宫中责备道："中男中魁梧壮实的，都是那些奸民虚报年龄以逃避徭役的人，征召他们有什么害处，而你却如此固执！"魏徵答道："军队在于治理得法，而不在于人数众多。陛下征召身体壮健的成丁，用正确的方法加以训练，便足以无敌于天下，又何必多征年幼之人以增虚数呢！而且陛下总说：'朕以诚、信治理天下，欲使臣下百姓均没有欺诈行为。'现在陛下即位没多久，却已经多次失信了！"太宗惊愕地问道："朕怎么失信了？"魏徵答道："陛下刚即位时，就下诏说：'百姓拖欠官家的财物，一律免除。'有关部门认为拖欠秦王府国司的财物，不属于官家财物，仍旧征求索取。陛下由秦王升为天子，秦王府国司的财物不是官家之物又是什么呢？又说：'关中地区免收二年的租调，关外地区免除徭役一年。'不久又有敕令说：'已纳税和已服徭役的，从下一年开始免除。'结果退还已纳税物之后，又重新征回，这样百姓不能没有责怪之意。现在是既征收租调，又指派为兵员，还谈什么从下一年开始免除

呢!另外与陛下共同治理天下的是地方官,日常公务都委托他们办理;至于征点兵员,却怀疑他们使诈,这难道是以诚信为治国之道吗?”太宗高兴地说:“以前朕认为你比较固执,怀疑你不通达政务,现在看到你议论国家大政方针,确实都切中要害。朝廷政令不讲信用,则百姓不知所从,国家如何能得到治理呢?朕的过失很深呐!”于是不征点中男做兵员,并且赐给魏徵一只金瓮。

太宗素闻景州录事参军张玄素的大名,便召他进宫,问他为政之道,张玄素答道:“隋朝皇帝好独揽各种政务,而不委任给群臣;群臣内心恐惧,只知道禀承旨意办事,没有人敢违命不遵。然而以一个人的智力决断天下事务,即使得失参半,乖谬失误之处已属不少,加上臣下谄谀皇上受蒙蔽,国家不灭亡更待何时!陛下如能慎择群臣而让他们各司其事,自己高拱安坐、清和静穆,考察臣下的成败得失据以实施刑罚赏赐,国家还能治理不好!而且,我观察隋末大动乱,其中想要争夺天下的不过十几人而已,其余大部分都想保全乡里和妻子儿女,等待有道之君而归附。由此可知百姓很少有喜欢作乱的,只是君主不能使他们安定罢了。”太宗欣赏他的言论,提拔他为侍御史。

前幽州记室参军、直中书省张蕴古,呈给太宗一篇《大宝箴》。大略写道:“圣人上承天命,拯黎民于水火,救时世之危难。所以以一个人来治理天下,而不以天下专奉一人。”又写道:“内廷重屋叠室、宽大无比,而帝王所居住的不过一片狭小之地;他们却昏庸无知,大肆修筑瑶台琼室。席前堆着山珍海味,而帝王所吃的不过合口味的几样;他们却忽发狂想,堆糟成丘、以酒为池。”又写道:“不要无声无息、糊里糊涂,也不要苛察小事,自以为精明,应当虽有冕前的垂旒遮住双眼却能在事物的未成形时就看清,虽有黈纩挡住耳朵却能听到尚未发出的声音。”太宗深为嘉许,赏赐给束帛,任命

他为大理丞。

15 太宗召见傅奕，赐给他食物，对他说："你六月所奏金星出现在秦的分野，秦王当有天下，差一点害我遭殃，不过今后凡有天象变化，你应一如既往，言无不尽，不要心有余悸，总记着过去的事。"太宗曾对傅奕说："佛作为宗教，道理玄妙可以尊奉，为何惟独你不明悟其道理？"傅奕答道："佛是胡族中的狡诈之人，欺言诳世招摇于西域。中国的一些邪僻之人，择取老、庄玄谈理论，用妖幻之语加以修饰，用来欺蒙愚昧的民众，这既不利于百姓，更有害于国家，我不是不能明悟，而是鄙视它不愿意接触它。"太宗颇以为然。

16 太宗担心官吏中多有接受贿赂的，便秘密安排身边的人去试探他们。有一个刑部的司门令史收受绢帛一匹，太宗得悉后想要杀掉他。民部尚书裴矩劝谏道："当官的接受贿赂，罪的确应当处死；但是陛下派人送上门去让其接受，这是有意引人触犯法律，恐怕不符合孔子所谓'用道德加以诱导，以礼教来整齐民心'的古训。"太宗听了很高兴，召集文武五品以上的官员，对他们说："裴矩能够做到在位敢于力争，并不一味地顺从我，假如每件事情都能这样做，国家怎么能治理不好呢！"

臣司马光曰：古人说过：君主贤明则臣下敢于直言。裴矩在隋朝是位佞臣而在唐则是忠臣，不是他的品性有变化。君主讨厌听人揭短，则大臣的忠诚便转化为谄谀；君主乐意听到直言劝谏，则谄谀又会转化为忠诚。由此可知君主如同测影的表，大臣便似影子，表一动则影子随之而动。

17 这一年，将皇子长沙郡王李恪升为汉王，宜阳郡王李祐升为楚王。

18 新罗、百济、高丽三国之间世代结怨，相互攻伐，战事连绵，太宗派遣国子监助教朱子奢前去传达圣意，劝他们讲和，三国都上

表谢罪。

唐太宗贞观元年(丁亥,公元 627 年)

1 春季,正月,乙酉(初一),改年号。

2 丁亥(初三),太宗大宴群臣,席间演奏《秦王破阵乐》。太宗说:"朕从前曾受命专任征伐,民间于是流传着这个曲子。虽然不具备文德之乐的温文而雅,但功业却由此而成就,所以始终不敢忘本。"封德彝说:"陛下以神武之才平定天下,岂是文德所堪比拟。"太宗说:"平乱建国凭借武力,治理国家保持已取得的成就却仰赖文才,文武的妙用,各随时势的变化而有不同。你说文不如武,此言差矣!"封德彝磕头道歉。

3 己亥(十五日),唐朝廷下制文:"从今以后,中书省、门下省以及三品以上官员入朝堂议事,都应让谏官随行,有失误立即进谏。"

4 太宗让吏部尚书长孙无忌等人与学士、法官重新议定律令,宽减绞刑五十条,改为断右趾,太宗仍嫌其苛刻,说道:"肉刑废除已经很长时间,应当用其他刑罚代替"。蜀王府法曹参军裴弘献请求改断趾为加服劳役的流放,流放到三千里外,刑期三年。太宗下诏依此办理。

5 太宗认为兵部郎中戴胄忠诚清正耿直,提升他为大理寺少卿。当时许多候选官员都假冒资历和门荫,太宗令他们自首,否则即处死。没过几天,有假冒被发觉的,太宗要杀掉他。戴胄上奏道:"根据法律应当流放。"太宗大怒道:"你想遵守法律而让我失信于天下吗?"戴胄回答道:"敕令出于君主一时的喜怒,法律则是国家用来向天下人昭示最大信用的。陛下气愤于候选官员的假冒,所以想要杀他们,但是现在已知道这样做不合适,再按照法律来裁断,这就是忍住一时的小愤而保全最大的信用啊!"太宗说:"你如此执

法，朕还有何忧虑！”戴胄前后多次冒犯皇上而执行法律，奏答时滔滔不绝，太宗都听从他的意见，国内没有冤案。

6 太宗令封德彝荐举贤才，很长时间没有选荐一个人。太宗质问其原因，答道：“不是我不尽心竭力，而是现在没有奇才！”太宗说：“君子用人如用器物，各取其长处。古时候使国家达到大治的君主，难道是从别的时代去借人才的吗？正应当怪自己不能识别人才，怎么能诬蔑一个时代的人呢？”封德彝羞惭地退下。

御史大夫杜淹上奏道：“各部门的公文案卷恐有稽延错漏，请求让御史到各部门检查核对。”太宗征求封德彝的意见，封德彝回答说：“设官定职，各有分工，如果真有错失，御史自当纠察举报。假如让御史到各部门巡视，吹毛求疵，实在是太繁琐。”杜淹默不作声。太宗问杜淹：“你为什么不加争辩呢？”杜淹回答说：“国家的事务，应当务求公正，从善而行。封德彝讲的话很识大体，我心悦诚服，不敢有所非议。”太宗高兴地说：“你们如果都能做到这样，朕还有什么忧虑呢！”

7 右骁卫大将军长孙顺德接受别人送的绢帛，事情暴露，太宗说：“长孙顺德如果能有益于国家，朕与他共享府库的资财，他何至于如此贪婪呢！”太宗仍爱惜他有功于大唐，不予惩罚，反而在宫殿上赐给他数十匹绢帛。大理寺少卿胡演说：“长孙顺德贪脏枉法，犯下的罪不可饶恕，为什么又要赐他绢帛呢？”太宗说：“如果他有人性的话，得到朕赐给绢帛的羞辱，远甚于受到刑罚；如果不知道羞耻，只不过是禽兽而已，杀他又有何用呢？”

8 辛丑(十七日)，天节将军、燕郡王李艺占据泾州反叛朝廷。

李艺当初进入朝廷时，居功自傲，秦王李世民身边的人到他的营地，李艺无缘无故地殴打他。高祖皇帝大怒，将李艺关进牢里，不久又释放他。太宗即位后，李艺内心不安。曹州邪恶的巫师李五戒

对李艺说:“郡王您已然面呈贵相!”劝他反叛。李艺于是假称奉皇帝密诏,带兵入朝。李艺带领兵马到幽州城下,幽州治中赵慈皓出城迎接,李艺入城占据了幽州。太宗命吏部尚书长孙无忌等人为行军总管,率兵讨伐。赵慈皓听说官兵即将到来,便秘密与统军杨岌商议谋取李艺,事情败露,李艺囚禁了赵慈皓。杨笈在城外觉察到变故,便率兵攻城,李艺手下兵将溃逃,李艺抛下妻子儿女,准备投奔突厥,到了乌氏城,身边的人将他杀掉,送首级回长安。李艺弟李寿,官做利州都督,也受牵连被处斩。

9 起初,隋朝末年天下大乱,英雄豪杰蜂拥而起,据地拥兵,各自称雄一方。唐兴起后相继归附,高祖为他们分置州县,施以荣禄,由此州县的数目,大大超过隋朝开皇、大业年间。太宗认为官多民少,想革除其弊端。二月,下令州县大加合并,依山川地势条件,将全国分为十道:一关内,二河南,三河东,四河北,五山南,六陇右,七淮南,八江南,九剑南,十岭南。

10 三月,癸巳(初十),皇后带领着后宫妃嫔及宫外有爵号的妇女举行躬亲蚕事的典礼。

11 闰三月,癸丑朔(初一),出现日食。

12 壬申(二十日),太宗对太子少师萧瑀说:“朕年轻时喜好弓箭,曾得到十几张好弓,自认为没有能超过它们的,最近拿给做弓箭的弓匠看,他说:‘都不是好材料。’朕问他原因,弓匠说:‘弓子木料的中心部分不直,所以脉纹也都是斜的,弓力虽强劲但箭发出去不走直线。’朕这才醒悟到以前对弓箭的性能分辨不清。朕以弓箭平定天下,而对弓箭的性能还没有能完全认识清楚,何况对于天下的事务,又怎么能遍知其理呢!”于是下令在京五品以上官员,轮流在中书内省值夜班,太宗多次接见他们,询问民间百姓疾苦和政治得失。

13 凉州都督、长乐王李幼良，性情暴躁，身边一百多人，都是无赖之徒，侵扰残虐百姓，又和羌、胡等族人开展互市贸易。有人上告太宗说李幼良存有二心，太宗特派中书令宇文士及急速前往，暂代理职权，并按察其事。李幼良身边的人恐惧，密谋劫持李幼良到北方胡虏之地，又想要杀掉宇文士及，占据河西地区。不久又有人将其密谋上告朝廷，夏季，四月，癸巳(十二日)，太宗赐李幼良自杀。

14 五月，苑君璋率领手下兵马投降。起初，苑君璋勾引突厥兵攻陷马邑，杀掉了高满政，退兵据守恒安。他的士兵都是中原人，大多脱离他投奔唐朝。君璋十分害怕，便也主动投诚，请求让他防守北部边疆以赎罪，高祖允诺。君璋请求订契约，高祖派雁门人元普送给他金券。颉利可汗又派人来招降，君璋犹豫不决，恒安人郭子威劝他说："恒安地势险要城墙坚固，突厥正强盛，正当依靠它再观察形势的变化，不宜束手受制于人。"苑君璋于是拘捕元普送到突厥，又一次与突厥联合，并数次入侵唐帝国。到了五月，看到颉利可汗政事混乱，知道突厥不足以依靠，于是率兵马投降。太宗封苑君璋为隰州都督、芮国公。

15 有人上书请求除去奸佞之人，太宗问："谁是奸佞之人？"回答道："臣我身居草野，不能确知谁是奸佞之人，希望陛下对群臣明言，或者假装恼怒加以试探，那些坚持己见、不屈服于压力的，便是耿直的忠臣；畏惧皇威顺从旨意的，便是奸佞之人。"太宗说："君主，是水的源头；群臣，是水的支流。源头混浊而去希冀支流的清澈，是不可能的事。君主自己做假使诈，又如何能要求臣下耿直呢！朕正以至诚之心治理天下，看见前代帝王喜好用权谋小计来对待臣下，常常觉得可鄙。你的建议虽好，朕不采用。"

16 六月，辛巳(初一)，右仆射密明公封德彝去世。

17 壬辰(十二日),又任命太子少师萧瑀为尚书左仆射。

18 戊申(二十八日),太宗与大臣议论周朝、秦朝的政治得失,萧瑀说:"殷纣王无道,周武王讨伐他。周朝及六国均无罪,秦始皇分别灭掉他们。取得天下的方式虽然相同,人心所向却不一样。"太宗说:"你只知其一,不知其二。周朝取得天下,更加修行仁义;秦朝取得天下,一味崇尚欺诈、暴力,这就是长短得失的不同。所以说夺取天下也许可以凭借武力,治天下则不可以不顺应民心。"萧瑀钦服不已。

19 山东大旱,诏令各地赈济抚恤,今年的租赋不必交纳。

20 秋季,七月,壬子(初二),任命吏部尚书长孙无忌为尚书右仆射。无忌与太宗早年为布衣之交,加上皇后兄长的外戚身份,又有辅佐太宗即位的大功,太宗视为心腹,对他的礼遇无人堪比,几次想重用他为宰相。文德皇后固执地请求:"我身为皇后,家族的尊贵荣耀已达到顶点,实在不愿意我的兄、弟再去执掌国政。汉代的吕、霍、上官三家外戚都是痛彻骨髓的前车之鉴,望陛下体恤明察!"太宗不听,最后还是予以重用。

21 起初,突厥族风俗淳厚,政令简质疏略。颉利可汗得到汉人赵德言,加以重用,德言恃势专权,大量地改变旧有风俗习惯,政令也变得繁琐苛刻,百姓们大为不满。颉利又信任各胡族人,而疏远突厥本族人,这些胡族人贪得无厌,反复无常,干戈连年不息。又赶上大雪天,雪深达数尺,牲畜多冻死,加以连年饥荒,百姓都饥寒交迫。颉利费用不足,便向各部落征收重税,由此上下离心,怨声载道,各部落多反叛,兵力渐弱。唐朝大臣们议事时多请求乘机出兵,太宗问萧瑀和长孙无忌:"颉利君臣昏庸残暴,必然面临危亡。现在出兵讨伐,则顾虑到刚刚与突厥订立盟约;不出兵,恐怕又要失去机会,怎么办呢?"萧瑀请求出兵。长孙无忌说:"突厥并没有侵我边

塞，却要背信弃义、劳民伤财，这不是正义之师的所为。”太宗于是没有出兵。

22 太宗向公卿大臣询问使国运长久的办法，萧瑀说：“夏、商、周分封诸侯而统治时间长久，秦国不分封诸侯而迅速灭亡。”太宗认为有道理，于是有分封诸侯王的动议。

23 黄门侍郎王珪有密奏要上报，交给侍中高士廉转呈，士廉搁置起来没有转达。太宗得知后，八月戊戌(十九日)这一天，调走高士廉，任命为安州大都督。

24 九月，庚戌朔(初一)，出现日食。

25 辛酉(十二日)，中书令宇文士及降职为殿中监，御史大夫杜淹参预朝政。宰相以外官员参预朝政是从这时候开始的。

杜淹推荐刑部员外郎邸怀道，太宗问他有何才能，杜淹答道：“隋炀帝将要驾临江都，召集百官询问去留之计，怀道当时官居吏部主事，只有他一人坚持认为不该去江都。这是我亲眼所见。”太宗说：“你称赞邸怀道做得对，你自己为什么不正言劝谏？”杜淹答道：“我当时地位卑微，不任要职，又知道劝谏也不会听从，徒然丧命毫无益处。”太宗说：“你知道炀帝不可进谏，为什么要在朝为官，既然在朝为官，又怎么能不进谏？你供职于隋朝，姑且可以说位卑言轻，后来供职于王世充，地位尊显，为什么也不进谏？”杜淹答道：“我对王世充不是不进谏，只是他丝毫不采纳。”太宗说：“王世充如果贤明又能讷谏，便不应亡国；假若残暴而又拒谏，你怎么能够免于灾祸呢？”杜淹答不上来。太宗说：“现在你的地位称得上尊贵了，可以进谏吗？”杜淹回答：“甘愿冒死强谏。”太宗笑了。

26 辛未(二十二日)，幽州都督王君廓密谋叛乱，中途被杀。

王君廓在幽州时，骄横自恣，无法无天，后被征召入朝。幽州长史李玄道是房玄龄的外甥，托王君廓捎信给房玄龄。君廓私下拆

信，不认识草书字体，怀疑他告发自己的罪过，走到渭南，杀死驿站吏卒逃跑，将要奔往突厥，途中被野人杀死。

27 岭南部落首领冯盎、谈殿等人互相争斗，很久没有入朝。各地方州府前后十几次奏称冯盎谋反，太宗命令将军薄嶲等人征发江、岭数十州兵马大举讨伐。魏徵劝谏说："中原刚刚平定，岭南路途遥远、地势险恶，有瘴气瘟疫，不可以驻扎大部队。而且冯盎反叛的情状还没有形成，不宜兴师动众。"太宗说："上告冯盎谋反者络绎不绝，怎么能说反叛的情状还没有形成呢？"魏徵答道："冯盎如果反叛，必然分兵几路占据险要之地，攻掠邻近州县。现在告发他谋反已有几年了，而冯氏兵马还没出境，这明显没有反叛的迹象。各州府既然怀疑冯氏谋反，陛下又不派使臣前去安抚，冯氏怕死，所以不敢来朝廷。如果陛下派使臣向他示以诚意，冯氏欣喜能免于祸患，这样可以不必劳动军队而使他顺从。"太宗于是下令收兵。冬季，十月，乙酉(初六)，派员外散骑侍郎李公掩持旌节往岭南慰问冯盎，冯盎则让他的儿子冯智戴随着使臣返回朝廷。太宗说："魏徵让我派遣一个使臣，岭南就得以安定，胜过十万大军的作用，不能不加赏。"赐给魏徵绢帛五百匹。

28 十二月，壬午(初四)，尚书左仆射萧瑀因事犯罪被免职。

29 戊申(三十日)，利州都督李孝常等图谋反叛，被处死。

李孝常因入朝办公务，留在京城，与右武卫将军刘德裕及其外甥统军元弘善、监门将军长孙安业相互议论受命于天的征兆，密谋借助皇宫警卫部队叛乱。长孙安业是长孙皇后的同父异母哥哥，嗜酒如命，不务正业。其父长孙晟死后，弟弟长孙无忌与长孙皇后均年幼，安业把二人赶回他们的舅舅高士廉家。等到太宗即位，皇后不念旧怨、不记前嫌，对安业的礼遇仍十分优厚。等到谋反的事被查觉，皇后哭着向太宗请求说："安业所犯罪行，实在是罪该万死。

但他以前对我不好，国人都知道，现在处他以极刑，大家必然认为是我存心报复，这恐怕也会使圣朝受牵累。”安业由此得以免死，流配到巂州。

30 有人告发右丞魏徵偏袒他的亲属，太宗派御史大夫温彦博查问，没有实据。彦博对太宗说：“魏徵不留下表态，以远远地避开嫌疑，内心虽然无私，但也有应责备的地方。”太宗让温彦博去数落魏徵，而且说道：“从今以后，应留下表态。”有一天，魏徵上朝，对太宗说：“我听说君主与臣下一体，应彼此竭诚相待。如果上下都追求留下表态，那么国家的兴亡就难以预料了，我不敢接受这个诏令。”太宗吃惊地说：“我已经后悔了。”魏徵拜了两拜道：“我很荣幸能为陛下做事，愿陛下让臣做良臣，不要让臣做忠臣。”太宗问：“忠、良有什么区别吗？”回答道：“后稷、契、皋陶，君臣齐心合力，共享荣耀，这就是所说的良臣。龙逢、比干，犯颜直谏，身死国亡，这就是所说的忠臣。”太宗听后十分高兴，赐给绢五百匹。

太宗的神情、风采英武刚毅，众位大臣进见他时，皆手足失措。太宗知道后，每次见人上朝奏事，都要对他们和颜悦色，希望听到规谏之言。曾对公卿说：“人想要看见自己的形体，一定要借助于镜子；君主想自己知道过错，必然要善待忠正耿直的大臣。如果君主刚愎自用，自以为是，大臣阿谀逢迎，君主就会失去国家，大臣又岂能独自保全！像虞世基等人对隋炀帝阿谀奉承以求保全富贵，炀帝被杀后，世基等也难免一死。望你们以此为诫，每件事都有得失，希望不惜畅所欲言！”

31 有人上书主张秦王府旧兵，应全部任命为武官，加入皇宫警卫部队。太宗对他说：“朕视天下为一家，只选用贤才，难道旧属士兵之外就别无可信用的人了吗？你这个想法，并不是让朕的恩德广被于天下。”

32 太宗对公卿说:“从前大禹凿山治水而百姓没有怨谤之言,是因为与民利益攸关的缘故。秦始皇营造宫室而百姓怨声载道、图谋反叛,是因为秦始皇损民以利己的缘故。奇珍异宝,本是每个人都想得到的,假如放纵自己欲望,那么国家就会立刻面临危亡。朕想要营造一个宫殿,材料已经齐备,有鉴于秦的灭亡,便停止了这项工程。亲王公卿以下,应当体会朕的这个想法。”从此二十年间,风俗质朴淳厚,穿着不用锦绣,官府与百姓均很富足。

33 太宗对黄门侍郎王珪说:“朝中本来设置中书省、门下省,以相互监督检查,中书省起草诏令制敕如有差误,则门下省当予纠驳指正。人的见解各有不同,如果往来辩论,务求准确恰当,放弃个人见解从善如流,又有什么不好呢?近来有人护己之短,于是产生仇怨隔阂,有的为了避开私人恩怨,明知其错误也不加驳正。顺从顾及某个人的脸面,造成万民的灾患,这是亡国的政治。隋炀帝在位时,内外官吏一团和气,在那时,均自认为聪明,祸患殃轮不到自身。等到天下大乱,家庭与国家俱亡,虽然这中间偶有某个人得以幸免,也要被舆论所贬斥,万古难消。你们每个人都应徇公忘私,不要犯同样的错误。”

34 太宗对亲近的大臣说:“我听说西域有一个胡族的商人得到一粒宝珠,用刀割开身上的肉,将宝珠藏在里面,有这么回事吗?”大臣答道:“有这回事。”太宗说:“人们都知道这个人爱珍珠而不爱惜自己的身体。官吏受贿贪赃依法受刑,和帝王追求奢华而遭致国家灭亡,这与胡商的可笑有什么区别呢?”魏徵说:“从前鲁哀公对孔子说:‘有的人非常健忘,搬家而忘记自己的妻子。’孔子说:‘还有比这严重的,夏桀、商纣均贪恋身外之物而忘记自己的身体。’也是这样。”太宗说:“对。朕与你们应当同心合力,相互辅助,以免被后人耻笑。”

35 青州有人谋反，州县官员逮捕其同伙，致使牢狱中人满为患。诏令殿中侍御史、安喜人崔仁师前去覆查。崔仁师到了青州，命令卸去囚犯的枷具，给他们饮食、让他们沐浴，加以宽慰，只将其首犯十余人定罪，其他人都释放。崔仁师回朝禀报，太宗又派人前往判决。大理寺少卿孙伏伽对崔仁师说："您平反了很多人，依人之常情谁不贪生，只恐怕这些首犯见同伙免罪释放，不肯甘心，我深为您忧虑。"崔仁师说："凡定罪断案应当以公正宽恕为根本，怎么可以自己为了逃避责任，明知其冤枉而不为他们申诉呢！万一判断不准，放错了人，我宁愿以自己一人换取十个囚犯的生命。"孙伏伽羞惭地退下。等到太宗派的人到了当地，重新审讯犯人，他们都就："崔公公正宽仁，断案没有冤枉，请求立刻处死我们。"没有一人有二话的。

36 太宗喜好骑马射箭，孙伏伽苦谏道："天子居住则要有九重门，出行则要警戒开道，这不是为了表示自己的尊严，而是为国家百姓考虑。陛下喜好亲自骑马射箭以便让亲近的侍臣们高兴，这是年轻做亲王时的所做所为，而不是今日贵为天子应做的事。既不能靠此来保养圣体，又不能用它来为后代做典范，我认为陛下不应如此。"太宗十分高兴。没几天，任命孙伏伽为谏议大夫。

37 隋朝选拔官员，每年十一月候选者聚集京城，到次年春天结束，人们苦于期限过短。到此时，吏部侍郎观城人刘林甫上奏请求四季都可选官，根据空阙随时补充，人们颇以为便。

唐朝初年，士大夫经过动乱之后，都不愿意做官，政府官员人数不够。尚书省下文让各州派人赴选，州府及皇帝特使常用赤色文牒直接委任官吏。到此时全都废止。勒令他们都到尚书省候选，聚集有七千余人，刘林甫量才录用，各得其所，当时人十分称赞。太宗以为关中地区米价贵，开始分一部分人在洛州参加铨选。

太宗对房玄龄说:“官吏在于得到合适的人选,而不在于人多。”命令房玄龄裁并削减,只留下文武官员总计六百四十三人。

38 隋朝秘书监晋陵人刘子翼,学问人品俱佳,性格刚正直爽,朋友有过失,常常当面指责。李百药常说:“刘四虽然总是骂人,人们却不恨他。”这一年,有诏令征召他入朝,以母亲年迈为由,辞谢不去。

39 鄠县县令裴仁轨,私下役使看门人,太宗大怒,要处斩他。殿中侍御史长安人李乾祐劝谏道:“法律,是陛下与天下百姓共有的,并非陛下独有之物。现在裴仁轨犯罪较轻却处以极刑,我担心人们将无所适从。”太宗高兴,免除裴仁轨死罪,任命李乾祐为侍御史。

40 太宗曾说及关中与关东人,认为有所不同。殿中侍御史义丰人张行成跪下奏道:“天子以四海为一家,不应当有东、西的差别,这样恐怕会让人觉得您狭隘。”太宗欣赏他的话,给他丰厚的赏赐。从此每当朝廷有大事,都让他参与谋议。

41 起初,突厥族已经强大,敕勒各部落分散,有薛延陀、回纥、都播、骨利幹、多滥葛、同罗、仆固、拔野古、思结、浑、斛薛、结、阿跌、契苾、白霫等十五部,均居住在漠北地区,风俗习惯大致与突厥相同。薛延陀在各部落中实力最强。

西突厥曷萨那可汗正强大的时候,敕勒各部都向他称臣。曷萨那横征暴敛,敕勒各部均有怨言。曷萨那诛杀他们的首领一百多人,导致敕勒各部相继叛离,一致推举契苾部的哥楞做易勿真莫贺可汗,居住在贪于山北。又推薛延陀部的乙失钵为也咥小可汗,居住在燕末山北。等到西突厥射匮可汗的部队重新兴盛起来,薛延陀、契苾二部便去掉可汗称号再次称臣。

回纥等六部聚居在郁督军山的,东隶属于突厥始毕可汗。西突

厥统叶护可汗势力衰微，乙失钵的孙子夷男率本部落七万多户，依附于突厥颉利可汗。颉利政治混乱，薛延陀与回纥、拔野古等相继反叛。颉利可汗派他的侄子欲谷设统领十万骑兵讨伐，回纥酋长菩萨率五千骑兵迎战于马鬣山，大败欲谷设。欲谷设仓遑奔逃，菩萨追到天山，俘获其大部，回纥从此兴盛。薛延陀又乘机击败突厥四个设的军队，颉利可汗无法控制。

颉利可汗日益衰败，百姓纷纷离散。正赶上天下大雪，雪深达数尺，羊、马多冻死，百姓饥寒交迫，颉利可汗担心大唐帝国乘突厥衰败进兵，于是带领兵马到朔州边境，扬言要会猎，实际上是防备唐朝。鸿胪寺卿郑元璹出使突厥还朝，对太宗说："戎狄族的兴衰隆替，专以羊马的情状作为征候。现在突厥百姓饥饿、牲畜瘦弱，这是将要灭亡的先兆，不会超过三年。"太宗颇以为然。众大臣都劝说太宗乘此机会袭击突厥，太宗说："刚刚与人家订盟却要背约，这是不守信用；利用人的灾祸，这是不仁义；乘人之危来取胜，这不是勇武的行为。即使突厥的各部落都叛离，牲畜所剩无几，朕还是不出击，一定要等到他们有罪过，然后讨伐他们。"

西突厥统叶护可汗，派真珠统俟斤与高平王李道立来到长安，献上一万钉宝钿金带、五千匹马，以迎娶唐公主。颉利可汗不希望大唐与统叶护和亲，几次派兵侵扰，又派人对统叶护说："你要是迎娶大唐公主，必须从我们的领土经过。"统叶护深为忧虑，最后没有成婚。

二年(戊子，公元 628 年)

1 春季，正月，辛亥(初三)，尚书右仆射长孙无忌离职。当时有人上密表称长孙无忌权力过大，荣宠太盛，太宗将密表拿给长孙无忌看，并说："朕对你丝毫不怀疑，假如各有所闻而不说，则君臣的想法便不能沟通。"又召集百官对他们说："朕的儿子均年幼，所以

视无忌如亲子一般，不是其他人所能离间的。”长孙无忌自己担心富贵至极会带来灾祸，一再请求让位，长孙皇后也尽力为他请求，太宗于是准许离职，改封为开府仪同三司。

2 设置六司侍郎，作为六尚书的副职，同时设置左右司郎中各一人。

3 癸丑(初五)，吐谷浑入侵岷州，都督李道彦将其击退。

4 丁巳(初九)，改封汉王李恪为蜀王，卫王李泰为越王，楚王李祐为燕王。

5 太宗问魏徵：“君主如何做称为明，如何做称为暗？”魏徵答道：“能听取各方面的意见，就是明，偏听偏信，就是暗。从前尧帝体恤下情，详细询问民间疾苦，所以能够知道有苗的恶行；舜帝目明能远视四方，耳聪能远听四方，所以共工、鲧、驩兜不能掩匿罪过。秦二世偏信赵高，造成望夷宫的灾祸；梁武帝偏信朱异，招来台城的羞辱；隋炀帝偏信虞世基，导致彭城阁的变故。所以君主善于听取各方面意见，则亲贵大臣就无法阻塞言路，下情也就得以上达。”太宗说：“非常对！”

太宗对黄门侍郎王珪说：“隋朝开皇十四年天下大旱，隋文帝不准许赈济百姓，而让百姓自己到关东地区找饭吃，等到了文帝末年，全国储备的粮食可供五十年食用。隋炀帝依仗着富足的粮食储备，奢侈无度，终于导致国家的灭亡。只要使仓库中的粮食足以应付灾年就可以了，其他多余的又有何用呢！”

6 二月，太宗对亲近的大臣说：“人们都说君主至为尊贵，无所畏惧。朕则并非如此，上怕皇天的监督，下惧群臣的注视，兢兢业业，还怕不符合上天的旨意和百姓的期望。”魏徵说：“这的确是达到治世的要旨，希望陛下能慎始慎终，那就好了。”

7 太宗对房玄龄等人说：“处理政务没有比大公无私更重要的

了。以前诸葛亮流放廖立、李严到南夷之地，诸葛亮死的时候，廖立悲痛万分，李严哀伤而死，如果不是大公无私能这样吗？再如高颎为隋朝丞相，公正无私，颇识治国之本，隋朝的兴亡，与高颎的生死相关。朕既然仰慕前代的明君，你们也不可不效法前代的贤相啊！”

8 三月，戊寅朔(疑误)，出现日食。

9 壬子(初五)，大理寺少卿胡演进呈每月囚禁的罪犯名簿。太宗下令从今往后大辟死罪都让中书、门下省四品以上官员及尚书省讨论，以尽量减除冤案。随即带囚犯走过，见有岐州刺史郑善果，太宗对胡演说：“郑善果虽然有罪，毕竟官衔品级不低，怎能让他与其他囚犯同列。从现在起三品以上官员犯法，不必带来殿前过目，只让他们在太极宫承天门外东西朝堂听候处分。”

10 关内地区大旱饥荒，百姓多卖儿卖女换取食物。己巳(二十二日)，命令拿出皇宫府库中的金银财物赎回被变卖的子女们，送还给他们的父母。庚午(二十三日)，诏令说因为上一年连绵大雨，今年又遇旱、蝗灾害，因此大赦天下。诏令大略说道：“假如让五谷丰登、天下安定，即使将灾害移到朕身上来保全百姓也心甘情愿，毫不吝惜。”不久旱区天降喜雨，百姓大为高兴。

11 夏季，四月，己卯(初三)，下诏说：“隋朝末年天下大乱，造成饥荒，尸骨遍野，使人触目伤悲，命令各地官府掩埋尸骨。”

12 起初，突厥突利可汗建衙帐于幽州北面，主持东部事务，奚、霫等数十部大多反叛突厥投降唐朝，颉利可汗责备他失去了这些部族。等到薛延陀、回纥等打败欲谷设，颉利派突利讨伐，突利的军队又吃败仗，单枪匹马逃回。颉利大怒，将突利拘禁了十几天，并鞭笞他，突利从此怨恨颉利，暗中想背叛颉利。颉利几次向他征兵，他都不给，向唐朝上表请求归附。太宗对大臣们说：“以前突厥强

盛，拥有百万兵马，侵凌中原，却因如此骄横放纵而失去百姓的支持。现在请求归附，如果不是深陷困境，能这么做吗？朕听到这个消息是又高兴又担心。为什么呢？突厥衰败则大唐边境即得安宁，所以高兴。然而朕若有过失，日后也会象突厥一样，能不担心忧虑吗？望你们直言苦谏，来帮助朕弥补不足。”

颉利可汗发兵攻打突利，丁亥(十一日)，突利派人向大唐求援，太宗与大臣们谋划道：“朕与突利结为兄弟，他有急难我不能不救。然而颉利可汗也与我们订有盟约，怎么办呢？”兵部尚书杜如晦说：“戎狄不守信用，以后肯定要背约，现今如不乘其混乱而进攻，以后将后悔莫及。谋取混乱者，侵凌将亡之师，这是自古以来的规律。”

丙申(二十日)，契丹族首领率领所辖部落投降唐朝。颉利可汗派使臣来到大唐，请求用梁师都来换回契丹部族，太宗对突厥使臣说：“契丹族与你们突厥是不同的种族，现在来归顺我大唐，你们有什么理由讨还！梁师都本是中原汉人，侵占我大唐土地，欺压我大唐百姓，突厥接受他并加以庇护，大唐兴兵讨伐梁师都，你们总出兵救援，梁氏已如鱼游釜中，早晚要被我们消灭。即使一时消灭不掉，也不会用归降的契丹百姓去换他。”

在此之前，太宗得悉突厥内部争斗，政局混乱，不能够庇护梁师都，曾寄书信晓谕，劝他归降，梁师都执意不从。太宗派夏州都督府长史刘旻、司马刘兰成设法对付他，刘旻等人多次派遣轻骑兵践踏梁氏占据区的土地禾苗，又常使反间计，离间其君臣，其国势渐衰，投降唐朝的人接踵而至。梁氏手下名将李正宝等密谋将梁氏抓起来，事情败露，投奔唐朝，从此梁氏内部上下更加互相猜忌。刘旻等知道时机已到，上表请求派兵出击。太宗派右卫大将军柴绍、殿中少监薛万均率兵进攻，又让刘旻等据守朔方东城进逼梁氏。梁师

都带突厥兵到了朔方东城下，刘兰成偃旗息鼓按兵不动。梁氏半夜逃跑，刘兰成追击，大败梁氏。突厥征调大批兵力救援梁氏，柴绍等率兵马走到离朔方数十里的地方，与突厥兵相遇，奋力拼杀，大败突厥兵，于是包围朔方城。突厥兵不敢前去救援，城中粮绝。壬寅(二十六日)，梁师都的堂弟梁洛仁杀死师都，献城投降，唐朝以该地建夏州。

13 太常寺少卿祖孝孙，认为南朝梁、陈的音乐杂入很多吴、楚的音调；而北朝周、齐的音乐杂入很多北方胡、夷的音调，于是斟酌南、北方的音乐，又考察古代的音乐，修成了《唐雅乐》，总共八十四调、三十一曲、十二和。太宗又下诏令协律郎张文收与祖孝孙共同修定唐乐。六月，乙酉(初十)，孝孙等人演奏新乐。太宗说："礼乐不过是古代圣人根据实际情况的不同而设施教化罢了，国家政治的兴衰隆替，难道也由此而生？"御史大夫杜淹说："北齐将要灭亡时，产生《伴侣曲》；陈国将亡时，又出现《玉树后庭花》，其声调悲哀，过路人听到了都悲伤落泪，怎么能说政治的兴衰隆替不在于音乐呢？"太宗说："不对，音乐能够触动人的感情，所以高兴的人听到音乐则喜悦，忧伤的人听到它则感到悲痛，悲痛与喜悦全在于人的内心，不是由音乐引起的。将要衰亡的政治，百姓必然感到愁苦，所以听到音乐更加悲切。现在这二个曲子都还存在，朕为你弹奏出来，你难道会悲伤吗？"右丞魏徵说："古人说：'礼难道仅指玉帛之类礼器吗？'乐难道仅指钟鼓之类乐器吗？乐的意义确实在于使人心和睦，而不在于声音本身。"

司马光曰：我听说古代巧匠垂能够用眼睛测方圆，用内心量曲直，但是不能将自己的技术传给别人，他能够传授给别人的，必定是圆规曲尺罢了。古代圣人不费力而能切中事物的道理，不深思而能获得治国之道，但却不能传授给别人，所能传

授的，一定是礼、乐罢了。礼，是圣人所躬亲实践的；乐，是圣人所喜爱的。圣人遵行正道而喜爱谐和，又想与天下人共同遵行，使之传留百世，于是便制作礼乐。所以工匠手拿垂所传授的圆规曲尺去制作器物，这也就是垂的功劳了；君主用五帝三王的礼乐来治理国家，这也就是五帝三王的政治了。五帝三王离今世已很久远，后代人看见他们的礼而知道他们的行止，听到他们的乐而知道他们的喜好，昭昭然如同仍存在于当世，这不是礼乐的功劳吗？

礼乐有内在的本质，有外表的形式：中正平和为礼乐之本，仪节声音为礼乐之末，二者不可偏废。先代贤明的君王谨守礼乐之本，一刻也没有离心远去，笃行礼乐的外在形式，躯体一刻也没有远离它。兴起于闺阁家门，显达于朝廷，广被于乡野近邻，通达于诸侯，流播于四海，从祭祀战争到饮食起居，都离不开礼乐。长此以往数十百年，然后教化普遍深入，天下太平。如果没有礼乐之本而只有礼乐之末，一日行礼乐而百日舍弃礼乐，想用礼乐来移风易俗，实在是难。所以汉武帝设置协律都尉，歌唱天降祥瑞，不能说不美，但仍不能不下伤感的罪己诏。王莽设立执掌天地四时的官吏羲和，考定律吕之音，不能说不精确，但仍不能挽救渐台之祸。晋武帝制笛尺，调金石之声，不能说不详尽，但仍不得消弭平阳的灾难。梁武帝设立四器，调理八音，不能说不分明，但仍不能免除台城的耻辱。这样看来，舜、禹、汤、周武王时的韶、夏、濩、武四乐，即使都保存于当世，如果德行不足以与它们相称，并不能感化一个人，更何况普天之下的民众呢！这如同拿着垂的圆规曲尺而没有其他工具、材料，坐等器具的制成，最后一无所得一样。况且齐、陈的淫荡昏庸之主，亡国之音，暂奏于朝庭，又怎么能改变

一个时代的哀乐呢！太宗说政治的兴衰隆替不在于乐，为什么讲话轻率，非难圣人又如此果断呢？

礼并不是指威仪而言，然而没有威仪则礼难以施行。乐并非指声音而言，然而没有声音则乐就不存在了。譬如一座山，取其一土一石则不能称为山，但是如果去掉土石，山又何在！所以说："礼没有内在的本质不能成立，没有外表的形式无法施行。"怎么能因为齐、陈之音对当世无效而说乐无益于治乱呢，这与看见拳头大的石头而轻视泰山有什么不同！如果象上述这种议论所说的，则五帝、三王的作乐均为虚妄。"君子对于他所不知道的，暂付之阙如。"可惜呀！

14 戊子(十三日)，太宗对亲近的大臣说："朕翻阅《隋炀帝集》，见其文辞深奥博雅，也知道推崇尧、舜而非议桀、纣，然而其行事为何与其文章相反呢？"魏徵回答道："君主虽然是圣哲之人，也应当虚心地接受别人的谏议，所以智慧的人奉献他的谋略，勇武之人竭尽其勇力。炀帝恃才自傲，骄矜自大，所以口诵尧、舜的言语而身行桀、纣的作为，竟然自己不知道怎么回事而至于覆灭。"太宗说："前事不远，当成为我们的借鉴。"

15 长安地区出现了蝗虫。辛卯(十六日)，太宗到玄武门北面的禁苑，看见了蝗虫，拾取几只蝗虫，祷祝说："百姓视谷子如生命，而你们却吃它们，宁肯让你们吃我的肺肠。"举手想吞掉蝗虫，身边的人劝谏道："吃脏东西容易得病。"太宗说："朕为百姓承受灾难，为什么要躲避疾病！"于是吞食掉蝗虫。这一年，蝗虫没有成为灾害。

16 太宗说："朕每次临朝听政，想要说一句话，都要再三思忖，担心给百姓造成伤害，所以不多说话。"给事中知起居事杜正伦说："我的职责在于记言，陛下的每一个过失，我一定要记上，陛下有过

岂止有害于当今，恐怕还会让后人讥笑。”太宗高兴，赐给帛二百段。

17 太宗说：“梁武帝君臣只是会谈论佛教的苦行与空寂，侯景之乱，百官不能够骑马。梁元帝被北周的军队包围，还在讲论《老子》，百官穿着戎装听讲。这些深足为戒。朕所喜好的，只有尧、舜、周公、孔子之道，认为这如同鸟长翅膀、鱼得活水，失去它们将要死去，不可片刻没有它们。”

18 太宗认为辰州刺史裴虔通是隋炀帝的旧臣，特别受到宠爱，最后却杀了炀帝。虽然星移斗转、时世变迁，几次经历颁布赦令，裴虔通也幸免于诛灭全族，但不可以让他再做官，于是下诏将其除名，流放到骥州。裴虔通常说：“亲自除掉隋朝皇室，开启大唐江山”，自以为有功，颇有怨恨失望的意思。等到开罪于朝廷，怨愤而死。

19 秋季，七月，下诏将宇文化及的同党莱州刺吏牛方裕、绛州刺史薛世良、广州都督府长史唐奉义、隋虎牙郎将元礼一并除名流边。

20 太宗对大臣说：“古语说道：‘宽赦是小人的幸事，是君子的不幸。’‘一年中两次大赦，使善良的人哑口不言。’养恶草则对好谷子有害，宽赦罪犯则使善良的百姓遭殃，所以自从朕即位以来，不想常常发布赦令，惟恐小人有恃无恐，动辄触犯法令。”

资治通鉴第一百九十三卷

唐纪九　　唐太宗贞观二年(戊子，公元 628 年)

1 九月，丙午(初三)，初次下令让年老退休的文武官员在上朝时列于本品现任官之上。

2 太宗说："近来看见大臣们多次上表章恭贺祥瑞之事，百姓家中富足而没有祥瑞，不影响成为尧、舜；百姓愁苦怨怼，而多有祥瑞，不影响成为桀、纣。后魏的时候，官吏焚烧连理树，煮白雉鸡吃，难道连理树、白雉鸡能是盛世的表征吗？"丁未(初四)，下诏说："从今以后大的祥瑞听任上表奏闻，大瑞之外的诸种瑞兆，申报给有关部门即可。"曾有白鹊在皇宫寝殿的槐树上构巢建窝，合欢交配如腰鼓状，左右的大臣齐声称贺。太宗说："我常常笑话隋炀帝喜欢祥瑞，得到贤才就是祥瑞，这有什么值得庆贺的！"命令毁掉其巢穴，放白鹊到野外。

3 天干旱少雨，中书舍人李百药进言说："往年虽放出过宫女，我私下听说太上皇宫内与掖庭中的宫女，没派上用场的还多，岂止是白白耗费衣物粮食，而且阴气郁积，也足以造成干旱。"太宗说："妇人们常年关在深宫里，实在值得同情，洒扫庭除之外，还有什么用呢？应当全部让她们出宫，听任她们另寻配偶。"于是让尚书左丞戴胄、给事中洹水人杜正伦在掖庭西门选择遣返宫女，前后共计三千余人。

4 己未(十六日),突厥兵侵犯边境。大臣中有人请求修复古代的长城,征发百姓登城据守,太宗说:“突厥天灾人祸不断,颉利可汗并不因此而积德行善,反而更加暴虐,又骨肉相攻,其亡日不远了。朕正要为您扫清沙漠上的敌人,何必又辛劳百姓到远方去修筑城堡要塞呢!”

5 壬申(二十九日),任命前司农卿窦静为夏州都督。窦静在司农寺时,司农少卿赵元楷,颇擅长搜括民财,窦静鄙视他,曾当着部属的面对元楷大声说道:“隋炀帝骄奢淫逸、重敛民财,司农署非得有您不可。现在皇帝自身节俭爱护民众,您又有什么用呢!”元楷非常惭愧。

6 太宗问王珪:“近代以来国家政治越来越赶不上古代,为什么呢?”王珪回答道:“汉代崇尚儒术,宰相多用通经的儒士,所以风俗淳厚;近代以来重文辞而轻儒术,又辅以法律,这便是治世化民之道所以日益衰微的原因。”太宗颇以为然。

7 冬季,十月,御史大夫、参预朝政、安吉襄公杜淹去世。

8 交州都督、遂安公李寿因贪污犯罪。太宗认为瀛州刺史卢祖尚文武全才,廉洁正直,便征召他入朝,下指示道:“交趾郡很久没有合适的人选,需要你前去镇抚。”卢祖尚拜谢出朝,不久又后悔,以旧病复发相辞。太宗让杜如晦对他传旨道:“一般的人尚能够重然诺守信用,你为什么已答允了朕而又后悔呢!”卢祖尚执意推辞。戊子(二十五日),太宗再次召见他,晓以道理,卢祖尚仍固执已见,拒不从命。太宗大怒道:“我不能使唤人,又如何治理国家呢?”下令将卢祖尚斩于朝堂之上,不久又后悔。过了几日,与大臣议论“齐文宣帝是怎么样一个人”?魏徵答道:“齐文宣帝狷狂暴躁,然而别人与他争论,遇到理屈词穷时能够听从对方的意见。当时前青州长史魏恺出使梁朝回来,拜为光州长史,不肯赴任,丞相杨遵彦报

告文宣帝。文宣帝大怒，召入宫中大加责备。魏恺说：‘我先前任大州的长史，出使归来，有功劳没有过失，反而改任小州的长史，所以我不愿意成行。’齐文宣帝回头对杨遵彦说：‘他讲得有道理，你就宽赦他吧。’这是齐文宣帝的长处。”太宗说：“有道理。先前卢祖尚虽然缺少做臣子的道义，朕杀了他也过于粗暴，如此说来，还不如齐文宣帝！”下令恢复卢祖尚子孙的门荫。

魏徵相貌平平，但是很有胆略，善于改变皇帝的主意，常常犯颜直谏。有时碰上太宗非常恼怒的时候，他面不改色，太宗的威严也为之收敛。他有次请假去祭祀祖墓，回来后，对太宗说：“人们都说陛下要临幸南山，外面都已装束整齐，而您最后又没去，不知为什么？”太宗笑着说：“起初确实有这个打算，害怕你又来嗔怪，所以中途停止了。”太宗曾得到一只好鹞鹰，将它置于臂膀上，远远望见魏徵走过来，便藏在怀里；魏徵进奏朝政大事，很久不停下来，鹞鹰最后竟死在太宗的怀里。

9 十一月，辛酉(十九日)，太宗在圜丘祭天。

10 十二月，壬午(初十)，任命黄门侍郎王珪为守侍中。太宗曾闲居无事，与王珪交谈，有一个美人在旁侍候，太宗指给王珪看，说道：“这是庐江王李瑗的妾，李瑗杀了她的丈夫而收纳她。”王珪离开座位说道：“陛下认为庐江王纳她为妾是对还是不对？”太宗说：“杀了人而娶他妻子为妾，你怎么还要问对错呢？”王珪答道：“从前齐桓公知道郭公灭亡的原因，在于喜好良言而不能采用，而桓公本人弃置进良言的人，管仲认为这与郭公没什么两样。现在这个美人还在您身边，我认为陛下是认为庐江王做得对。”太宗听了非常高兴，即刻将这美人放出宫去，让她回到自己的亲属身边。

太宗让太常寺少卿祖孝孙教授宫女们音乐，不合太宗的心意，太宗责怪他。温彦博、王珪劝谏道：“孝孙乃高雅之士，却让他去教

宫女们，进而又谴责他，我们觉得不该如此。”太宗大怒道：“朕将你们视为心腹，应当竭尽忠心正直来为我服务，现在却附和臣下欺罔君上，难道是为孝孙说情吗？”温彦博行礼谢罪。王珪不行礼，说：“陛下责求我尽忠效诚，现在我所说的话难道有私情吗！这便是陛下有负于我，并不是我有负于陛下！”太宗沉默良久才作罢。次日，太宗对房玄龄说：“自古以来帝王虚心纳谏的确很难，朕昨天责备温彦博和王珪，到现在还在后悔。你们不要因此事而不能畅所欲言。”

11 太宗说：“为朕养护百姓的，唯有都督、刺史，朕常常将他们的名字书写在屏风上，坐卧都留心观看，得知在任时的善恶事迹，均注于他们的名下，以备升迁和降职时参考。县令尤其与百姓亲近，不可不慎加选择。”于是下令朝廷内外五品以上官员，各荐举能胜任县令职务的人，呈报他们的姓名。

12 太宗说：“近有奴婢告其主子谋反的，这是个弊端。谋反不是一个人能干的事，必然有其同伙，还担心事情不会暴露吗，何必让其奴婢告发呢？从今以后有奴婢告发主子的，均不受理，随即处斩。”

13 西突厥统叶护可汗被其伯父杀死，其伯父自立为首领，这就是莫贺咄侯屈利俟毗可汗。国人不服，弩矢毕部推举泥孰莫贺设为可汗，泥孰不应允。统叶护的儿子咥力特勒，为躲避莫贺咄的祸乱，逃到了康居，泥孰迎回他并立为首领，这便是乙毗钵罗肆叶护可汗，与莫贺咄相攻伐，争斗不息，都派使臣请求与唐朝通婚。太宗不应允，说：“你们的国家正发生内部争斗，君臣尚未确定，怎么能谈得上通婚呢？”而且传谕他们各保守自己的地盘，不要再相互攻伐。于是敕勒中先前依附西突厥的部落和西域各国均叛离。

14 突厥北面的各部族大多叛离颉利可汗归附薛延陀，共同推

举薛延陀的俟斤夷男为可汗，夷男不敢担当此任。太宗正欲谋取突厥颉利可汗，便派游击将军乔师望择小道带着册书封夷男为真珠毗伽可汗，并赐给鼓和大旗。夷男十分高兴，派使臣进献贡品，建牙帐于大漠中郁督军山下，辖地东至靺鞨，西到西突厥，南接沙漠，北临俱伦水；回纥、拔野古、阿跌、同罗、仆骨、霫各部均为其附属。

三年(己丑，公元 629 年)

1 春季，正月，戊午(十六日)，太宗祭祀于太庙；癸亥(二十一日)，在东郊行耕藉田礼。

2 和尚法雅以妖言惑众被处死。司空裴寂曾听过他的言论，辛未(二十九日)，裴寂也因此事被免职，遣送回老家。裴寂请求留在长安，太宗数落他说："计算你的功劳，怎么能达到今天这个地步，还不是因为高祖皇帝的恩泽才使你列居群臣第一。武德年间，贪污受贿风气盛行，朝廷政纲混乱，均与你有关，只是因为你是开国老臣，所以不忍心完全依法处置。能够回家守着坟墓，已经是够幸运的了。"裴寂于是回到老家蒲州。不久，有一个狂人信行称裴寂面有天相，裴寂并没上报朝廷，依法令当处死；太宗将其流放到静州。正赶上当地的山羌族叛乱，有人说叛军劫持裴寂为其首领。太宗说："裴寂依罪当处死，我留给他生路，他肯定不会走这条路。"不久听说裴寂率领僮仆家丁打败叛军。太宗考虑他有佐命之功，征召他入朝，裴寂恰好于这时去世。

3 二月，戊寅(初六)，任命房玄龄为尚书左仆射，杜如晦为右仆射，尚书右丞魏徵为秘书监，参预朝政。

4 三月，己酉(初八)，太宗考察、记录囚犯的罪状。有个囚犯刘恭，脖颈上刻有"胜"字，自称"定当取胜于天下"，因此入狱。太宗说："假如上天将要使他兴起，不是朕所能除掉的；如没有天命照应，刻有'胜'字又有何用！"于是释放刘恭。

5 丁巳(十六日),太宗对房玄龄、杜如晦说:“你们身为仆射,应当广求天下贤才,因才授官,这是宰相的职责。近来听说你们受理诉讼案件,时间不够用,怎么能帮助朕求得贤才呢!”因此下令“尚书省琐细事务归尚书左右丞掌管,只有应当奏明的大事,才由左右仆射处理。”

房玄龄通晓政务,又有文才,昼夜尽心,惟恐偶有差池;运用法令宽和平正,听到别人的长处,便如同自己所有,待人不求全责备,不以己之所长要求别人,与杜如晦提拔后进,没有满足之时。至于尚书省的制度程式,均系二人所定。太宗每次与房玄龄谋划政事,一定要说:“非杜如晦不能敲定。”等到杜如晦来,最后还是采用房玄龄的建议。这是因为房玄龄善于谋划,杜如晦长于决断。二人深相投合,同心为国出力。所以唐朝称为贤相者,首推房、杜二人。房玄龄虽然多蒙太宗宠爱,有时因某事受谴责,总是一连数日到朝堂内,磕头请罪,恐惧得好象无地自容一般。

房玄龄监修本朝国史,太宗对他说:“近来翻看《汉书》载有《子虚赋》、《上林赋》,均浮华而不切实用。凡上书议论国事,词理直切的,朕从与不从,均当载入国史。”

6 夏季,四月,乙亥(初四),太上皇李渊迁居弘义宫。改弘义宫为大安宫。太宗开始到太极殿听政,对群臣说:“中书、门下省,都是机要的部门,诏敕文书有不当之处,均应议论提出意见。近来唯见顺从旨意,听不见相反意见。如果只是发布文书,那么谁不能干呢,何必又要慎择人才?”房玄龄等人均磕头谢罪。

按以前的惯例,诏敕凡涉及军国大事,则让中书舍人分别加具意见和签名,称为五花判事。中书侍郎、中书令加以审核,给事中、黄门侍郎予以驳正。太宗开始申明旧制,于是很少有错误。

7 茌平人马周,游历来到长安,住在中郎将常何家里。六月,壬

午(十二日),天下大旱,诏令文武百官畅言得失。常何乃一介武夫,不学无术,不知道说什么,马周便代他上呈建议二十多条。太宗惊奇常何的能力,便问常何,常何答道:“这不是我能写的,是我的客人马周代我起草的。”太宗立刻召见马周,没有到,又派人催促了几次。马周到宫中谒见太宗,太宗与他谈话,十分高兴,令其暂在门下省做事,不久又任命他为监察御史,奉命出使很合皇上的心意。太宗认为常何知人善任,赐给绢帛三百匹。

8 秋季,八月,己巳朔(初一),出现日食。

9 丙子,(初八),薛延陀毗伽可汗派其弟弟统特勒入朝进献贡品,太宗赐给宝刀与宝鞭,对他说:“你统率的部族犯下大罪的用刀斩决,犯小罪的用鞭抽打。”夷男非常高兴。突厥颉利可汗大为惊慌,开始派使者向唐称臣,请求迎娶公主,修女婿礼节。

代州都督张公谨上奏称突厥可以征服,原因有六:“颉利可汗纵欲逞凶,诛杀忠良,亲近奸佞之人,是其一;薛延陀等各部落均已叛离,是其二;突利、拓设、欲谷设均得罪颉利,无地自容,是其三;塞北地区出现霜冻干旱,粮食匮乏,是其四;颉利疏远其族人,亲近重用胡人,胡人反复无常,大唐帝国军队一到,内部必生变故,是其五;汉人早年到北方避乱,人数颇多,近来听说他们到处聚众起事,占据险要之地,大军出塞,自然会响应,是其六。”太宗认为颉利可汗既然想与唐朝和亲,又出兵援助大唐的敌人梁师都,丁亥(十九日),任命兵部尚书李靖为行军总管,张公谨为副总管,率兵讨伐突厥。

九月,丙午(初九),突厥的九位俟斤率三千骑兵投降唐朝。戊午(二十一日),拔野古、仆骨、同罗、奚族首领都率众投降唐朝。

10 冬季,十一月,辛丑(初四),突厥兵侵犯河西地区,肃州刺史公孙武达、甘州刺史成仁重带兵迎战,击败突厥兵,俘虏一千多

人。

11 太宗派使省到凉州,都督李大亮有一只很好的鹰,使者暗示大亮将鹰进献给皇上,大亮给太宗上密表说:“陛下一直摒弃打猎,而使者却为您要鹰。假如这是陛下的意思,则深与过去的主张背离;如果是使者自作主张,便是用人不当。”癸卯(初六),太宗对大臣说:“李大亮称得上忠诚正直。”亲手写诏令加以褒奖,赐给自用的胡瓶一只及荀悦《汉纪》一部。

12 庚申(二十三日),任命行并州都督李世勣为通汉道行军总管,兵部尚书李靖为定襄道行军总管,华州刺史柴绍为金河道行军总管,灵州大都督薛万彻为畅武道行军总管,合兵力十余万,均受李靖调度,分道进攻突厥。

乙丑(二十八日),任城王李道宗在灵州击败突厥兵。

十二月,戊辰(初二),突厥突利可汗入京朝见天子,太宗对大臣们说:“以前太上皇为了百姓的利益,忍辱向突厥称臣,朕常为此事感到痛心。现在突厥首领向我磕头,这多少可以洗刷以前的耻辱了。”

壬午(十六日),靺鞨派使节到长安进献方物,太宗说:“靺鞨远道而来,是因为突厥已归服的缘故。从前东汉人称抗御北方戎族没有上策,朕现在使中原安定,四方夷族自服,难道不是上策吗?”

13 癸未(十七日),尚书右仆射杜如晦,因病请求离职,太宗答应了他的请求。

14 乙酉(十九日),太宗问给事中孔颖达:“《论语》说:‘有能力的人向无能力的人请教,知识丰富的人向知识匮乏的人请教;有学问像没学问一样,满腹知识象空无所有一样。’如何解释?”孔颖达完满地解释其本义,且说:“非独一般人如此,帝王也当如此。帝王内心的蕴含如神之明,但外表却当沉静无为,所以《易经》说‘以外

表的蒙昧来修养贞正之德，用藏智于内的办法来治理民众。’假如身居至高无上的地位，炫耀自己的聪明，依恃才气盛气凌人，掩饰错误，拒绝纳谏，那么下情就无法上达，这是自取灭亡之道。”太宗十分赞许他的话。

15 庚寅(二十四日)，突厥郁射设率领部下投降唐朝。

16 闰十二月，丁未(十一日)，东谢部落首领谢元深、南谢首领谢强前来朝见天子。诸谢均是南蛮的分支种族，聚居在黔州西部地区。唐朝廷下令改东谢所在地为应州，南谢所在地为庄州，均隶属于黔州都督。

当时远方各国来朝见天子进献贡品的人很多，服装怪异，中书侍郎颜师古请求绘制《王会图》，画下每个民族及其服饰以传示给后人，太宗应允。

乙丑(二十九日)，牂柯首领谢能羽以及充州蛮入京进献贡品，下令在牂柯设置牂州；党项族首领细封步赖归顺唐朝，以其聚居地设置轨州；分别任命其首领为刺史。党项据地三千里，每姓别为一部，互不统属，细封氏、费听氏、往利氏、颇超氏、野辞氏、旁当氏、米擒氏、拓跋氏，均是其大姓。步赖既已受到唐朝礼遇，其余各部也相继来降，唐朝廷以其聚居地设立崌、奉、岩、远四州。

17 这一年，户部上奏称：中原人从塞外归来以及四方夷族前后归附唐朝的人计有男女一百二十余万口。

18 房玄龄、王珪执掌朝廷内外官吏的考核，治书侍御史、万年人权万纪上奏称考核有不公平之处，太宗命侯君集推问。魏徵劝谏道：“房玄龄、王珪均是朝中老臣，素以忠诚正直为陛下所信任，所考核的官员过多，中间哪能没有一二个人考核失当？体察其实情，终究不是有偏私。假如推问后找到失当之处，那就都不可信任，怎么能再担当重任呢！而且权万纪近来常在尚书省考堂监察，并没

有任何驳正，等到自己没得到好的考核结果，才开始陈述意见。这正是想激怒陛下，并非竭诚为国。假如推问后得到考核失当的实情，于朝廷也没有什么益处；如果本来便虚妄，徒失陛下委任大臣的一片心意。我所关心的是治国的体要，不敢随便袒护房、王二人。”太宗于是放下此事不再过问。

19 濮州刺史庞相寿因贪污被解除职务，上表陈情说自己曾是秦王府僚属。太宗怜惜他，欲让他官复原职。魏徵进谏说：“秦王府的旧僚属，现居朝廷内外官的很多，恐怕每个人都仗恃您的偏袒，足以使那些真正行为端正的人恐惧。”太宗欣然采纳他的意见，对庞相寿说：“我从前为秦王，乃是一个王府的主人，现在身居皇位，乃是天下百姓的君主，不能单单偏护秦王府的老人。大臣的意见这样，朕怎么能违背呢？”赐帛打发他走，庞相寿流着泪离去。

四年(庚寅，公元 630 年)

1 春季，正月，李靖率领三千骁骑从马邑出发，进驻恶阳岭，连夜突袭定襄城，取得大胜。突厥颉利可汗想不到李靖出兵如此神速，大惊失色道：“唐朝没有倾全国兵力北来，李靖怎么敢孤军深入到这里。”突厥兵一天内数次受惊，于是将牙帐迁移至碛口。李靖又派间谍离间其心腹，颉利的亲信康苏密携带隋萧后及炀帝的孙子杨政道投降唐朝。乙亥(初九)，到达长安。在这之前，有投降的胡人称“唐朝有人私下与隋萧皇后通书信。”到此时，中书舍人杨文瓘请求讯问，太宗说：“大唐天下尚未安定时，突厥正强盛，百姓愚昧无知，或许会有这种事，现在天下已安定，既往的过错，又何须追问呢。”

李世勣率兵出云中城，与突厥兵大战于白道，突厥大败。

2 二月，己亥(初三)，太宗驾临骊山温泉。

3 甲辰(初八)，李靖在阴山大败突厥颉利可汗的军队。

在这以前，颉利兵败后，逃窜到铁山，残余兵力尚有数万人。颉利派执失思力谒见太宗，当面谢罪，请求倾国降附，自己亲自入朝。太宗派鸿胪寺卿唐俭等人前去抚慰，又令李靖领兵迎接颉利。颉利表面上言辞谦卑，实际内心犹豫，想等到草青马肥的时候，再逃回漠北重整旗鼓。李靖率领兵马与李世勣在白道会合，相互谋划道："颉利虽然被打败，其兵马还很强大，如果越过沙漠走到碛北，依靠敕勒九姓，则道路阻隔而且遥远，恐怕一时很难追上。现在朝廷的使节已经到了突厥营地，突厥颉利可汗一定觉得宽慰，如果挑选精锐骑兵一万人，带着二十天的粮草前去袭击，可以不战而生擒颉利。"二人将他们的计谋告诉张公瑾，张公瑾说："圣上已下诏接受他们投降，大唐的使者在对方，怎么能进攻呢？"李靖说："这是当年韩信击破齐国的方法。唐俭等人不值得可惜！"于是率兵夜间出发，李世勣随后，行军到阴山，遇上了突厥一千多营帐，全部俘获并让他们跟随唐军前进。颉利见到大唐使者唐俭后十分高兴，内心稍稍安定。李靖派武邑人苏定方带领二百名骑兵做为前锋，趁大雾秘密行军，距离突厥牙帐只有七里，突厥兵才发现，颉利乘千里马先逃，李靖大军赶到，突厥兵纷纷溃败。唐俭及时脱身回到唐朝。李靖军队杀死突厥兵一万多人，俘虏男女十余万人，得牲畜数十万头，杀掉隋义成公主，生俘她的儿子叠罗施。颉利率领一万多人想要渡过沙漠，李世勣的军队驻守在碛口，颉利兵至，通不过去，手下的部族首领均率兵众投降，李世勣俘虏五万多人而回。开拓土地从阴山北到大沙漠，捷报迅速传到了朝廷。

4　丙午(初十)，太宗回到宫中。

5　甲寅(十八日)，因平定突厥而大赦天下。

6　任命御史大夫温彦博为中书令，守侍中王珪为侍中；守户部尚书戴胄为户部尚书，参予朝政；太常寺少卿萧瑀为御史大夫，与

宰相一同参议朝政。

7 三月，戊辰(初三)，唐朝任命突厥夹毕特勒阿史那思摩为右武候大将军。

四方夷族首领到宫中请求太宗做天可汗，太宗说："我当大唐天子，又要做可汗的事吗？"文武大臣以及四方各族首领齐呼万岁。此后给西北各族首领的玺书中，均称"天可汗"。

庚午(初五)，突厥首领思结俟斤率四万多军队投降唐朝。

丙子(十一日)，唐朝任命突利可汗为右卫大将军、北平郡王。

起初，始毕可汗任用启民可汗的舅父苏尼失为沙钵罗设，统领五万户的部落，建牙帐在灵州西北。等到颉利政局混乱，惟独苏尼失部没有二心。突利投奔大唐，颉利立苏尼失为小可汗。颉利败逃后，前往依附苏尼失，准备投奔吐谷浑。大同道行军总管、任城王李道宗领兵进逼，让苏尼失交出颉利。颉利率几名骑兵趁夜逃跑，藏在荒山野谷中。苏尼失害怕，急忙派骑兵将颉利抓回。庚辰(十五日)，行军副总管张宝相率领军队突然包围沙钵罗营帐，俘虏颉利送往京都长安，苏尼失全军投降，漠南地区于是空旷无人。

8 蔡成公杜如晦病重，太宗先派太子前去询问病情，后又亲去探视。甲申(十九日)，杜如晦去世。太宗每次得到好物品，总要想起如晦，派人将物品赐给他家里。时间长了，提到如晦，定要流下眼泪，对房玄龄说："你与杜如晦一同辅佐朕，现在只见到你，见不到如晦了！"

9 突厥颉利可汗被押送到长安。夏季，四月，戊戌(初三)，太宗到顺天门城楼，陈列大量文物，召见颉利，责备他说："你借着父兄立下的功业，骄奢暴虐自取灭亡，这是第一条罪状。你几次与我订盟而反复背约，这是第二条罪状。你自恃强大崇武好战，造成白骨遍野，这是第三条罪状。践踏我大唐土地上的庄稼，抢夺人口，这是

第四条罪状。我宽赦你的罪过，保存你的社稷江山，而你却拖延不来朝见，这是第五条罪状。但自从武德九年我与你在渭水便桥订盟以来，没有大规模的入侵行为。就因这一点可免你一死。”颉利痛哭谢罪，退下楼去。太宗下诏让他住在太仆寺，赐给丰厚的食物。

太上皇李渊听说擒住了颉利可汗，感叹道：“当年汉高祖刘邦被匈奴围困在白登城，不能报仇；现在我的儿子能一举剿灭突厥，证明我托付的人是对的，我还有什么可忧虑的呢！”太上皇召集太宗皇帝与十几位显贵大臣，以及诸王、王妃、公主等，在凌烟阁摆下酒宴，酒喝到尽兴时，太上皇自己弹奏琵琶，太宗翩翩起舞，公卿大臣轮番起身祝寿，一直到夜里才散席。

突厥灭亡后，其属下的部落或北附薛延陀，或西奔西域，投降唐朝的还有十万户，太宗下诏让群臣商议如何处置。朝官多说：“北方狄人自古以来就是中原的祸患，现在很幸运他们已经败亡，应把他们全部迁徙到河南兖、豫之间，分别各个种族部落，让他们分散居住在各州县，教他们耕田织布，将他们转化为农民，使塞北地区永远空旷无人。”中书侍郎颜师古认为：“突厥、铁勒都是古时不能使他们臣服的民族，陛下既然使他们称臣，请将他们安置在河北地区。分别设立酋长，统领其部落，则可以永无祸患。”礼部侍郎李百药认为：“突厥虽然称为一个国家，但它划分为许多部族，各有其部族首领。现今应当乘其离散，各就本部族设置君长，使其不互为臣属，纵使想立阿史那氏为首领，也只可使他领有其本部族而已。国家分为几部分则力量削弱，容易控制，几部分势均力敌则难以相互吞并，各自力图保全，必不能与大唐相抗衡。请求仍然在定襄置都护府，节制指挥该地区，这是安定边防的长久之计。”夏州都督窦静认为：“戎狄的本性，如同禽兽一般，不能用刑罚法令威服，不能用仁义道德教化，况且他们留恋故土的心情也不易忘却。将他们安置

在中原一带，只有损害而没有益处，恐怕一旦陡生变故，将犯我王畿。不如借着它将要灭亡的时机，施加意外的恩宠，封给他们王侯称号，将宗室女嫁给他们，分割他们的土地，离析他们的部落，使其权势分散削弱，易于钳制，可让他们永为藩臣，使边塞永保平安。”温彦博认为：“将突厥人迁徙到兖、豫之间，则违背其本性，这不是让他们生存的办法。请求依照汉光武帝时的办法，将投降的匈奴人安置在塞外，保全其部落，顺应其风俗习惯，以充实空旷之地，使其成为中原的屏障，这是较完善的策略。”魏徵认为：“突厥世代为寇盗，是老百姓的敌人。如今幸而败亡，陛下因为他们投降归附，不忍心将他们全部杀掉，应当将他们放归故土，不能留在大唐境内。戎狄人面兽心，力量削弱则请求归顺，强盛则重又叛乱，这是其常性。现在投降的将近十万人，几年之后，繁衍到几倍之多，必成为心腹大患，后悔都来不及。西晋初年胡族与汉民在中原混居在一起，郭钦、江统都劝晋武帝将胡族驱逐出塞外，以杜绝祸乱的来由，武帝不听。二十余年后，伊水、洛水之间，遂成为北方戎狄聚居之地，此乃前代的明鉴！”温彦博说：“君王对于天地万物，应如天覆地载一般，包容一切，无有遗漏。现在突厥困窘，前来归附我大唐，为什么要抛弃而不予以接受呢！孔子说：‘对于教育对象不应区分亲疏贵贱。’如果拯救他们于将亡之际，教他们生产生活，教他们仁义礼乐，几年之后，都将成为我大唐民众。选择他们中间的部落首领，使其入朝充任皇宫警卫，畏惧皇威留恋皇恩，有什么后患可言呢！”太宗最后采纳温彦博的计谋，安置突厥投降的民众，东起幽州，西至灵州；划分突利可汗原来统辖之地，设置顺、祐、化、长四州都督府，又划分颉利之地为六州，东面设定襄都督府，西边置云中都督府，来统治其民众。

五月，辛未(初七)，唐朝任命突利为顺州都督，使其统领各部

落官员。太宗告诫他说:“你的祖父启民毅然投奔隋朝,隋朝立他为大可汗,据有北部荒远之地,你父亲始毕可汗反而成为隋的祸患。天理不容,所以才有你今天的惨败灭亡。我之所以不立你为可汗,就是以启民立为可汗的前事作为教训的缘故。现在任命你为都督,你应当善守大唐法令,不要再肆意侵占掠夺,这不只是想让大唐长治久安,也是为了使你们的种族永远存在下去!”

壬申(初八),任命阿史那苏尼失为怀德郡王,阿史那思摩为怀化郡王。颉利败亡时,各部族首领纷纷抛弃颉利投降唐朝,惟独思摩跟随颉利,最后与颉利一同被俘。太宗嘉许他的忠诚,拜他为右武候大将军,不久又任命为北开州都督,让他统领颉利旧部。

丁丑(十三日),任命右武卫大将军史大奈为丰州都督,投奔唐朝的其他各族酋长,均拜为将军中郎将,跻身朝官行列,他们当中五品以上的有一百多人,大抵与原唐朝官员参半,因此迁居长安的有近一万户。

10 辛巳(十七日),太宗下诏:“今后凡有诉讼,经尚书省判决不服,可上启东宫,由太子裁定。如果仍然不服,则上奏到朕这里。”

11 丁亥(二十三日),御史大夫萧瑀弹劾李靖大破颉利可汗牙帐,治军没有法度,突厥珍奇宝物,被兵士抢掠一空,请交付法律部门推勘审理,太宗特降旨免予弹劾。等到李靖进见,太宗则大加责备,李靖磕头谢罪。过了很久,太宗才说:“隋朝史万岁打败达头可汗,有功劳不加赏赐,因有罪遭致杀戮。朕则不这样处理,记录下你的功劳,赦免你的过错。”加封李靖为左光禄大夫,赐给绢一千匹,加封食邑连同以前的共五百户。不久,太宗对李靖说:“以前有人说你的坏话,现今朕已醒悟,你不必挂在心上。”又赐给绢二千匹。

12 林邑人向唐朝进献火珠,有关部门认为所上表章文辞桀骜不驯,请求讨伐林邑。太宗说:“尚武好战者自取灭亡,隋炀帝、颉利

可汗都是亲眼所见的事例。打败一个小国并不能表明勇武，何况不一定能取胜。遣词用语的问题，不值得介意。”

13 六月，丁酉(初四)，任命阿史那苏尼失为北宁州都督，任命中郎将史善应为北抚州都督。壬寅(初九)，任命右骁卫将军康苏密为北安州都督。

14 乙卯(二十二日)，征发士兵修筑洛阳宫殿以备太宗巡幸之用，给事中张玄素上书进谏道：“还没确定巡幸洛阳的时间就预先修筑宫室，这并不是当今的急务。从前汉高祖刘邦采纳娄敬的建议，从洛阳迁都到长安，难道不是因为洛阳比不上关中地势优越吗？汉景帝采用晁错削藩的建议而导致七国之乱，陛下现在将突厥安置于中原，突厥与我们的亲近程度，怎么比得上七国呢？怎能不先为此事而担忧，却突然兴建宫室，轻易移动皇辇御驾呢！我知道隋朝起初营造宫室，近处山上没有大的树木，均从远方运来，二千人拉一根柱子，用横木做轮子，则磨擦起火，于是铸铁做车毂，走一二里路，铁毂即破损，另差使几百人携带铁毂随时更换，每天不过走出二三十里，总计一根柱子需花费几十万的劳力，其他的花费便可想而知了。陛下刚平定洛阳时，凡隋朝宫殿宏丽奢侈的均下令毁掉，还不到十年光景，又重新加以营造修缮，为什么以前讨厌的东西现在却要加以效仿呢？而且按照现在的财力状况，怎么能与隋代相比！陛下役使苦难的百姓，承袭已灭亡的隋朝的弊端，出的乱子恐怕又要超过炀帝呀！”太宗对张玄素说：“你说我不如炀帝？那么与桀、纣相比如何？”答道：“如果此项劳役不停，恐怕也要一样地遭致变乱！”太宗感叹道：“我考虑的不周到，以至于此！”回头对房玄龄说：“朕以为洛阳地处国土的中央，四方朝贡路途均等，想着便利百姓，所以派人营造。刚才玄素所说的确有道理，应立即停止此项工程。日后如有事去洛阳，即使居于露天也不碍事。”于是赐给张

玄素彩绸二百匹。

15 秋季，七月，甲子朔(初一)，出现日食。

16 乙丑(初二)，太宗问房玄龄、萧瑀道："隋文帝是个怎么样的君主？"回答说："文帝勤于治理朝政，每次临朝听政，有时要到太阳偏西，五品以上官员，围坐论事，卫士不能下岗，站着传递干粮而食。虽然品性算不上仁厚，亦可称为励精图治的君主。"太宗说："你们只知其一，未知其二。文帝不贤明而喜欢苛察，不贤明则览察事理不能都通达，喜欢苛察则临事多疑，万事皆自行决定，不信任群臣。天下如此之大，日理万机，虽伤身劳神，难道能每一事均切中要领！群臣既已知主上的心理，便只有一切都听皇上的决断和主张了，即使主上出现过失，也没人敢争辩谏议，所以到了第二代隋朝就灭亡了。朕则不是这样。选拔天下的贤能之士，分别充任各种职务，让他们考虑天下的大事，经由宰相仔细研究认为方便合宜，然后上奏到朕这里。有功则行赏，有罪即处罚，谁还敢不尽心竭力做好本职工作，又何愁天下治理不好呢！"于是命令各部门："今后诏敕文书下达后有不当之处，均应执意禀奏，不得阿谀顺从，不充分发表自己的意见。"

17 癸酉(初十)，任命前任太子少保李纲为太子少师，兼任御史大夫的萧瑀为太子少傅。

李纲腿脚不好，太宗赐予步辇，让他乘步辇去东宫，又数次召入皇宫内，向他询问政事。每次到东宫，太子都要行拜见礼。太子每次处理政事，太宗都令李纲与房玄龄坐在太子身旁以备顾问。

先前，萧瑀与宰相参议朝政，他性情刚直又能言善辩，房玄龄等人都说不过他，太宗也多不采用他的意见。房玄龄、魏徵、温彦博曾有小过失，萧瑀上奏太宗弹劾他们，太宗竟不理会。萧瑀因此怏怏不乐，于是免去他的御史大夫职，改任太子少傅，不再参预朝政。

18 西突厥部族散居在大漠外的伊吾地区，太宗下诏任命凉州都督李大亮为西北道安抚大使，在碛口存贮粮食，凡来此地者均予赈给，又派使者四处招抚，道路相望，前后不绝。李大亮上书道："想要怀柔远方必先安抚近地，中国如树根，四夷如枝叶，使中国疲困以供养四夷，如同拔掉树根来资助枝叶。我远处考察秦、汉，近处观察隋朝，对外事奉戎狄，均导致自身疲弱。如今招抚西突厥，只见劳民费财，未见收益。更何况河西的州县人口稀少，自从突厥衰微以来，才能够耕种收获；如今又放粮赈给，百姓将不堪其苦，不如暂且停止招抚慰问为宜。伊吾地区，多是沙漠，当地人有的自己设立君长，要求归附大唐，不妨接受和加以联络，让他们居住在塞外，为我大唐屏障，这才是施给虚惠而坐收实利的办法。"太宗听从了他的意见。

19 八月，丙午(十四日)，太宗下诏说："官员的日常服装没有等级差别，今后三品以上官员穿紫色衣服，四五品穿红色，六七品穿绿色，八品穿青色，官吏夫人从其丈夫的服色。"

20 甲寅(二十二日)，太宗下诏任命兵部尚书李靖为尚书右仆射。李靖性情深沉而忠厚，每次与宰相们议论政事，谦恭拘谨像是说不出话来。

21 突厥灭亡后，营州都督薛万淑派契丹族首领贪没折游说东北各夷族，奚、霫、室韦等十几个部族都归顺唐朝。薛万淑是薛万均的兄长。

22 戊午(二十六日)，突厥欲谷设前来投降。欲谷设是突利可汗的弟弟。颉利可汗被打败，欲谷设逃往高昌，听说其兄长为唐朝所礼遇，便来投降 。

23 九月，戊辰(初六)，伊吾城的首领入京朝见天子。隋朝末年，伊吾归附中国，设立伊吾郡。隋朝大乱，改附突厥。颉利灭亡后，

又带领其属下七城投降唐朝，唐便以其所辖之地设置西伊州。

24 思结部落饥馑贫弱，朔州刺史新丰人张俭召募他们，不应召的仍然住在漠北，两地的亲属私下往来，张俭也不加禁止。等到张俭迁任胜州都督，州府上奏称思结部将要反叛，太宗下诏令张俭前往按察。张俭单人匹马到思结部落晓以大义，让他们迁居到代州，朝廷即任命张俭为检校代州都督，思结最终没有反叛的。张俭于是劝他们从事农作，年底获得大丰收。张俭担心思结族人存粮多，便会有反叛的意图，上奏请求由官府出钱购买他们的粮食，以充边防储备。思结部族大为高兴，种地更加努力，因而边防储备充实。

25 丙子(十四日)，唐朝开辟南蛮地区设立费州、夷州。

26 己卯(十七)，太宗巡幸陇州。

27 冬季，十一月，壬辰(疑误)。任命右卫大将军侯君集为兵部尚书，参议朝政。

28 甲子(初三)，太宗车驾回到长安。

29 太宗读《明堂针灸书》，书中写道："人的五脏经络，均附在后背。"戊寅(十七日)，下诏命从今以后不得鞭笞囚犯的后背。

30 十二月，甲辰(十四日)，太宗去鹿苑射猎，乙巳(十五日)，回到宫中。

31 甲寅(二十四日)，高昌王麹文泰前来朝见天子。西域各国都想跟着文泰派使节入京进献贡品，太宗派文泰手下的大臣厌怛纥干前去迎接各国使者。魏徵劝谏道："从前汉光武帝不允许西域诸国送王子入京侍奉皇帝和在西域设置都护，认为不应当为了蛮夷而劳顿中国。如今天下刚刚平定，前些时候文泰来朝见，劳民费财已很厉害，如今假使有十国来进贡，则随从不少于一千人。边区民众耗费过大，将难以承受。如果允许他们的商人前来，与边区百

姓互市，那可以；如以宾客之礼接待，则对我大唐没有好处。”当时厌怛纥干已经出发，太宗急令人制止。

32 众位宰相陪太宗饮宴，太宗对王珪说：“你对鉴别人才很精通，又很健谈，房玄龄以下宰臣，你应都加以品评，而且自己衡量与他们相比如何？”王珪答道：“勤勤恳恳地事奉大唐，尽心竭力无所保留，我不如房玄龄。文武全才，出将入相，我不如李靖。在朝中述事进奏详尽周到，传达诏令、反映群臣意见，都平允恰当，我不如温彦博。处理繁重、艰难的事务，我不如戴胄。惟恐君王赶不上尧、舜，专以苦言强谏为己任，我不如魏徵。说到辨别清浊，疾恶奖善，我与他们相比，倒是略有长处。”太宗非常赞同，众人也钦佩他的确论。

33 太宗刚即位时，曾与群臣谈到教化问题，太宗说：“如今刚经过一场大动乱，我担心百姓不容易教化。”魏徵回答说：“我认为并非如此。长期安定的百姓容易骄逸，骄逸则难以教化；经历动乱的百姓忧愁痛苦，忧愁痛苦则容易教化。这如同饥饿的人不苛择饮食，口渴的人不苛择饮料一样。”太宗深表赞同。封德彝否定其说法，说道：“三代以后，人心渐趋浇薄诡诈，所以秦朝专用法律，汉代采用王道的同时掺杂霸道内容，正是想推行仁义教化而不能有收效，哪里是能够推行教化而不想推行呢！魏徵是一介书生，不识时务，如果听信他的空谈，必然败坏国家。”魏徵说：“五帝、三王不是换掉百姓而施行教化，从前黄帝征伐蚩尤，颛顼诛灭九黎，商汤放逐夏桀，武王讨伐纣王，均能在自己生前达到太平盛世，难道不是承接大动乱之后的缘故吗？如果说上古人淳朴，后代渐变得浇薄诡诈，那么到了今天，应当全都化为鬼魅了，君主又怎么能统治他们呢？”太宗最后听从了魏徵的意见。

贞观元年时，关中地区闹饥荒，一斗米值一匹绢；贞观二年，全国出现蝗灾；贞观三年发大水。太宗勤勉听政，安抚百姓，百姓虽然

东乞西讨，也未曾抱怨。这一年，全国大丰收，背井离乡的人都回归故里，一斗米不过三四钱，整个一年判处死刑的只有二十九个人。东到大海，南至五岭，均夜不闭户，旅行不带粮，在路上就能得到供应。太宗对长孙无忌说："贞观初年，大臣们上书都说：'君王应当独自运用权威，不能委任给臣下。'又说：'应当耀武扬威，讨伐四夷。'只有魏徵劝朕说：'放下武力勤修文教，中原安定之后，四夷自然顺服。'朕采纳他的意见。如今颉利成了俘虏，其部族首领都带刀到皇宫担任警卫，各部落都受到中华文明礼教的薰染，这都是魏徵的功劳，只是遗憾封德彝见不到了！"魏徵再次拜谢说："突厥灭亡，海内安宁，都是陛下的威德，我有何功劳呢？"太宗说："朕能够重用你，你能够十分称职，那么功劳怎么能是我一个人的呢？"

34 房玄龄上奏说："我看过朝廷府库的兵械，远远超过隋朝。"太宗说："铠甲兵械等武器装备，诚然不可缺少；然而隋炀帝兵械难道不够吗？最后还是丢掉了江山。如果你们尽心竭力，使百姓安乐，这就是朕最好的兵械了。"

35 太宗对秘书监萧璟说："你在隋朝时多次见过萧皇后吗？"萧璟答道："她的儿女尚且见不到她，我是何人，怎么能见到她呢？"魏徵说："我听说隋炀帝不信任齐王，总是派宦官监视，听说他摆宴饮酒，就说'他做成了什么事这么高兴'；听说他忧虑憔悴，则说'他别有企图故而如此'。他们父子之间尚且如此，何况对其他人呢！"太宗笑着说："朕如今对待杨政道，远超过当年炀帝对待齐王。"萧璟是萧瑀的兄长。

36 西突厥肆叶护可汗是前可汗的儿子，为众人所拥戴，莫贺咄可汗属下部族首领多归附他。肆叶护率兵进攻莫贺咄，莫贺咄兵败逃到金山，被泥熟设杀死，各部落共推肆叶护为大可汗。

五年(辛卯，公元 631 年)

1 春季，正月，诏令和尚、尼姑、道士都要叩拜父母。

2 癸酉(十三日)，太宗在昆明池大肆围猎，四方夷族首领均陪同前往。甲戌(十四日)，太宗设宴款待高昌王麹文泰及群臣。丙子(十六日)，太宗回到宫中，亲自到大安宫向太上皇李渊献上野禽。

3 癸未(二十三日)，朝集使赵郡王李孝恭等人上表，认为四方夷族均已归服，请求行封禅大礼，太宗手书诏令不允。

4 有关部门进言称皇太子当行冠礼，采用二月吉祥，请求追加太子的军备仪仗。太宗说："二月耕作刚刚开始，应当改用十月。"太子少傅萧瑀上奏道："根据阴阳学，不如用二月。"太宗说："吉凶祸福在于人。如果动辄依靠阴阳学，不顾礼义，能够得到吉祥吗？依循正道而行，自然会有吉祥。农时最紧急，不可耽误。"

5 二月，甲辰(十四日)，太宗下诏："各州有为炫耀武功，收集敌军尸体封土筑成的京观，不管新旧，应当一律铲削掉，分别加土做成坟墓，以掩盖枯骸朽骨，不要使其暴露在外。"

6 己酉(十九日)，太宗封皇弟李元裕为郓王，李元名为谯王，李灵夔为魏王，李元祥为许王，李元晓为密王。庚戌(二十日)，封皇子李愔为梁王，李恽为郯王，李贞为汉王，李治为晋王，李慎为申王，李器为江王，李简为代王。

7 夏季，四月，壬辰(初三)，代王李简去世。

8 壬寅(十三日)，灵州斛薛部反叛，任城王李道宗率兵追击，取得大胜。

9 隋朝末年，中原汉人多被突厥人掠去，等到突厥投降时，太宗派人用金银财物将他们赎回。五月，乙丑(初七)，有关部门上奏称，共赎回男女八万人。

10 六月，甲寅(二十六日)，太子少师、新昌贞公李纲去世。起初，北周齐王宇文宪的女儿，孀居无子女，李纲对她赡养抚恤甚多。

李纲死后，齐王之女按照对待父亲的礼节服丧。

11 秋季，八月，甲辰(十七日)，太宗派使臣到高丽，收隋朝阵亡将士尸骨，埋葬并加以祭奠。

12 河内人李好德患有精神病，胡言乱语，语涉妖邪，太宗下诏按察其事。大理丞张蕴古奏道："好德得病有证验，依法不当治罪。"治书侍御史权万纪弹劾道："张蕴古籍贯在相州，李好德的哥哥李厚德为相州刺史，蕴古偏袒纵容，按察结果与事实不符。"太宗大怒，下令将张蕴古在集市中处斩，过后又后悔，因而下诏说："今后有死刑犯人，即使下令立即处决，仍须经三次复议、上奏才得执行。"

权万纪与侍御史李仁发，均靠告发别人而得到太宗宠幸，因此诸位大臣多次受到叱责。魏徵劝谏道："权万纪等小人，不识治国大体，把告发别人当做正直，把进谗言当做忠诚。陛下并非不知道他们使人无法忍受，只是取其讲话无所忌讳，想以此儆戒众大臣，然而权万纪等人自恃皇恩依仗权势，大施其奸谋，凡所弹劾，均非真有罪。陛下纵然不能选用善人以激励风俗，怎么能亲暱奸人以损害自己的威信呢！"太宗默不作声，赐给魏徵绢五百匹。很久以后，权万纪等人的奸状自行暴露，均获惩罚。

13 九月，太宗命人修缮仁寿宫，改名为九成宫。又打算修筑洛阳宫，民部尚书戴胄上表劝谏，认为"动乱刚结束不久，百姓穷困潦倒，国家府库空虚，如果不停地营造，公私耗费，恐怕难以承受。"太宗称赞说："戴胄与我非亲非故，只是以忠诚正直治理国家，知无不言，所以厚加官爵予以酬报。"过了一段时间，还是命将作大匠窦琎修筑洛阳宫，窦琎开凿池塘构筑山林，彫饰华贵奢靡。太宗迅即下令毁掉，罢免了窦琎的官职。

14 冬季，十月，丙午(二十日)，太宗在皇宫后苑追打兔子，左

领军将军执失思力劝谏说:“上天让陛下做华、夷的父母,怎么能自我轻贱呢?”太宗又要追猎鹿,思力脱下头巾解下腰带,跪在地下苦谏,太宗只好停止。

15 起初,太宗令大臣们议论分封诸侯的事,魏徵认为:“如果分封诸王建立诸侯国,则卿大夫们都只能靠俸禄生活,必然导致大量征收赋税。另外,京城一带赋税不多,原来依靠京都以外之地,如果都分封给诸侯国,则国家经费会顿时短缺。再加上燕、秦、赵、代诸国均管辖有夷族人,如出现紧急情况,由内地调兵,难以及时奔赴所在地。”礼部侍郎李百药认为:“朝廷运祚的长短,由上天确定,尧、舜都是大圣人,国祚却不能长久;汉、魏虽然微贱,却国运长久,想推却都不行。如今让皇亲国戚子子孙孙均有自己的百姓与社稷,几代之后,将骄奢恣纵,相互攻伐残杀,对老百姓的危害尤大,还不如郡守县令的不断更换、轮流在位呢!”中书侍郎颜师古认为:“不如分封诸子为诸侯王,不要让他们的封国过大,国与国之间有州县隔开,错杂而居,互相维持,让他们各自笃守自己的境土,同心协力,足以扶持京城皇室。为他们设置官吏,均由尚书省选拔录用,除皇朝法令之外,不允许他们擅自施行刑罚,朝贡礼仪,都订立格式。这种制度一旦确定,千秋万代可保平安。”十一月,太宗下诏:“皇室宗亲以及勋贵大臣,应让他们担任地方区域长官,并传给其子孙,没有大的变故,不得随意黜免,有关部门明文规定条例,定下不同等级上报朝廷。”

16 丁巳(初二),林邑进献五色的鹦鹉。丁卯(十二日),新罗献美女二人,魏徵认为不应接受。太宗高兴地说:“林邑的鹦鹉还能够自己诉说怕冷,想回到自己国内,更何况两个女子远别亲人。”吩咐连同鹦鹉,分别交给本国使者带回。

17 倭国派使节来朝进献贡品,太宗派新州刺史高表仁持旌节

前往倭国抚慰，高表仁与倭国国王争礼节，未传达王命而返回。

18 丙子(二十一日)，太宗在圜丘祭天。

19 十二月，太仆寺丞李世南开拓党项土地，共计十六州、四十七县。

20 太宗对亲近大臣说："朕认为死刑至关重大，所以下令须经三次复议、上奏，这是为了深思熟虑，以减少误差。而有关部门却在片刻之间完成三次复议。另外，古代处决犯人，君主常为此停止音乐减少御膳，朕宫庭中没有常设的音乐，然而常常为此而不沾酒肉，只是没有明文规定。再者，各部门断案判刑，只依据法律条文，即使情有可原，也不敢违反法律，这中间怎么能一点冤枉都没有呢？"丁亥(初二)，太宗下制文规定："判决死刑犯人，二天之内中央部门的须经五次复议、上奏，下到各州的也要三次复议、上奏。行刑的当天，殿中监属下的尚食局不得进酒肉，内教坊及太常寺不得奏乐。上述规定均由门下省监督。如有依律应当处死而其情形可以怜悯的犯人，记下情况上报朝廷。"由此而免于死罪的甚多。凡是五次复议、上奏的，在处决前一二天，到处决当天又要三次复议、上奏。只有犯"十恶"中殴打、谋杀、打死三服以内亲属的恶逆罪的，只需一次复议、上奏即可。

21 己亥(十四日)，朝集使、利州都督武士彟等人又上表请求行封禅大礼，太宗不允。

22 壬寅(十七日)，太宗到骊山温泉。戊申(十九日)，回到宫中。

23 太宗对执政的大臣说："朕常常担心由于个人的喜怒而妄加赏罚，所以希望你们极力进谏。你们也应当接受别人的劝谏，不可以自己的喜好要求别人，讨厌别人违背己意。如果自己不能接受劝谏，又怎么能劝谏别人呢。"

24 康国要求归附唐朝。太宗说:“前代的帝王,喜欢招抚极远地区的国家,以讨得降服远方的盛名,这毫无益处而只是让百姓受罪。如今康国归附唐朝,如果他们遇到危急情况,按照道义来讲不能不去救援。士兵们行军万里,岂能不疲劳!让百姓疲劳以获取虚名的事,朕不做。”于是不接受康国的归附。

太宗曾对亲近大臣说:“治理国家如同治病,病虽好了,仍需调养一段时间,倘若立即放纵自己,病会复发,那就不可救治了。如今中原幸得安定,四夷顺服,实在是自古以来所少有,然而朕每日谨慎行事,惟恐不能持久,所以想多听到你们的谏诤。”魏徵说:“国家内外俱得安定,我并不觉得高兴,只是高兴陛下能够居安思危。”

25 太宗曾和大臣们讨论刑狱诸事,魏徵说:“隋炀帝时曾有盗贼作案,炀帝令於士澄逮捕窃贼,稍有可疑之处,均严刑拷打令其服罪,总共二千余人,炀帝下令全部处斩。大理寺丞张元济奇怪罪犯这么多,试着查阅其诉状,其中五人曾有前科,其余都是普通百姓。张元济竟不敢执意上奏讲明真情,所以都被杀掉。”太宗说:“这岂只是炀帝无道,大臣们也不能尽忠。君臣都这样,国家怎能不灭亡!你们应深以为诫!”

26 这一年,高州总管冯盎入京朝见天子。不久,罗窦各洞的獠民造反,太宗下令冯盎率本部落二万人马为大军前锋。獠民几万人,据守险要之地,各路军队难以前进。冯盎手持弩机对身边的人说:“我射完这些箭,就能知道胜负了。”连发七箭,射中七人,獠民都逃跑,于是挥兵乘胜追击,斩首千余人。太宗夸赞他的功劳,前后赏赐不可胜数。冯盎占据的地方纵横二千里,奴婢一万多人,珍奇宝物甚多;然而治理政事勤勉清明,部下都爱戴他。

27 新罗国王真平去世,没有子嗣,国人拥立其女儿善德为王。

资治通鉴第一百九十四卷

唐纪十　　唐太宗贞观六年(壬辰,公元 632 年)

1 春季,正月,乙卯朔(初一),出现日食。

2 癸酉(十九日),静州獠民反叛,将军李子和率兵征讨平定了他们。

3 文武百官又请求行封禅大礼,太宗说:“你们都认为登泰山行封禅礼是帝王的盛举,朕不以为然。如果天下安定,百姓家家富足,即使不去封禅,又有什么害处呢?从前秦始皇行封禅礼,而汉文帝不封禅,后代难道认为文帝的贤德不如秦始皇吗!而且侍奉上天可扫地而祭,为什么一定要登上泰山的顶峰,封筑几尺的泥土,然后才可以表达对上天的诚心敬意呢!”群臣还是不停地请求,太宗也想听从他们的意见,惟独魏徵认为不可。太宗说:“你不想让朕去泰山封禅,认为朕的功劳不够高吗?”魏徵答道:“够高了!”“德行不深厚吗?”答道:“很深厚了!”“大唐不安定吗?”答道:“安定了!”“四方夷族未归服吗?”答道:“归服了”。“一年的谷物没丰收吗?”答道:“丰收了!”“符瑞没出现吗?”答道:“出现了!”“那么为什么不可以行封禅礼?”答道:“陛下虽然有上述六点理由,然而承接隋亡大乱之后,户口没有达到原来的水平,国家府库粮仓还很空虚,而陛下的车驾东行,千车万骑,沿途张罗供应,劳民费财,是难以负担的。而且陛下封禅,则各国君主咸集,远方夷族首领跟从,如

今从伊水、洛水东到大海、泰山，人烟稀少；到处草木丛生，这是引戎狄进入大唐腹地，并展示我方的虚弱。况且赏赐供给无数，也不能满足这些远方人的欲望；几年免除徭役，也不能补偿老百姓的劳苦。象这种崇尚虚名而实际有害的主张，陛下怎么能采用呢！”正赶上黄河南北地区数州县发大水，封禅的事于是搁置下来。

4 太宗将要去九成宫，通直散骑常侍姚思廉谏阻，太宗说：“朕有气喘病，一逢暑天就顿时发作加重，便想前去躲避一阵。”赏赐给姚思廉五十匹绢。

监察御史马周上奏疏，认为：“陛下所住的宫殿在宫城之中，而太上皇所住的大安宫却在宫城的西面，建制规模与陛下的宫殿相比，还较为窄小，这在天下人的眼里耳中，未免觉得有些不足。应当增修扩大，以符合中外人士的愿望。再者，太上皇年事已高，陛下应当朝夕侍奉饮食。如今九成宫离京城三百多里，太上皇如一时想念陛下，陛下怎么能赶回来呢？另外此次车驾外出，是为了避暑，太上皇还留在大暑天里，而陛下却独居凉爽之处，礼制规定，儿女侍奉父母，要让他们冬暖夏凉，陛下这样做我私下感到不安。如今出行的计划已定，不能中止，希望尽快昭示归期，以解除众人的疑惑。此外，王长通、白明达都是乐工，韦槃提、斛斯正只能驯马，即使他们的技能出众，也只可赏赐金银财物，怎么能破格授予官爵，让他们佩带玉饰、拖着鞋子，与士大夫并肩而立、同座而食呢！与他们并列臣私下感到耻辱。。”太宗深信其言，采纳了他的意见。

5 太宗认为新颁敕令没有太师、太傅、太保三师官，二月，丙戌(初二)，下诏特设三师官。

6 三月，戊辰(十五日)，太宗临幸九成宫。

7 庚午(十七日)，吐谷浑进犯兰州，州内士兵将其击退。

8 长乐公主将要下嫁长孙仲，太宗因公主是皇后亲生，特别疼

爱，敕令有关部门所给的陪送比皇姑永嘉长公主多一倍。魏徵劝谏说："过去汉明帝想要分封皇子采邑，说：'我的儿子怎么能和先帝的儿子相比呢？'均令封给楚王、淮阳王封地的一半。如今公主的陪送，比长公主多一倍，岂不是与汉明帝的意思相差太远吗？"太宗觉得有理，进宫中告诉皇后，皇后感慨系之："我总是听说陛下看重魏徵，不知是什么缘故，如今见他用礼义来抑制君王的私情，才知他真是国家的栋梁大臣呀！我与陛下是多年的结发夫妻，多蒙恩宠礼遇，每次讲话还都要察言观色，不敢轻易冒犯您的威严。何况臣子与君主关系较为疏远，却能如此直言，陛下不能不听从他的意见。"于是皇后请求派宦官去魏徵家中，赐给他四百缗钱、四百匹绢。并且对他说："听说您十分正直，今日得以亲见，所以赏赐这些东西。希望您经常保持这种忠心，不要有所改变。"有一次太宗曾罢朝回到宫中，怒气冲冲地说："以后找机会一定杀了这个乡巴佬。"皇后问是谁惹怒陛下，太宗说："魏徵常在朝堂上羞辱我。"皇后退下，穿上朝服站在庭院内，太宗惊奇地问这是何故。皇后说："我听说君主开明则臣下正直，如今魏徵正直敢言，是因为陛下开明的缘故，我怎能不祝贺呢！"太宗才转怒为喜。

9 夏季，四月，辛卯(初八)，襄州都督、邹襄公张公谨去世。第二天，太宗离开皇宫宣布公谨去世的消息。有关部门上奏称，这一天是辰日，忌讳哭泣。太宗说："君与臣如同父子，感情发自内心，怎么能避忌辰日呢！"于是痛哭一场。

10 六月，己亥(十七日)，金州刺史鄫悼王李元亨去世。辛亥(二十九日)，江王李嚣去世。

11 秋季，七月，丙辰(初四)，焉耆王突骑支派使节入京进献贡品。起初，由焉耆入中国走沙漠通道，隋朝末年沙漠通道关闭，便改道高昌。突骑支请求重开沙漠通道以便于相互往来，太宗允许。于

是高昌怀恨在心，派兵突袭焉耆，大肆掠夺而后离去。

12 辛未(十九日)，太宗在丹霄殿宴请三品以上官员。太宗从容不迫地说："中外安定，都是你们的功劳。然而隋炀帝威力达于四夷、华夏，颉利据有北部荒远地区，统叶护称雄西域一带，如今他们都已灭亡，这是朕与大家亲眼所见，希望不要依恃强盛而自满起来。"

13 西突厥肆叶护可汗发兵袭击薛延陀，被薛延陀击败。

肆叶护狠毒无情好听信谗言，有个乙利可汗，功劳最大，肆叶护认为他并非本族，将他杀掉，于是各部落均不自安。肆叶护又忌恨莫贺设的儿子泥孰，阴谋要除掉他，泥孰得知后逃往焉耆。西突厥的设卑达官和弩失毕二个部落进攻肆叶护，肆叶护率轻骑兵逃奔康居，不久死去。西突厥人前往焉耆迎接泥孰，立为可汗，这便是咄陆可汗，咄陆派使者到唐朝请求归附。丁酉(十六日)，唐帝国派遣鸿胪寺少卿刘善因前往西突厥，立咄陆为奚利邲咄陆可汗。

14 闰八月，乙卯(初四)，太宗在丹霄殿宴请亲近的大臣，长孙无忌说："王珪、魏徵二人，以前侍奉太子李建成，与陛下为敌，没料到今日能在此一同饮宴。"太宗说："魏徵与王珪尽心竭力地侍奉主人，所以我任用他们。然而魏徵每次进谏，我不听从；我同他讲话，他总是不回答，这是为什么呢？"魏徵回答说："我认为事情不可行，所以谏阻；陛下不听从而我如果答应，那么事情便得以施行，所以不敢答应。"太宗说："暂且答应而后再谏阻，又有什么伤害呢？"答道："过去舜帝告诫群臣：'你们不要当面顺从，而退下后却说另一套话。'如果我心里明知道不对而嘴里却答应陛下，这正是当面顺从，哪里是稷、契侍奉舜帝的本意呢！"太宗大笑着说："人们都说魏徵行为举止粗鲁傲慢，我看他更觉得妩媚，正是因为如此呀！"魏徵离席起身，拜谢道："陛下引导我让我畅所欲言，所以我得以尽

愚诚;如果陛下拒不接受谏言,我又怎么敢屡次犯颜强谏呢!”

15 戊辰(十七日),秘书少监虞世南进呈《圣德论》一文,太宗赐给手书诏令称:“你的评价太高了。朕怎么敢与上古帝王相比,只是与近代相比略强些。然而你只是刚刚看到开头,未知其终结。如果朕能够自始至终谨慎从事,那么你的高论可传之后世;如若不然,恐怕只会成为后世的笑柄!”

16 九月,己酉(二十九日),太宗临幸庆善宫,这是太宗出生时的旧宅。于是和显贵饮酒,赋诗。起居郎清平人吕才,将诗谱成曲子弹奏,命名为《功成庆善乐》,让六十四名少年站成八行依乐而舞,称《九功之舞》。又大摆酒宴,与《秦王破阵舞》一同在宫庭中表演。同州刺史尉迟敬德参加宴会,见到有人的席位在他之上,勃然大怒,说道:“你有何功劳,竟然坐在我的上方。”任城王李道宗坐在他的下首,反复劝解。尉迟敬德用拳头殴打李道宗,眼睛被打得几乎瞎了一只。太宗很不高兴地罢宴,对尉迟敬德说:“朕见汉高祖刘邦诛杀功臣,内心常常责怪他,所以想和你们一道保持富贵,令子子孙孙延绵不绝。然而你身居高官却屡次犯法,由此可知韩信、彭越被碎尸万段、剁成肉酱,并非只是高祖的罪过。朝廷的纲纪,无非是赏与罚,非分的恩遇,也不能几次得到,深望你好自为之,不要到时后悔莫及!”尉迟敬德从此才知道恐惧而约束自己。

17 冬季,十月,乙卯(初五),太宗的车驾回到京城。太宗在大安宫设酒宴侍奉太上皇,太宗与皇后轮流进献饮食及各种物品用具,直到深夜才罢席。太宗亲自为太上皇用手抬轿到寝殿门口,太上皇不允许,让太子代劳。

18 突厥颉利可汗郁郁不得志,多次与家里人相对哭泣,面容消瘦疲惫。太宗见到后非常可怜他,因虢州一带有很多麋鹿,可以游猎,太宗便任命颉利为虢州刺史。颉利辞谢,不愿意前往。癸未

(三十一日),又任命他为右卫大将军。

19 十一月,辛巳(初二),契苾族首领何力率领本部落六千多家前往沙州投降大唐,太宗下诏将他们安置在甘、凉州之间,任命何力为左领军将军。

20 庚寅(十一日),任命左光禄大夫陈叔达为礼部尚书。太宗对陈叔达说:"你在武德年间曾直言劝太上皇不要废黜秦王,所以封你此官以相报答。"答道:"我看到隋皇室父子相互残害,而导致国家乱亡,当时的话,并非为陛下考虑,而是为社稷打算啊!"

21 十二月,癸丑(初四),太宗与大臣们讨论安危的根本所在。中书令温彦博说:"深愿陛下能经常像贞观初年那样,那就好了。"太宗问:"朕近来听政有所懈怠吗?"魏徵说:"贞观初年的时候,陛下一心节俭,不倦怠地求谏。近来则营建修缮之类的事渐渐多起来。进谏的人都颇觉得触犯圣意,这就是与当年的不同处。"太宗拍掌大笑着说:"确有其事。"

22 辛未(二十二日),太宗亲自讯察、记录监狱囚犯的罪状,见到应处死刑的人,内心怜悯他们,放他们回家,但约定明年秋季自动回来受刑。于是下令全国的死刑犯人,均放他们回家,等期限到了的时候赶到京城。

23 这一年,党项羌族人前后有三十万口归附大唐。

24 当时公卿以下大臣请求太宗行封禅礼的络绎不绝,太宗传谕道:"朕有气喘的老毛病,恐怕登高会加剧,你们不必再谈论此事。"

25 太宗对亲近的大臣说:"近来朕裁决事务有时不能够尽依法令,你们认为这是小事,不再固执地启奏。凡事无不由小而致大,这是危亡的开始。从前关龙逢忠诚苦谏而死去,朕常常觉得痛惜。隋炀帝因骄奢暴虐而灭亡,你们都亲眼见到。你们应当经常为朕考

虑到炀帝的灭亡，朕也经常为你们念及关龙逢的死，如此还担心君臣不能相互保全吗？”

26 太宗对魏徵说：“因官职而去选择人才，不可仓促行事。任用一位君子，则众位君子都会来到；任用一位小人，则其他小人会竞相进身。”答道：“是这样。天下未平定时，则对于一个人专取其才能，并不看重和考察其德行；动乱平定后，则不是德才兼备的人才不能使用。”

七年(癸巳，公元 633 年)

1 春季，正月，将《秦王破阵乐》改名为《七德舞》。癸巳(十五日)，太宗在玄武门宴请三品以上官员、州牧、夷族首领，演奏《七德舞》和《九功舞》。太常寺正卿萧瑀进言道：“《七德舞》表现皇上的丰功伟业，意犹未尽，请求编入刘武周、薛仁果、窦建德、王世充等人被擒获的情状。”太宗说：“他们都是一时的英雄豪杰，如今朝廷的大臣很多是他们的臣下，如果他们看见旧主子的屈辱之态，能不伤心吗？”萧瑀拜谢道：“这些不是我所能想到的。”魏徵想要太宗停止武备，修治文教，每次陪太宗饮宴，见到演奏《七德舞》时都低下头故意不看，见到《九功舞》则非常认真地观看。

2 三月，戊子(十一日)，侍中王珪因泄漏朝廷机密而致罪，降为同州刺史。庚寅(十三日)，任命秘书监魏徵为侍中。

3 直太史雍县人李淳风上奏称灵台候仪体制过于粗略，只有赤道，请求另造一个浑天黄道仪，太宗准许。癸巳(十六日)，浑天黄道仪制成，进献太宗。

4 夏季，五月，癸未(初七)，太宗临幸九成宫。

5 雅州道行军总管张士贵率兵进攻反叛的獠民，大败獠军。

6 秋季，八月，乙丑(二十日)，左屯卫大将军谯敬公周范去世。太宗出外巡幸的时候，常常命周范与房玄龄一道留守京城。周范为

人忠厚正直，病得很厉害，不肯离开皇宫，最后竟死于内省。临死前与房玄龄相抱诀别，说："遗憾的是不能再侍奉皇上了。"

7 辛未(二十六日)，朝廷任命张士贵为龚州道行军总管，让他进攻反叛的獠人。

8 九月，山东、河南四十多个州发大水，太宗派使臣前往赈济。

9 上一年放回家中的死囚犯人共三百九十人，没有人监视管制，都按规定期限自动到朝堂，没有一个逃亡的；太宗都赦免了他们的罪。

10 冬季，十月，庚申(十六日)，太宗回到京都长安。

11 十一月，壬辰(十八日)，朝廷任命开府仪同三司长孙无忌为司空，长孙无忌执意推辞，说："我忝列外戚，担心天下人说陛下循私情。"太宗不允许，说："我根据官职来选择人，惟才是举。如果没有才能，即使是亲属也不任用，襄邑王李神符就是这样的人；如果有才能，即使是仇敌也不弃置，魏徵等人就是如此。今日推举你为司空，并不是循私情。"

12 十二月，甲寅(十一日)，太宗临幸芙蓉园；丙辰(十三日)，又到少陵原围猎。戊午(十五日)，回到宫中，在汉代未央宫旧址侍奉太上皇饮宴。太上皇命令突厥颉利可汗起身舞蹈，又命南蛮首领冯智戴吟咏诗歌，不久，笑着说："胡、越等族都是一家人，这是自古以来没有的事！"太宗端着酒杯为太上皇祝寿，说："如今四方异族为我大唐臣民，这都是父亲您教诲的结果，不是我的智力所能达到。从前汉高祖也曾在此宫中为其父摆酒祝寿，妄自尊大，我不取他这一点。"太上皇大为高兴。殿堂上的人齐呼万岁。

13 太宗对左庶子于志宁、右庶子杜正伦说："朕十八岁的时候，还在民间，百姓的疾苦与真伪，都非常了解。等到即帝位，处理日常事务还有失误。何况太子生长在深宫，老百姓的艰难困苦，都

听不见看不到，能没有骄逸之心吗？你们不能不尽力规劝！”太子喜好玩耍，不遵守礼法，于志宁与右庶子孔颖达多次直言劝谏。太宗知道后赞扬他们，各赐给黄金一斤，帛五百匹。

14 工部尚书段纶上奏请求征召巧匠杨思齐进宫，太宗让试一下他的技能。段纶让杨思齐先造一个木偶。太宗说：“得到能工巧匠，是希望为国家制造器物，你却让他先造玩具，这难道是众工匠相互告诫不做淫巧器具的本意吗！”于是降低段纶的官阶。

15 嘉州、陵州的獠民造反，唐朝命令邛江府统军牛进达将其击败。

16 太宗问魏徵：“群臣的上书多有可取之处，等到当面对答时则多语无伦次，为什么呢？”魏徵答道：“我观察各部门上奏言事，常常思考几天，等到了陛下的面前，则三分不能道出一分。况且进谏的人违背圣上的旨意触犯圣上的忌讳，如果不是陛下词语脸色和悦，怎么敢尽情陈述呢？”于是太宗接见群臣时词语脸色更加温和，曾说道：“隋炀帝性情多猜忌，每次临朝与群臣相对多不说话。朕则不是这样，与群臣亲近得如同一个人。”

八年(甲午，公元 634 年)

1 春季，正月，癸未(初十)，突厥颉利可汗去世，太宗命令遵从他们本民族的习惯，焚尸火葬。

2 辛丑(二十八日)，行军总管张士贵讨伐东、西王洞的反叛獠民，平定了该地区。

3 太宗想要分派大臣为诸道黜陟大使，没有得到合适人选。李靖推荐魏徵。太宗说：“魏徵针砭规劝朕的过失，一天也不能离开身边。”于是命令李靖与太常寺卿萧瑀等共十三人分别巡行全国各地，“考察地方官吏贤能与否，询问民间疾苦，礼遇高寿的老人，赈济穷困百姓，起用埋没已久的人才，做到使者所到之处，如同朕亲

自前往一般。”

4 三月，庚辰(初八)，太宗临幸九成宫。

5 夏季，五月，辛未朔(初一)，出现日食。

6 起初，吐谷浑可汗伏允派使节到唐朝进献贡品，未返回原地，到鄯州抢掠一番而归。太宗派使臣责怪他们，征召伏允入京朝见，伏允声称有病不来，但为他的儿子尊王求婚；太宗准许，让尊王亲自来唐朝迎亲，尊王又不来，于是断绝婚姻。伏允又派兵侵犯兰、廓二州。伏允年迈，听信其大臣天柱王的主意，多次侵犯边境；又拘禁大唐使者赵德楷，太宗派使臣传谕让其放回赵德楷，如此十次才让返回。太宗领着吐谷浑使者，到殿前平台亲自晓以祸福，伏允最终没有悔改之意。六月，唐朝派遣左骁卫大将军段志玄为西海道行军总管，左骁卫将军樊兴为赤水道行军总管，统率边境地区以及契苾、党项族的兵力进攻吐谷浑。

7 秋季，七月，山东、河南、淮河、近海一带发大水。

8 太宗多次请太上皇到九成宫避暑，太上皇因隋文帝曾死于此宫，内心厌恶。冬季，十月，营造大明宫，做为太上皇避暑的住所。未等修成，太上皇即患病，最后没有住成。

9 辛丑(初二)，段志玄的军队大败吐谷浑，乘胜追击了八百多里，到达离青海只有三十多里的地方。吐谷浑人驱赶牧马逃走。

10 甲子(二十五日)，太宗回到京城长安。

11 右仆射李靖因患病请求离职，太宗准许。十一月，辛未(初三)，以李靖为特进，封爵依旧，俸禄、吏卒等均按原职标准供给，等到疾病稍有好转，每二三天一次到门下省和中书省平章政事。

12 甲申(十六日)，吐蕃赞普弃宗弄赞派使臣入京进献贡品，并请求通婚。吐蕃在吐谷浑的西南面，近来国力渐强，便侵吞蚕食周围小国，疆域逐渐扩大，拥有精兵几十万，然而未曾与中国交通。

他们的君王称为赞普，按着他们的习惯不称姓，王族均叫论，官员家族均称为尚。弃宗弄赞有勇有谋，四方邻国均畏惧他。太宗派使者冯德遐前往吐蕃抚慰。

13 丁亥(十九日)，吐谷浑侵犯凉州。己丑(二十一日)，太宗下诏发兵大举讨伐吐谷浑。太宗想任命李靖为统兵将领，只是因为他年迈，难以烦劳他率军远征。李靖听说后，请求出征，太宗大为高兴。十二月，辛丑(初三)，任命李靖为西海道行军大总管，节制管辖各路兵马。兵部尚书侯君集、刑部尚书任城王李道宗、凉州都督李大亮、岷州都督李道彦、利州刺史高甑生分别为积石道、鄯善道、且末道、赤水道、盐泽道行军总管，联合突厥、契苾的兵力攻打吐谷浑。

14 太宗聘隋朝通事舍人郑仁基的女儿为后宫的充华，诏令已发出，册封使将要出发，魏徵听说她曾许嫁给士人陆爽，立即上表谏阻。太宗听到后，大为惊讶，手书诏令深自责备，下令册封使免行。房玄龄等人上奏说："说她答应嫁给陆氏，没有明证，册封的大礼已经施行，不应当中途而废。"陆爽也上表说从前没有婚娶郑女的协议。太宗对魏徵说："众位大臣或许是迎合旨意，陆爽本人也加以表白，这是为什么呢？"答道："他觉得陛下表面上虽已舍弃，或许暗地里又会怪罪责罚，所以不得不如此。"太宗笑着说："别人或许会这样的打算。朕说的话就这样不能使人确信吗！"

15 中牟县丞皇甫德参上书道："修筑洛阳宫，是劳顿百姓；收地租，是滥征捐税；时俗女子喜好梳高髻，这是受宫中的影响。"太宗勃然大怒，对房玄龄等人说："德参是想要国家不役使一个人，不收一斗地租，宫女都不留头发，这才合他的心思吗！"想要治他诽谤罪。魏徵劝谏道："当汉文帝在位时，贾谊上书说：'有一件事应为它而痛哭，有二件事可为之而流泪。'自古以来上书言辞不激切，则

不能打动君王的心，所谓狂夫之言，供圣人选择，希望陛下明察裁断。”太宗说：“朕加罪于德参，那么谁还敢再说话呢！”于是赐给德参二十匹绢。过了几天，魏徵上奏说：“陛下近来不喜欢直言极谏，即使勉强容忍，也不如过去那么豁达。”太宗于是对皇甫德参另加优厚的赏赐，任命他为监察御史。

16 中书舍人高季辅上书道：“地方官中品级低的，仍未得到俸禄，这关系到自身的饥寒，难于保持清白，如今府库充实，应当酌量优厚供给，然后才可以责成他们廉洁，严格制定各种禁令。此外，密王李元晓等均为陛下的弟弟，近见皇子参拜各位叔叔，叔叔都答拜，昭穆辈份紊乱，应当以礼制加以训导。”上书呈给太宗，太宗颇为赞许。

17 西突厥咄陆可汗去世，他的弟弟同娥设立为可汗，这便是沙钵罗咥利失可汗。

九年(乙未，公元 635 年)

1 春季，正月，早先归附唐朝的党项族都叛唐归附吐谷浑。三月，庚辰(十四日)，洮州羌族人反叛逃入吐谷浑，杀掉了刺史孔长秀。

2 壬辰(疑误)，全国实行大赦。

3 乙酉(十九日)，盐泽道行军总管高甑生进攻反叛的羌人，取得胜利。

4 庚寅(二十四日)，下诏说全国民户原据其资产分为三等，不十分详尽，应改分为九等。

5 太宗对魏徵说：“齐后主、周天元均大肆搜刮百姓，用来奉养自己，直到民力衰竭而亡国。这如同嘴馋的人吃自己身上的肉，肉吃光了而毙命，多么愚蠢呀！然而这二位君主相比优劣如何呢？”魏徵答道：“齐后主性格懦弱，政出我门，权力分散；周天元骄横暴

虐，赏罚大权自己掌握。虽同为亡国之君，齐后主更差一些。”

6 夏季，闰四月，癸酉(初八)，任城王李道宗在库山击败吐谷浑军队。吐谷浑可汗伏允烧光野草，然后率军轻装逃入沙漠。唐朝众位将领认为“马无草，已很疲弱，不可深入敌境。”侯君集说：“不然。从前段志玄的军队撤回，才到鄯州，吐谷浑士兵已到了鄯州城下。这是因为当时吐谷浑仍较强大，众人还为他们效力。如今敌军一次战败之后，鼠逃鸟散，候望的哨兵也已撤离，君臣离心，父子失去联络，攻取他们比拾芥草还容易，此时不乘胜追击，以后必定后悔。”李靖听从他的意见。将所率军队分作两路：李靖与薛万均、李大亮由北路进兵，侯君集与任城王李道宗由南路进兵。戊子(二十三日)，李靖的部将薛孤儿在曼头山大败吐谷浑，杀死其著名的首领，获得大批牲畜，用以作军队食物。癸巳(二十八日)，李靖等人在牛心堆打败吐谷浑，又在赤水源再次取胜。侯君集、任城王李道宗率军在渺无人烟地带行走二千余里，盛夏季节天降霜雪，经过破逻真谷，那里无水，人吃冰，马吃雪。五月，在乌海追赶上伏允，双方激战，唐军大胜，俘获了吐谷浑的著名首领。薛万均、薛万彻在赤海又打败天柱王。

7 太上皇自从上一年秋天得中风病，庚子(初六)，在垂拱殿驾崩。甲辰(初十)，群臣请求太宗节哀遵照太上皇遗嘱治理军国大事，太宗不应允。乙巳(十一日)，太宗下诏让太子承乾在东宫处理日常事务。

8 赤水源一战，薛万均、薛万彻率轻骑兵先行，被吐谷浑包围，兄弟二人均中枪，跌下马后徒步参战，随从骑兵死伤十之六七。左领军将军契苾何力率数百骑兵前往救援，拚力厮杀进击，所向披靡，薛万均、薛万彻于是得免一死。李大亮在蜀浑山打败吐谷浑军，俘获其著名的首领二十人。将军执失思力在居茹川大败吐谷浑军。

李靖率领各路军马途经积石山河源，到达且末，穷尽了吐谷浑的西境。听说伏允在突伦川，将要逃往于阗，契苾何力想乘势追击，薛万均以先前的失败为戒，坚持说不行。何力说："吐谷浑不定居，没有城郭，随水草迁移流动，如果不趁他们聚居在一起时袭击他们，等他们一旦四散，又怎么能捣毁他们的巢穴呢？"于是亲自挑选骁勇骑兵一千多人，直奔突伦川，万均率部随后。沙漠中缺水，将士们抽饮马血。唐朝军队攻破伏允牙帐，杀掉几千名吐谷浑兵，获牲畜二十多万，伏允只身脱逃，唐军俘获其妻子儿女。侯君集等穿越星宿川，到了柏海，重与李靖的部队会合。

大宁王慕容顺，是隋炀帝的外甥，伏允的嫡生子，被派往隋朝侍奉皇帝，很长时间不能回吐谷浑，伏允立另一个儿子为太子。慕容顺回到吐谷浑后，常常闷闷不乐。正赶上李靖攻破他的国家，国人窘困忧愁，都怨恨天柱王；慕容顺便顺应民心，杀掉天柱王，举国请求投降。伏允率一千多骑兵逃到沙漠中，十多天的时间，余众散逃殆尽，伏允被身边人杀死。吐谷浑人拥立慕容顺为可汗。壬子(十八日)，李靖上奏说已平定吐谷浑。乙卯(二十一日)，太宗下诏恢复吐浑国。任命慕容顺为西平郡王、趙故吕乌甘豆可汗。太宗考虑到他尚不能使其民众归服，于是令李大亮率精兵数千人为其后援力量。

9 六月，己丑(二十五日)，群臣再次请求太宗临朝听政，太宗应允，琐细事务仍委托太子处理，太子颇能处置裁断政务。此后太宗每次出外巡幸，便令太子留守监国。

10 秋季，七月，庚子(初七)，盐泽道行军副总管刘德敏进攻反叛的羌族，取得胜利。

11 丁巳(二十四日)，太宗下诏："太上皇的陵墓依照汉高祖长陵的规模，务求保持隆重之意。"建陵的期限太紧迫，不能如期完

成。秘书监虞世南上奏疏认为:“圣人薄葬其亲属,并非是不孝,而是深思远虑,因为厚葬适足以成为亲人的拖累,所以圣人不为。过去汉朝张释之曾说过:‘在陵墓中藏金玉,即使铸铜铁封住南山的墓穴也还是有空隙。’刘向说:‘死者没有终极之时而国家有兴废,张释之所讲的,是长远之计。’他们讲得深刻,的确合乎道理。陛下圣德超过唐尧、虞舜二帝,而厚葬亲人却效法秦汉的帝王,我认为陛下不当如此。虽然不再藏金埋玉,但后代的人一见丘垄如此高大,怎么知道其中没有金玉呢?而且如今陛下服丧依照汉文帝遗诏,三十七天脱下丧服,但是丘垄制度惟独依照汉高祖长陵,恐怕不大合适。希望陛下能够依照《白虎通义》一书,为太上皇建造三仞高的坟墓,所用器物制度,一律节省简化,并将这些刻石立于陵旁,此外另书写一通,藏在宗庙内,用做后代子孙永久的规范。”上疏奏上后,没有回文。虞世南再次上疏,认为:“汉代帝王即位后即营造山陵,有的营建时间长达五十多年;如今用几个月时间要做完几十年之事,恐怕人力难以做到。”太宗于是将虞世南的奏疏交给有关部门,让他们详悉商讨找出合适的处理办法。房玄龄等人议论认为:“汉高祖长陵高达九丈,汉光武帝原陵高六丈,而今九丈则太高,三仞又太低,请求依照原陵六丈的规模。”太宗听从其意见。

12 辛亥(十八日),太宗下诏:“建国之初一切制度都属草创,宗庙制度不完备,如今要将太上皇的神主迁入宗庙,应当让礼仪官们详加议处。”谏议大夫朱子奢请求立三昭三穆而空下始祖之神位。于是增修太庙,增入远祖弘农府君重耳和高祖神主与原有的宣简公、懿王景皇帝、元皇帝四神主,共为六室。房玄龄等人议论以凉武昭王李暠为始祖。左庶子于志宁议论认为王业并非从李暠那里继承下来,不能做为始祖,太宗听从其意见。

13 党项族进犯叠州。

14 李靖在进攻吐谷浑时，曾用厚礼贿赂党项，使他们做向导。党项首领拓跋赤辞来到军中，对众位将领说："隋朝人不讲信用，总是强行劫掠我们。如今你们的各路兵马如没有害我之意，我请求供给你们粮草；如若不然，我们将占据险要之地以阻塞你们的前进道路。"众位将领与他订盟并放送回去。赤水道行军总管李道彦行军到了阔水，见拓跋赤辞没有防备，便偷袭他，获几千头牛羊。于是惹怒了羌族人，他们占据野狐峡，使李道彦的部队不能前进。拓跋赤辞袭击并打败李道彦，死数万人，李道彦部撤退到松州。左骁卫将军樊兴逗留不进耽误军期，麾下士兵多逃亡丢失。乙卯(二十二日)，李道彦、樊兴均获罪，被免予死刑流放到边远地区。

太宗派使节在大斗拔谷慰劳众位将领，薛万均抵毁契苾何力，夸耀自己的功劳。何力非常气愤，拔刀而起，想要杀掉薛万均，众将救下薛万均制止了何力。太宗听到此事后，责怪契苾何力，何力说明了详细的情况，太宗勃然大怒，想要解除薛万均的官职以授给何力，何力执意推辞，说："陛下由于我的缘故而解除薛万均的官职，那些胡族官员不知详情，会以为陛下是重视胡族而轻视汉人，以讹传讹，争斗之事必然多起来。而且使胡族认为将领们都如薛万均，将会有轻视汉人之意。"太宗赞许他的意见，没有处置薛万均。不久命令契苾何力为玄武门警卫官，检校屯营，又将宗室女临洮县主嫁给他。

15 岷州都督、盐泽道行军总管高甑生延误军期，李靖审查他。高甑生怀恨在心，便诬告李靖谋反，经查验不符事实。八月，庚辰(十七日)，高甑生获罪，免予死刑流放边远地区。有人说："甑生是秦王府的功臣，应该宽恕他的罪过。"太宗说："甑生违抗李靖的指挥，又诬告他谋反，这些如可以宽恕，那么法律将怎么实施？而且我大唐自晋阳起兵以来，功臣多了，如果甑生得以赦免，则人人犯法，

怎么能禁止得了呢？朕对有功之臣，从未忘记，正因如此才不敢宽赦呢。”李靖从此关门杜绝宾客，即使是亲属也不能随便见到他。

16 太宗想要亲自去太上皇的陵园，众位大臣认为太宗过于悲痛，身体瘦弱，执意谏阻才没有去成。

17 冬季，十月，乙亥(十二日)，处月部第一次派使节入京进献贡品，处月、处密，都是西突厥的别部。

18 庚寅(二十七日)，将太武皇帝李渊安葬在献陵，庙号高祖；以穆皇后合葬，加谥号太穆皇后。

19 十一月，庚戌(十八日)，太宗下诏让群臣议论在太原立高祖庙的事，秘书监颜师古认为：“寝庙应设在京城，汉代在郡国立庙，不合乎礼仪。”于是停止立庙。

20 戊午(二十六日)，加封光禄大夫萧瑀为特进，又命他参预政事。太宗说：“武德六年以后，高祖有废立太子的想法而定不下来，朕不被兄弟容纳，确实有功高得不到赏赐的担忧。萧瑀这个人，不可用利益引诱，也不能以死相威胁，真是国家的栋梁之臣！”因而赐给萧瑀诗一首，诗中写道：“疾风知劲草，板荡识诚臣。”又对他说：“你的忠正耿直，古人也超不过你，然而是非善恶过于鲜明，有时也会出差错。”萧瑀再次拜谢。魏徵说：“萧瑀离群孤立，只有陛下了解他的忠正刚直，过去如果不是遇到圣明天子，很难免于获罪。”

21 特进李靖上书给太宗，请求太宗依照太上皇的遗嘱，穿戴常服，临正殿听政，太宗不应允。

22 吐谷浑甘豆可汗长时间在中原做人质，国内人不归附他，竟被手下人杀死。他的儿子燕王诺曷钵立为可汗。诺曷钵年幼，大臣们争权夺利，国内一片混乱。十二月，太宗下诏命兵部尚书侯君集等领兵援助诺曷钵；先派使者前去宣谕劝解，如有不遵从诏令的，相机予以讨伐。

十年(丙申,公元 636 年)

1 春季,正月,甲午(初三),太宗开始亲理朝政。

2 辛丑(初十),唐朝任命突厥拓设阿史那社尔为左骁卫大将军。社尔是处罗可汗的儿子,年仅十一岁,就以智谋闻名。处罗可汗任命社尔为拓设,在漠北建牙帐,与欲谷设分别统辖敕勒各部。做官十年,未曾征税敛财。众位设有的鄙视他不能自取富贵,社尔说:"本部落如果丰盈我就满足了。"众位设自感惭愧而心服。等到薛延陀反叛,打败欲谷设,社尔也兵败,率领余众逃往西陲。颉利可汗灭亡后,西突厥也发生混乱,咄陆可汗兄弟争位。社尔假装前往投降,领兵打败西突厥,占领其近一半土地,拥兵十多万,自称为答布可汗。社尔对各部落说:"最先叛乱击破我国的是薛延陀,我应当为先可汗报仇消灭他们。"各部落都劝阻说:"我们刚刚得到西边一块地盘,应当暂且留下来安抚。如今突然舍掉这块地盘远攻薛延陀,西突厥必然要来收取其故地。"社尔不听,在漠北袭击薛延陀,战斗持续一百多天。适逢咥利失可汗即位,社尔的部下久罹战争之苦,多离开社尔投奔咥利失。薛延陀发兵攻击,社尔大败,逃到高昌,跟随他的旧部才一万多家,又畏惧西突厥进逼,于是率部投降唐朝。太宗下令将其部落安置在灵州的北边,将社尔留在长安,娶皇妹南阳长公主为妻,在皇苑内典领屯兵。

3 癸丑(二十二日),改封赵王李元景为荆王,鲁王李元昌为汉王,郑王李元礼为徐王,徐王李元嘉为韩王,荆王李元则为彭王,滕王李元懿为郑王,吴王李元轨为霍王,幽王李元凤为虢王,陈王李元庆为道王,魏王李灵夔为燕王,蜀王李恪为吴王,越王李泰为魏王,燕王李祐为齐王,梁王李愔为蜀王,郯王李恽为蒋王,汉王李贞为越王,申王李慎为纪王。

二月,乙丑(初四),唐朝任命李元景为荆州都督,李元昌为梁

州都督，李元礼为徐州都督，李元嘉为潞州都督，李元则为遂州都督，李灵夔为幽州都督，李恪为潭州都督，李泰为相州都督，李祐为齐州都督，李愔为益州都督，李恽为安州都督，李贞为扬州都督。李泰不赴任，任命金紫光禄大夫张亮代行都督职权。太宗因李泰喜好文学，礼待士大夫，特命他在魏王府另外设立文学馆，听任他自己召集学士。

4 三月，丁酉(初七)，吐谷浑王诺曷钵派使节来请求颁行历法和年号，并派王族子弟来唐朝侍奉太宗，太宗均依从。丁未(十七日)，册封诺曷钵为河源郡王、乌地也拔勤豆可汗。

5 癸丑(二十三日)，众位亲王到各州赴任，太宗与他们话别道："依我们的兄弟情谊，难道不想经常共处吗？只是以天下为重，不得不如此。儿子还可以再有，兄弟则不能复得。"因而痛哭流涕不能自已。

6 夏季，六月，壬申(十四日)，任命温彦博为尚书右仆射，太常寺卿杨师道为侍中。

7 侍中魏徵屡次以眼病为由请求改任散官，太宗不得已改任他为特进，仍让他执掌门下省事务。举凡朝廷规章国家制度，均让他参与议论得失，徒刑、流放以上的处罚，由他审察上报；他的俸禄、属吏、卫士都同职事官侍中一样。

8 长孙皇后仁义孝敬，生活俭朴，喜欢读书，经常和太宗随意讨论历史，乘机劝善规过，提出很多有益的意见。有一次太宗怒责本无过错的宫女，皇后也佯装恼怒，请求亲自讯问，于是下令将宫女关押起来，等到太宗息怒了，才慢慢地为其申辩，从此后宫之中，没有出现枉滥刑罚。豫章公主早年丧母，皇后将她收养，慈爱胜过亲生。自妃嫔以下有疾病，皇后都亲自探视，并停了自己的药物饮食供其服用，宫中人人都爱戴皇后。训戒几个儿子，常常以 谦虚节

俭为首要话题。太子的乳母遂安夫人，曾对皇后说，东宫的器物用具比较少，请求皇后奏请皇上增加一些。皇后不允许，且说："身为太子，忧虑的事在于德行不立，声名不扬，耽忧什么没有器物用具呢！"

太宗身患疾病，多年不愈，皇后精心侍候，常常昼夜不离身边。并经常将毒药系在衣带上，说："皇上如有不测，我也不能一个人活下去。"皇后有多年的气喘病，前一年跟从太宗巡幸九成宫。柴绍等人深夜有急事禀报，太宗身穿甲胄走出内殿询问情况，皇后抱病紧随其后，身边的侍臣劝阻皇后，她说："皇上已然震惊，我内心又怎么能安定下来。"于是病情加重。太子对皇后说："药物都用遍了，而病不见好，我请求奏明皇上大赦天下犯人并度俗人出家，庶几可获阴间的福祉。"皇后说："死生有命，并不是人的智力所能转移的。如果行善积德便有福祉，那么我并没做恶事；如果不是这样，胡乱求福又有什么好处呢？大赦是国家的大事，不能多次发布。道教、佛教乃异端邪说，祸国殃民，都是皇上平素不做的事，为什么因为我一个妇道人家而让皇上去做平时不做的事呢？如果一定要照你说的去做，我还不如立刻死去！"太子不敢上奏，只是私下与房玄龄谈起，玄龄禀明太宗，太宗十分悲痛，想为皇后而大赦天下，皇后执意劝阻他。

等到皇后病重，与太宗诀别时，房玄龄已受谴离职回家，皇后对太宗说："玄龄侍奉陛下多年，小心翼翼，谨慎保密，朝廷的机密计谋，不曾有一丝泄露，如果没有重大过错，望陛下不要抛弃他。我的宗族，由于沾亲带故而得到禄位，既然不是因有德行而被任用，便容易招致灭顶之灾，要使他们的子孙得以保全，望陛下不要将他们安置在权要的位置上，只是以外戚身份定期朝见皇上就足够了。我活着的时候对别人没有用处，死后更不能对人有害，希望陛下不

要为建陵墓而耗费天下的人力物力，只要依山为坟，用瓦木做随葬器物就可以了。仍然希望陛下亲近君子，疏远小人，接受忠言直谏，摒弃谗言，节省劳役，停止游猎，我虽在九泉之下，也毫无遗憾了。也不必让儿女们前来探视，看见他们悲哀，只会搅乱人心。”于是取出衣带上的毒药给太宗看，说道：“我在陛下有病的日子，曾发誓以死跟随陛下，不能使自己处于吕后那样的地位。”己卯(二十一日)，皇后在立政殿驾崩。

长孙皇后曾经搜集上古以来妇人得失诸事编为《女则》三十卷，又曾亲自做文章驳斥汉明德马皇后不能抑制外戚势力，使他们在朝中显贵一时，而只就他们车马的奢侈提出警告，这是开启其祸败的根源而防范其末流枝节。皇后驾崩后，宫中尚仪局的司籍奏呈《女则》一书，太宗看后十分悲痛，向身边的大臣展示，说道：“皇后这本书，足以成为百世的典范。朕不是不知上天命数而沉溺于无益的悲哀之中，只是回到宫里再也听不见规谏的话了，失掉一个贤内助，所以不能忘怀呀！”于是征召房玄龄，让他官复原职。

9 秋季，八月，丙子(十九日)，太宗对大臣们说：“朕广开直言忠谏之路，正是为了有利于国家，然而近来上密封奏章的人多攻讦人家的琐细之事，今后还有这么做的，朕当按谗人论罪。”

10 冬季，十一月，庚午(疑误)，将文德皇后安葬在昭陵。将军段志玄、宇文士及分别统领士兵出萧章门护送灵车。太宗夜里派太监到二人军营，宇文士及开门接纳；段志玄则闭门不让进去，说：“营门夜间不能打开。”使者说：“我这里有皇上手令。”志玄说：“夜里难辨真假。”竟让太监在门外等到天亮。太宗听说后，感叹道：“这才是真正的将军啊！”

太宗又为皇后书写碑文，说道：“皇后一生节俭，遗嘱薄葬，认为盗贼的意图，只在寻找珍宝，既然没有珍宝，还寻找什么呢！朕的

本意也是如此。君王以天下为家，何必将宝物放入陵中，才算为己所有。如今就借九嵕山做陵墓，凿石的工匠才只有一百多人，几十天就完工。不藏金银玉器，兵马俑和器皿都用泥土和木料做成，不过略具形貌罢了。这样可以使盗贼打消念头，活着和死去的人都没有负担。应当让后代子孙永远以此为榜样。”

太宗常常思念皇后，就在禁苑中建了一座高层望楼，用以了望昭陵，曾带领魏徵一同登上望楼，让他观望。魏徵细看了很久说道：“我老眼昏花，看不见。”太宗指给他看，魏徵说：“我以为陛下了望献陵，如果是昭陵，我早就看见了。”太宗悲泣，为此毁掉了望楼。

11 十二月，戊寅(二十二日)，朱俱波、甘棠派使节入京进献贡品。朱俱波在葱岭以北，离瓜州二千八百里。甘棠在西海以南。太宗说：“中原已经安定，四方异族自然归服。但是朕不能没有担心，从前秦始皇威振胡、越，到二世就灭亡，希望各位匡正朕做的不够的地方。”

12 魏王李泰深得太宗宠爱，有人禀奏称三品以上大臣多轻视魏王。太宗大怒，召见三品以上大臣，严厉地责备他们说：“隋文帝的时候，一品以下大臣都受到亲王们的侮辱，难道魏王不是帝王的儿子吗？朕不过不想听任皇子们横行霸道罢了，听说三品以上大臣都轻视他们，我如果放纵他们胡来，难道不能羞辱你们吗？”房玄龄等人都惶恐得汗流满面，磕头谢罪。惟独魏徵正颜厉色地说：“我考虑当今的大臣们，一定没有人敢轻视魏王。依照礼制，大臣与皇子是一样的。《春秋》说：周王的人即使微贱，也要位列诸侯之上。三品以上都是公卿大臣，受到陛下的尊崇礼待。假如国家纲纪败坏，姑且不去说它；如果圣明天子在上，魏王必无羞辱大臣之理。隋文帝放纵他的儿子们，使得他们举止无礼，最后都被杀掉，又值得效法吗！”太宗高兴地说：“说得条条在理，朕不得不心服。朕因私情溺

爱而忘记公义，刚才的发怒，自己觉得有道理，等听到魏徵的一番话，方知理亏。身为君主讲话哪能那么轻率呢！”

13 太宗说：“法令不可多次变更，多变则法令烦杂，官员们难以记全；同时又会出现前后不一致，胥吏可以乘机为非作歹；今后变更法令，均需审慎行事。”

14 治书侍御史权万纪上书言事：“宣州、饶州的白银大量开采，每年可得数百万缗。”太宗说：“朕贵为天子，所缺乏的并非是金银财物，只是遗憾没有得到嘉言懿行可以利于百姓。与其多得数百万缗，还不如得到一个贤才！你未曾推荐一个贤才，屏退一个庸才，而专门谈论税银之利。从前尧、舜将玉璧丢入深山，珠宝投入深谷，汉代桓、灵二帝才聚敛钱财以为己有，你想让我成为桓、灵二帝吗？”这一天，罢免权万纪的官职，让他回家赋闲。

15 这一年，唐朝将统军改名为折冲都尉，别将改为果毅都尉。全国十道，设立六百三十四府，其中关内有二百六十一府，均隶属于诸卫及东宫六率。凡上府有兵一千二百人，中府一千人，下府八百人。兵士每三百人为一团，团有校尉；五十人为一队，队有正；十人为一火，火有长。每人的兵甲粮食服装都有数额，均自己筹备，平时放在库中，有征战时再发给个人。二十岁当兵，六十岁免役。其中会骑马射箭的称为越骑，其余皆为步兵。每年十二月，折冲都尉统率下属练习作战，应该给马的由官府出钱自己购买。凡承担戍卫任务都轮流值勤，兵部根据距离远近排班，路远的轮值次数较少，路近的轮值次数较勤，均一个月一轮换。

十一年(丁酉，公元 637 年)

1 春季，正月，改封郓王李元裕为邓王，谯王李元名为舒王。

2 辛卯(初五)，任命吴王李恪为安州都督，晋王李治为并州都督，纪王李慎为秦州都督。将要赴任时，太宗赐给手书诫敕，说：“我

想送给你们珍玩，恐怕使你们更加骄奢，不如得到这么一句话。”

3 太宗营造飞山宫。庚子(十四日)，特进魏徵上疏认为：“隋炀帝依仗着国家富强，不担心后患，穷奢极欲，使老百姓穷困，以致于被人杀掉，社稷江山变为废墟。陛下拔乱反正，应当深思隋朝灭亡和我大唐得天下的原因，撤掉隋帝高大的殿宇，安居于低矮的宫室；假如凭借旧基址而扩修增建，承袭旧殿而加以华丽的装饰，这便是以乱代乱，必然招致祸殃，江山难得易失，能不好好考虑吗！”

4 房玄龄等人先前受诏修定律令，认为：“依照旧法，兄弟分居，门荫互不相及，而谋反连坐时均处死；祖孙有荫亲，谋反连坐却只该流放。依据礼义考虑人情，深觉有不当之处。现今重定律令，祖孙与兄弟因受牵连而犯罪的均流放服劳役，”太宗同意。自此比起古代死刑，已除掉了一大半，全国称道。房玄龄等人定律五百条，立刑罚名目二十等，比隋律减掉死刑九十二条，减去流放并入徒刑的七十一条，举凡删繁就简去除弊刑，改重为轻，不可胜数。又制定令一千五百九十多条。武德朝旧制度，在太学行释奠礼，以周公为先圣，孔子配享从祀；玄龄等建议停祭周公，改为以孔子为先圣，颜回配享。又删减武德以来敕格，确定留下七百条，到此时颁行天下，又定枷、杻、钳、锁、杖、笞等刑具，均有长短宽窄的规定。

自从张蕴古死后，法官都以减罪释放为戒；当时误抓误判，又不加罪。太宗曾问大理寺卿刘德威：“近来判刑的较多较重，为什么？”刘德威答道：“这责任在于皇上，不在于臣下，君主喜欢宽大则刑宽，喜好严刻则刑严。律文写道：误抓误判的减官三等，错放的则减官五等。如今错判了人无事，错放了人却要获大罪，所以官吏各求免罪，竞相苛细周纳，陷人于刑，不是有别人让他们这么做，而是畏惧犯罪的缘故。陛下倘若一律以法律为依据，则此风气立刻改变。”太宗高兴，听从这个意见。从此断案大多平允公正。

5 太宗认为汉朝皇帝预先修筑陵墓，免得子孙们时间仓促耗费人力物力，又一心要薄葬，担心子孙随从时尚追求奢靡。二月，丁巳(初二)，太宗自定送终制度，依山建陵，地宫不过仅能容得下棺木罢了。

6 甲子(初九)，太宗前往洛阳宫。

7 太宗到达显仁宫，那里的官员因物资储备不足，有被降职的。魏徵劝谏道："陛下因为储备的事就将官吏降职，我担心受此事影响，奢侈之习愈演愈烈，他日会民不聊生，这恐怕不是陛下巡幸各地的本意。从前隋炀帝暗示各郡县进献食品，视其进献多少做为赏罚的根据，所以天下百姓叛离。这是陛下亲眼所见，为什么又要效法呢！"太宗惊叹地说："没有你，朕听不到这类话。"于是对长孙无忌等人说："朕从前经过这里，买饭而食，租房而宿，如今食宿供应达到这样，怎么能嫌不充足呢！"

8 三月，丙戌朔日(初一)，出现日食。

9 庚子(十五日)，太宗在洛阳宫西苑饮宴，在积翠池泛舟，对大臣们说："隋炀帝修筑这宫苑，与百姓结下仇怨，如今全都归我所有，这正是由于宇文述、虞世基、裴蕴之流在内谄谀君主，在外堵塞君主视听的缘故，能不引以为戒吗？"

10 房玄龄、魏徵进呈所定《新礼》一百三十八篇；丙午(二十一日)，太宗下诏颁行全国。

11 太宗任命礼部尚书王珪为魏王李泰的老师，太宗对李泰说："你侍奉王珪当如侍奉我一样。"李泰见到王珪，总先行拜见礼，王珪也为师之道自处。王珪的儿子王敬直娶南平公主为妻。先前，公主下嫁，都不按媳妇的礼节侍奉公婆，王珪说："如今皇上圣明，行为举止都依循礼法，我接受公主拜见，难道是为自身荣耀？不过借此成就国家的美名罢了。"于是和他的妻子就席而坐，让公主拿

着盛枣栗腶脩的竹器，行媳妇拜见公婆的盥馈之礼。从此公主才向公婆行拜见礼，这事是从王珪家开始的。

12 众位大臣又请求太宗登泰山行封禅礼，太宗让秘书监颜师古等人讨论礼仪，由房玄龄予以裁定。

13 夏季，四月，己卯(二十五日)，魏徵上奏疏认为："君主善始的多，能够善终的少，难道是取天下容易而守成难吗？那是因为忧患深切则尽心竭诚对待百姓，一俟安逸就骄横恣肆而轻视他人；尽心竭诚待人则胡、越族也会同心协力，轻视他人则亲属也会离心离德，即使以发威动怒震惊天下，臣下也都是外表顺从，内心不服。君主真能够做到见到希望得到的东西就想到知足，将要兴修营建就想到适可而止，身处高危之地则想谦抑，面临满盈则想到减损，遇见安逸享乐则想到克制，在平安的时候就想到后患，防止受蒙蔽则想到延纳谏诤，痛恨邪恶之人则想到端正自己，行爵赏时就想到由于高兴而乱行封赏，施刑罚时则想到因为恼怒而滥施刑罚，君主常思考这十个方面，而选贤任能，就可以达到无为而治，又何必自己劳神费力去代行百官的职责呢！"

资治通鉴第一百九十五卷

唐纪十一　　唐太宗贞观十一年(丁酉,公元 637 年)

1 五月,壬申(疑误),魏徵上奏疏,认为:“陛下从善如流、闻过必改的精神似乎不如从前,谴责惩罚渐多,逞威动怒比过去厉害了。由此可知,古人说尊贵没有与骄傲相约而骄傲自来,富裕没有与奢侈相约而奢侈自到,这并非虚妄之言。而且当年隋朝府库仓廪的充实与户口甲兵之盛,今日如何比得上!然而隋朝自恃富强频繁兴作以至国家危亡,我们自知贫弱与民清静而使天下安定;安定与危亡的道理,昭然若揭。从前隋朝还没有乱的时候,自认为一定不会乱;还没有灭亡时,自认为一定不会灭亡。故而不停地征派赋税劳役,不停地东征西伐,以致祸乱将及自身而尚不知觉。所以说照看长相的美丑最好用静止的水,借鉴失败最好找已灭亡的国家。深望陛下能够借鉴隋的覆亡,除掉奢侈立意俭约,亲近忠良疏远邪佞,凭借现在的平静无事,继续施行过去的谦恭节俭,这样就尽善尽美,无法用言语来形容了。取得天下确实困难,保持天下则较为容易,陛下能够取得那难于取得的,难道不能保持这易于保持的吗?”

2 六月,尚书右仆射虞恭公温彦博去世。彦博长时间执掌机要,尽职尽责。太宗对身边的大臣们说:“彦博因为忧国忧民的缘故,耗尽心力,朕见其体力不支,已有二年,遗憾没有让他安逸清闲

一段时间，竟致不能尽其天年而亡故！”

3 丁巳(初四)，太宗临幸明德宫。

4 己未(初六)，太宗下诏命荆州都督、荆王李元景等二十一位亲王所任的刺史职务，均由其子孙世袭。戊辰(十五日)，又封功臣长孙无忌等十四人为刺史，也令其子孙世袭；如没有大的变故，不得黜免。

5 己巳(十六日)，改封许王李元祥为江王。

6 秋季，七月，癸未(初一)，天降大雨，谷、洛二河涨水，溢出流入洛阳宫中，毁坏官家衙署与百姓住房，溺死六千多人。

7 魏徵上奏疏认为：“《文子》说：‘同样的言语，有时能被信任，可见在言语之前，存在着一个信任的问题；同样的命令，有时能被执行，可见在命令之外，存在着一个是否真诚待人的问题。’自从大唐美善兴旺，已有十多年了，然而德化还不能普及，这是因为君王对待臣下未尽诚信的缘故。如今确立政策，追求达到大治，必然托付给君子；而事有得失，有时则询访小人。对待君子敬而远之，对待小人轻佻而又亲昵，亲昵则言无不尽，疏远则下情难以上达。智力中等的人，岂能没有小聪明！然而并没有经国的才略，考虑问题不远大，即使竭诚尽力，仍不能免于失败，更何况内心邪恶不正的小人，对国家的祸害能不深吗？虽然君子也不能没有小过失，但假如对于正道没有太大的害处，就可以略去不计较。既然称之为君子而又怀疑其不可信任，这与立一根直木而又怀疑其影子歪斜有什么不同？陛下如果真能慎择君子，礼遇信任予以重用，何愁不能达到天下大治呢？否则，危亡将至，国家也难以保全。”太宗赐给魏徵手书诏令，夸赞道：“以前晋武帝平定东吴之后，思想骄傲懈怠，何曾身处三公高位，不能犯颜直谏，而是私下里说与子孙们听，自诩为明智，此乃最大的不忠。如今得到你的谏言，朕已知错了。当把你

的箴言放在几案上，犹如西门豹、董安于的佩戴韦弦以自警。”

8 乙未(十三日)，太宗的车驾从明德宫回到洛阳宫，下诏说：“洛阳宫被水毁坏的部分，稍加修缮，便可以居住。从外面运来的修缮材料，都供给城中屋舍塌坏的人家。命令文武百官各上密封的奏章，极力指出朕的过失。”壬寅(二十日)，废除明德宫以及飞山宫中的玄圃院，将其赐给遭受水灾的百姓。

9 八月，甲子(十二日)，太宗对身边大臣说：“上书奏事的人都说朕游猎太频繁，如今天下无事，武备的事不能忘，朕时常与身边的人到后苑射猎，没有一件事烦扰了百姓，这又有什么害处呢？”魏徵说：“先王惟恐听不到有人谈论其过错。陛下既然让群臣上书奏事，就应该听任他们无拘束地陈述意见。如果他们的话可取，一定会对国家有利；假如不可取，听听也没有损害。”太宗说：“你说得很对。”都加以慰问，然后打发他们回去。

10 侍御史马周上奏疏认为：“夏商周三代以及汉代，历经的年代多者八百年，少者不少于四百年，这是因为当时的帝王以恩惠凝聚人心，人们不能忘怀的缘故。汉代以后历代王朝，多者六十年，少者仅二十多年，这都是由于对百姓不施恩惠，根基不牢固的缘故。陛下正应当发扬禹、汤、文、武的帝业，为子孙确立千秋万代的基业，岂能只保持本年的现状而已！如今全国户口不及隋朝的十分之一，而服劳役的兄去弟归，道路相继。陛下虽然下了施恩的诏令，让减少劳役，然而营缮之事无休无止，老百姓怎么能得到休息呢！所以主管部门徒劳地发放文书，与实际毫不相干。从前汉文帝与汉景帝，谦恭节俭以养护百姓，武帝继承其丰富的资产，所以能够穷奢极欲而不至于天下大乱。假使汉高祖之后即传位给武帝，汉朝还能那么长久吗？再者，京都长安以及各地所制造的乘舆器物用具和众位亲王、妃嫔、公主的服饰，议论的人都认为这并非节俭。前代君王

黎明即起以致力于声名显赫，子孙后代还会懈怠，陛下年轻时居于民间，深知百姓的疾苦，尚且还如此，何况皇太子生长于深宫，没经历过世事，陛下辞世后的事，原是圣上应当忧虑的。我观察自古以来，百姓愁苦怨恨，聚合为盗贼，其国家没有不灭亡的，君主虽然想追悔改正，也不能再保全。所以修德行应当修于可修之时，不能等到失去国家之后再去后悔。当年周幽王、周厉王曾取笑过桀、纣，隋炀帝也曾取笑过周、齐两朝，不可让后代人取笑现在的人如同现在我们取笑炀帝一样。贞观初年，全国欠收闹饥荒，一斗米值一匹绢，而老百姓之所以毫无怨言，是因为知道陛下忧国忧民的缘故。如今连年丰收，一匹绢可换到粟十余斛，然而老百姓所以怨声不断，是因为知道陛下不再顾念百姓，多干一些不是当前急需办理的事务的缘故。自古以来，国家的兴亡，不在于积蓄的多少，而在于百姓的苦乐。就以近代的事情加以验证，隋朝广贮洛口仓而李密加以利用，东都积存布帛而王世充依托它，西京的府库也为我们大唐所用，至今仍未用完。积蓄储备固然不可缺少，但也要百姓有馀力，然后收税，不可强行聚敛而最后资助了敌人。节俭以使百姓得到休息，陛下已经在贞观初年亲身实践，今日再这么做，本来不是什么难事。陛下如果想要谋划长治久安之策，不必远求上古时代，只要像贞观初年那样，则天下人就感到很幸运了。陛下宠爱厚待诸王，颇有十分过分的，但不能不深思陛下身后的事情。从前魏武帝宠爱陈思王曹植，等到曹丕即位，便囚禁了诸王，只是没有捆上绳索罢了。这样看来魏武帝的宠爱，恰好只能使他们受苦。另外，让百姓得以安定的，惟在于刺史和县令，如果挑选的人称职，则陛下可以清闲自在。如今朝廷只重中央的官吏而轻视州县地方官的选拔，刺史多用武人，或者是朝官不称职才选补为地方官，边远地区，用人更加轻率。百姓所以不安定，大概的原因便在于此。”奏疏上奏后，

太宗称赞很久，对身边的大臣说："刺史朕当亲自选拔，县令应诏令中央五品以上官员每人荐举一人。"

11 冬季，十月，癸丑(初二)，诏令功臣贵戚死后均陪葬于皇陵。

12 太宗狩猎于洛阳苑，有一群野猪冲出林中，太宗引弓连发四箭，射死四头。有一头野猪冲到马前，将要咬到马蹬；民部尚书唐俭跳下马与野猪搏斗，太宗拔出剑砍死野猪，回头对唐俭笑着说："天策长史没看见天策上将正要攻击敌人吗，为什么如此害怕呢？"唐俭答道："汉高祖从马上得天下，却不能从马上治天下；陛下以神威圣武平定四方，怎么能再对着一头野兽显露雄心呢！"太宗高兴，为此停止打猎，不久加封唐俭为光禄大夫。

13 安州都督吴王李恪多次出外游猎，对当地居民造成危害，侍御史柳范上书弹劾他。丁丑(二十六日)，李恪因此被免职，削减封户三百。太宗说："长史权万纪事奉我的儿子，不能匡正他的过错，论罪当处死。"柳范说："房玄龄事奉陛下，还不能阻止陛下狩猎，怎么能只怪罪万纪呢？"太宗勃然大怒，拂袖而去。过了很久，太宗单独召见柳范说："你为什么当面羞辱我？"答道："陛下仁爱贤明，我不敢不尽愚忠直言。"太宗高兴。

14 十一月，辛卯(十一月)，太宗巡幸怀州，丙午(二十六日)，回到洛阳宫。

15 已故荆州都督武士彟的女儿，年方十四岁，太宗听说她貌美，召入后宫，册封为才人。

十二年(戊戌，公元 638 年)

1 春季，正月，乙未(十五日)，礼部尚书王珪上奏称："三品以上官员在路上遇见亲王都要下车，这不符合礼制。"太宗说："你们随便自我尊贵，轻视诸位皇子。"特进魏徵说："亲王们地位与三公

并列，如今三品以上大臣均是九卿、八座，为亲王们下车，实在是不合适。”太宗说：“人的生命长短难以预料，万一太子遇到不幸早亡，谁能知道哪个王子他日不能做你们的君主呢？怎么能轻视他们呢？”答道：“自周代以来，都是子孙相承，不立兄弟即帝位，这是为了杜绝庶子觊觎皇位，堵塞祸乱的根源，这是治国者应当深以为戒的。”太宗于是听从了王珪的启奏。

2 吏部尚书高士廉、黄门侍郎韦挺、礼部侍郎令狐德棻、中书侍郎岑文本编撰《氏族志》，书成，进呈太宗。这以前，山东崔、卢、李、郑各族，喜欢自我标榜门第族望，虽然好几代已逐渐衰落，但如果其他家族想与他们通婚，定要多索财物，导致当时有人丢弃原来的里贯而冒称名门士族，有的兄弟二人族望相等而另以妻族背景相互比斗。太宗非常厌恶这些，命高士廉等人普查全国的谱牒，质证于史籍，考核其真伪，辨别其昭穆伦序，编排其行次第弟，褒扬奖进忠贤，贬斥屏退奸逆，分做九等。士廉等人将黄门侍郎崔民幹列为第一。太宗说：“汉高祖与萧何、曹参、樊哙、灌婴都出身于乡里布衣，你们至今十分推重景仰，认为是一代英豪，哪里在于他们的世卿世禄地位呢！高氏偏守山东，梁、陈二朝僻居江南，虽然也有个别英豪，又何足挂齿！何况他们的子孙才气衰竭，德行微薄，官爵凋零，然而还很骄傲地以门第族望自负，挂羊头卖狗肉，依托高贵人家，寡廉鲜耻，不知道世上的人为什么要看重他们？如今三品以上公卿大臣，有的依仗德行，有的凭借功劳，有的以文章练达，获致贵显之位。那些衰微的世族们，不值得羡慕。然而那些希望与世族们通婚的，即使多供给金银财物，还为他们所看不起，朕不知道他们作何解说！如今想要厘正错谬，舍弃虚名追求实际，而你们却仍然将崔民幹列为第一位，这是轻视我大唐的官爵而顺从世俗的观念。”于是下令重新编定，专以当朝官品高下为准，于是便以皇族李

姓为首位，外戚次之，将崔民幹降为第三。共定二百九十三姓，一千六百五十一家，颁行全国。

3 二月，乙卯(初五)，太宗车驾自洛阳回长京。癸亥(十三日)，到河北县，观看砥柱山。

4 甲子(十四日)，巫州獠民造反，夔州都督齐善行将其打败，俘虏男女三千多人。

5 乙丑(十五日)，太宗祭祀禹庙；丁卯(十七日)，到达柳谷，观看盐池。庚午(二十日)，到达蒲州，刺史赵元楷指派当地父老身穿黄纱单衣迎接车驾，大肆装饰廨舍楼宇，又养了一百多头羊、数百条鱼供贵戚食用。太宗责备他说："朕巡视黄河、洛水一带，凡有所须，均从皇宫府库中支取。你所做的乃是已灭亡的隋朝的坏习惯。"甲戌(二十四日)，到长春宫。

6 戊寅(二十八日)，太宗下诏说："隋朝故鹰击郎将尧君素，虽然如同桀犬吠尧，与倒戈的情况相乖违，然而疾风知劲草，实表现出其岁寒不凋之心；可追赠为蒲州刺史，另外再寻访他的子孙上报朝廷。"

7 闰二月，庚辰朔(初一)，出现日食。

8 丁未(二十八日)，车驾回到京都长安。

9 三月，辛亥(初二)，著作佐郎邓世隆上表请求搜集太宗所写文章。太宗说："朕的言语命令，凡是有益于百姓的，史官都已记录下来，足可以成为不朽的文字。如果毫无益处，收集它又有什么用呢？梁武帝萧衍父子、陈后主、隋炀帝都有文集传世，哪能挽救他们的灭亡呢？作为君主所忧虑的是不施德政，文章有什么用？"于是没有应允。

10 丙子(二十七日)，太宗因皇孙降生，在东宫宴请五品以上官员。太宗说："贞观年以前，跟随朕夺取并治理天下，是房玄龄的

功劳。贞观年以来，纠正朕的过失，是魏徵的功劳。”都赐给他们佩刀。太宗对魏徵说：“朕治理国政与往年相比如何？”魏徵答道：“声威德行施于四方，远超过贞观初年；人心悦服则不如从前。”太宗说：“远方民族畏惧皇威羡慕圣德，所以前来归附，如果说不如以前，怎么能达到这样？”答道：“陛下从前为天下未能大治而忧虑，所以注意修德行义，每天都有新的作为，如今因天下已得到治理而心安，所以不如前。”太宗说：“如今所做的与往年相同，有什么区别呢？”答道：“陛下在贞观初年惟恐臣下不进谏，常常引导他们，让他们进谏，后来遇到进谏能高兴地听从。如今则不然，虽然勉强听从，却面有难色。这便是区别。”太宗说：“可以举例说明吗？”答道：“陛下以前曾想杀掉元律师，孙伏伽认为依法不当处死，陛下赐给他兰陵公主的花园，价值一百万钱。有人说：‘赏赐太重了’，陛下说：‘朕即皇位以来，还没有进谏的人，所以要重赏’。这就是引导臣下使他们进谏。司户柳雄乱报在隋朝做官的资历，陛下想要杀掉他，又采纳戴胄的谏言而作罢。这是能高兴地听从谏言的例子。贞观八年皇甫德参上书谏阻修缮洛阳宫，陛下内心愤恨，虽然因为我直言相劝而没有治他的罪，但只是勉强听从啊。”太宗说：“不是您不能说出这样的话。人苦于不能自知呀！”

11 夏季，五月，壬申(二十五日)，弘文馆学士、永兴文懿公虞世南去世，太宗恸哭。虞世南外表温和柔顺而内心忠正耿直，太宗曾称赞他有五绝：一道德高尚，二忠正耿直，三知识广博，四写一手好文章，五擅长书法。

12 秋季，七月，癸酉(二十七日)，任命吏部尚书高士廉为尚书右仆射。

13 乙亥(二十九日)，吐蕃侵犯弘州。

14 八月，霸州山獠族反叛。烧死刺史向郃陵以及官吏百姓一

百多家。

15 起初，太宗派遣使者冯德遐安抚慰问吐蕃，吐蕃听说突厥、吐谷浑都曾娶唐室公主为妻，便派使节随冯德遐到长安，带着大量金银财宝，上表请求通婚；太宗没有答应。使者回到吐蕃，对其赞普弃宗弄赞说："我初次到大唐，大唐待我甚厚，答应嫁公主。正赶上吐谷浑王入朝，从中离间，唐朝待我礼节渐淡，也不答应通婚了。"弃宗弄赞于是发兵攻打吐谷浑，吐谷浑军队抵抗不住，逃到青海北面，百姓与牲畜多被吐蕃掠走。

吐蕃进而击败党项、白兰等羌族，率兵二十多万驻扎在松州西部边境，派使节进献金银绸缎，声称前来迎接公主。不久进攻松州，打败都督韩威；羌族首领阔州刺史别丛卧施、诺州刺史把利步利均举州投降吐蕃。吐蕃连年征战不息，其大臣劝谏不听而自杀的总共有八个人。壬寅(二十七日)，唐朝廷任命吏部尚书侯君集为当弥道行军大总管，甲辰(二十九日)，任命右领军大将军执失思力为白兰道、左武卫将军牛进达为阔水道、左领军将军刘简为洮河道行军总管，统率步、骑兵五万人攻打吐蕃。

吐蕃进攻松州城十多天，牛进达为唐军先锋，九月，辛亥(初六)，乘吐蕃军毫无防备突然袭击，大败吐蕃于松州城下，杀死一千多人。弃宗弄赞害怕，率兵退回吐蕃，派人到长安请罪，于是再次请求通婚。太宗应允。

16 甲寅(初九)，太宗问身边大臣："创业与守成哪个难？"房玄龄说："创业之初，与各路英雄一起角逐争斗而后使他们臣服，还是创业难！"魏徵说："自古以来的帝王，莫不是从艰难境地取得天下，又于安逸中失去天下，守成更难！"太宗说："玄龄与我共同打江山，出生入死，所以体会到创业的艰难。魏徵与我共同安定天下，常常担心富贵而导致骄奢，忘乎所以而产生祸乱，所以懂得守成的艰

难。然而创业的艰难，已成为往事，守成的艰难，正应当与诸位谨慎对待。”玄龄等人行礼道：“陛下说这一番话，是国家百姓的福气呀！”

17 起初，突厥颉利可汗灭亡以后，北方地域空虚，薛延陀真珠可汗率其部落在都尉犍山北麓、独逻水南岸建牙帐，有精兵二十多万，立他的两个儿子拔酌、颉利苾分别统领南、北部。太宗看到薛延陀强盛，担心以后难以制服，癸亥(十八日)，封真珠可汗的两个儿子为小可汗，各赐给鼓和大旗，外示优待、尊崇，实际是为了分割它的势力。

18 冬季，十月，乙亥(初一)，巴州獠民反叛。

19 己卯(初五)，太宗在始平畋猎；乙未(二十一日)，回到长安。

20 钧州獠民反叛；唐朝廷派桂州都督张宝德讨伐平定他们。

21 十一月，丁未(初三)，开始在玄武门设置左、右屯营飞骑，由各位将军统领。又精选飞骑中身体骁健敏捷、善于骑射的，号称百名骑手，身披五色袍，乘骏马，用虎皮做马鞍和垫布，凡遇皇帝巡幸则护卫侍从。

22 己巳(二十五日)，明州獠民反叛，唐朝廷派交州都督李道彦讨伐平定他们。

23 十二月，辛巳(初七)，左武候将军上官怀仁在壁州进攻反叛的獠民，取胜，俘获其男女一万多人。

24 这一年，任命给事中马周为中书舍人。马周机敏善辩，中书侍郎岑文本常常称赞他：“马君议论事情，旁征博引纵横古今，提纲挈领删繁就简，用词准确切中事理，一字不可增，也不可减，听者心服，全无倦意。”

25 霍王李元轨喜欢读书，恭谨自持，举止符合法度。做徐州刺

史,与处士刘玄平为布衣之交。人们询问刘玄平霍王的长处,玄平说:“没什么长处。”问的人觉得很奇怪。玄平说:“人有短处才能见出他的长处,至于说霍王,没有短处,我怎么能说出他的长处呢!”

26 起初,西突厥咥利失可汗将其国土分为十部,每部设首领一人,各赐给一支箭,称为十箭。又分为左、右厢,左厢称五咄陆,设置五大啜,居于碎叶以东地区;右厢称五弩失毕,设立五大俟斤,居住在碎叶以西地区;通称为十姓。咥利失失去民心,被他的臣下统吐屯袭击。咥利失兵败后,与他的弟弟步利设退守焉耆。统吐屯等人想要拥立欲古设为大可汗,恰好统吐屯被人杀死,欲谷设部队也被打败,咥利失于是收复了旧地。到此时,西部终于拥立欲谷设为乙毗咄陆可汗。乙毗咄陆即可汗位后,与咥利失发生激战,杀伤甚多。于是便将其领地分成两半:自伊列水以西属乙毗咄陆,以东属咥利失。

27 处月、处密与高昌一同攻占焉耆五座城池,掠走男女一千五百人,烧毁其房舍后离去。

十三年(己亥,公元 639 年)

1 春季,正月,乙巳(初一),太宗谒见高祖献陵。丁未(初三),回到宫中。

2 戊午(十四日),加封左仆射房玄龄为太子少师。玄龄自己觉得身任尚书省长官十五年,儿子房遗爱娶太宗女儿高阳公主,女儿为韩王妃,深怕富贵至极会招来灾祸,上表请求解除所任机要职务,太宗不应允。玄龄不停地执意请求,太宗下令断绝上表,玄龄只好就职。太子想向玄龄行弟子礼,设仪卫等待他,玄龄却不敢谒见太子转身回到家中,当时人称赞他有谦让之风。玄龄认为度支郎中一职关系国家利害,曾有空缺,未能访求到合适人选,于是便自己兼领此职。

3 礼部尚书、永宁懿公王珪去世。王珪性情宽和大方，对自己的奉养却很薄。依照唐代制度，三品以上大臣均可立家庙祭祀三代祖先，王珪致身显贵已有很长时间，只在内室举行祭祀。被司法官署弹劾，太宗不予过问，只是命令有关官署代他立家庙以羞愧他。

4 二月，庚辰(初七)，任命光禄大夫尉迟敬德为鄜州都督。

太宗曾对尉迟敬德说："有人说你要谋反，为什么？"尉迟敬德回答说："我谋反是实！我跟随陛下征伐四方，身经百战，如今身上留下的都是刀锋箭头的痕迹。现在天下已经安定，便开始怀疑我要谋反吗？"于是脱下衣服扔到地上，展示身上的疮疤。太宗见此流下眼泪，说："你穿上衣服，朕丝毫不怀疑你，所以才跟你这么说，何必要恼怒呢！"

太宗又曾对尉迟敬德说："朕想要将女儿许配给你，怎么样？"尉迟敬德叩头辞谢说："我的妻子虽然微贱，但与我同甘共苦好多年。我虽然才疏学浅，听说过古人富贵了不换掉妻子，此并非我的本愿。"太宗只好作罢。

5 戊戌(二十五日)，尚书省奏称："近来掖庭女官的选拔，有的出身微贱，不知道什么是礼教；有的是受刑遭戮之家，因获罪而没入宫中，心中郁积忧怨。请求自今日起，后宫及东宫的女官有空缺，都应选择有才行的良家女子充任，以礼聘纳；那些没入官府以及出身微贱的人，都不能再录用。"太宗同意。

6 太宗已下诏封宗室贵族大臣为世袭刺史，左庶子于志宁认为古今事理不同，恐怕不是长治久安之策，上疏谏诤。侍御史马周也上奏疏认为："尧、舜这样的父亲，还有丹朱、商均那样的儿子。倘若有未成年的儿子承袭父职，万一他骄横愚钝，百姓们将遭殃国家也会受到损失。如果想取消他的世袭官职，则其先人治国的功绩尚在；如果想保留他的世袭官职，则他的罪恶已昭彰于世。与其让他

毒害现在的百姓，毋宁割舍皇恩于已经死去的一个大臣，这是很明显的道理。这样看来，一向称之为爱护他们的作法，其实正是害他们。我认为只应该赐给他们食邑封户，如果真有才能，再量才授予官职，这样可使他们得以承受皇恩子子孙孙享受福禄。”

适逢司空、赵州刺史长孙无忌等人均不愿到州郡就任，上表执意辞让，称：“禀承皇恩以来，形影相吊，如履薄冰；宗族的人忧心忡忡，如同置身汤火之中。追思夏、商、周三代分封诸侯，是由于力量不能控制诸侯，便施利于他们，礼乐作为节制修饰，多非出自中央王朝。两汉罢除侯国设置郡守，免除过去的弊病，深合事宜。如今因为我们这些人的缘故，制度又有变更，恐怕会搞乱圣朝的纲纪；而且我们后代的愚幼无知的不肖子孙，有的会触犯国家法令，自取灭亡，反由于延及后世的赏赐，而遭致灭顶之灾，实在是可怜。愿陛下停封世袭刺史，赐给我等保全后代子孙性命的恩惠。”长孙无忌又借助其儿媳长乐公主极力向太宗请求，而且说道：“我披荆斩棘事奉陛下，如今海内升平，为何将我弃置于外州，这与迁徙有什么不同？”太宗说：“割地以分封功臣，是古今的通义，朕的意思是想让你的后代，辅佐朕的子孙，共同传之久远；然而你们却多次上言埋怨，朕难道会强迫你们接受分封吗！”庚子(二十七日)，下诏停封世袭刺史。

7 高昌王麹文泰多次阻止西域诸国向唐帝国进贡，伊吾先臣服西突厥，不久又归附唐朝，麹文泰联合西突厥一同讨伐伊吾。太宗发文书责备他，又征召其大臣阿史那矩，想与他议事，麹文泰不让那史那矩出来，而派他的长史麹雍前来谢罪。颉利可汗灭亡后，在突厥的中原人有的投奔高昌，太宗下诏令麹文泰放他们回到唐朝，麹文泰将他们隐匿起来不放他们回唐。又与西突厥一同进攻焉耆，焉耆向唐朝告发高昌王。太宗派虞部郎中李道裕前往询问情

状，并且对高昌来使说："高昌这几年以来，随便不向我大唐进献贡品，不行藩臣的礼节，所设官吏称号，均与我大唐一样，筑城掘沟，预备进攻。我大唐使者到那里，麴文泰对他说：'鹰飞翔在天空，雉藏匿于草丛，猫戏游于厅堂，鼠嚼食于洞穴，各得其所，难道不能自己生存吗？'又派使者对薛延陀说：'你既然身为可汗，就应与大唐天子平起平坐，为什么要向他的使者行礼呢？'待人无礼，又离间邻国，作恶不诛灭，又怎么能劝善！将于明年发兵讨伐你们高昌。"三月，薛延陀可汗派使者上言："我禀受隆恩想要回报，请求征发我的部下为先导进攻高昌。"太宗派民部尚书唐俭、右领军大将军执失思力携带丝绸送给薛延陀，与他合谋共同出兵。

8 夏季，四月，戊寅(初五)，太宗临幸九成宫。

起初，突厥突利可汗的弟弟结社率跟随突利入朝，被唐朝任命为中郎将。他居家强横，怨恨突利斥责他，于是诬告突利谋反，太宗因此鄙视结社率，很久不给他晋级。结社率暗中纠结旧部落，得四十多人，谋划乘晋王李治四更出宫，开宫门出仪仗队的时候，乘马驰入宫门，直指皇帝御帐，可建立夺位大功。甲申(十一日)，结社率等挟持突利的儿子贺逻鹘夜间潜伏在宫门外，赶上刮大风，晋王没有出宫，结社率担心天亮被发现，遂带兵闯入行宫，穿过四道帐幕，胡乱射箭，宫廷卫士死了几十人。折冲都尉孙武开等率众卫士拼死搏斗，过了许久，结社率退走，驰入御厩中，盗走马二十多匹，向北逃走，渡过渭水，想要逃回本部落，被唐兵追获杀掉。太宗宽恕贺逻鹘将他流放到岭南。

9 庚寅(十七日)，派遣武候将军上官怀仁进攻巴、壁、洋、集四州谋反的獠民，平定了他们，俘虏男女六千多人。

10 五月，天下大旱。甲寅(十二日)，诏令五品以上官员上书言事。魏徵上疏认为："陛下的志向事业，与贞观初年相比，逐渐不能

坚持到底的总共有十条。”其中的一条认为:“近年以来,轻易地动用民力。于是认为:‘百姓无事会产生骄逸之心,让他们劳作就容易听差。’自古以来没有因百姓安逸而导致败亡,因百姓劳苦而达到天下安定的。这恐怕不是振兴国家的至理名言。”太宗大加赞扬,感叹道:“朕已将你的奏疏安置在屏风上,以便早晚观看,并将它抄送给史官。”于是赐给魏徵黄金十斤,御马二匹。

11 六月,渝州人侯弘仁从牂柯开道,中经西赵,出邕州,沟通了交、桂二州,蛮、俚族有二万八千多户归附唐朝。

12 丙申(二十五日),太宗立皇弟李元婴为滕王。

13 自从结社率反叛后,上书言事的人多说突厥留在北河之南有很多不便,秋季,七月,庚戌(初九),下诏封右武候大将军、化州都督、怀化郡王李思摩为乙弥泥孰俟利苾可汗,赐给鼓和大旗;突厥以及安置在各州的胡族,均令他们渡过黄河,回到他们的旧地,让他们世代为唐帝国的屏障,长久地保卫边塞。突厥人都惧怕薛延陀,不肯出塞。太宗派司农卿郭嗣本赐给薛延陀玺书,写道:“颉利可汗败亡后,他的部落都来归附大唐,朕不计较他们从前的过失,嘉奖他们后来的善举,对待他们的官员都如同朕手下的百僚,视其部族民众皆如朕之百姓。中原王朝崇尚礼义,不毁灭别人的国家,先前打败突厥,只是因为颉利一人有害于百姓,实在不是贪图突厥的土地、人民、牲畜,总想重立一个可汗,所以将投降的突厥各部落安置在北河之南,听任他们畜牧。如今人丁兴旺,户口繁殖,朕内心非常高兴。既然已答应另立一可汗,便不能失信。秋天将要派遣突厥渡过黄河,恢复其故国。你们薛延陀受册封在前,突厥受册封在后,后者为小,前者为大。你们在碛北,突厥在碛南,各守疆土,镇抚本族各部落。如果越境相互劫掠,我大唐就要发兵,各问其罪。”薛延陀接受此诏令。于是让思摩率领所辖部落建牙帐于河北碛南一

带，太宗亲临齐政殿为他们饯行，思摩泪流满面，端酒杯祝寿说："我等败亡之馀，本当化为尘壤，幸遇陛下保全性命，又立我为可汗，愿子孙万代永远侍奉陛下。"太宗又派礼部尚书赵郡王李孝恭等人携带册封文书，就其部落聚居地，在黄河边筑立祭坛册封他为可汗。太宗对身边大臣说："中原王朝是树木的根基主干，四方夷族乃是其枝叶；割断树根树干以奉养枝叶，树怎么能生长繁茂呢？朕不采用魏徵的谏言，差一点狼狈不堪。"又任命左屯卫将军阿史那忠为左贤王，左武卫将军阿史那泥孰为右贤王。阿史那忠是苏尼失的儿子，太宗待他甚厚，将宗室女许配给他。等到他奉命出塞，仍然怀恋唐朝，见到来使必定流泪请求入朝侍奉太宗，太宗下诏答应其请求。

14 八月，辛未朔(初一)，出现日食。

15 太宗下诏说："身体毛发皮肤，是父母所给，不敢有丝毫损伤。近来上诉告状的人有的自毁耳目，从今往后再有这类事情，先鞭笞四十，然后再依法处置。"

16 冬季，十月，甲申(十五日)，太宗车驾回到长安。

17 十一月，辛亥(十三日)，任命侍中杨师道为中书令。

18 戊辰(三十日)，任命尚书左丞刘洎为黄门侍郎、参知政事。

19 太宗仍希望高昌王麹文泰能够悔过，又下玺书，晓示祸福利害，征召他入朝；麹文泰竟称病不入朝。十二月，壬申(初四)，派交河行军大总管、吏部尚书侯君集，副总管兼左屯卫大将军薛万均等领兵进攻高昌。

20 乙亥(初七)，太宗立皇子李福为赵王。

21 己丑(二十一日)，吐谷浑王诺曷钵来朝见天子，太宗册封宗室女为弘化公主，嫁给他。

22 壬辰(二十四日)，太宗到咸阳狩猎，癸巳(二十五日)，回到

宫中。

23 太子承乾多次因游猎荒废学业，右庶子张玄素劝谏，不听从。

24 这一年，全国有三百五十八个州府，一千五百一十一个县。

25 太史令傅奕精心研究术数方面的书籍，最后还是不相信这些，自己有病，不找医生不吃药。有个从西域来的僧人，会念咒语，能让人立刻死去，又念咒使之复活。太宗挑选强壮的飞骑卫士让他试验，均很灵验。太宗将此事告诉傅奕，傅奕说："这是妖邪之术。我听说邪不压正，请求让他对我念咒语，必然不能灵验。"太宗命和尚对傅奕念咒语，傅奕起初没有感觉，过了一会儿，和尚忽然直挺挺倒下，象是被东西击倒，再也没有醒过来。又有一个印度婆罗门教和尚，自称得到佛的牙齿，用它击打任何东西都无坚不摧。长安城男男女女观看热闹如同赶集一样。傅奕当时正卧床养病，对他儿子说："我听说有金刚石，非常坚硬，没有什么东西能够损坏它，只有羚羊角能击破它，你前去试一试。"傅奕儿子去看佛齿，拿出羚羊角叩打，随手而破碎，观看的人这才散去。傅奕临死前，告诫他的儿子不得学佛教书籍，卒时年八十五岁。又曾搜集魏晋以来驳斥佛教的言论编为《高识传》十卷，流传于世。

26 西突厥咥利失可汗的大臣俟利发与乙毗咄陆可汗合谋作乱，咥利失仓皇出逃投奔铁汗，后死去。弩失毕部落迎接他的侄子薄布特勒立为可汗，这便是乙毗沙钵罗叶护可汗。沙钵罗叶护即位后，建牙帐于虽合水北岸，称之为南庭，龟兹、鄯善、且末、吐火罗、焉耆、石、史、何、穆、康等小国均归附他。咄陆建牙帐于镞曷山西麓，称为北庭，厥越失、拔悉弥、驳马、结骨、火寻、触木昆等国均依附他，二庭以伊列水为界。

十四年(庚子，公元 640 年)

1 春季，正月，甲寅(十六日)，太宗临幸魏王李泰住处，大赦雍州长安县斩刑以下的囚犯，免除延康里当年的租赋，赏赐魏王府僚属以及延康里老年人大小不等的物品。

2 二月，丁丑(初十)，太宗临幸国子监，观看释奠礼，命国子监祭酒孔颖达讲解《孝经》，赐给祭酒以下官员以至成绩优异的学生多少不等的绢帛。当时太宗大量征召全国名儒学者为学官，并多次亲临国子监，让他们讲论古代经典，学生能够通晓一部大经以上的均得补为官员。又扩建学舍一千二百间，增加学生满二千二百六十人，连屯营飞骑，也派去博士，让他们教授经书，有能通晓经义的，听任他们参加科举考试。于是全国各地学生云集长安，甚至高丽、百济、新罗、高昌、吐蕃等首领也派他们的子弟来长安请求入国子监学习，一时间就读的学生达八千多人。太宗认为古代经书各有多家师说，注释也较为繁杂，便命孔颖达与其他学者共同撰定《五经》的注疏，称之为“正义”，令学生们研习。

3 壬午(十五日)，太宗临幸骊山温泉；辛卯(二十五日)，回到宫中。

4 乙未(二十八日)，太宗下诏访求近代名儒学者梁朝皇甫侃、褚仲都，周朝熊安生、沈重，陈朝沈文阿、周弘正、张讥，隋朝何妥、刘炫等人的后代，上报给朝廷，当加以擢用。

5 三月，窦州道行军总管党仁弘进攻罗窦反叛的獠民，将其击败，俘虏七千多人。

6 辛丑(初四)，流鬼国派使节入朝进献贡品。该地距离长安一万五千里，滨临北海，南邻靺鞨，未曾与中原交往，通过三次的重复翻译而来与唐朝交往。太宗任命其使者佘志为骑都尉。

7 丙辰(十九日)，设置宁朔大使以护卫突厥。

8 夏季，五月，壬寅(初六)，改封燕王李灵夔为鲁王。

9 太宗将要临幸洛阳，命将作大匠阎立德巡视途中可避暑之地。秋季，八月，庚午(初五)，在汝州西山建襄城宫。立德是立本的兄长。

10 高昌王麹文泰听说唐朝已发兵前来讨伐，对其臣僚说："唐朝距离我们有七千里，其中有二千里是沙漠，地无水草，寒风刮起来如同刀割一样，热风如同火烧一般，怎么能派大部队呢？以前我去唐朝，看见秦、陇北面一带，城邑萧条，人烟稀少，不能与隋朝时相比。如今唐朝来攻伐我们，发兵多则粮草供应不上，三万以内的兵力，我们足能对付他们。应当以逸待劳，坐等他们疲弊。如果他们陈兵城下，不超过二十天，粮绝必然撤退，而后我们可以俘虏他们。有什么值得忧虑的呢？"但等到听说唐朝军队兵临碛口，他又内心恐惧，不知怎么办才好，最后发病死去。他的儿子智盛继承王位。

唐朝的军队到了柳谷，探马禀报说文泰近日即将安葬，高昌国人士都聚集在葬地，众位将领请求袭击他们，侯君集说："不能这么做，大唐天子因为高昌怠慢无礼，所以派我们讨伐他们，如今要是在墓地袭击他们，就不是前去问罪正义之师了。"于是擂鼓进军，到达田城，下书晓谕城中守军，他们不投降，便于第二天清晨发动进攻，到了中午便攻下城池，俘虏男女七千多人。又命中郎将辛獠儿为前锋，当夜，直趋其都城，高昌人迎战后被击败，唐朝大部队赶到，直抵其城下。

智盛给侯君集写信说："得罪大唐天子的是我父亲，由于上天的惩罚，已经死去。智盛刚刚即位不久，请尚书怜惜、明察！"君集回信写道："如果你能悔过，应当主动到营门投降。"智盛还是不出降。侯君集命令填城壕攻城，发射飞石犹如雨下，城内人均躲在房屋中。唐军又造巢车，高十丈，可以俯瞰城内。城内行人走动以及飞石击中的目标，在巢车上的人都大声告诉唐军。先前，麹文泰与西

突厥可汗相互勾结，约定一方有急难另一方相援救；西突厥可汗便派他的叶护驻守可汗浮图城，做为文泰的援助力量。等到侯君集兵临城下，西突厥可汗害怕，西逃一千多里，叶护献城投降。智盛处境狼狈，癸酉(初八)，开门出城投降。侯君集分兵夺取土地，共攻下城池二十二座，获得八千零四十六户，一万七千七百人，占地东西八百里，南北五百里。

太宗想将高昌改为唐的州县，魏徵劝谏道："陛下刚即位时，文泰夫妇首先来京朝见天子，此后逐渐骄傲自大，所以加以诛伐。只加罪于文泰一人就可以了，应当安抚高昌百姓，保存其社稷，再立他的儿子为王，则皇上的威德及于荒远之地，四方异族都会心悦诚服的。如今若是贪图其土地而改置为州县，那么还要经常有一千多人镇守，几年一换，来来往往死掉十分之三四，加上置办衣物，远离亲人，十年以后，陇右一带将耗费殆尽。陛下最终还是得不到高昌的一撮粮一尺帛以帮助大唐，正所谓发放有用资财以供奉无用之地，我觉得不可行。"太宗不听从其意见，九月，在高昌故地设置西州，在可汗浮图城设立庭州，并各设置属县。乙卯(二十一日)，在交河城设立安西都护府，留下兵力镇守。

侯君集俘虏高昌王智盛及其群臣豪杰还朝。于是唐朝地域东到大海，西至焉耆，南达林邑，北抵大沙漠，均设立州县，总共东西九千五百一十里，南北一万九百一十八里。

侯君集征讨高昌时，曾派人约焉耆一起合围高昌，焉耆高兴，愿意听命。等到高昌败亡后，焉耆王到唐军营地拜见侯君集，并说焉耆有三座城曾先被高昌夺去，君集禀报朝廷将这三座城连同高昌所掳掠的焉耆百姓归还焉耆。

11 冬季，十月，甲戌(初十)，荆王李元景等人又上表请求行封禅礼，太宗不允。

12 起初，陈仓折冲都尉鲁宁因事犯罪被关入狱中，自恃品秩高，谩骂陈仓县尉尉氏人刘仁轨，仁轨命人用乱杖将他打死。岐州的州官上报朝廷。太宗大怒，命令将刘仁轨斩首，但还不明白："县尉算得什么，竟敢杀我的折冲都尉！"又命将刘仁轨押至长安当面质问他。刘仁轨说："鲁宁当着陈仓百姓的面如此侮辱我，我实在是忿恨之极才将他杀掉。"神色自若。魏徵正在太宗身旁侍奉，说道："陛下知道隋朝灭亡的原因吗？"太宗问："什么原因？"魏徵说："隋朝末年，百姓恃强而凌辱官吏，就如同鲁宁一样。"太宗高兴，提拔刘仁轨为栎阳县丞。

太宗将要去同州狩猎，刘仁轨上奏书说："今年秋季粮食已成熟，百姓刚收割十分之一二，这时让他们侍候陛下打猎，筑路修桥，一下子耗费一二万劳力，实在有妨农事。希望陛下稍微停留十天半个月，等到粮食收割完毕再走，则对公对私都有好处。"太宗赐给玺书嘉奖并采纳他的意见，不久提升刘仁轨为新安县令。闰十月，乙未(初二)，太宗行幸同州，庚戌(十七日)，返回宫中。

13 丙辰(二十三日)，吐蕃赞普派他的丞相禄东赞向唐朝进献五千两黄金以及几百种珍玩器皿，请求与唐通婚。太宗答应将文成公主许配给他。

14 十一月，甲子朔(初一)，这一天冬至，太宗祭祀于南郊。当时的《戊寅历》以癸亥为朔日，宣义郎李淳风上表说："古代历法划分日期确定在子时之半，今年甲子朔日早晨冬至，而前太史令傅仁均减除时间稍多，子时初刻即为朔日，于是相差三刻，违背周朝订的天子正朔，请求重新加以考定。"众人议论认为傅仁均定的朔日略有误差，李淳风推勘校定较为精密，请求遵照李淳风的意见，太宗同意。

15 丁卯(初四)，礼官上奏请求将为高祖父母服齐衰的时间增

为五个月，为嫡子媳妇服丧一年，为嫂、叔、弟妻、夫兄、舅均服丧五个月；太宗下诏依此办理。

16 丙子(十三日)，文武百官又上表请求行封禅礼，太宗下诏准许。又命众位儒师详定礼仪；任命太常寺卿韦挺等人为封禅使。

17 司门员外郎韦元方没有及时给外出办事的宦官发过关凭证，宦官上奏太宗；太宗大怒，将韦元方降为华阴令。魏徵劝谏说："自古帝王震怒，不可随便发作。前几天为宦官的事，连夜发出敕书，事如军机要务，谁能不惊骇！况且宦官之流，自古以来很难侍候，往往说话轻率，很容易造成祸患，另单独出使远方，也很不合宜，此风不可长，应当慎重行事。"太宗听从他的意见。

18 尚书左丞韦悰查出司农卿卖木料比民间贵，上奏太宗说他有隐瞒侵吞财物之事。太宗召来大理寺卿孙伏伽书写司农卿的罪状。孙伏伽说："司农卿没有罪过。"太宗惊异，问他原因。孙伏伽答道："只因为官府木材贵，所以私人木材贱。假使官府木材贱，则私人木材就无法再贱了。我只看见司农卿识大体，不知道他有什么过错。"太宗醒悟，多次称赞孙伏伽；并对韦悰说："你的见识远不如孙伏伽。"

19 十二月，丁酉(初五)，侯君集到观德殿献高昌俘虏，行饮至礼，全国会饮三日。不久，太宗任命智盛为左武卫将军、金城郡公。太宗得到高昌乐工，将他们交给太常寺，并增加九部乐为十部乐。

侯君集攻破高昌时，曾私自拿走高昌的珍宝；手下的将士知道后，竞相偷盗，侯君集不能禁止，被有关官署弹劾，太宗下诏将侯君集等人关进狱中。中书侍郎岑文本上奏疏，认为："高昌王昏聩糊涂，陛下命侯君集等人讨伐并攻克他们，没过十天，又一并交付大理寺治罪。虽然君集等人是自投罗网，也恐怕国内人怀疑陛下只知记录其过错而遗忘其功劳。我听说将军受命出师，主要任务是战胜

敌人，如果能战胜敌人，即使贪婪也可赏赐；如果战败，即使清廉也要惩罚。所以汉代的李广利、陈汤，晋代的王浚，隋朝的韩擒虎，均身负罪过，君主因其有战功，都给予封赏。由此看来，将帅等武臣，廉洁谨慎的属少数，贪婪不检点的居多。所以黄石公《军势》中说：‘用将士们的智慧，用他们的勇武，用他们的贪婪，用他们的愚钝，故而有智慧的人乐于立功建业，勇武的人喜欢实现自己的志向，贪婪的人急于追求他的利益，愚钝的人不考虑生死。’希望陛下能够记住他微小的功劳，忘记其大的过错，使侯君集能够重新升列朝班，再次供陛下驱使，即使不是清正的大臣，也算得到了贪婪愚钝的将领，这样，陛下虽然有亏于法律却使德政更加显明，君集等人虽然承蒙谅宥而其过失也更加明显了。”太宗于是开释了侯君集等人。

又有人上告薛万均私通高昌女人，薛万均不服，太宗下令将高昌女人交付大理寺，与万均当面对质。魏徵劝谏说：“我听说过‘君主对待臣下讲礼节，臣下便会以忠诚事奉君主。’如今陛下让大将军与一个亡国的女子当堂对质男女私情，情况属实的话则所得甚少，不属实的话则所失甚多。从前秦穆公给盗马的野人酒喝，楚庄王赦免因调戏宫姬被扯断帽带的臣下，最后都得到加倍的回报，难道陛下道高于尧、舜，而却赶不上秦穆公、楚庄王二人吗？”太宗急忙释放了薛万均及高昌女子。

侯君集坐骑的前额被虫子咬伤化脓，行军总管赵元楷亲用手指沾脓，用鼻子闻其臭味，御史上奏弹劾赵元楷谄媚，降职为栝州刺史。

高昌平定后，众位将领均立即受到赏赐，行军总管阿史那社尔认为没有皇上敕旨，不接受赏赐，等到另有敕文下来，才接受，拿到的只是一些老弱仆人和残次物品。太宗夸奖他廉洁谨慎，赐给他从

高昌得来的宝刀及各色彩绸一千段。

20 癸卯(十一日),太宗到樊川狩猎;乙巳(十三日),返回宫中。

21 魏徵上奏疏,认为:“在朝的群臣中,负责掌管枢密机要的,虽委以重任,但对他们的信任还不够笃诚,所以有的心存猜疑,抱得过且过的应付态度。陛下对大的事情较为宽容,却对小的过失不轻易放过,事发时发怒斥责,不能摆脱个人的爱憎感情。委托大臣操持要务,责成小臣办理小事,这是为政之道。如今委托以职事,则重视大臣而轻视小臣;遇到出了事,则又信任小臣而怀疑大臣。信任所轻视的,怀疑所重视的,如此怎么能使国家达到大治呢?假如委任做大的官职,却求其小的过失,必然导致那些刀笔吏,顺从旨意玩弄法令条文以售其奸,百般陷人于罪。自己陈述吧,就被认为是内心不服罪;不加说明吧,就会被认为是所犯罪过属实,进退两难,不能辨明,这样就会导致群臣得过且过,唯求免祸,矫饰虚伪成为风气。”太宗采纳他的意见。

22 太宗对身边大臣说:“朕虽然平定了天下,但守成却很艰难。”魏徵答道:“我听人说过取得胜利容易,守住胜利果实较难,陛下谈到这话,这是宗庙社稷国人的福气呀。”

23 太宗听说右庶子张玄素在东宫多次谏争,便提拔他为银青光禄大夫,行左庶子。太子曾在宫中击鼓,玄素叩门直言切谏;太子将鼓拿出来,当玄素的面毁掉。太子很久不出宫见属下官吏,玄素劝谏说:“朝廷遴选非常有才能的人来辅佐殿下,如今动辄经过数月,不见宫中臣属,将如何使他们对殿下有所裨益呢?而且宫中只有女人,不知是否有像楚庄王的贤妃樊姬那样的人吗?”太子不听其谏言。

张玄素年轻时为刑部令史,太宗曾当着朝中大臣的面问他:

“你在隋朝时官居何职?”张玄素答道:“县尉。”又问:“县尉之前做何官?”答道:“九品之外未入流。”又问:“是哪一曹的小吏?”张玄素感到羞耻,走出殿门时几乎不能迈步,面如死灰。谏议大夫褚遂良上奏疏说:“君主能以礼对待臣下,臣下才能尽心竭力。张玄素虽然出身寒微,但陛下重视他的才能,擢升他为三品官,辅佐太子,怎么能再当着大臣们的面穷追他的出身呢!抛开往日的恩宠,造成一朝的羞耻,使他内心忧闷蕴积,又怎么责成他为君王尽忠殉节呢?”太宗说:“朕也深深后悔问这些话,你的奏疏正与我的心思契合。”遂良是褚亮的儿子。孙伏伽与张玄素在隋朝都做令史,孙伏伽有时在大庭广众之下自陈往事,丝毫不隐讳。

24 戴州刺史贾崇所辖部下有犯十恶罪的,御史弹劾贾崇。太宗说:“从前唐尧、虞舜是大圣人,贵为天子,还不能感化他们的儿子;何况贾崇身为刺史,就能使其百姓个个行善吗!如果因此事而贬黜他,就会造成州县间相互掩盖,放纵罪人。从今以后各州有犯十恶罪的,不要弹劾刺史,只是令他们明加纠察,依法治罪,希望以此肃清奸恶行为。”

25 太宗亲自整治军队,见队列不整齐,命大将军张士贵杖打中郎将等人;又恼怒他杖打得太轻,将士贵交给法官审讯。魏徵劝谏道:“将军的职务,是国家的爪牙;让他执杖打人,已经不足为后世效法,何况只因为杖打得轻就将他交给法官处置呢?”太宗急忙放了张士贵。

26 上书言事的人多请求太宗亲自翻阅表章奏折,以防止被蒙蔽。太宗将此事询问魏徵,魏徵答道:“这些人不识大体,如果必定要陛下一一亲自过目,那么岂止朝堂奏章,各州县的事也应当亲自过问了。”

资治通鉴第一百九十六卷

唐纪十二　　唐太宗贞观十五年(辛丑,公元 641 年)

1 春季,正月,甲戌(十二日),唐朝廷任命吐蕃禄东赞为右卫大将军。太宗嘉许禄东赞善于应对,想将琅邪公主的外孙女段氏嫁给他为妻,禄东赞推辞说:"臣在本国自有妻子,是父母为我聘娶的,不能够抛弃。而且我们的赞普还未曾迎娶公主,陪臣我怎么敢先娶呢?"太宗更加赞赏他,然而想要以厚礼隆恩加以安抚,竟不能如愿。

丁丑(十五日),太宗令礼部尚书、江夏王李道宗持旌节护送文成公主到吐蕃。吐蕃赞普非常高兴,见到李道宗,完全按照女婿的礼节行事,羡慕唐朝的服装和仪仗之美,为公主另外营筑城郭宫室居住,自己穿戴着精美的丝绸服装与公主见面。吐蕃人的脸上都涂着红褐色,公主感到厌恶,赞普便下令禁止涂面;并且逐渐改变其猜忌粗暴的本性,派遣本族子弟入长安国子学,学习《诗经》、《尚书》等典籍。

2 乙亥(疑误),突厥俟利苾可汗开始率部落渡过黄河,在旧定襄城建牙帐,共有三万户,军队四万人,九万匹马,于是上奏道:"我蒙受非分之恩,成为本部落的首领,希望子子孙孙为大唐效犬马之劳,永远守卫北面的大门。假如薛延陀侵犯进逼,请允许让我们的家属迁入长城内。"太宗下诏应允。

3 太宗将要到洛阳，命皇太子留守监国，并留下尚书右仆射高士廉辅佐太子。辛巳(十九日)，太宗车辇到了温泉。卫士崔卿、刁文懿二人苦于随从车驾跋涉在外，希望太宗能因偶受惊吓而停止巡行，于是在夜里向太宗行宫射箭，有五枝箭射入寝宫庭院；事发后，二人均以十恶中的大逆罪论处。

三月，戊辰(初七)，太宗到襄城宫，这里既燥热，又多毒蛇出没；庚午(初九)，废除襄城宫，将它分赐给当地的百姓，并罢免了营建此宫的阎立德的官职。

4 夏季，四月，辛卯朔(初一)，太宗下诏宣布下一年二月份在泰山行封禅礼。

5 太宗认为近代以来的阴阳杂书讹误很多，命太常博士吕才与众多方术之士改定其中较为可行的，共四十卷。己酉(十九日)，书修成，进呈太宗；吕才为每本书都写有序，用经书史籍加以评定衡量。他为《宅经》作序，认为："近代巫师，妄自将人的姓按五音分配，譬如张、王姓为商，武、庾姓为羽，似乎是取其谐韵；至于以柳姓为宫，以赵姓为角，又不伦不类。或者同出于一姓，却分属宫商二音；或者属于复姓的几个字，而不能分出是属于徵还是属于羽。这些都是不符合古道，违背常理的。"序《禄命》一篇认为："谈禄命的书，说得多了或许能说中，人们便相信它。然而长平之战，秦国坑杀赵国士兵四十五万人，没有听说他们都犯了三刑；汉光武帝时南阳人士多富贵，又哪里一定都遇上六合的吉日。如今也有同榜登第运数相同而贵贱相差悬殊的，命运相同的孪生兄弟却寿命长短有异的。查鲁庄公命该贫贱，又瘦小丑陋，惟独得以长寿；秦始皇不该有官爵，纵使得到禄食，也少有奴婢，为人没有起始而有终极；汉武帝、后魏孝文帝都不应有官爵；宋武帝的禄与命都遇上空亡的凶辰，只对长子合宜，即使有次子，也应当早早夭折；这些都是禄命得

不到验证的明显例子。”吕才为《葬》作序，认为：“《孝经》说：‘卜选阴宅墓地，然后再加以安葬’，这是因为人死后长夜漫漫，体魄永远安息，然而城邑集市不断变化，泉水与石块交互侵蚀，不可以预先知道，所以要谋求于龟筮占卜之类。近几年来安葬或选年月，或择墓地，认为一件事偶有差失，便会累及死生的大问题。按照《周礼》的说法：天子、诸侯与士大夫的安葬都有规定的月数，这说明古人不作年月的挑选。《春秋》写道：‘九月丁巳(九日)，安葬鲁定公，赶上天下大雨，没有安葬，戊午(十日)太阳西斜，才将定公安葬’。这说明也不选择日期。郑国安葬简公，守墓的房子正好档在安葬的道上，拆毁它则可以早晨落葬，不拆它则要到中午才能落葬，子产决定不拆毁而葬，这说明不选择时辰。古人安葬均在京城的北面，墓地有固定的地方，这便是不选择墓地。如今葬书上说子孙的富贵与贫贱、长寿与夭折，都是由于选择安葬的时、地造成的。子文三次做令尹而三次被罢免，柳下惠三次做士师也三次被免职。料想他们家的丘陇墓地，也没有移动吧。而乡野村俗无知，巫师妄说，于是便在捶胸顿足极度悲哀之际，选择葬地希望能得到官爵；痛苦不堪的时节，希望选择安葬时辰来获取财物好处。有人说逢辰日不能哭泣，于是便挤笑脸面对吊客；有人说家人中有忌去葬地的，于是便身着吉服不去送亲人入葬。伤风败俗破坏礼教，没有比这些更为严重的了！”巫术之士都憎恶吕才的这一番言论，有识之士则都认为是精辟之论。

6　丁巳(二十七日)，果毅都尉席君买率领精锐骑兵一百二十人袭击吐谷浑丞相宣王，击败他，将其兄弟三人斩首。起初，丞相宣王独掌吐谷浑国政，密谋袭击下嫁吐谷浑的弘化公主，劫持吐谷浑国王诺曷钵投奔吐蕃。诺曷钵事先得知消息，轻装骑马奔赴鄯善城，他手下的大臣威信王领兵迎接，所以席君买便替诺曷钵讨伐宣

王。吐谷浑人大受惊扰，太宗派户部尚书唐俭前往安抚。

7 五月，壬申(十二日)，并州百姓来到朝中请求太宗到泰山封禅后，回来时巡幸晋阳，太宗应允。

8 丙子(十六日)，百济派人来为他们的国王扶余璋报丧，太宗派使节册封他的儿子义慈继任。

9 己酉(疑误)，有异星出现于太微垣，太史令薛颐上书认为此时不可去泰山封禅；辛亥(二十一日)，起居郎褚遂良也言及此事；丙辰(二十六日)，太宗下诏停止封禅。

10 太子詹事于志宁母丧丁忧离职，不久服丧未满重新复职。当时太子修筑宫室，妨碍农事；又喜爱郑、卫等淫靡之音。于志宁反复劝谏，太子不听。又宠幸亲近宦官，常让他们不离身边，志宁上书太子，认为："自从易牙以后，宦官导致国家灭亡的事例很多。如今殿下亲近此类人物，并让他们敢于与太子换穿衣服，此风不可长。"太子役使驾驭手等，半年不许他们轮流值班，又私下带突厥人达哥友进入宫中，志宁上书直言切谏，太子勃然大怒，派刺客张思政、纥干承基二人去杀于志宁。二人进入于志宁的宅第，见志宁躺在苫席上，头枕着土块，竟不忍心杀他而罢休。

11 西突厥沙钵罗叶护可汗多次派使节入朝进献贡品。秋季，七月，甲戌(十五日)，太宗命令左领军将军张大师持旌节前往西突厥就其已得的名号地位立沙钵罗叶护为可汗，赐给鼓和大旗。太宗又命令使者多带金银财物，在沿途经过的各国购买好马，魏徵劝谏说："可汗的地位还未确定却先去买马，他们必定认为陛下意在买马，只是以立可汗为名义罢了。如果立了可汗，他们感戴的恩德必少；如果没能立可汗，他们的怨恨必深。各国听说这件事，也会轻视我大唐。买马也许买不成，即使买成也并非好事。如果能使西突厥安定，那么各国的好马，不用买自然会送上门来。"太宗欣然接受魏

徵的意见，停止了买马的事。

乙毗咄陆可汗与沙钵罗叶护相互攻伐，乙毗咄陆日渐强大，西域各国多依附于他。不久，乙毗咄陆让掌握石国大权的突厥吐屯袭击沙钵罗叶护，将其擒获带回，并杀死了他。

12 丙子(十七日)，太宗指着殿宇对身边大臣说："治理天下如同建造这些房屋，营造建成之后，不要多次改变移动；假如换一根椽，或一片瓦，上房践踏摇动，必然有所损害。如果贪慕新奇，屡变法度，不恒守固有的道德，劳扰百姓之处是不会少的。"

13 太宗派职方郎中陈大德出使高丽国，八月，己亥(初十)，从高丽返回长安。陈大德起初进入高丽境内时，很想知道当地山川名胜与风俗，经过某一城镇，将绫罗绸缎送给当地官员，说："我一向喜爱山水，此地如有名胜，我想去看一看。"当地官员十分高兴，引导他去游历，无处不去，处处见到有中原人，自我介绍说："家住在某郡，隋末从军，沦落在高丽，娶离家远游的高丽女子为妻，与高丽人杂错而居，几乎占到当地人的一半。"并向陈大德询问他们在中原的亲属的生死状况，大德哄骗他们说："均无病无灾。"他们听后都挥泪互相转告。几天后，隋朝留在高丽的中原人来见大德，都眼含泪水，城郊野外聚集着很多人。大德回到朝中对太宗说："高丽人听说高昌已经灭亡，大为惊恐，频频来馆舍中问候，超过以往。"太宗说："高丽本来是汉武帝所设立的四个郡，我大唐如果派数万兵力攻打辽东，高丽必然要倾国相救，如果再另派水师出东莱，从海道直趋平壤，水陆合围，攻取高丽并不难。只是关东一带州县彫弊，尚未复原，朕不想再疲劳百姓。"

14 乙巳(十六日)，太宗对身边大臣说："朕有二喜一忧。连年丰收，长安城一斗粟仅值三、四钱，这是一喜；北方异族久已顺服，边境没有祸患，这是二喜。政治安定则容易滋生骄奢淫逸，骄奢淫

逸则将立刻遭致危亡，此是一件值得忧虑的事。”

15 冬季，十月，辛卯(初三)，太宗到伊阙狩猎；壬辰(初四)，巡幸嵩阳县；辛丑(十三日)，回到宫中。

16 并州大都督府长史李世勣在并州任职十六年，令行禁止，百姓异族顺服安定。太宗说：“隋炀帝疲劳百姓，修筑长城以防备突厥的进攻，终究毫无用处。朕只是将李世勣安置在晋阳，而边境安宁，他这座长城，岂不是更为壮美吗！”十一月，庚申(初三)，任命李世勣为兵部尚书。

17 壬申(十五日)，太宗车驾西行回到长安。

18 薛延陀真珠可汗听说太宗将要东去泰山行封禅礼，对他的下属说：“大唐天子去泰山封禅，兵马都跟随前往，边境地区必然空虚，我乘此时机攻取思摩，势必如摧枯拉朽。”于是命令他的儿子大度设征发同罗、仆骨、回纥、靺鞨、霫等族兵马，总计二十万人，越过漠南，屯驻在白道川，进据善阳岭以袭击突厥。俟利苾可汗抵挡不住，率领本部落进入长城，守住朔州，派使者向唐朝告急。

癸酉(十六日)，太宗命令营州都督张俭率领本部骑兵以及奚、霫、契丹族兵马进逼薛延陀东部边境；任命兵部尚书李世勣为朔州道行军总管，领兵六万，其中骑兵一千二百名，驻扎在羽方城；任命右卫大将军李大亮为灵州道行军总管，领兵四万，其中骑兵五千，驻扎在灵武；任命右屯卫大将军张士贵领兵一万七千人，为庆州道行军总管，自云中出击；任命凉州都督李袭誉为凉州道行军总管，出击薛延陀西境。

众位将领向太宗辞行，太宗告诫他们说：“薛延陀仗着他们强盛，越过沙漠南下，行程几千里，马已疲乏瘦弱。用兵的道理，须是见有利迅速推进，见不利迅速撤退。薛延陀不能乘思摩没有防备，急速进攻，思摩进入长城，薛延陀兵又不立即撤退；朕已敕令思摩

烧掉秋草，对方粮草日益吃尽，野地里又什么也得不到。刚才探马来报，说他们的马啃吃树皮树枝已经快光了。你们应当与思摩互成犄角之势，不需要速战，等到敌人将要撤退时，立即奋力进击，定会大破敌军。”

19 十二月，戊子(初一)，太宗车驾回到长安。

20 己亥(十二日)，薛延陀派使节入朝进见太宗，请求与突厥和亲。甲辰(十七日)，李世勣在诺真水大败薛延陀。起初，薛延陀袭击西突厥沙钵罗以及阿史那社尔，均以步战取胜；等到将要进攻思摩时，便教习士兵大练步战，让五个人为一队，一人牵马，四人在前拼杀，战胜后则骑上马追击。当时大度设率三万骑兵进逼长城，想要袭击突厥，而思摩已经先行逃走，自知赶不上，便派人登上城楼谩骂。适逢李世勣带领唐朝兵马赶到，尘土飞扬，弥漫天空，大度设十分害怕，率领部队由赤柯泺向北逃去，李世勣挑选麾下及突厥精锐骑兵六千人抄近路拦截，跨越白道川，在青山追上敌军。大度设连日奔走，到了诺真水，勒住马回身迎战，战阵横亘十里地。突厥兵先和他们作战，未能取胜，退兵，大度设乘胜追击，与唐朝的部队遭遇，薛延陀兵万箭齐发，唐军马匹多被射死。李世勣命令士兵们都下马，手执长槊，往前直冲。薛延陀兵溃散，副总管薛万彻率数千骑兵收捕薛延陀部队中牵马的士兵。薛延陀兵丢失了马匹，张惶失措，唐兵纵马追击，杀死三千多人，俘虏五万多人。大度设脱身逃走，薛万彻追赶不及。薛延陀兵到了漠北，正赶上天降大雪，人和马匹十分之八九冻死。

李世勣回师定襄，突厥思结部居住在五台县的纷纷叛逃，当地州兵追捕他们，正赶上李世勣的部队路经此地，两军夹击，将他们全部杀掉。

丙午(十九日)，薛延陀使者向太宗辞行，太宗对他说：“我约定

你们与突厥以大沙漠为界，如有相互侵袭的，我大唐即予以讨伐。你们自恃强大，越过沙漠进攻突厥。李世勣仅仅率领几千骑兵，你们便如此狼狈。你回去告诉你们的可汗：凡举动必有利弊，可要善于选择适宜的事去做。”

21 太宗问魏徵：“近来朝廷大臣们为什么不上书议论朝政？”魏徵答道：“陛下虚心纳谏，就一定会有上书言事的。大臣们愿为国献身者少，爱惜自身的人多，他们害怕获罪，所以不上书言事。”太宗说：“是这样。臣下议论国事而忤逆君意，动辄处以刑罚，这与上刀山下火海又有什么区别呢？所以大禹给提意见的人行礼，正是为此。”

房玄龄、高士廉路上遇见少府少监窦德素，问道：“北门近来在营建什么？”窦德素奏与太宗。太宗发怒，责备房玄龄等人说：“你只管执掌南衙朝中政事，北门小小的营缮，与你有什么相干？”房玄龄等磕头谢罪。魏徵进谏说：“我不知道陛下为什么要责备玄龄等人，玄龄等人又为什么要谢罪？玄龄等人身为陛下的股肱耳目之臣，对宫内宫外事岂有不应知道的道理！如果营造的事是对的，定会帮助陛下促成其事；如果不当营造，就应当请求陛下停止此事。所以他们询问有关部门，也是理所当然的事。不知因何罪而责怪他们，又因为什么罪而谢罪呢？”太宗听后十分羞愧。

22 太宗曾在上朝时对身边大臣说：“朕为万民之主，经常要兼管武将文相的事。”给事中张行成退朝后又上书给太宗，认为：“大禹本人不自大自夸而天下人都不和他争功争能。陛下拨乱反正，众位大臣确乎不足以想望陛下的风采；然而陛下也不必在上朝时言及此事。陛下以天子之尊，却与群臣争功比能，我认为深不足取。”太宗非常赞许张行成。

十六年(壬寅，公元 642 年)

1 春季，正月，乙丑(初九)，魏王李泰进呈《括地志》一书。李泰勤勉好学，司马苏勖劝说李泰，古代的贤能王子均招徕学者著书立说，故而李泰奏请修撰《括地志》。于是大开馆舍，广泛延请天下俊彦贤才，人才毕集，门庭若市。给李泰每月的费用超过了太子，谏议大夫褚遂良上奏疏道："圣人制定礼仪，是为了尊嫡卑庶，供太子用的物品不作计算，与君王待遇相同。对庶出的儿子虽然喜欢，也不得超过嫡生子，这是为了堵塞嫌疑的发生，除去祸乱的根源。如果应当亲近的人反而疏远，应当尊贵的人反而卑贱，则那些奸佞之人，必然会乘机而动。从前西汉窦太后宠幸梁孝王，最后忧虑而死；汉宣帝宠幸淮阳宪王，也几乎导致败亡。如今魏王刚刚离开皇宫作藩王，应该向他昭示礼仪制度，用谦虚节俭来训导他，如此才能使他成为良才，此即所谓'圣人的教导不待严肃而自然有所成。'"太宗听从其意见。

太宗又让李泰迁居武德殿；魏徵上奏疏说："陛下喜欢魏王，常常想让他安全，正应当多多抑制他的骄奢习气，不让他处于嫌疑之地。如今移居武德殿，位在东宫西面，当年海陵剌王李元吉曾在此居住，时人均认为不合适；虽然时势事情都不同，但我也担心魏王的心里惊恐，不敢安闲逸乐。"太宗说："差一点造成失误。"即刻让李泰回到原宅第。

2 辛未(十五日)，唐朝将死刑犯人发配到西州为住户，流放罪的改为充军，并且各根据其罪行的轻重确定年限。

3 敕令全国检括核查无户籍的游民，限定在下一年年末附籍完毕。

4 太宗任命兼中书侍郎岑文本为中书侍郎，单独执掌朝廷机密事务。

5 夏季，四月，壬子(二十七日)，太宗对谏议大夫褚遂良说：

“你还在兼管起居注的事，朕可以看看都记了些什么吗？”答道：“史官记载君主言行，详细记录善恶诸事，这样君主也许不敢胡作非为，我未听说过君主可以自己看记录的。”太宗说：“朕有不妥当的事，你也记下来吗？”答道：“我的职责在于秉笔直书，不敢不记。”黄门侍郎刘洎说：“假使褚遂良不记下来，天下人也都会记下来。”太宗说：“的确是这样。”

6 六月，庚寅(初六)，太宗诏令息隐王李建成可以追封恢复皇太子称号，海陵剌王李元吉追封为巢王，谥号一并依旧。

7 甲辰(二十日)，太宗诏令从即日起皇太子领出使用府库财物，各有关部门不必加以限制，于是太子挥霍无度。左庶子张玄素上奏疏说：“周武帝平定关东地区，隋文帝统一江南地带，勤俭节约爱护百姓，均成为一代名主；但他们的儿子不肖，终使社稷灭亡。圣上因殿下同他有父子之亲，行事兼有家、国，所应用器物不加以限制，圣旨颁布还未超过六十天，所用器物已经超过七万，骄奢淫逸之极，没有人能够超过。况且东宫臣属与正直之士，都没有在身旁；各种奇技淫巧，充斥深宫。在外面远望，已有这些失误；内中不为人知的隐秘勾当，更是无法计算。苦药利于病，苦言利于行，殿下应当居安思危，一日比一日谨慎行事。”太子讨厌张玄素的话，让守门的奴仆乘张玄素上早朝的机会，暗中用大马棰袭击他，差一点将他打死。

8 秋季，七月，戊午(初五)，任命长孙无忌为司徒，房玄龄为司空。

9 庚申(初七)，太宗下制令：“从即日起有自残身体的，依法加罪，并且仍要纳税服役。”隋朝末年赋役繁重，人们往往自残身体，称之为“福手”、“福足”；到此时这种风气仍然遗留，所以加以禁止。

10 特进魏徵患病，太宗手书诏令慰问，且说：“几天不见，朕的

过错又多起来。如今想亲去探望，又恐更添烦扰。你如果听到或看到什么，可以密封奏状呈进来。”魏徵上书道：“近来弟子冒犯老师，奴婢忽视主子，下属多轻视上级，都是有原因的，此风不可长。”又说：“陛下临朝听政，常常将公正挂在嘴边，退朝后所做所为，却未免有所偏私。有时害怕别人知道，横施神威圣怒，这样欲盖弥彰，有什么好处呢？”魏徵的宅院没有正室，太宗下令将停建一座小殿的材料拿去为他建造正室，五天即完工，还赐给他很朴素的屏风和褥子，以及几案、手杖等，以顺应他的俭朴爱好。魏徵上表谢恩，太宗手书诏文称：“朕这样对待你，都是为了黎民百姓与国家，难道是为朕一人？何必过于客气呢？”

11 八月，丁酉(十四日)，太宗说：“如今朝廷中什么事情最为急迫？”谏议大夫褚遂良说：“如今四方安定，只有确定太子与诸王的名分最为紧要。”太宗说：“这话说得有道理。”当时太子李承乾德行欠缺，魏王李泰得到宠爱，众位大臣愈益产生疑议，太宗听说后十分厌恶，对身边大臣说：“当朝的臣属们，忠直没人能超过魏徵，我让他做太子的老师，以此杜绝天下人的疑心。”九月，丁巳(初四)，任命魏徵为太子太师。魏徵病略有好转，亲到朝堂上表推辞，太宗手书诏令晓谕他：“周幽王、晋献公，废除嫡子立庶子造成国家危亡。汉高祖差一点儿废掉太子，幸亏商山四位老人才得以保住太子之位。朕如今仰赖你，就是这个意思。朕知道你有病在身，可以躺在床上辅佐太子。”魏徵于是接受诏令。

12 癸亥(初十)，薛延陀真珠可汗派他的叔父沙钵罗泥熟俟斤前来唐朝请求通婚，并献上三千匹马，三万八千张貂皮，一只玛瑙镜子。

13 癸酉(二十日)，唐朝廷任命凉州都督郭孝恪代理安西都护、西州刺史。高昌旧部与镇兵以及迁徙流放的犯人都居住在西

州，较为混杂，郭孝恪诚心诚意抚慰治理，非常受当地人的欢迎。

14 西突厥乙毗咄陆可汗杀死沙钵罗叶护以后，吞并其兵众，又袭击吐火罗，将其灭掉。自恃强大，于是十分骄横，拘留了唐朝的使者，侵扰西域地区，并且派兵进犯伊州，郭孝恪率二千轻骑兵在乌骨拦击，将他们打得大败。乙毗咄陆又派处月、处密二个部族围困天山，孝恪将其击退，乘胜追击，拔下处月首领所居住的小城，一直追到遏索山，收降了处密兵众而后凯旋。

起初，平定高昌以后，每年征发一千多名士卒驻守在当地，褚遂良上奏疏言道："自古圣王治理天下，都是先华夏而后四方异族。陛下派军队攻取了高昌，当地数郡一片萧条，多年恢复不了；又每年征调一千多人驻扎戍边，远离乡土，破产以置备行装。而且又将犯人流放到此地，这些人都是些无赖之徒，正好大肆骚扰边境，岂能有益于排兵布阵。这些人又多次逃亡，徒劳追捕。再加上一路上所经过的地区，千里大沙漠，冬季风吹如刀割，夏季风吹如火烧，行人来来往往，遇见这种情况往往难逃一死。假使张掖、酒泉有烽火报警，陛下难道还指望用高昌的一个兵一斗粮吗，最终还是要征发陇右各州兵马粮草再赴前方。如此说来，河西地带，乃是我大唐的心腹；高昌，不过是他人的手足；为什么要荒废根本来占有无用的土地呢？而且陛下打败突厥、吐谷浑后，都没有占有他们土地，而为他们重立君长加以安抚，惟独高昌不能与他们相比吗？叛离者将其抓获，顺服者封他们官职，刑罚没有比此更威严的，恩德没有比这更高厚的。深望陛下另外选择高昌王子中可以立为王的，使其为高昌一国之主，子子孙孙，感戴陛下的大恩德，永远做大唐帝国的屏障，使内部安定外围宁静，这不也很好吗？"太宗不听从其意见。等到西突厥进犯，太宗十分后悔，说道："魏徵、褚遂良都劝朕再立高昌国王，朕不采纳他们的建议，如今正是咎由自取呀！"

乙毗咄陆向西进攻康居国，途经米国，将其消灭。俘获人畜颇多，却不分给他的下属，其部将泥熟啜擅自抢夺，乙毗咄陆大怒，将泥熟啜斩首示众，众人均很气愤。泥熟啜部将胡禄屋袭击乙毗咄陆，乙毗咄陆的部下纷纷逃散，乙毗咄陆退守白水胡城。于是弩失毕各部以及乙毗咄陆部下屋利啜等人派使节到大唐，请求废掉乙毗咄陆，重新立一个可汗。太宗派使节带着玺书，立莫贺咄的儿子为乙毗射匮可汗。乙毗射匮即可汗位后，礼待并放回乙毗咄陆所拘留的唐朝使者，并亲率部下进攻乙毗咄陆于白水胡城。乙毗咄陆出兵迎击，将乙毗射匮打得大败。乙毗咄陆派人招募他的旧部落，他的旧部落都说："即使我们一千人战死，一人独存，也不会跟从你。"乙毗咄陆自知已不为众人所钦服，便向西投奔吐火罗。

15 冬季，十月，丙申(十四日)，殿中监、郢纵公宇文士及去世。太宗曾经停在一棵树下，很喜欢这棵树，宇文士及在身边也称赞不已，太宗正颜厉色道："魏徵常常劝朕疏远谄谀的小人，朕还不知道是指谁，心里怀疑是你，今日一见，果然不错。"宇文士及磕头谢罪。

16 太宗对身边大臣说："薛延陀在漠北不顺从唐朝，如今制服它有二个办法，如果不发兵将其消灭，就与他们通婚以安抚他们，这二个办法执行哪个？"房玄龄答道："中国刚刚安定，出兵征战凶多吉少，我认为和亲为上策。"太宗说："很对。朕作为天下百姓的父母，如果对百姓有利，何必爱惜一个女儿。"

先前，左领军将军契苾何力的母亲姑臧夫人及他的弟弟贺兰州都督沙门都居住在凉州，太宗派契苾何力回去省亲，并且安抚契苾部落。当时薛延陀势力正强大，契苾部落都想归附薛延陀，何力十分吃惊地说："大唐天子待我们有如此厚恩，为什么还要叛离呢？"契苾部落的人说："老夫人及都督此前都已到了薛延陀那里，你为何不前往？"何力说："沙门孝敬母亲，而我忠于皇上，坚决不跟

你们去。”契苾人将其捆绑起来送到薛延陀部，扔在真珠可汗牙帐前。何力伸足而坐，拔出佩刀向东面大声喊道：“岂有大唐忠烈之士在敌庭被屈服的，天地日月，望你们知道我的真心。”于是将左耳割掉发誓不从。真珠可汗想杀死他，真珠的妻子力劝才作罢。

太宗听说契苾部落叛唐，说：“肯定不是何力的本意。”身边的人说：“这些戎狄人臭味相投，何力进入薛延陀，如鱼得水。”太宗说：“不对。何力心如铁石般坚定，肯定不会背叛我。”恰巧有使者从薛延陀那里回来，详细讲述了真情，太宗听完后落下泪来，对身边的人说：“何力究竟怎样？”当即命令兵部侍郎崔敦礼持旌节晓谕薛延陀，将新兴公主嫁给真珠可汗为妻，以换回契苾何力，何力因此得以回到朝中，官拜右骁卫大将军。

17 十一月，丙辰(初四)，太宗在武功狩猎。

18 丁巳(初五)，营州都督张俭上奏称高丽东部大人泉盖苏文杀死高丽王高武。盖苏文凶残暴虐，多不守法度，高丽王和大臣们商议将其处死。盖苏文暗中得知消息，召集自己统领的全部兵马装做检阅模样，并且在城南大摆酒宴，召集众位大臣亲往观看，指挥手下士兵将他们全部杀掉，共有一百多人。接着冲进王宫，亲手杀死高丽王，腰斩数段，扔到水沟中，立高丽王的侄子高藏为王；自封为莫离支，其官职如同大唐的吏部兼兵部尚书。于是到处发号施令，独掌高丽国政。盖苏文身材魁伟，气概豪爽，身上佩带五把短刀，身边的人都不敢抬头看他。每次上马下马，常让贵族、武将伏在地下由他踩着上下。出行定要整理队伍，前导者拉长声呼喊，路人急忙奔逃，也不避水坑，路上断绝行人，高丽国百姓叫苦连天。

19 壬戌(初十)，太宗在岐阳打猎，接着临幸庆善宫，召集武功县故老赐酒宴饮，尽欢而罢。庚午(十八日)，返回长安。

20 壬申(二十日)，太宗说：“朕为万民之主，想让百姓们都富

贵。如果教给他们礼义，使他们年少的孝敬年长的，妻子尊敬丈夫，那就都尊贵了。轻徭薄赋，使他们各治产业，那就都富足了。如果家给人足，朕即使不听音乐，也自然乐在其中了。”

21 亳州刺史裴行庄上奏疏请求讨伐高丽，太宗说：“高丽国王高武每年纳贡不断，被贼臣杀死后，朕非常哀痛，一直不能忘怀。但伺其新丧国王，乘乱而攻取，即使得胜也不足为贵，而且关东地区民生彫弊，朕实在不忍心谈用兵的事呀。”

22 当年唐高祖李渊引兵入潼关时，隋朝武勇郎将冯翊人党仁弘率部下二千多人在蒲阪归附高祖，并且跟随他平定了京城。不久官拜陕州总管，唐朝大军讨王世充时，党仁弘负责转运粮饷，从未断绝，历任南宁州、戎州、广州都督。仁弘有才识韬略，所到之处均留有声誉，太宗十分器重他。然而性情贪婪，免去广州都督后，被人控告，贪赃一百多万，其罪应当处死刑。太宗对身边大臣说：“朕昨天看见大理寺五次上奏请求处死仁弘，朕可怜他白发苍苍而被处斩，正吃晚饭，便命令把摆食物的案子撤掉；然而想为他求条生路，最终也难以找到理由。如今要徇情枉法请求你们同意免他一死。”十二月，壬午朔(初一)，太宗又召见五品以上官员齐集太极殿前，对他们说：“法令，是君主受命于上天所得，不可因私情而失信。如今朕偏袒党仁弘想要宽赦他，这是淆乱法度，有负于上天。朕想要在南郊坐卧于草席之上，每日只进一次素食，用三天时间向上天谢罪。”房玄龄等人都劝道：“生杀的权柄，都掌握在皇上一人手中，何至于如此自我贬损呢？”太宗不答应，众位大臣一再磕头请求，从早晨直到傍晚，太宗才降下诏书说：“朕有三项罪过：识别人不英明，是一罪；因私情淆乱法令，是二罪；亲近善人而未予赏赐，讨厌恶人而未予诛罚，是三罪。因为你们执意苦谏，暂且依从你们的请求。”于是将党仁弘废黜为平民，流放到钦州。

23 癸卯(二十二日),太宗临幸骊山温泉;甲辰(二十三日),在骊山打猎。太宗登上骊山,看见打猎的围场有缺口,回头对身边人说:"我看见围场没整治好而不处罚,则是在败坏军纪;如果加以处罚呢,又像是我居高临下专门寻找别人的过失。"于是推托道路险恶,牵马进入山谷以回避此处。乙巳(二十四日),返回宫中。

24 刑部认为:"反叛等大罪依连坐法,兄弟没官为奴的处罚太轻,请求改为一并处死。"太宗敕令尚书省左右仆射以及六部尚书共同议定,议者都认为:"秦、汉、魏、晋的法律,谋反罪都要夷灭三族,如今应当按照刑部的请求去做为是。"给事中崔仁师反驳说:"古时候父子兄弟犯罪互不相关,为什么要用亡秦的严刑酷法来改变周朝兴隆的中典呢?而且诛杀其父子,已经足以累及其心灵,如果连这一点都不顾,还谈什么爱兄弟呢!"太宗听从他的意见。

25 太宗问身边大臣:"自古以来有时是君主昏愦而臣下清明,有时又是君主清明而臣下昏乱,二者之间哪个更厉害些?"魏徵答道:"君主清明则善恶赏罚得当,臣下又怎么能昏乱!如果不清明,放纵暴虐刚愎自用,即使有良臣在身旁,又有何作为?"太宗说:"齐文宣帝得到杨遵彦,难道不是君主昏愦而臣下清明吗?"答道:"他也只能挽救灭亡而已,如何谈得上治理好国家呢!"

十七年(癸卯,公元 643 年)

1 夏季,正月,丙寅(十五日),太宗对大臣们说:"听说外面士大夫以为承乾太子有脚病行走不便,魏王李泰聪颖悟性高,又多次跟随朕游幸,便突生异议,一些希图意外获利之徒,已有附会此议的。太子虽然脚有病,但并不妨碍行走。而且依据《礼记》:嫡长子死,应立嫡长孙。承乾的儿子已有五岁,朕终究不会以庶子取代嫡子,来开启觊觎皇位的根源。"

2 郑文贞公魏徵卧病不起,太宗派人前去问讯,赐给他药饵,

送药的人往来不绝。又派中郎将李安俨在魏徵的宅院里留宿，一有动静便立即报告。太宗又和太子一同到其住处，指着衡山公主，想要将她嫁给魏徵的儿子魏叔玉。戊辰(十七日)，魏徵去世，太宗命九品以上文武官员均去吊丧，赐给手持羽葆的仪仗队和鼓吹乐手，让他陪葬昭陵。魏徵的妻子说："魏徵平时生活俭朴，如今用一品官的礼仪安葬，这并不是死者的愿望。"全都推辞不受，仅用布罩在车上载着棺材安葬。太宗登上禁苑西楼，望着魏徵的灵车哭泣，非常悲哀。太宗亲自撰写碑文，并且书写墓碑。太宗思念魏徵，对身边的大臣说："人们用铜做镜子，可以用来整齐衣帽，用历史做镜子，可以观察时世的兴衰隆替，用人做镜子，可以看清自己的得失。魏徵死去，朕失去了一面绝好的镜子。"

3 鄠县尉游文芝上告代州都督刘兰成谋反，戊申(疑误)，刘兰成被处以腰斩。右武侯将军丘行恭取出刘兰成的心、肝吃掉；太宗听说后责备他说："兰成谋反，国家有规定的刑罚，何至于如此！如果以此来表示忠孝，则应该是太子和众亲王先吃，岂能轮到你呢？"丘行恭惭愧，磕头谢罪。

4 二月，壬午(初二)，太宗问谏议大夫褚遂良："舜帝制造漆器，谏阻的有十多个人。这有什么值得进谏的？"答道："奢侈，是造成危亡的根源；漆器不能满足了，便会进一步用金玉。忠臣敬爱君主，定要防微杜渐，如果祸乱已经形成，就用不着再去进谏了。"太宗说："是这样。朕有过失，你也应当在刚发生时进谏。朕观察前代拒谏的帝王，多说'已经那样做了'，或说'已经应允的事'，最终不加改正，这样一来，想要不出现危亡，能做得到吗？"

当时做都督、刺史的皇子们大多年纪幼小，褚遂良上书道："汉宣帝曾说：'与我共同治理天下的，就是那些称职的郡守啊！'如今皇子们年幼，还不知道如何从政，不如暂且将他们留在长安，教他

们治国方略，等到长大以后再派往各地。”太宗认为很有道理。

5 壬辰(十二月)，任命太子詹事张亮为洛州都督。侯君集自以为有功而被交付法官治罪，内心怨恨而产生反叛之心。张亮出任洛州都督，侯君集刺激他说：“什么人排挤你？”张亮说：“不是你又是谁呢？”侯君集说：“我刚刚平定一国归来，即遭嗔怪如铺天盖地一般，怎么还能排挤你呢？”因而挽起袖子说道：“郁闷得过不下去了，你能造反吗？我与你一同反！”张亮密报给太宗。太宗说：“你与侯君集都是朝廷的功臣，说话时身旁没有别人，如果审讯他，君集必然不服。那样，事情就不一定能弄清楚，你暂且不要说出去。”太宗仍像以前那样对待侯君集。

6 鄜州都督尉迟敬德上表请求退休；乙巳(二十五日)，朝廷任命敬德为开府仪同三司，每五天一上朝。

7 丁未(二十七日)，太宗说：“君主只有一颗心，而攻它的却有很多人。有的靠勇武力量，有的只凭口才，有的靠谄谀逢迎，有的用奸诈邪恶，有的以嗜好欲望，各类人凑在一起攻钻，各自兜售自己的一套，以图取得恩宠。君主稍有松懈，而接受其中的一类人，则危亡随之而来，这便是君主行事之难呐！”

8 戊申(二十八日)，太宗命人在凌烟阁上画功臣像。他们是：赵公长孙无忌、赵郡元王李孝恭、莱成公杜如晦、郑文贞公魏徵、梁公房玄龄、申公高士廉、鄂公尉迟敬德、卫公李靖、宋公萧瑀、褒忠壮公段志玄、夔公刘弘基、蒋忠公屈突通、郧节公殷开山、谯襄公柴绍、邳襄公长孙顺德、勋公张亮、陈公侯君集、郯襄公张公谨、卢公程知节、永兴文懿公虞世南、渝襄公刘政会、莒公唐俭、英公李世勣、胡壮公秦叔宝等二十四人。

9 齐州都督、齐王李祐，性情轻率急躁，他的舅舅尚乘局直长阴弘智劝他说：“您的兄弟较多，陛下一旦驾崩，您应当召募壮士来

保卫自己。”李祐深以为是。弘智进而荐举妻兄燕弘信，李祐很喜欢他，赏赐很多金玉，让他暗中召募壮士。

太宗挑选刚直的人来辅佐众位亲王，做他们的长史、司马，诸亲王如有过失即禀报太宗。李祐亲近小人，又喜好打猎，长史权万纪屡次进谏，李祐不听。壮士昝君謇、梁猛彪得到李祐的宠幸，权万纪弹劾他们，并将他们赶走，李祐又暗中将他们召回，更加宠幸他们。太宗多次寄书责备李祐，权万纪担心会与李祐一同获罪，便对李祐说：“亲王如果确实能悔过自新，我就请求到朝廷言明其事。”于是分条列出李祐的过失，逼迫他上表自首，李祐内心恐惧而应允。权万纪到了长安，对太宗说李祐肯定能改过自新。太宗大为高兴，嘉勉权万纪，而数落李祐以前的过失，下敕书告诫他。李祐听说此事后，勃然大怒，说：“权长史出卖我！劝我悔改而却自己居功，我一定要杀了他。”太宗认为校尉、京兆人韦文振谨慎正直，任用他为齐王府典军，韦文振多次进谏，李祐也讨厌他。

权万纪性情偏狭，专以刻薄约束李祐，城门外都不让他出去，将鹰犬等全部放掉，又斥责昝君謇、梁猛彪不让他们见李祐。恰巧权万纪宅中夜里落下土块，权万纪认为君謇、猛彪二人想谋害自己，便将他们拿入狱中，急发驿传文书上报太宗，并弹劾与李祐一同为非作歹的几十人。太宗派刑部尚书刘德威前往按察，上告事多有证验，太宗下诏令李祐与权万纪一同入朝。李祐对权万纪积怨较深，便和燕弘信的哥哥燕弘亮等密谋杀掉权万纪。权万纪奉诏令先行一步，李祐派燕弘亮等二十多人乘马追上，将权万纪射死。李祐同党一起逼迫韦文振让他与他们合谋，韦文振不从命，骑马逃奔几里地，被追上杀死。其他僚属十分害怕，爬在地下磕头，不敢仰视。李祐进而私自署为上柱国、开府等官职，拿出府库物品行赏，又将百姓赶到城内，修缮兵器、城楼，并设置拓东王、拓西王等官职。官

吏百姓抛弃妻子儿女相继在夜间从城上吊下绳索出城外逃，李祐不能禁止。三月，丙辰(初六)，太宗诏令兵部尚书李世勣等人征发怀、洛、汴、宋、潞、滑、济、郓、海九州兵马讨伐李祐。太宗赐给李祐手书敕文说："我经常告诫你不要亲近小人，正是为此呀！"

李祐召燕弘亮等五人住在卧室内，其他同党分别统领士兵，巡视城墙自我防御。李祐每天夜晚与燕弘亮等人对着妃子饮酒，得意洋洋；谈笑之际，说到官府军队，弘亮等说："大王不必忧虑。弘亮等右手端着酒杯，左手为王挥刀击退他们！"李祐非常高兴，以为确实能这样。又传送檄文到所属各县，各县都不肯从命。当时李世勣的兵马还未到，而青、淄等几州的兵众已聚集在齐州边境。齐王府兵曹杜行敏等人暗中谋划要抓住李祐，李祐身边的人及官吏百姓中非其同谋者都群起响应。庚申(初十)，夜间，四面击鼓呼叫，声闻达数十里。李祐同伙有居住在外面的，众人挥刀将他们杀死。李祐问这是什么声音，身边的人欺骗他说："英公李世勣统率飞骑兵已经登上城墙了。"杜行敏分兵几路凿开城垣而入城，李祐与燕弘亮等披甲胄持兵器进入室内，关上门户抵抗，杜行敏等一千多人围攻，自早晨到中午，久攻不下。杜行敏对李祐说："大王从前为皇帝的儿子，如今乃是国贼，如不立即投降，将要被烧成灰烬了。"于是命令士兵堆积柴草想要焚烧李祐藏身的房子。李祐从窗户里对杜行敏说："我立刻开门，只是担心燕弘亮兄弟必死无疑。"杜行敏说："一定会保全他们的性命。"李祐等人听此言便走出来。有人挖下燕弘亮的眼睛，扔在地上，其余的人则打折他们的腿，而后将他们杀死。又将李祐捆绑起来带到衙署前示众，然后送回去，关押在东厢。齐州全部平定。乙丑(十五日)，太宗敕令李世勣等收兵。李祐被押解到长安，赐死在内侍省，同党被诛的有四十四人，其余的人都不追究。

李祐刚造反时，齐州人罗石头曾当面数落其罪行，并抢枪在手，上前想要刺杀李祐，被燕弘亮杀死。李祐带领骑兵袭扰高村，村里人高君状站在远处责备他说："当今皇上手提三尺剑打下江山，百姓们蒙恩德，如对上天一般景仰皇上。你忽然驱使城内数百人想要作乱以冒犯你的父王，这与用一只手摇撼泰山有什么不同，你怎么能如此不自量力呢？"李祐纵马出击，将其擒获，终因惭愧而没有杀他。太宗敕令追赠罗石头为亳州刺史。又任命高君状为榆社县令，杜行敏为巴州刺史，封为南阳郡公；合谋抓住李祐者都有不同的封赠或赏赐。

太宗检核李祐家中的文件书信，得到记室郑城人孙处约的谏书，颇为赞赏，几次升迁他官至中书舍人。庚午(二十日)，追赠权万纪为齐州都督，赐爵位武都郡公，谥号为敬；韦文振为左武卫将军，赐爵襄阳县公。

10 起初，太子李承乾贪恋声色及打猎，极为奢侈，害怕被太宗皇帝知道，便对东宫臣僚时常谈论忠孝，有时甚至还要流泪，回到东宫，则与一群小人戏耍狎玩。宫中臣僚有人想要劝谏，太子先揣摸出他的意思，然后迎上前去行礼，面色凝重，正襟危坐，引咎自责，言辞颇多狡辩，进谏的臣僚拜答都来不及。东宫内部的秘密，外面人无法得知，所以当时议论起来颇多称赞之词。

太子制作八尺高的铜炉和六隔大鼎，召募一些逃亡的官奴偷盗民间的牛马，亲自烹煮，与宠幸的仆人们一同吃掉。又喜欢学说突厥语和穿戴其服饰，挑选身边容貌像突厥人的分五人为一落，梳上辫子穿上羊皮衣放羊，又制作五个狼头的旗及长条旗，设立突厥人住的穹庐，太子自己身处其中，逮住羊烹煮，抽出佩刀割羊肉吃。又曾对身边的人说："我试着假装可汗死了，你们众人模仿他们的丧礼。"于是僵卧在地上，众人都号啕大哭，跨上马环绕着他的身

体，又贴近他的身体，自己用刀划脸。过了很久，太子突然坐起，说道："我一旦拥有天下，当亲率数万骑兵狩猎于金城西面，然后解开头发做突厥人，委身于思摩，如果当一名典兵官，不会落于人后。"

左庶子于志宁、右庶子孔颖达多次劝谏太子，太宗赞许他们，赐给二人金银财物以讽谕激励太子，并且改任于志宁为太子詹事。于志宁与左庶子张玄素多次上书直谏，太子暗中派人杀他们，没有成功。

汉王李元昌常做不法之事，受太宗多次责怪，从此心中怨恨。太子和他关系密切，朝夕一处游玩，分身边的人为二队，太子与李元昌各统领其中一队，身披毡甲，手拿竹制长矛，摆下战阵大声呼喊着交战，击刺流血，做为娱乐。有不听命令的，张开四肢吊在树上抽打，甚至有人被打死。太子还说："假如我今天做大唐天子，明天就在禁苑中设置万人营房，与汉王分别统领，观看他们厮杀，岂不痛快！"又说："我要是做天子，必然任情纵欲，有劝谏者一律杀掉。也不过杀几百人，众人便会自守安定了。"

魏王李泰多才多艺，得到太宗宠爱，他看到太子有脚病，便暗地里产生夺嫡而立的想法，于是降低身分礼贤下士以捞取名声。太宗让黄门侍郎韦挺管理魏王府中事务，后来又命工部尚书杜楚客取而代之，二人都为李泰联络交结朝中大臣。杜楚客有时怀揣黄金以贿赂权贵，对他们说魏王如何聪明，应当立为太子；文武大臣，各有依托，暗中结为朋党。太子害怕李泰威胁自己的地位，便派人诈称为魏王府典签上书言事，书中都诉说李泰的罪过，太宗敕令逮捕这些告状人，查无所获。

太子私下宠幸太常寺的乐童称心，与他同吃同住。道士秦英、韦灵符以左道妖术，得以亲幸太子。太宗听说后，勃然大怒，将称心等人全抓起来杀掉，牵连被斩首的有数人，太宗并对太子大加斥

责。太子认为是李泰告发的，怨恨更深，不停地思念称心，在东宫中特筑一屋，立称心的像，早晚祭奠，徘徊在室内，痛哭流涕。又在宫苑内堆一座小坟，私下赠予称心官爵树立石碑。

太宗越来越不喜欢太子，太子也知道，动辄几个月称病不去朝见；暗中豢养刺客纥干承基等人及一百多名壮士，想要杀掉魏王李泰。

吏部尚书侯君集的女婿贺兰楚石为东宫府千牛，太子知道侯君集有积怨，便多次让贺兰楚石带侯君集到东宫，向他询问自我保全的策略，侯君集认为太子愚昧低能，想乘机利用他，于是劝太子谋反，他举起手来对太子说："这一双好手，当为殿下使用。"又说："魏王受皇上宠爱，我担心殿下会有隋太子杨勇被免为平民的灾祸，如有敕令宣召进宫，应当秘密加以防备。"太子大为赞同这种议论，用重礼贿赂侯君集以及左屯卫中郎将、顿丘人李安俨，让他们刺探太宗的意向，一有动静便告诉他。李安俨先前侍奉隐太子李建成，李建成败亡时，李安俨为李建成拼死搏斗，太宗认为他忠诚，所以亲近信任他，让他掌管皇宫警卫部队。李安俨将身家性命都寄托在太子身上。

汉王李元昌也劝说太子谋反，还说道："近来看见皇上身旁有一个美人，善于弹奏琵琶，事成之后，希望将美人赐给我。"太子应允。洋州刺史、开化公赵节，是赵慈景的儿子，母亲是高祖女儿长广公主；驸马都尉杜荷，是杜如晦的儿子，娶太宗女城阳公主为妻，二人均被太子亲昵，参与了谋反之事。凡是同谋者都要割开手臂，用帛擦血，烧成灰混在酒中喝掉，发誓同生死共患难，暗中谋划率领兵马进入西宫。杜荷对太子说："天象有变化，应当迅即发兵以应天象，殿下只需假称得暴病十分危险，皇上必然会亲自来探视，乘此机会可以得手。"太子听说齐王李祐在齐州谋反，对纥干承基等人

说:“我住的东宫西墙,离皇上住的大内正好二十步左右,与你们谋划大事,岂是齐王所能比的!”正赶上处理李祐谋反的事,牵连到纥干承基,纥干承基因此被关押在大理寺牢狱中,按其罪行,应当处死。

资治通鉴第一百九十七卷

唐纪十三　　唐太宗贞观十七年(癸卯,公元 643 年)

1 夏季,四月,庚辰朔(初一),纥干承基上密报,告发太子李承乾谋反。太宗敕令长孙无忌、房玄龄、萧瑀、李世勣与大理寺、中书省、门下省一同审问,谋反的情形已经昭彰。太宗对身边的大臣说:"你们看将如何处置承乾?"众位大臣不敢回答,通事舍人来济进言说:"陛下不失为慈父,太子得以享尽他的自然寿数,就不错了。"太宗听从其意见。来济是来护儿的儿子。

乙酉(初六),太宗下诏废黜太子李承乾为平民,幽禁在右领军府。太宗想要免除汉王李元昌的死罪,群臣执意争辩,于是便赐他在家中自尽,宽宥他的母亲、妻子儿女。侯君集、李安俨、赵节、杜荷等人皆处斩。左庶子张玄素、右庶子赵弘智、令狐德棻等人以不能劝谏太子,均获罪免为平民。其余应当连坐的,全部赦免。詹事于志宁因为曾多次劝谏,单独蒙受嘉勉。任命纥干承基为祐川府折冲都尉,赐爵平棘县公。

侯君集被收入狱中,贺兰楚石又到宫中告发他谋反的事,太宗找来侯君集对他说:"朕不想让那些刀笔吏羞辱你,所以便亲自审问你。"君集起初不认罪。太宗便找来贺兰楚石详细陈述始末原委,又拿出他与承乾来往的书信给他看,君集理屈词穷,只得服罪。太宗对身边大臣说:"君集有功于大唐,乞求给他一条生路,可以吗?"

众位大臣都认为不可。太宗便对君集说:“与你永别了!”因而流下眼泪。君集也磕头表示服罪,于是在集市上将他斩首。侯君集临刑前,对监刑的将军说:“君集我一时失足走到了这一步!然而当年在秦王府时即侍奉陛下,又有攻取吐谷浑、高昌二国的功绩,请求保全我一个儿子以承奉家庙的祭祀。”太宗便宽宥了他的妻子和子女,将他们迁徙到岭南。没收了他所有的家产,得到二个美女,从小喝人奶不吃别的食物。

起初,太宗让李靖教授侯君集兵法,侯君集对太宗说:“李靖将要谋反。”太宗问他是什么原因,侯君集答道:“李靖只教给我一些粗浅的内容,而隐匿精华,因此知道他要谋反。”太宗将这些话问李靖,李靖答道:“这乃是君集想要谋反。如今中原已经平定,我所教的兵法,足以制服四方异族,而君集执意请求倾尽我的谋略,这不是想要谋反又是什么呢?”江夏王李道宗曾经从容不迫地对太宗说:“侯君集志大才疏,自认为有些功劳,对自己位居房玄龄、李靖之下感到羞耻,虽然身为吏部尚书,还是不能满足他的愿望。依我观察,他一定会叛乱。”太宗说:“依侯君集的才能,做什么不行呢!朕难道舍不得给他高位,只是按顺序还没轮到他罢了,怎么可以随意猜测,乱生疑忌呢!”等到侯君集因谋反伏诛,太宗便当面感谢李道宗说:“果然不出你之所料。”

李安俨的父亲,年高九十多岁,太宗怜悯他,赐给奴婢以侍奉他。

太子李承乾获罪后,魏王李泰便每天进宫侍奉太宗,太宗当面许诺立他为太子,岑文本、刘洎也劝说太宗立李泰;长孙无忌执意请求立晋王李治。太宗对身边大臣说:“昨天李泰投到我怀里对我说:‘我到今天才能真正成为陛下的儿子,此乃我再生之日。我有一个儿子,我死之日,当为陛下将他杀死,传位给晋王李治。’人谁不

爱自己的儿子，朕见李泰这样，内心十分怜悯他。”谏议大夫褚遂良说：“陛下此言大为不妥。希望陛下深思熟虑，千万不要出现失误。陛下百年之后，魏王占有天下，他怎么肯杀自己的爱子，将皇位传给晋王呢！从前陛下既立承乾为太子，又宠爱魏王，对他的礼遇超过承乾，以致造成了今日的灾祸。前事不远，足可做为今日的借鉴。陛下如今要立魏王为太子，希望先安置好晋王，只有这样国家才能稳定。”太宗流着眼泪说：“朕不能这么做。”说完站起身，进入宫中。魏王李泰惟恐太宗立晋王李治为太子，对李治说：“你与李元昌很要好，如今元昌败亡，你能够一点不担心吗？”李治从此满脸忧愁。太宗感到奇怪，多次问他是什么原因，李治便将李泰对他说的话告诉太宗；太宗怅然自失，开始后悔说过立李泰为太子的话。太宗曾当面指责李承乾，李承乾说：“我身为太子，还有什么更多的要求！只是因为被李泰算计，便常与朝廷大臣们谋划自我保全的策略，那些不逞之徒便趁机教唆我图谋不轨。如今若是立李泰为太子，那就正好落入他的谋划之内。”

李承乾被废掉太子后，太宗亲临两仪殿，群臣都退朝，只留下长孙无忌、房玄龄、李世勣、褚遂良四人，太宗对他们说：“朕的三个儿子、一个弟弟，如此作为，我的心里实在是苦闷、百无聊赖。”于是将身体向床头撞去，长孙无忌等人争着上前抱住他；太宗又抽出佩刀想要自杀，褚遂良夺下刀交给晋王李治。长孙无忌等请求太宗告知有什么要求，太宗说：“朕想要立晋王为太子。”无忌说：“我等谨奉诏令；如有异议者，我请求将其斩首。”太宗对李治说：“你舅父许诺你为太子，你应当拜谢他。”李治于是拜谢长孙无忌。太宗对长孙无忌等人说：“你们已经赞同朕的意见，但不知外朝的议论如何？”答道：“晋王仁爱孝顺，天下百姓归心于他已很久了，望陛下召见文武百官试问一下，如有不同意的，就是臣等有负陛下罪该万死。”太

宗于是亲临太极殿，召见六品以上文武官员，对他们说："李承乾大逆不道，李泰也居心险恶，都不能立为太子。朕想要从众位皇子中选一人为继承人，谁可以为太子，你们须当面明讲。"众人都高声喊道："晋王仁爱孝顺，应当做太子。"太宗十分高兴。这一天，李泰率领一百多骑兵到永安门；太宗敕令守门官员遣散李泰的所有护骑，带李泰一人进入肃章门，将其幽禁在北苑。

丙戌(初七)，太宗下诏立晋王李治为皇太子，太宗亲临承天门楼，大赦天下，全国会宴三天。太宗对身边大臣说："朕如果立李泰为太子，那就表明太子的位置可以苦心经营而得到。从今以后，太子失德背道，而藩王窥伺太子之位的，两方都弃置不用，这一规定要传给子孙，永为后代效法。而且李泰为太子，则李承乾和李治均难以保全，李治为太子，则李承乾与李泰均安然无恙。"

臣司马光曰：唐太宗并不偏心地将天下的重任交给他所爱的人，以此来杜绝祸乱的根源，可称得上是能深谋远虑呀！

2 丁亥(初八)，任命中书令杨师道为吏部尚书。起初，长广公主嫁给赵慈景，生下赵节；赵慈景死后，长广公主改嫁杨师道。杨师道与长孙无忌等人一道审讯承乾太子的狱案，暗中为赵节疏通，因此被降职。太宗到公主住所，公主以头触地，哭泣着为儿子的罪过而道歉，太宗回拜并流着泪说："赏赐不回避仇敌，惩罚不袒护亲属，这是天下至公至正的道理，不敢违背，因此有负于姐姐。"

己丑(初十)，太宗下诏任命长孙无忌为太子太师，房玄龄为太子太傅，萧瑀为太子太保，李世勣为太子詹事，萧瑀、李世勣又都担任同中书门下三品。同中书门下三品这一官号是从这时候开始有'的。又任命左卫大将军李大亮领右卫率，前任太子詹事于志宁、中书侍郎马周为左庶子，吏部侍郎苏勗、中书舍人高季辅为右庶子，刑部侍郎张行成为少詹事，谏议大夫褚遂良为太子宾客。

李世勣曾得暴病，偏方说“胡须烧成灰可治疗”，太宗剪下自己的胡须，为他配药。李世勣连连磕头哭谢，直至头颅出血。太宗说：“这是为了社稷江山，并非为你个人，有什么可谢的？”李世勣曾侍奉太宗饮宴，太宗从容不迫地对他说：“朕一心想找到一个可以托孤的大臣，没有人能超过你的，往年你不负于李密，现在岂能辜负朕呢！”李世勣流着泪辞谢，咬破指头立誓，接着喝得酩酊大醉，太宗解下身上的皇袍给他披上。

癸巳(十四日)，太宗下诏解除魏王李泰的雍州牧、相州都督、左武候大将军等职务，降爵位为东莱郡王。李泰王府的僚属中凡是李泰的亲信，都迁徙流放到岭南；杜楚客因兄长杜如晦有功，免去死罪，废为平民。给事中崔仁师曾私下请求立魏王李泰为太子，降职为鸿胪寺少卿。

庚子(二十一日)，规定太子见三师的礼仪：在殿门外迎接，太子先拜，三师答拜；每道门都要让三师先行。三师坐下后，太子才能坐下。太子给三师的书启，前后自称名字加“惶恐”二字。

五月，癸酉(二十五日)，太子上表章，认为：“李承乾与李泰只有随身几件衣服，饮食也不能合口味，深重的忧愁值得怜悯，请求敕令有关官署，优厚供给他们。”太宗应允。

黄门侍郎刘洎上书认为：“太子应当勤学好问，亲善师友。如今太子入侍宫闱，动辄超过十天或一月，太师太保以下官员，很少与太子交谈接触，希望能稍微抑制一下对子孙的爱，弘扬高远宏大的法则，则是天下百姓的幸事。”于是太宗让刘洎与岑文本、褚遂良、马周几个人轮流到东宫，与太子相处和谈论政事。

3 六月，己卯朔(初一)，出现日食。

4 丁亥(初九)，太常寺丞邓素出使高丽回到朝廷，请求太宗在怀远镇增派戍卒以威逼高丽，太宗说：“孔子说：‘远方的人不服从，

则勤修文德来招抚他们’，未听说靠一二百个士兵就能震慑远方之人的。”

5 丁酉(十九日)，尚书右仆射高士廉请求辞去右仆射职务，太宗应允，他的开府仪同三司的职衔和勋位封邑仍保留，而且仍任同门下中书三品，参知政事。

6 闰六月，辛亥(初四)，太宗对身边大臣说：“朕自从立李治为太子，遇事都亲加教诲，看见他用饭，就说：‘你知道种植收割的艰难，就能常吃上这饭了。’看见他骑马，就说：‘你知道马要劳逸结合，不耗尽马的力量，就能经常骑上它了。’看见他坐船，则说：‘水能够载船，也能够翻船，百姓如同这水，君主如同这船。’见到他在树下休息，则说：‘木头经木匠打过墨线才能正直，君主能纳谏才成为圣君。’”

7 丁巳(初十)，太宗下诏让太子掌管左、右屯营兵马事务，屯营大将军以下的官员都受其节制。

8 薛延陀真珠可汗派他的侄子突利设到唐帝国纳聘礼，拟献马五万匹，牛、骆驼一万头，羊十万只。庚申(十三日)，突利设献上食物，太宗亲临相思殿，大宴群臣，设立十部乐曲，突利设两次行礼祝寿，太宗给突利设的赏赐十分丰厚。

契苾何力进言道：“不可与薛延陀通婚。”太宗说：“朕已经答应他们了，怎么可以身为天子而却自食其言呢?”何力答道：“我不是想要陛下立刻回绝他们，只是希望暂且延缓此事。我听说自古有迎亲的礼仪，假如陛下敕令夷男让他来迎亲，即使不到长安来，也要到灵州；夷男必定不敢前来，则回绝他就有理由了。夷男性情刚直暴戾，既然不能与大唐通婚，其部下又怀有二心，不过一二年便会病死，他的二个儿子争夺王位，到那时陛下可以轻易制服他们。”太宗听从其意见，于是征召真珠可汗让他前来迎亲，又发布诏书说将

要亲临灵州与他相见。真珠十分高兴，想要亲到灵州，其大臣劝谏说："倘若被对方扣留，到那时后悔都来不及！"真珠说："我听说大唐天子有圣王的德行，我能亲自前去见他一面，虽死也无遗憾。而且漠北必然会有人主事，我去的决心已定，不必再多说了。"太宗接连三次派使节，前去接受薛延陀所献的牲畜。薛延陀先前库房没有马厩，真珠可汗便从各部落征调牲畜，往返上万里，途经沙漠地带，没有水和草，牲畜消耗损失将近一半，过了迎亲期限没能送到。有人议论认为聘礼未准备齐便与之通婚，这会使北方异族轻视唐朝。太宗于是下诏回绝其婚姻，停止巡幸灵州，并追还三次派出的使节。

褚遂良上奏疏认为："薛延陀可汗本来是一个俟斤，陛下当年荡平沙漠，万里萧条少有人烟，残余敌人奔波四散，须有一个酋长，于是才赐给他玺书、鼓、旗，立为可汗。近来又降下大恩，应允与他们通婚，西面告知吐番，北面通知思摩，连大唐的儿童也都知道此事。陛下又临幸北门，接受他们敬献食物，群臣与四方边远地区，都整日宴饮庆贺。都说陛下为了安抚天下百姓，不爱惜自己的女儿，所有生灵，谁不感恩戴德。如今一朝陡生变化，有改悔之意，我深深为朝廷的声誉受损而惋惜；这样一来得到的很少，而失去的却很多，也会产生隔阂，必定遭致边境不安宁。薛延陀深怀被欺骗的怨恨，百姓也感受到背约的羞愧，恐怕这不是绥服远方、训教边兵的办法。陛下即位治理天下已有十七年了，以仁爱恩惠交结百姓，以诚信礼义安抚边远地区，天下百姓没有不高兴的。背约实在是没有好处，为什么就不能善始善终呢！龙沙以北，薛延陀的部落众多，朝廷想要讨伐他们，终究不能全都消灭干净，应当对他们抚以仁德，使正义掌握在朝廷手中而不是在异族手中，失信的责任在对方而不在我方。做到这些，那么尧、舜、禹、汤就远不及陛下了。"太宗不

听其谏议。

此时，众位大臣大都认为："朝廷既然答应与他们通婚，又接受人家的聘礼，就不可失信于薛延陀，以免又生边患。"太宗说："你们这些人都是只知古而不知今。从前西汉初年匈奴强大，中原汉王朝削弱，所以要装扮子女，送金银财物以诱惑敌人，这在当时是合乎时宜的。如今中原强大，北方异族削弱，以我大唐的一千步兵，可以击败他们的数万骑兵，薛延陀可汗之所以肯卑躬屈膝，满足我们的所有要求，不敢傲慢，是因为他刚刚当上可汗，属下的非本族的杂姓部族不少，想要借着大唐的势力以威慑制服他们。他们中的同罗、仆骨、回纥等十多个部族，各有兵力几万人，如果他们合力攻打薛延陀，可以立即攻破它，之所以不敢轻举妄动，是因为畏惧我大唐所立的可汗。如今将宗室女嫁给他，他自恃是大国的女婿，杂姓部族谁还敢不服！戎狄人人面兽心，一旦稍不满意，必会反咬一口，造成祸害。现在我们回绝其婚姻，停止接受他们的聘礼，杂姓部族得知我们抛弃了他们，很快会将他们瓜分豆剖，你们只管记住朕的这些话。"

臣司马光曰：孔子说宁可去掉食物和军队，不可以丢弃信用。唐太宗察知不能与薛延陀通婚，则当初不答应与其成亲就可以了，既然已答应薛延陀，又依仗强大背信弃义回绝对方，这样做即使灭掉了薛延陀也应该羞愧。君王发号施令，能不慎重吗？

9 太宗说："盖苏文杀死高丽国王而独掌国政，实在是不能忍受，以我方今日的兵力，攻取他们并不难，只是不想劳扰百姓，朕想暂且先让契丹、靺鞨骚扰他们，怎么样？"长孙无忌说："盖苏文自己知道罪行严重，害怕大国的讨伐，必然要严加防备，陛下稍稍容忍一些，他得以自我保全，必然会更加骄横、懈怠，更加无恶不作，然

后再加以讨伐，也不算晚啊。”太宗说：“很好！”戊辰(二十一日)，太宗颁布诏令封高丽王高藏为上柱国、辽东郡王、高丽王，派使臣携带旌节前往册封。

10 丙子(二十九日)，改封东莱王李泰为顺阳王。

11 起初，太子李承乾德行丧失，太宗私下对中书侍郎兼左庶子杜正伦说：“我儿有脚病倒还说得过去，只是他疏远贤良，亲昵小人，你应当加以监察。如果真不可教诲，请你来告诉我。”杜正伦多次劝谏，李承乾都不听，杜正伦便将太宗对他讲的话告诉承乾。太子上表章将这事告诉太宗，太宗责怪杜正伦泄露天子的话，杜正伦答道：“我想用陛下的话恐吓他，希望他能弃恶从善。”太宗大怒，降杜正伦为谷州刺史。等到李承乾谋反事败露，秋季，七月，辛卯(十四日)，又将杜正伦降职为交州都督。起初，魏徵曾经推荐杜正伦与侯君集有宰相之才，请求任命侯君集为仆射，而且说：“朝廷安定不忘危亡，不可以没有大将，各卫兵马应该委派君集专管。”太宗认为君集喜欢夸大其辞，没有重用。等到后来杜正伦因泄露罪被贬职，侯君集因参与谋反被处死，太宗开始怀疑魏徵有结党营私之嫌。又有人说魏徵自己抄录前后在朝中的谏言给起居郎褚遂良看，太宗更加不高兴，于是罢除魏徵的儿子魏叔玉娶公主一事，并毁坍所撰碑石。

12 起初，太宗曾对以宰相身份监修国史的房玄龄说：“前代史官所记的史事，都不让君主看见，这是为什么？”答道：“史官不虚饰美化，也不隐匿罪过，如果让皇上看见必然会动怒，所以不敢进呈。”太宗说：“朕的志向不同于前代君主。朕想亲自翻阅当朝国史，知道先前的过失，以做为以后的借鉴，希望你撰写完成后上呈给朕看看。”谏议大夫朱子奢上书言道：“陛下身怀圣德，行动没有过失，史官所记述的，按理都是尽善尽美的事。陛下惟独要翻阅《起居

注》,这对史官记事当然无所损失,但假如将此规定传示给子孙后代,恐怕到了曾孙、玄孙之后也许会有并非明智的君主,掩饰过错袒护短处,史官必然难以避免身遭刑罚诛戮。如此下去,则史官都顺从旨意,远避危害,那么悠悠千载的历史,有什么可相信的呢?所以前代君主不观看国史,正是为了这个缘故。"太宗不听其谏言。房玄龄便与给事中许敬宗等删改成《高祖实录》和《今上实录》;癸巳(十六日),书写成,呈上太宗。太宗见书中记载武德九年六月四日玄武门之变,用辞多隐晦曲折,便对房玄龄说:"历史上周公诛灭管叔、蔡叔以安定周朝,季友毒死叔牙以保存鲁国,朕当年的所作所为,正与此类似,史官有什么可隐讳的!"立即命令删削浮华之词,秉笔直书杀李建成、李元吉事。

13 八月,庚戌(初三),朝廷任命洛州都督张亮为刑部尚书,参预朝政;任命左卫大将军、太子右卫率李大亮为工部尚书。李大亮身居三项要职,宿卫两宫,谦恭节俭忠正谨慎,每次护卫值勤,必定坐着假寐直到天亮。房玄龄非常敬重他,多次称赞李大亮有王陵、周勃的气节,可以担当大的职位。

起初,李大亮为庞玉的兵曹,被李密抓获,原来的同伙都被处斩,贼帅张弼见李大亮而将其释放,二人于是定下交情。等到李大亮身居显贵,开始寻找张弼,想报答他的救命之恩,张弼当时任将作监丞,自己隐匿不说。李大亮在道上遇见张弼而认出他来,握住张弼的手哭泣,并将自己的家产送给张弼,张弼拒不接受。李大亮将此事上禀太宗,请求将自己的官职爵位全都授予张弼,太宗为了李大亮的缘故提拔张弼为中郎将。当时人都称赞李大亮不负恩情,也赞扬张弼不自我炫耀。

14 九月,庚辰(初四),新罗派使节来唐,称百济攻取他国中四十多座城,又与高丽国联合,图谋断绝新罗入唐朝的通道,因而请

求派兵救援。太宗命令司农寺丞相里玄奖带皇帝玺书赐给高丽，书中说："新罗归顺我大唐，每年不停朝贡，你们与百济都停止兵战，假如再行攻打，明年大唐就要发兵攻打你们国家。"

15 癸未(初七)，将李承乾流放到黔州。甲午(十八日)，将顺阳王李泰流放到均州。太宗说："父子之情，出于自然。朕如今与李泰生而离别，还有什么心思自处！然而朕为天下人的君主，只要能使百姓安宁，私情也当割舍呀。"又将李泰所上表文拿给身边大臣看，并说："李泰确实才智出众，朕常常念叨他，你们也都知道，但是为了社稷江山，不得不以道义与他断绝亲情，让他居住在外地，这也是两全之策呀。"

16 先前，各州的长官和高级僚佐年初亲自带着贡品进京，称之为朝集使，也称为考使。京城没有官邸，便大都租房子与商人们杂处在一起。此时太宗命令有关部门为他们修建官邸。

17 冬季，十一月，己卯(初三)，太宗到圜丘祭天。

18 起初，太宗与隐太子李建成、巢刺王李元吉有隔阂，密明公赠司空封德彝暗中骑墙。杨文幹叛乱时，太上皇李渊想要废掉隐太子李建成而改立太宗，因封德彝执意劝谏而停止。此事非常隐秘，太宗并不知道，等德彝死后才知道。壬辰(十六日)，治书侍御史唐临开始追究弹劾其事，请求罢黜封氏的官职爵位。太宗让文武百官商议此事，尚书唐俭等人议论道："德彝的罪过暴露在他死后，恩义结于生前，历任各种官职，不宜夺回，请求降低赠官改定谥号。"太宗下诏罢除所赠官职，改谥号为缪，削除所赐封户。

19 太宗敕令遴选大族良家女子以充实太子东宫；癸巳(十七日)，太子派左庶子于志宁辞谢。太宗说："我不过是不想让子孙们生于微贱之人罢了。如今太子既然表示推辞，理当遵从其本意。"太宗怀疑太子仁爱软弱，私下里对长孙无忌说："你一再劝我立李治

为太子，李治懦弱，恐怕不能保持住社稷江山，怎么办呢？吴王李恪英武果断很像我，我想要立他为太子，怎么样？”长孙无忌执意争辩，以为不能这么做。太宗说：“你因为李恪不是你的外甥吗？”无忌说：“太子仁爱厚道，真正是遵守成法的好君主；太子的位置至关重要，怎么可以多次更改呢？望陛下再细细考虑这件事。”太宗于是不再有此种想法。十二月，壬子(初六)，太宗对吴王李恪说：“父子之间虽然是至亲，一旦犯罪，则天下的法律是不能够偏私的。汉朝已立昭帝，燕王刘旦不服，暗中图谋不轨，霍光以一封便笺就杀了他。为人臣子，不能不深以为诫！”

20 庚申(十四日)，太宗车驾至骊山温泉；庚午(二十四日)，回到宫中。

十八年(甲辰，公元 644 年)

1 春季，正月，乙未(二十日)，太宗车驾行幸钟官城；庚子(二十五日)，临幸鄠县；壬寅(二十七日)，至骊山温泉。

2 相里玄奖到达平壤，莫离支已经率领部队进攻新罗，攻下两座城，高丽王派人召他，这才回来。玄奖传谕让他不要再攻打新罗，莫离支说：“以前隋朝人侵犯高丽，新罗乘机侵蚀高丽土地五百里，如果他们不归还侵占我们的土地，恐怕难以休战。”玄奖说：“既往的事，怎么能再去追究呢！至于说辽东各城，本来都是中原帝国的郡县，中原帝国尚且没有过问，高丽怎么能一定得要回故有的土地呢？”莫离支最后没有听从劝告。

二月，乙巳朔(初一)，相里玄奖回到京城，详悉禀报出使高丽的情况。太宗说：“盖苏文杀死其国王，迫害高丽大臣，残酷虐待百姓，如今又违抗我的诏令，侵犯邻国，不能不讨伐他。”谏议大夫褚遂良说：“陛下麾旗所指则中原大地平定，眼睛一转则四方异族畏服，威望无与伦比。如今却要渡海远征小小的高丽，如果胜利指日

可待还可以；万一遭遇挫折，会损伤威望，如果再引起愤怒的百姓起兵反抗，则朝廷的安危就难以预测了。”李世勣说：“不久前薛延陀进犯，陛下想要发兵讨伐，魏徵谏阻而作罢，使之直到今日仍为祸患。那时如果采用陛下的策略，北方边地可保安宁。”太宗说：“是这样。这一点实在是魏徵的过失；朕不久即后悔而不想说出来，因为怕由此而阻碍了良策的进献。”

太宗想要亲自去征伐高丽，褚遂良上奏疏说：“天下就如同人的身体：长安洛阳，是心脏；各州县是四肢；四方异族，乃是身外之物。高丽罪恶极大，诚然应当讨伐，然而命令二三个猛将率领四五万士兵，仰仗着陛下的神威，攻取他们易如反掌。如今太子新立，年龄还很幼小，其他藩王的情况，陛下也都清楚，一旦离开固若金汤的安全地域，逾越辽海的险境，身为天下之主，而轻易远行，这些都是我深觉忧虑的。”太宗不听他的谏议。当时大臣们多有谏阻太宗征伐高丽的，太宗说：“八个尧帝，九个舜帝，也不能在冬季播种；乡村野夫及儿童少年，春季播种，作物便生长，这是因为符合时令。天有它的时令，人有他的功效。盖苏文欺凌国王暴虐百姓，老百姓翘首企盼救援，此正是高丽应当灭亡的时令，议论者纷纭不休，只是因为未看到这个道理。”

3 己酉(初五)，太宗巡幸灵口；乙卯(十一日)，回到宫中。

4 三月，辛卯(十七日)，任命左卫将军薛万彻署理右卫大将军。太宗曾对身边的大臣说：“当今的著名将领，只有李世勣、李道宗、薛万彻三人称得上，世勣、道宗不能取得大胜，但也没有大败，万彻则不是大胜就是大败。”

5 夏季，四月，太宗亲临两仪殿，皇太子在旁侍奉。太宗对众大臣说：“太子的性情，外面的人可曾听说过吗？”司徒长孙无忌说：“太子虽然不出宫门，天下人无不敬仰其德行。”太宗说：“我像李治

这个年龄，不能循规蹈矩，照常规办事。李治自幼就待人宽厚，古谚说：‘生男孩如狼，还担心他象羊一样。’希望他略大些，自会有所不同呀。”长孙无忌说：“陛下神明英武，乃是拨乱反正的大才；太子仁爱宽厚，实有遵守成法之德，志趣爱好虽然不同，但也各适合其职分，此是皇天赐福给大唐并降福于万民百姓啊。”

6 辛亥(初八)，太宗巡幸九成宫。壬子(初九)，到了太平宫，对身边的大臣们说：“大臣们顺从旨意的居多数，犯颜强谏者极少，如今朕想要听到关于朕的过失的话，诸位当直说不要隐瞒。”长孙无忌等都说：“陛下没有过失。”刘洎说：“近来有人上书不合陛下圣意的，陛下都当面百般责问，上书者无不惭愧恐惧而退下，恐怕这不是广开言路的办法。”马周说：“陛下近来赏罚，略有因个人喜怒而有所高下的情况，此外没有见到过失。”太宗都加以接受。

太宗喜欢学术而又思维敏捷善辩论，众位大臣上书言事，太宗征引古今事例加以驳难，臣下多答不上来。刘洎上书劝谏道：“帝王与平民，圣哲与庸人愚夫，上下相差悬殊，无从伦比。由此可知以至愚对至圣，以最卑贱的对最尊贵的，想着自强，也不可得到。陛下降下恩旨，和颜悦色，凝神倾听劝谏之言，虚心接纳臣下的意见，还担心臣下们未敢应对；何况陛下又启动神妙智谋，发挥天辩巧慧，修饰辞藻以批驳他们的道理，征引古事以抨击众议，这让庸人凡夫如何应答呢？而且博闻多记则伤心，多说话则伤气，心气损伤，形神劳顿，起初还没有察觉，以后必然成为牵累，望陛下为社稷江山而自爱身体，岂能为了兴趣爱好而自伤身体呢？至于秦始皇能言善辩，因自我夸耀而失去民心；魏文帝宏才大略，因虚言妄论而有负众望。这都是受辩才的牵累，是很明显的。”太宗书写飞白书答道：“不思考则无法治理臣下，不说话则无法表述思虑，近来议论，于是趋于烦多，高傲而轻视他人的毛病，恐怕即由此而产生，至于形神心

气，则不是由此而劳顿。如今听到你的直言谠论，当虚心改正。”己未(十六日)，车驾到显仁宫。

7 太宗将要征伐高丽，秋季，七月，辛卯(二十日)，敕令将作大监阎立德等人到洪、饶、江三州，造船只四百艘用来载运军粮。甲午(二十三日)，太宗下诏派营州都督张俭等率领幽州、营州二个都督府的兵马以及契丹、奚、靺鞨族士兵先行进攻辽东，以观察敌军形势。任命太常寺卿韦挺为馈运使，民部侍郎崔仁师为副使，河北各州都接受韦挺节制统辖，允许他相机行事。又任命太仆寺少卿萧锐运送河南各州粮草入海。萧锐是萧瑀的儿子。

8 八月，壬子(十一日)，太宗对司徒长孙无忌等人说：“人苦于不自知过错，你可以为朕言明。”无忌答道：“陛下的文德武功，我们这些人承顺还应接不暇，又有什么过错可言呢？”太宗说：“朕向你们询问我的过失，你们却要曲意逢迎使我高兴，朕想要当面列举出你们的优缺点以互相鉴诫改正，你们看怎么样？”众大臣急忙磕头称谢。太宗说：“长孙无忌善于避开嫌疑，应事敏捷，断事果决超过古人；然而领兵作战，并非他所擅长。高士廉涉猎古今，心术明正通达，面临危难不改气节，做官没有私结朋党；所缺乏的是直言规谏。唐俭言辞敏捷善辩，善于平息人们的纷争，事奉朕三十年，却很少讲到朝政得失。杨师道品行纯厚宽和，自身少有过失；而性格实怯懦，遇危急之事不能有所作为。岑文本性情质朴敦厚，文章做的华美，然而持论常依据远大的规划，自当不违于事理。刘洎性格最坚贞，能施利于他人；然而崇尚然诺信用，对朋友有私情。马周见事敏捷，性情忠正，品评人物，直抒胸臆，朕近来委任他做事，多能称心如意。褚遂良学问略优于他人，性格也耿直坚贞，每每倾注他的忠诚，亲附于朕，如同飞鸟依人，人见了自然怜爱。”

9 甲子(二十三日)，太宗回到京城。

10 丁卯(二十六日),任命散骑常侍刘洎为侍中,行中书侍郎岑文本为中书令,太子左庶子、中书侍郎马周守中书令。

岑文本官拜中书令后,回到家中,面有忧色。他的母亲问他是什么原因,文本说:"我不是勋臣也不是故旧,枉受恩宠,官位高责任重,所以忧心忡忡。"亲属宾客中有来称贺的,文本说:"现今只接受弔问,不接受贺喜。"

岑文本的弟弟岑文昭官做校书郎,喜欢结交宾客,太宗听说后不高兴;曾经从容不迫地对文本说:"你的弟弟过分沉溺于交往,恐怕会牵累到你,朕想让他到外地去做官,你看怎么样?"文本哭泣着说:"我弟弟年少时父亲即去世,我的老母亲特别钟爱他,从未让他离开身边超过两夜。如今若是外出为官,母亲必然忧愁憔悴,倘若没有这位弟弟在身边,也会没有老母亲了。"因而泣不成声,太宗怜悯他的孝心而打消原来的想法。只是召见岑文昭严厉警告,文昭也终没有犯错误。

11 九月,任命谏议大夫褚遂良为黄门侍郎,参预朝政。

12 焉耆国同时臣服于西突厥,西突厥大臣屈利啜为自己的弟弟娶焉耆王的女儿为妻,从此焉耆对唐朝的进贡多有缺漏;安西都护郭孝恪请求派兵讨伐。太宗降诏任命郭孝恪为西州道行军总管,统率三千步骑兵出银山道进攻焉耆。正赶上焉耆王的弟弟颉鼻兄弟三人路经西州,孝恪便让颉鼻的弟弟栗婆准做向导。焉耆城四面环水,仗恃地势险要而不加防备。郭孝恪部队昼夜兼程紧急行军,夜晚到了城下,命令将士们囚水渡河,将近拂晓时,登上城楼,抓获焉耆王突骑支,打死七千人,留下栗婆准代理国政而回师。郭孝恪离开后三天,屈利啜带兵前来救援,已经迟了一步,便逮捕栗婆准,派五千精壮骑兵追赶孝恪到银山,郭孝恪领兵还击,将屈利啜打得大败,又追击了数十里。

辛卯(二十一日),太宗对身边大臣们说:“郭孝恪近日上奏称八月十一日前去进攻焉耆,二十日应该到达该国,必定会在二十二日攻城取胜,朕计算其来回里程,使者今日也该前来报喜了。”话还没说完,驿站快骑就到了。

西突厥处那啜让他手下的吐屯代理焉耆国政,并派使者入朝进贡。太宗责备使者说:“我发兵打下焉耆,你们是何人,敢占据焉耆?”吐屯十分害怕,返回西突厥。焉耆拥立栗婆准的堂兄薛婆阿那支为国王,仍然依附于处那啜。

13 乙未(二十五日),鸿胪寺奏称:“高丽国莫离支进贡白金。”褚遂良说:“莫离支杀死其国王,东方各夷族不会宽容他,如今将要讨伐他却又接受他的白金,这就如同春秋时鲁桓公向宋国取郜鼎一样,我觉得不应接受他的贡品。”太宗听从他的意见。太宗对高丽国使者说:“你们都事奉前高丽国王高武,并有官爵。莫离支有杀君之罪,你们不能报仇,如今却还要为他游说来欺骗我泱泱大国,有什么罪比这更大呢!”将使者们全部交付大理寺治罪。

14 冬季十月,辛丑朔(初一),出现日食。

15 甲寅(十四日),太宗车驾行幸洛阳,命令房玄龄留守京师,以右卫大将军、工部尚书李大亮为副留守。

16 郭孝恪押送焉耆王突骑支及其妻子儿女到了太宗所在的洛阳,太宗敕令宽宥他们。丁巳(十七日),太宗对太子说:“焉耆王不访求贤臣辅政,不用忠良谋划国事,自取灭亡,颈手被捆束,漂泊万里。人们因这件事而想到畏惧,也就懂得什么是畏惧了。”

己巳(二十九日),太宗在渭池县的天池打猎。十一月,壬申(初二),回到洛阳行宫。

前宜州刺史郑元璹已经退休在家,太宗因为他过去曾跟从隋炀帝讨伐高丽,特意将他召到行宫,问他讨伐高丽的情况,郑元璹

答道:“辽东路途遥远,运粮较为艰难。高丽人善于守城,攻城不能很快攻下。”太宗说:“今日已非隋朝时候可比,你只等着听好消息吧。”

张俭等率领的部队正赶上辽水发大水,长时间渡不了河,太宗以为是他们胆怯,急召张俭到洛阳。张俭到后,详细陈述山川地势的险恶与平易,水草的丰美与恶劣,太宗听后很高兴。

太宗听说洺州刺史程名振善于用兵打仗,便召见他问以方略,赞扬他才思敏捷,慰问勉励他,说道:“你有将相之才,朕将要对你有所任用。”程名振有所疏失,不曾拜谢,太宗假装恼怒,以观察他的反映,说道:“关东一个山村野夫,得到一个刺史职位,便认为是富贵之极了! 你竟敢在天子身边,言语粗鲁,而且还不拜谢!”程名振谢罪道:“我本是粗野之臣,未曾亲身承奉过皇上的垂问,刚才心里只想着如何对答,所以忘了拜谢了。”举止自如,应答更为清楚。太宗于是感叹道:“房玄龄在朕身边二十多年,每次看见朕斥责别人,脸色惶恐不能自持。程名振平生未曾见过朕一面,朕一时责怪他,竟会毫无惧色,言词事理没有差错,真是天下的奇人!”当日即拜他为右骁卫将军。

甲午(二十四日),任命刑部尚书张亮为平壤道行军大总管,率领长江、淮水、五岭、三峡一带的士兵四万人,又在长安、洛阳召募士兵三千人,有战舰五百艘,从莱州渡海直趋平壤;又任命太子詹事、左卫率李世勣为辽东道行军大总管,率领步骑兵六万人以及兰、河二州投降的胡族兵马进逼辽东,两支部队相互配合一起前进。庚子(三十日),各路大军会集在幽州,太宗派行军总管姜行本、少府少监丘行淹先在安萝山督促众工匠制造攻城用的云梯、冲车。当时远近的勇士纷纷应召当兵以及献出各种攻城器械的不计其数,太宗都亲自加以增删损益,器械均取其方便简易。又手书诏令

晓谕天下，说道："高丽盖苏文杀死君王虐害百姓，其情形实在是忍无可忍！如今朕要亲自巡幸幽、蓟二州，向辽东、碣石一带兴师问罪，所经之地的营房，不要过于劳费百姓。"而且说："从前隋炀帝残暴百姓，高丽王却对百姓仁爱，以人心思乱的军队去进攻安定和睦的民众，所以不能取得胜利。现在朕略说必胜之道有五条：一是以强大进攻弱小，二是以顺应时势去讨伐倒行逆施，三是以安定的国家去乘机进攻动乱的国家，四是以逸待劳，五是以百姓欢悦的国家去对付百姓愁怨的国家，何愁不能取胜！以此布告黎民百姓，不要产生疑惧。"于是凡军队宿营供应耗费的东西，减少了一大半。

17 十二月，辛丑(初一)，武阳懿公李大亮在长安去世，遗表请求停止进攻高丽。他家中只剩下五斛米，三十匹布。亲属中很早成为孤儿被李大亮收养的，如同死了自己的父亲一样为大亮服丧的有十五人。

18 壬寅(初二)，前太子李承乾死于黔州，太宗为此而不临朝，以国公礼安葬他。

19 甲寅(十四日)，太宗下诏令各路大军以及新罗、百济、奚、契丹分兵几路进攻高丽。

20 起初，太宗派突厥俟利苾可汗北渡黄河，薛延陀真珠可汗担心自己属下的部落叛归突厥，内心十分不满，便先在漠北埋伏下轻骑兵，想要袭击俟利苾。太宗派使者传文告诫，令他们不得相互攻伐。真珠可汗答道："大唐天子有命，怎么敢不遵从呢？然而突厥人反复无常，当他们还没有灭亡的时候，年年进犯唐朝，杀人成千上万。我认为大唐帝国打败他们，应当将他们全部降为奴婢，赐给唐朝百姓；却反而抚养他们如同自己的儿子一般，对他们的恩德太大了，而结社率竟然反叛。这些人都是人面兽心，怎么能用人的道理对待他们呢？我承荷大唐深厚的恩德，请求为大唐天子诛灭他

们。”从此多次相互攻伐。

俟利苾北渡黄河后，拥有十万民众，精兵四万人，俟利苾不能安抚统御，众人都不愿意服从。戊午(十八日)，众人都抛下俟利苾南渡黄河，请求居住在胜、夏二州之间，太宗答应了他们。众位大臣都认为：“陛下正要远征辽东，而又将突厥人安置在黄河之南，离京师很近，怎么能不成为后患呢？望陛下留下来镇守洛阳，派遣各位将领东征高丽。”太宗说：“夷狄族也是人呐，其人情与中原人没有什么大的差别。身为君主应该忧虑恩德不施及百姓，而不必对异族人横加猜忌。恩德普施，则四方异族可以使他们如同一家；多加猜忌，则亲骨肉也不免成为仇敌。隋炀帝暴虐不道，早已失去了民心，隋朝东征高丽，百姓们都断手足以逃避兵役，杨玄感率领运送粮食的士卒在黎阳造反，并非夷狄等族制造祸患。朕现今征伐高丽，都是征发愿意从军打仗的，召募十人得百人，召募百人得一千人，没有能从军的，都满腹怨言，岂能与隋朝强迫满腹怨恨的百姓出征相比？突厥贫弱，我大唐接收并抚养他们，估计他们感恩戴德的想法刻骨铭心，怎么肯制造祸患呢？而且突厥人与薛延陀欲望爱好大略相同，他们并没有北面投奔薛延陀而却南下归顺我们，其情意也就可知了。”回头对褚遂良说：“你掌管起居注，记上我说的话：从今往后十五年，可保没有突厥的祸患。”俟利苾已经失去部众，便轻骑入京朝见，太宗任命他为右武卫将军。

十九年(乙巳，公元 645 年)

1 春季，正月，韦挺犯有渎职罪，他事先没有巡视漕渠，致使运米的六百多条船在卢思台旁边搁浅。他带上刑具被押送到洛阳；丁酉(二十八日)，韦挺被除名，由将作少监李道裕代替他的职务。崔仁师也因此而犯罪免官。

2 沧州刺史席辩犯有贪污受贿罪，二月，庚子(初二)，太宗诏

令朝集使前往刑场观看，当众将他斩首。

3 庚戌(十二日)，太宗亲自统率各路大军从洛阳出发东征，任命特进萧瑀为洛阳皇宫的留守。乙卯(十七日)，太宗下诏："朕从定州出发后，便由皇太子监国。"开府仪同三司致仕尉迟敬德上书道："陛下亲自征伐辽东，皇太子在定州，长安、洛阳两处心腹要地空虚，恐怕会发生像杨玄感那样的变乱。而且高丽是个地处边陲的小国，不值得由皇上去辛苦操劳，希望陛下派一支部队征伐，指日可灭高丽。"太宗不听从。任命尉迟敬德为左一马军总管，让他随行。

4 丁巳(十九日)，太宗下诏追谥殷商的太师比干为忠烈，命有关部门为比干的墓添土，春秋两季用猪羊祭祀，又命免除附近五户人家的徭役让他们负责打扫坟墓。

太宗离开京城时，命令房玄龄相机处理政务，不必再上奏请示。有人到京师留守官署声称有一个密谋，玄龄问密谋人是谁，答道："您就是。"玄龄让驿传送到太宗的行宫。太宗听说京师留守有上表送来告密人，非常恼怒，让人手持长刀立于帐前，而后见告密人，问他告谁，答道："房玄龄。"太宗说："果然不出所料。"喝令将告密人腰斩。又下玺书责备房玄龄不能自信，称："再有类似的事情，你可以独自处置。"

癸亥(二十五日)，太宗到达邺县，亲自撰文祭奠魏太祖，评价道："临危能裁断事态的变化，料敌善设置奇兵，作为一位将领智慧有余，作为帝王则才智不足。"

本月，李世勣的部队到达幽州。

三月，丁丑(初八)，太宗车驾到达定州。丁亥(十八日)，太宗对身边的大臣说："辽东本来就是中原王朝的土地，隋朝四次派兵出征而不能得到它；如今朕亲自东征，是想要为中原人的子弟报其父兄之仇，为高丽百姓雪其国王被杀的耻辱。而且四方都已平定，只

有这一块地方没有平定，所以乘朕还没有衰老，用士大夫们的余力拿下它。朕从洛阳出发以来，只吃肉和饭，而一点不吃早春蔬菜，是因为担心烦扰百姓。”太宗看见有病的士兵，便召到御榻前亲予慰问，让州县妥加治疗，士兵们都深受感动。有的人姓名未能登入东征部队的名簿，自愿带私人装备参加军队，人数动辄以千计算，都说：“我们不求得到皇上的封爵赏赐，只愿为陛下效忠，战死在辽东。”太宗不应允。

太宗将要出发，太子一连哭泣几天。太宗说：“如今留下你镇守，加上俊彦贤才辅佐，是想让天下人认识你的风度才能。治理国家最重要的，在于进贤才摒弃小人，赏赐善举惩罚恶行，大公无私，你应当努力做到这些，有什么好悲泣的？”命开府仪同三司高士廉代理太子太傅，与刘洎、马周、少詹事张行成、右庶子高季辅一同执掌机要事务，辅佐太子。长孙无忌、岑文本与吏部尚书杨师道随从太宗出征。壬辰(二十四日)，车驾从定州出发，太宗亲自佩弓箭，在马鞍后系上雨衣。命长孙无忌代理侍中，杨师道代理中书令。

李世勣部队从柳城出发，大张声势，假装要通过怀远镇，而秘密派部队北上直趋辽水甬道，出其不意进攻高丽。夏季，四月，戊戌朔(初一)，李世勣从通定渡过辽水，到达玄菟。高丽人大为惊骇，各城都关闭城门自守。壬寅(初五)，辽东道副大总管江夏王李道宗领兵数千人到达新城，折冲都尉曹三良带领十多个骑兵直逼近城门，城中人惊恐不安，没有人敢出来应战。营州都督张俭率领胡族士兵做为前锋，渡过辽水，直趋建安城，大败高丽兵，斩首几千人。

5 太子李治让高士廉与自己同坐一榻处理政事，又令人另为士廉设立几案，士廉执意推辞。

6 丁未(初十)，太宗车驾从幽州出发。太宗将军中的物资粮草、器械、文书簿录等全都委派给岑文本管理，文本夙兴夜寐，勤勉

不怠，亲自料理调配，计算用的筹码、书写用的笔从不离手，心力耗竭，言谈举止颇与往日不同。太宗看见他这样，十分担忧，对身边人说："文本与我同行，恐怕很难与我一同返回。"当天，岑文本得暴病而死。当日夜晚，太宗听见有急促的鼓声，说道："文本死去了，我实在不忍心听见鼓声，快命人撤掉。"当时右庶子许敬宗正在定州，与高士廉等共同掌管机要事务，岑文本死后，太宗召来许敬宗，让他以本官兼任检校中书侍郎。

7 壬子(十五日)，李世勣、江夏王李道宗一道攻打高丽盖牟城。丁巳(二十日)，太宗的车驾到达北平城。癸亥(二十六日)，李世勣等人攻下盖牟城，俘虏二万多人，获得粮食十多万石。

张亮率领水师从东莱渡海，袭击卑沙城，该城四面环水隔绝，只有西门可以进入。程名振领兵夜间到达，副总管王文度先行登城，五月，己巳(初二)，攻下了该城，俘获男女八千人。太宗分派总管丘孝忠等人在鸭绿江阅兵。

李世勣的部队行军到辽东城下。庚午(初三)，太宗车驾到了辽泽，这一带是二百多里的沼泽地，人马都不得通行，将作大匠阎立德垫土架桥，军队昼夜兼程。壬申(初五)，渡过辽泽东行。乙亥(初八)，高丽步骑兵四万多人救援辽东，江夏王李道宗率领四千骑兵迎击，军中士兵都认为众寡悬殊，不如挖深濠沟加高壁垒坚守，等候与皇帝车驾同行的大部队到来。李道宗道："敌人仗着人马众多，有轻视我们之心，他们远道赶来十分疲惫，迎击他们必会取胜。而且我们做为前锋，正应当清理道路以等待皇上到来，怎么能再把敌人留给皇上呢？"李世勣认为有道理。果毅都尉马文举说："不遇上强劲的敌人，怎么能显示出壮士的威风呢！"于是驱马奔赴敌阵，所向披靡，士兵们才稍稍心安。与高丽兵展开激战后，行军总管张君乂后退，使唐朝军队失利，李道宗收罗溃散的士兵，登上高处观望，

看见高丽军中阵形混乱，便率领几十名骁勇骑兵冲击他们，左进右出，右进左出；李世勣又领兵助战，高丽兵被打得大败，一千多人被杀。丁丑(初十)，太宗车驾渡过辽水，撤毁桥梁，以此来坚定将士们的决心，唐军驻扎在马首山，太宗慰劳赏赐江夏王李道宗，破格提拔马文举为中郎将，处斩后退的张君乂。太宗亲率数百骑兵到辽东城下，看见士兵们背土填城壕，太宗分出最重的，在马上拿着，于是随从官员都争先恐后背土到城下。李世勣部队昼夜不停地攻打辽东城，到了第十二天，太宗带领精兵与李世勣会合，将辽东城围了有数百层，鼓噪声震天动地。甲申(十七日)，南风刮得很大，太宗派精锐士兵登上冲竿的顶端，点燃了城的西南楼，火势漫延直烧到城内，进而指挥将士们登城，高丽兵竭力奋战，抵抗不住，辽东城遂被唐军攻克，杀死一万多人，俘获高丽精兵一万多人，百姓男女四万多人，在其地设置辽州。

乙未(二十八日)，唐军向白岩城进军。丙申(二十九日)，右卫大将军李思摩身上中箭，太宗亲自为他吮血，将士们听说后，没有不受感动的。乌骨城派一万多士兵增援白岩城，将军契苾何力率八百名精锐骑兵阻击，何力挺身冲锋陷阵，腰上被长矛刺中，尚辇奉御薛万备单枪匹马前去救护，从万人丛中救出何力而归。何力情绪更为激愤，包扎上伤口又去拼杀，跟从的骑兵们奋勇进击，于是大败高丽兵，乘胜追击几十里，杀死一千多人，遇上天黑而收兵。薛万备是薛万彻的弟弟。

资治通鉴第一百九十八卷

唐纪十四　　唐太宗贞观十九年(乙巳,公元 645 年)

1 六月,丁酉(初一),李世勣进攻白岩城西南,太宗亲临城西北。城主孙代音暗中派遣心腹请求投降,约定唐兵临近城池,投刀斧为信号,而且说道:"我本人愿意投降,只怕城中有不投降的。"太宗将唐朝的旗帜交与来使,说道:"如决定投降的话,可将此旗竖在城墙上。"孙代音如约竖旗,城中人以为唐朝军队已经登上城楼,于是都跟从孙代音投降。

唐朝军队攻克辽东城后,白岩城守军请求投降,接着又中途反悔。太宗恼怒其反复无常,对唐军说:"得到这座城,便将城中男女及财物全部赏赐给士兵们。"李世勣见太宗将要接受白岩城投降,便带领几十名身穿铠甲的士兵请求说:"士兵们之所以不怕飞矢流石的袭击,不顾生死,正是贪图俘获其男女财物;如今城池垂手可得,为什么还要接受他们投降,而辜负士兵们的杀敌决心呢?"太宗下马表示歉意说:"将军所言极是。然而放纵士兵杀人,虏其妻小,朕实在不忍心。将军手下有功的将士,朕会用府库里的资财赏赐他们,希望从将军手中赎下这座城。"李世勣于是退下。唐军共得到城中男女一万多人,太宗临水设御帐接受对方投降,并赐给他们食物,八十岁以上的老人,赏赐给多少不等的绢帛。其他城堡的士兵驻扎在白岩城的,都加以抚慰,供给粮草,听任他们去留。

先前,辽东城长史被部下杀死,他手下的省事护送长史的妻子

儿女投奔白岩城。太宗怜爱省事有义节，赐给他五匹帛；又为长史造灵车，将他的棺椁送回平壤。在白岩城设立岩州，任命孙代音为刺史。

契苾何力伤口严重，太宗亲自为他敷药，并查出刺伤何力的人叫高突勃，将他交给何力，让何力亲自杀掉他。何力上奏称："他为了他的君主冒着生命危险刺中我，此乃忠诚勇猛之人，我与他毫不相识，并没有怨仇。"于是将他放掉。

起初，莫离支征派加尸城的七百人去戍守盖牟城，李世勣将他们全部俘获，他们请求加入唐军为唐效力，太宗说："你们的家都在加尸城，你们为我征战，莫离支必然要杀掉你们的妻子儿女，得一人的帮助却毁灭他的一家，朕不忍心这样。"戊戌(初二)，都赐给他们粮食而后遣返。

己亥(初三)，在盖牟城设立盖州。

丁未(十一日)，太宗车驾从辽东出发，丙辰(二十日)，到达安市城下，纵兵攻城。丁巳(二十一日)，高丽北部耨萨高延寿、高惠真率领高丽、靺鞨兵十五万人援救安市。太宗对身边大臣说："如今为延寿筹划三种计策：带领兵马一直向前，与安市城合兵设防，占据高山的险要之地，坐吃城内的粮食，让靺鞨骑兵抢掠我们的牛马，使我们久攻不下，想要退兵又有泥沼阻隔，以此困住我军，这是上策。救出城中的军民，与他们一起乘夜逃遁，这是中策。不自量力，来与我方交战，这是下策。你们看着，他们必出下策，在我们的眼皮底下成为俘虏。"

高丽有一位官居对卢的人，年老熟悉吏事，对高延寿说："秦王李世民对内铲平各路豪杰，对外使四方臣服，不依靠他人而自立为帝，这是著名于一世的杰出人才，如今倾唐朝军队前来攻打我们，无法同他对抗。为我们考虑，不如按兵不动，旷日持久，再分别派遣

奇兵断其运粮通道，他们粮食用光，而又求战不成，想要回去又无路可走，这样我们才能取胜。”延寿不听，领兵继续前行，直至离安市城四十里。太宗担心他们徘徊不向前进兵，命左卫大将军阿史那社尔率一千多名突厥骑兵引诱他们，士兵刚一交战即假装败退。高丽士兵相互说道：“打唐朝军队太容易了。”竞相进击，到达安市城东南八里的地方，依山布下阵形。

太宗召集全体将领询问破敌计谋，长孙无忌答道：“我听说临敌将要战斗时，必要先观察一下士兵的情绪。我刚才经过各处营房，看见士兵们听说高丽兵到了，都拔刀扎旗，喜形于色，此乃必胜的军队。陛下年轻的时候，亲自指挥战斗，大唐凡是出奇制胜打败对方，都是陛下上呈高祖的计谋，众位将领只是按着预定谋略行事。今天这一仗，还望陛下指示。”太宗笑着说：“诸位这样谦让，朕当为你们谋划。”于是和长孙无忌等人带领几百骑兵登高眺望，观察地形，看好可以埋伏兵力以及出入的地点。高丽、靺鞨合兵布下战阵，长四十里。江夏王李道宗说：“高丽倾尽本国的兵力来抗拒我大唐军队，平壤的守军必然虚弱，希望能给我五千精兵，直捣其京城，则几十万的兵马可以不战而降。”太宗没有答允。派使者欺骗高延寿说：“我因为你们国的强臣杀死你们的国王，所以前来兴师问罪；至于两军交战，并非我的本意。但进入你们的境内，粮草供应不上，所以才攻下了几座城，等到你们重修臣国的礼节，就将那几座城归还。”延寿相信了太宗说的话，不再防备。

太宗当夜召集文武大臣商议战事，命令李世勣率领一万五千名步骑兵在西岭布阵；长孙无忌率领一万一千名精锐士兵做为奇兵，从山的北面穿越峡谷以冲击高丽军队的后部；太宗亲自带领四千步骑兵，挟带鼓和号角，放倒旗帜，登上北山；又敕令各路军听见鼓和号角声一齐出兵进击。又命有关部门在朝堂边上张设接受投

降的帐幕。戊午(二十二日),延寿等人只见到李世勣在布阵,便统领士兵打算迎战。太宗望见长孙无忌的部队尘土飞扬,便令擂鼓、吹号角,高举大旗,各路兵马鼓噪呐喊着一同进攻,高延寿等大为惊慌,想要分兵几路抵御唐军,然而高丽军的阵形已经乱了。正赶上天降大雨,雷电交加,龙门人薛仁贵身穿奇异服装,大声呼喊着冲锋陷阵,所向无敌。高丽士兵纷纷逃窜,唐朝大军乘胜追击,高丽兵大溃败,二万多人被杀。太宗看见薛仁贵,便召见他并拜为游击将军。仁贵是薛安都的六世孙,名礼,以字称呼。

高延寿等人带领残余士兵依山固守,太宗命令各路兵马合围,长孙无忌将所有桥梁撤毁,以断绝其归路。己未(二十三日),延寿、惠真率领高丽士兵三万六千八百人请求投降,走入营门,跪下用膝盖前行,磕头请罪。太宗对他们说:"东夷少年,可以在偏僻的海边横行,至于摧毁坚固堡垒决战取胜,肯定赶不上一位老年人,今后还敢与大唐天子交战吗?"延寿等人都趴在地上不敢答话。太宗挑出耨萨以下酋长三千五百人,授给他们军职,将他们迁居内地,其余将士都放了,让他们返回平壤;众人都高举双手以额叩地,欢呼声闻几十里外。太宗将被俘的三千三百名靺鞨士兵全部活埋,总共获得五万匹马,五万头牛,一万领铁甲,其他器械也有一万。高丽全国震惊,后黄城、银城百姓都空城逃走,几百里内不再有人烟。

太宗传送驿书把情况通报给太子,又写信给高士廉等人说:"朕这样当带兵的将领,怎么样?"将所途经的山改名为驻跸山。

秋季,七月.辛未(初五),太宗将营帐迁到安市城东岭。己卯(十三日),太宗诏令将战死的将士的尸首标出姓名,等到回师时一同带回。戊子(二十二日),任命高延寿为鸿胪寺卿,高惠真为司农寺卿。

张亮的部队经过建安城下,尚未坚固壁垒,士兵们便大多出外

割柴草打野物，高丽兵突然赶到，军中大乱。张亮平时就胆小，蹲坐在胡床上，眼睛直愣愣地看着前方说不出话来，将士们见此情景，反倒认为张亮勇敢。总管张金树等人敲鼓聚集兵马反击高丽兵，将其击退。

八月，甲辰(初八)，管侦察的骑兵抓住了莫离支手下的间谍高竹离，将其反绑双手押送到军营，太宗亲自召见他，为他松绑问道："你怎么这么瘦呢？"答道："我偷偷地走小道，已经有几天没吃东西了。"太宗命人赐给他食物，对他说："你身为间谍，应当迅速回去复命。你替我告诉莫离支：想要知道我方军中情形，可以派人直接到我们的营地来，何必偷偷摸摸走小道这么辛苦呢？"高竹离光着脚，太宗赐给他草鞋打发他回去。

丙午(初十)，唐朝军队将营帐迁到安市城南。太宗在辽东一带，凡是设置军营，只明令派出岗哨，而不设沟堑壁垒，即使逼近高丽城堡，高丽军队也不敢出城骚扰，唐军士兵单人行路野外露宿就如同在中原时一样。

太宗将要讨伐高丽时，正好薛延陀派使者到朝中进献贡品，太宗对来使说："告诉你们的可汗，如今我们父子二人要亲自带兵东征高丽，你们想要侵犯，就立刻来！"真珠可汗听此言极为恐惶，忙派使者前来谢罪，并且请求派薛延陀兵协助攻打高丽；太宗没有答应，等到高丽军队在驻骅山被打得大败，莫离支便让靺鞨人劝说真珠可汗，以丰厚的利益加以引诱，真珠可汗慑服于唐朝的力量而未敢有所举动。九月，壬申(初七)，真珠可汗死去，太宗为他举哀发丧。

起初，真珠可汗请求让他庶出的长子曳莽做突利失可汗，居住在东部，统率各杂姓部族；让其嫡生子拔灼为肆叶护可汗，居住在西部，统领薛延陀本部；太宗下诏答应其请求，并都按照礼仪予以

册封。曳莽性情暴躁好动，轻易用兵，与拔灼不和。真珠可汗死后，二人都到薛延陀牙帐奔丧。安葬真珠可汗之后，曳莽担心拔灼算计自己，便提前回本部，拔灼派人追击，将他杀死，自立为颉利俱利薛沙多弥可汗。

2 太宗领兵攻克高丽白岩城后，对李世勣说："我听说安市城地势险要、士兵精良，其城主智勇双全，当初莫离支叛乱时，城主不服命，莫离支久攻不能取胜，因而便仍由他管理。建安城兵力微弱、粮食稀少，如果出其不意进攻它，必然能够取胜。你可带兵先去进攻建安，建安城攻下后，则安市城便如同在我的腹中，这正是孙子兵法所说的'城有所不攻'的道理。"李世勣答道："建安在南面，安市在北面，我方军粮都在辽东城；如今我们越过安市去进攻建安，假如敌人切断我方运粮通道，那将怎么办呢？倒不如先去攻打安市，攻下安市，就可以一鼓作气轻取建安。"太宗说："任命你为将领，怎么能不用你的策略。但不要延误了我的军机大事。"李世勣于是领兵进攻安市。

安市人远远望见太宗的旗帜伞盖，总是登上城楼一起敲鼓呐喊，太宗大怒，李世勣请求攻下城池时，将城中男女全部活埋，安市人听说后，更是顽强守城，唐军久攻不下。高延寿、高惠真向太宗请求道："我们既然委身于大唐帝国，便不敢不献上一份忠诚，这样可以让大唐天子早成大功，我们也能与妻儿老小相见。安市人顾惜自己的家庭，人人各自为战，不容易立即攻克。如今我等率高丽兵十多万，望见天子旌旗即遭溃败，高丽人闻风丧胆，乌骨城的耨萨老迈无用，很难坚守城池，如果唐军移师临近该城，早晨到达晚上即可攻克，其余中途挡道的小城，必定望风溃逃。然后广收他们的物资粮草，一鼓作气向前推进，平壤必定坚守不住。"众位大臣们也都说："张亮的部队在沙城，如果征召他们两个晚上即可到达，乘着高

丽惊恐，合力拿下乌骨城，渡过鸭绿江，直取平壤，就在此一举了。”太宗想要听从这个意见，惟独长孙无忌认为：“天子亲自出征，与一般将领统兵不同，不能冒着危险希图侥幸取胜。如今建安、新城的敌兵还有十万人，如果我们移师乌骨城，他们都会在我军后而跟踪追击，倒不如先攻下安市，夺取建安，然后再长驱直入，这才是万全之策。”太宗于是没有移师乌骨。

各路大军紧急攻打安市城，太宗听见了城中鸡和猪的鸣叫声，对李世勣说：“围城的时间很长，城中的炊烟日见稀少，如今鸡和猪叫得厉害，这一定是要犒劳士兵，准备夜间出来偷袭我们，应当严加戒备。”当夜，高丽几百人由城上顺着绳索爬出城外。太宗听说后，亲自到了城下，召集士兵紧急围攻，杀死几十人，其余高丽兵逃回城中。

江夏王李道宗率领部下在城东南角筑土山，渐渐逼近城墙，城里也不断增高城墙与城外对抗。士兵们轮番攻战，每天有六七个回合，唐军的冲车和炮车抛射的石块，毁坏了城楼和城上矮墙，城中随即立木栅栏以堵塞缺口。李道宗脚部受伤，太宗亲自为他针灸。唐军昼夜不停地筑土山，总共用了六十天，用去劳力五十万人次，山顶离城只有几丈，可以向下俯瞰城中，李道宗让果毅都尉傅伏爱领兵驻守在山顶以防备高丽兵。土山坍毁，压向城墙，城墙崩塌；正赶上傅伏爱私自离开部队，高丽几百名士兵从城墙缺口处出击，于是便夺下并占据了土山，挖沟堑自守。太宗大怒，将傅伏爱斩首示众，命令众位将领攻城，却三天都未攻下来。李道宗光着脚到太宗的将旗下请罪，太宗说：“你的罪过该当处死，但是朕以为汉武帝杀死大将王恢，不如秦穆公二次重用孟明，又念你攻破盖牟、辽东有功，所以特别赦免你的罪。”

太宗认为辽东一带早寒，草木干枯水结冰，士兵马匹都不宜久

留，而且粮食快要用光了，癸未(十八日)，便敕令班师还朝。先让辽、盖二州的百姓举家渡过辽水，于是在安市城下炫耀兵力，而后凯旋，城中高丽人都藏身不出。城主登上城楼拜别唐军，太宗称赞他能够坚守城池，赐给城主绸段一百匹，以鼓励他尽忠事奉自己的君主。命令李世勣与江夏王李道宗领步骑兵四万人殿后。

乙酉(二十日)，唐军到达辽东城。丙戌(二十一月)，渡过辽水。辽泽一带道路泥泞，车马难以通行，太宗命长孙无忌率领一万人割草填道，水深的地方则用车做桥梁，太宗亲自将薪木等拴在马鞍上以帮助铺路。冬季，十月，丙申朔(初一)，太宗到达蒲沟停下，督促填道的各路军渡过渤错水，赶上天降暴风雪，士兵们身上沾湿的多被冻死，太宗敕令在道上燃起火堆，等候士兵们前来烤火。

此次征伐高丽，总共攻克玄菟、横山、盖牟、磨米、辽东、白岩、卑沙、麦谷、银山、后黄十座城，迁徙辽、盖、岩三州户口进入大唐疆域的共计七万人。新城、建安、驻跸三次较大的战役，杀死高丽兵四万多人，唐朝将士死亡的接近二千人，战马损失十分之七八。太宗认为未能最后取胜，深自懊悔，感叹道："如果魏徵在世的话，不会让我有此番出兵的！"命人乘驿马昼夜兼程赶到京城，用猪和羊祭祀魏徵，重新竖起贞观十七年被推倒的魏徵碑，征召他妻子儿女到太宗所在的地方，亲加慰问赏赐。

丙午(十一日)，唐军回到营州。太宗下诏令将在辽东阵亡的士兵的尸骨一并汇集在柳城东南，命令有关部门用牛羊猪祭祀，太宗亲自写诔文祭奠亡灵，并亲临灵堂痛哭，十分悲哀。死者的父母们听说此事后，都说："我们的儿子死了，皇上亲自哭祭，死还有什么遗憾！"太宗对薛仁贵说："朕手下的各位将领都已经老了，想得到骁勇善战的后起之秀为统兵将领，没有人能赶得上你了，朕对于得到辽东并不高兴，高兴的是得到了你。"

丙辰(二十一日),太宗听说皇太子出迎太宗,即将赶到,便带领护卫飞骑三千人飞奔进入临渝关,途中与太子相逢。太宗从定州出发时,曾指着身上穿的褐色战袍对太子说:"等再见到你时,我才换下这身战袍。"在辽左,即使盛夏酷暑汗流浃背,也不换下这套衣服。到了秋天,衣服穿破了,身边的人请求太宗换掉衣服,太宗说:"战士们的衣服多破了,惟独我穿上新衣服,这样行吗?"至此时,太子递上新衣服,太宗才换下旧衣服。

各路军马所俘虏的高丽百姓有一万四千多人,先是集中在幽州,准备用来赏给将士们做奴隶,太宗怜悯他们父子、夫妻离散,命令有关官署按照他们的价格,全用朝廷府库里的钱、布赎为普通老百姓,欢呼之声三天不绝。十一月,辛未(初七),太宗车驾到达幽州,高丽老百姓在城东迎接,手舞足蹈,欢呼拜伏,展转于地,尘埃弥漫。

庚辰(十六日),太宗经过易州境内,易州司马陈元琦让当地百姓在地室里生火增温来种植蔬菜,此时进献给太宗;太宗讨厌他过于谄媚,罢免了陈元琦的官职。

丙戌(二十二日),太宗车驾到达定州。

丁亥(二十三日),吏部尚书杨师道因任用的官吏多不称职而获罪,降职为工部尚书。

壬辰(二十八日),太宗车驾从定州出发。十二月,辛丑(初七),太宗身上长痈,坐着轿子前行。戊申(十四日),到达并州,太子李治为太宗吸吮痈毒,扶着轿子步行了几日。辛亥(十七日),太宗身上毒痈渐好,文武百官齐声庆贺。

太宗征伐高丽时,让右领军大将军执失思力统领突厥兵驻扎在夏州以北,以防备薛延陀的进攻。薛延陀多弥可汗即位后,乘着太宗出征高丽未归之机,领兵侵犯北河以南一带,太宗派左武候中

郎将长安人田仁会与执失思力合兵进击。思力假装抵御不住后退，诱敌深入，到了夏州境内，严阵以待薛延陀兵。薛延陀被打得大败，唐军乘胜追击六百多里，在沙漠以北耀武扬威之后凯旋。多弥可汗再次发兵进犯夏州，己未(二十五日)，太宗敕令礼部尚书、江夏王李道宗，征发朔、并、汾、箕、岚、代、忻、蔚、云九州兵马镇守朔州；右卫大将军、代州都督薛万彻，左骁卫大将军阿史那社尔，征发胜、夏、银、绥、丹、延、鄜、坊、石、隰十州兵马镇守胜州；胜州都督宋君明，左武候将军薛孤吴，征发灵、原、宁、盐、庆五州兵马镇守灵州；又命令执失思力征发灵、胜二州的突厥兵，与李道宗等人相互呼应。薛延陀兵到了塞下，知悉唐军有所防备，不敢贸然进犯。

3 起初，太宗留下侍中刘洎在定州辅佐皇太子，仍然兼任左庶子、检校民部尚书，总理吏、礼、户三部尚书事。太宗将要出发前，对刘洎说："朕如今带兵远征，你辅佐太子，国家的安危都寄托在你身上，望你深切体会朕的心思。"刘洎答道："望陛下不必忧虑，大臣有罪，我当立即予以诛罚。"太宗认为他这话是妄自发论，颇为奇怪，告诫他说："你的性情疏阔又过于刚强，必会因此而遭祸，应当慎重行事。"等到太宗有病了，刘洎从内室出来，面容非常悲哀，对同事说："病得如此厉害，皇上的身体值得忧虑。"有人对着太宗诬陷刘洎道："刘洎说朝廷大事不足忧虑，只应当依循伊尹、霍光的故事，辅佐年幼的太子，大臣中有二心的杀掉他，自然也就安定了。"太宗认为这话可信，庚申(二十六日)，太宗下诏称："刘洎与人私下议论，窥探朕有不幸时，阴谋执掌朝政，自比于伊尹、霍光，无端猜忌大臣，想要将他们全部杀戮。理应赐他自尽，他的妻子儿女不必连坐。"

中书令马周代理吏部尚书，认为四时选官过于劳累，请求恢复十一月选官，到次年三月完毕；太宗依从其意见。

4 这一年，右亲卫中郎将裴行方领兵讨伐茂州反叛的羌族人黄郎弄，将其打得大败，追击其残余势力，向西直到乞习山，临近弱水而后回师。

二十年(丙午，公元 646 年)

1 春季，正月，辛未(初八)，夏州都督乔师望、右领军大将军执失思力等人进攻薛延陀，将其打得大败，俘虏二千多人。多弥可汗轻装骑马逃走，薛延陀内部开始骚乱。

2 丁丑(十四日)，太宗派大理寺卿孙伏伽等二十二人用汉朝考察官员的六条标准巡察全国各地，刺史、县令以下的官吏多被罢职贬官，这些人到朝廷喊冤的前后不断。太宗令褚遂良按类写明情况上呈，太宗亲自裁决，确定其中能够提拔的有二十人，论罪当死的七人，流放以下免除官职的有成百上千人。

3 二月，乙未(初二)，太宗从并州出发。三月，己巳(初七)，太宗车驾回到了京城长安。太宗对李靖说："我率领全国的兵力却受困于小小的高丽，这是什么缘故？"李靖说："这一点李道宗能够解释。"太宗又问江夏王李道宗，李道宗详细陈述在驻骅山时曾提出过乘机攻取平壤的话。太宗怅然若失，说道："当时匆匆忙忙，我已经记不起来了。"

4 太宗的病并未完全好，想要专心保养一段时间，庚午(初八)，诏令朝中军国大事一并委托皇太子李治处理。于是太子每隔一日便在东宫处理政务，事情一毕就进入皇宫侍候太宗服药用饭，不离身边。太宗命令太子暂时出外游玩，太子辞谢不愿出宫；太宗便在寝殿旁设置别院，让太子居住。褚遂良请求太子每十天回东宫一次，与太师太傅们讲论道义，太宗依准。

太宗曾游幸未央宫，清道的卫士已经走过去了，忽然在路边草丛里看见一人掖下带刀，便质问此人，答道："我听见清道的卫士经

过，因为害怕，不敢走出来，清道卫士们没有看见我，于是就潜伏着不敢动。”太宗迅速将他领回，回身对太子说：“这件事严格执行起来，则当有几名卫士因失职被处死，你从队伍后面迅速将此人放走。”太宗又曾乘坐小轿，亲卫、勋卫、翊卫人员中有个人无意间碰着太宗的衣服，那人十分害怕，脸色都变了。太宗说：“这里没有御史，我不怪罪你。”

5 陕州人常德玄告发刑部尚书张亮豢养义子五百人，曾对方术之士公孙常说：“我的名字正与图谶相应。”又问方术之士程公颖：“我的手臂上长有龙鳞，想要举事造反，可以吗？”太宗命令马周等人按察其事，张亮坚决不服。太宗说：“张亮养有义子五百人，养这么多人做什么？不正是要谋反吗？”命文武百官讨论他的案子，众人都说张亮谋反，应当处死。惟独将作少监李道裕说：“张亮谋反证据不足，不应当判死罪。”太宗派长孙无忌、房玄龄到狱中与张亮诀别说：“法律是天下公正之物，朕与你共同遵守。你自己不谨慎，与恶人往来，深陷于法，如今已毫无办法挽回。你好好地去吧。”己丑(二十七日)，张亮与程公颖一同在西市被处斩，家产被没收。

过了一年多，刑部侍郎空缺，太宗命宰相们选择人选，拟定了几个人，都不称太宗的心意，过后太宗说道：“朕得到这个人了。前一段李道裕曾议论张亮的狱案说‘谋反证据不足’，这话有道理，朕虽然没有听从，至今仍在后悔。”于是任命李道裕为刑部侍郎。

6 闰三月，癸巳朔(初一)，出现日食。

7 戊戌(初六)，唐朝罢除辽州都督府及岩州建置。

8 夏季，四月，甲子(初三)，解除萧瑀太子太保职务，仍然为同中书门下三品。

9 五月，甲寅(二十三日)，高丽国王高藏以及莫离支盖金派使者前来谢罪；并献二个美女，太宗让其回国。盖金即是盖苏文。

10 六月，丁卯(初七)，西突厥乙毗射匮可汗派使者到唐朝进献贡品，并且请求通婚；太宗答应其请求，并且让西突厥割让龟兹、于阗、疏勒、朱俱波、葱岭五国做为聘礼。

11 薛延陀多弥可汗，性情急躁，对臣下猜忌，少施恩惠，废掉了父亲在位时的贵族大臣，专门重用自己的亲信，国中百姓不顺从；又大肆杀戮，人心不安定。回纥酋长吐迷度与仆骨、同罗联合进攻他，多弥大败。乙亥(十五日)，太宗下诏任命江夏王李道宗、左卫大将军阿史那社尔为瀚海安抚大使；又派右领卫大将军执失思力统率突厥兵，右骁卫大将军契苾何力统领凉州以及胡族兵，代州都督薛万彻、营州都督张俭各统率本部兵马，分兵几路，齐头并进，进攻薛延陀。

太宗派校尉宇文法到乌罗护、靺鞨，在薛延陀东部边境与薛延陀阿波设的兵马遭遇，宇文法统率靺鞨兵将其击败。薛延陀国内震动，纷纷言道："唐朝大兵到了！"各部落大乱。多弥带领几千骑兵奔往阿史德时健部落，回纥进攻并杀死多弥可汗，他的宗族几乎全被兼并，于是占据该地。敕勒各部落的俟斤相互攻击，争着派使者请求归附唐朝。

薛延陀残余部队向西奔逃，还有七万多人，他们共同拥立真珠可汗的侄子咄摩支为伊特勿失可汗，并回到了故地。不久又去掉了可汗称号，派使者上表，请求居住在郁督军山北麓；太宗让兵部尚书崔敦礼前往郁督军山安抚他们。

敕勒九个部落的酋长，由于其部落一直归附薛延陀，听说咄摩支要到郁督军山北面居住，都非常害怕。唐朝大臣议论，担心咄摩支会成为漠北的祸患，于是太宗又派李世勣与九个敕勒部落共同图谋对付咄摩支。太宗告诫李世勣说："咄摩支如降服就安抚他们，反叛就讨伐他们。"己丑(二十九日)，太宗手书诏令，认为："薛延陀

败亡后，敕勒各部落，有的前来归降，有的并未归顺，如今要是不乘机图谋，恐怕将来会后悔，朕应当亲自去灵州招抚敕勒各部落。去年出征辽东的士兵，此次都不征调。”

当时太子理应跟随太宗一同前去，少詹事张行成上奏疏称：“皇太子跟从陛下巡幸灵州，还不如让他留下来监国，接待百官，熟习朝廷事务，这样既可成为京师的柱石，又可向四方显示太子的圣德。望陛下暂时割舍私情，依从天下至公至正之道。”太宗认为张行成十分忠诚，进其官位为银青光禄大夫。

12 李世勣到了郁督军山，薛延陀酋长梯真达官率部前来投降。薛延陀咄摩支向南逃入荒谷，李世勣派通事舍人萧嗣业前去招抚，咄摩支投降嗣业。他的部落仍然犹豫不定，李世勣带兵追击，前后共杀死五千多人，俘虏男女三万多人。秋季，七月，咄摩支到达京城，官拜右武卫大将军。

13 八月，甲子(初五)，太宗立皇孙李忠为陈王。

14 己巳(初十)，太宗行幸灵州。

15 江夏王李道宗的兵马越过沙漠后，遇到了薛延陀阿波达官兵众数万人抵抗，李道宗将其击败，杀死一千多人，乘胜追击二百里。李道宗与薛万彻各自派遣使者招抚敕勒各部，他们的酋长都十分高兴，磕头拜谢请求入京朝见。庚午(十一日)，太宗车驾到浮阳。回纥、拔野古、同罗、仆骨、多滥葛、思结、阿跌、契苾、跌结、浑、斛薛等十一个部落各自派使者入朝进贡，纷纷说：“薛延陀可汗不事奉大国，暴虐无道，不能做我们的主子，自取灭亡，部落如鸟兽散，不知何去何从。我们各有自己的分地，不再跟薛延陀去，我们要归顺大唐天子。希望可怜，特设一部门，养育我们。”太宗听后大为高兴。辛未(十二日)，太宗诏令宴请回纥等族使者，赐物拜官，赐给他们酋长玺书，派右领军中郎将安永寿为回访敕勒各部的使者。

壬申(十三日),太宗行幸汉朝旧甘泉宫,颁布诏令称:"戎、狄等族与天地一起生存,与上古帝王伏羲并列,他们制造祸端,始于大唐兴国之初。朕随意任命偏师进击,就生擒颉利;刚刚施展朝廷的谋略,就灭掉了薛延陀。铁勒族一百多万户,散处在北方,万里迢迢派遣使者,要求委身归附于唐,请求同为编户齐民,一并成为州郡建置;开天辟地以来,前所未闻,应当置备礼仪祭告祖庙,并且颁示给普天之下的百姓。"

庚辰(二十一日),太宗车驾到达泾州;丙戌(二十七日),穿越陇山,到达西瓦亭,观看放马基地。九月,太宗到达灵州,敕勒各部落的俟斤相继派使者到灵州拜谒太宗,共有几千人,都说:"非常希望大唐至尊天子做我们的天可汗,我们子子孙孙做您的奴仆,至死也不遗憾。"甲辰(十五日),太宗亲自做诗记叙此事说:"雪耻酬百王,除凶报千古。"公卿大臣们请求在灵州把诗刻在石碑上,太宗依从。

16 特进、同中书门下三品、宋公萧瑀,性情孤直褊狭,与同僚们多不合,曾对太宗说道:"房玄龄与中书、门下省众位大臣,私结朋党,对皇上不忠,牢固地把持权柄,陛下不知道详情,只是尚未谋反罢了。"太宗说:"你讲得太过分了吧!君王选择贤才做为股肱心腹之人,应当推心置腹予以重用。人不可以求全责备,应当舍弃其短处,取其所长。朕虽然不能做到耳聪目明,也不至于一下子糊涂到好坏不分这个程度。"萧瑀内心很不自在,多次忤犯圣意后,太宗心中也很不高兴,只是念其忠直之处居多,不忍心将其废弃。

太宗曾对张亮说:"你既然敬奉佛祖,为什么不出家呢?"萧瑀于是自己请求出家做和尚。太宗说:"朕也知道你素来喜好佛门,现在不违背你的意思。"过了一会儿萧瑀又进言说:"我刚刚考虑过了,不能出家。"太宗认为萧瑀当着大臣们讲话反复无常,心中愤愤

不平；又赶上萧瑀声称有脚病不上朝，或者到了朝堂而又不进去面见太宗。太宗知道他心情不快。冬季，十月，手书诏令数落其罪过说："朕对佛教，无意遵奉。那些追求佛道的人未能证明在将来可得福佑，却反而在过去受尽苦罪。至于像梁武帝潜心于佛教，梁简文帝执意于法门，倾尽府库所藏财物供给僧众，耗尽人力修筑塔庙。等到三淮五岭，到处发生变乱，最终结局象战国时楚成王和赵武灵王那样悲惨，子孙灭亡而无暇顾及，江山社稷倾刻间化为废墟，佛教报答施恩的征兆，是何等荒谬！萧瑀重蹈梁朝的覆辙，承袭亡国者的遗风馀绪；抛弃公事曲就私好，不懂得隐世与显名的时机；身在俗世口诵佛语，不能分辨邪恶正义。修习累世的灾祸之源，祈求一己的福根，对上违犯君王，对下则煽动浮华风气。自己请求出家，不久又有反复。瞬息之间反复变化无常；自我肯定与否定，都是在天子与群臣议政之处。如此深乖国家栋梁的体面，哪里有朝廷宰相的器量！朕一直隐忍到今天，萧瑀全无悔改之意。将他降为商州刺史，免除他的封爵。"

17 太宗从高丽班师还朝后，盖苏文更加傲慢胡作非为，虽然也曾派使者上表，但其言语多怪诞诡秘；而且对待唐朝使者十分傲慢，经常窥测等待骚扰边界的时机。太宗多次敕令他不要进攻新罗，他反而不停地侵扰。壬申(十四日)，太宗诏令不接受高丽的朝贡，再次商议讨伐的事。

18 丙戌(二十八日)，太宗车驾回到京城。

冬季，十月，己丑(疑误)，太宗因为行幸灵州一去一还，冒着严寒，旅途疲劳，想要在年前专事保养。十一月，己丑(初一)，诏令祭祀郊庙社稷明堂、大臣及四方所上表疏、四方朝贡客人、兵马的调遣征伐与宿卫换防、发放鱼符传符、任免五品以上官员、断决死罪等，都上奏皇帝知悉，其余事务一并交由皇太子处理。

19 十二月，己丑(疑误)，众位大臣多次请求行封禅礼；太宗依从。诏令制作封禅仪仗送往洛阳宫。

20 戊寅(二十日)，回纥俟利发吐迷度、仆骨俟利发歌滥拔延、多滥葛俟斤末、拔野古俟利发屈利失、同罗俟利发时健啜、思结酋长乌碎，以及浑、斛薛、奚结、阿跌、契苾、白霫酋长，一起来京朝见。庚辰(二十二日)，太宗在芳兰殿赐宴，命令有关部门优厚礼遇，每五天一次宴会。

21 癸未(二十五日)，太宗对长孙无忌等人说："今日是朕的生日，对世俗人们这是个欢宴作乐的日子，在朕这里反成了伤感的事。如今朕当天下的君主，拥有全国的土地，然而承欢在父母膝下，却永远不可得到了，所以子路在双亲死后有不能再为他们背米的遗憾。《诗经》说：'可怜父母，生我辛劳。'为什么还要在父母辛劳的日子里饮宴作乐呢？"说完泪珠双流，身边的人都很悲哀。

22 房玄龄曾因小过离职归家，褚遂良上奏疏称："房玄龄从高祖举义旗反隋之始就有辅佐之功，武德九年又冒死罪建议陛下在玄武门发动政变，贞观初年选拔贤才、推行政事，大臣中以玄龄最为辛劳。如果不是罪不可赦，被士大夫所共同责怪，则不应把他远远抛弃而不用。陛下如果认为他老迈无用，也应当示意让他退休，以礼节辞退；不可以其小小的过失，就抛弃他几十年的旧功绩。"太宗听后急忙召房玄龄回朝。过了不久，房玄龄又离职回到家中。过了几天，太宗临幸芙蓉园，房玄龄让晚辈们立即洒扫门庭，说道："皇上的乘舆就要到了。"过了一会儿，太宗果然临幸他的宅第，于是用车马载着玄龄一同返回宫中。

二十一年(丁未，公元 647 年)

1 春季，正月，开府仪同三司、申文献公高士廉病情加重；辛卯(初四)，太宗亲临他的家中，流着泪与他告别；壬辰(初五)，高士廉

去世。太宗想要前往高宅哭吊，房玄龄因为太宗的病刚好，执意谏阻，太宗说："高公与我并非只是君臣关系，还兼有故旧姻亲的关系，岂有听说他的噩耗而不去哭吊的呢！你不必再多说了！"说完带领身边的人从兴安门出宫，长孙无忌正在高士廉住所灵堂，听说太宗将要到来，停止哭泣，迎上前去拦住御马劝谏道："陛下正在服长生药，按照药方不能哭丧，为什么不为宗庙百姓考虑而自珍自重呢！而且我舅舅临终有遗言，非常不愿意因自己的死，而让陛下屈驾前来。"太宗不听其劝告。长孙无忌横卧在道中间，流着眼泪执意谏阻，太宗这才返回东苑，望着南面痛哭，泪如雨下。等到灵柩走出横桥，太宗登上长安旧城西北楼，遥望灵柩失声恸哭。

2 丙申(初九)，太宗诏令以回纥部为瀚海府，仆骨为金微府，多滥葛为燕然府，拔野古为幽陵府，同罗为龟林府，思结为卢山府，浑为皋兰州，斛薛为高阙州，奚结为鸡鹿府，阿跌为鸡田州，契苾为榆溪州，思结别部为蹛林州，白霫为寘颜州；各以本部落首领为都督、刺史，各赐予金银绢帛以及锦袍若干。敕勒族大为高兴，拥戴欢呼，拜伏起舞，展转于尘土之中。等到各部首领要回本部时，太宗亲临天成殿摆下酒宴，设十部乐招待，而后送他们回本部。各位首领进奏："我等既然成为大唐臣民，来到天子所在的地方，便如同拜望父母一样，请求在回纥之南、突厥以北地区开辟一条通道，起名为参天可汗道，设置六十八驿，各有马匹及酒肉以供过路使者享用，我们每年进贡貂皮以充作租赋，仍然延请能做文章的人，让他们写奏疏。"太宗一并答应其请求。从此北部边疆全部安定，然而只有回纥吐迷度已经私自称可汗，官号皆与过去的突厥相同。

3 丁酉(初十)，太宗诏令明年仲春封泰山，禅社首山；其余事项都按照贞观十五年议定的办理。

4 二月，丁丑(二十日)，皇太子李治到国子学行释奠礼。

5 太宗准备再次讨伐高丽，朝臣们议论认为："高丽傍山筑城堡，很难短时间攻克。上次大驾亲征，高丽百姓不能够耕种，所攻克的城，都全部没收其粮食，再加上遇着旱灾，高丽百姓有一多半缺乏粮食。如今若是多派偏师深入，轮番骚扰其疆土，使得高丽百姓疲于奔命，放下农活躲入城中，几年之内，必会造成千里萧条，则人心自然离异，鸭绿江以北地区，可以不战而轻易取得。"太宗听从这个建议。三月，任命左武卫大将军牛进达为青丘道行军大总管，右武候将军李海岸为副总管，征发一万多兵力，乘楼船从莱州渡海进入高丽境内。又任命太子詹事李世勣为辽东道行军大总管，右武卫将军孙贰朗等为副总管，领兵三千人，与营州都督府兵会合从新城道进入高丽。两支军队都选配了习水性善战的士兵。

6 辛卯(初五)，太宗说："朕对于西北方的戎、狄，所以能够取得古人所不能取得的疆土，使古人所不能臣服的人臣服，都是由于顺应了众人的愿望的结果。过去大禹率领九州的百姓，开山砍伐树木，疏导条条河流使归入大海，够疲劳的了，百姓并无怨言，就是因为顺应民心，利用地势，与民同利的缘故。"

7 这一月，太宗染中风病，苦于京城炎热酷暑，夏季，四月，乙丑(初九)，命人修缮终南山废弃的太和宫，改名为翠微宫。

8 丙寅(初十)，唐设置燕然都护府，统辖瀚海等六个都督府、皋兰等七个州，任命扬州都督府司马李素立为都护。李素立以恩信安抚当地民众，各部落都归顺他，纷纷进献牛马；素立只接受一杯酒，其余一概退还。

9 五月，戊子(初三)，太宗临幸翠微宫。冀州进士张昌龄进献《翠微宫颂》，太宗喜欢他的文字，命他在通事舍人行列里供奉。

起初，张昌龄与进士王公治都擅长做文章，在京城很有名声，考功员外郎王师旦掌管贡举，没取中他们，朝内外都不明白是何缘

故。等到上奏给太宗进士及第名单，太宗奇怪没有这二人名字，便质问王师旦，师旦答道："此二人虽然文辞华丽，然而其文风轻薄，终究成不了大器。如果让他们中高第，恐怕后来的人一意效法，有伤陛下的雅正之道。"太宗赞许他的回答。

10 壬辰(初七)，太宗诏令文武百官上奏疏仍旧给皇太子。

11 庚辰(疑误)，太宗亲临翠微殿，问身边大臣："自古以来帝王虽然能够平定中原，却不能够制服戎、狄族。朕的才能不及古代帝王而取得的成果却比他们大，我自己不明说其原因，诸位当直率地如实说说。"众大臣齐声说道："陛下的功德与天地等量齐观，难以一语言明。"太宗说："不是这样。朕所以能做到这一点，只是因为五点缘由：自古以来帝王大多嫉妒能力超过自己的人，朕看见别人的长处，便如同自己也有这个长处一般；人不可能全知全能，朕常常弃人之短，取人之长；君王们往往提拔有才能的人便想着放置在自己怀抱，摒弃无能之辈则恨不能落井下石，朕看见有才能的人则非常敬重，遇见无能之辈亦加以怜悯，有才能与无才能的人都能各得其所；君王们大多讨厌正直之人，明诛暗罚，没有一个朝代不存在这种现象，朕自即位以来，正直之士在朝中比肩接踵，朕未曾贬黜斥责一人；自古以来帝王都尊贵中原，贱视夷、狄族，惟独朕同样爱护他们，所以他们各个部族都像对待父母一样依恋于朕。这五点，是朕成就今日功绩的原因。"又对褚遂良等人说："你曾做过史官，像朕说的这番话，符合历史事实吗？"答道："陛下的盛德不可胜载，仅仅以这五点评定自己，表明陛下过于谦虚了。"

12 李世勣的部队渡过辽水后，途经南苏等几座城，高丽兵多背靠城墙拼战，李世勣将他们打败，并焚烧其外城而后回师。

13 六月，癸亥(初八)，任命司徒长孙无忌兼领扬州都督，实际上并未赴任。

14 丁丑(二十二日),太宗下诏称:“隋朝末年天下动荡不安,边境居民多被戎、狄族掠走,如今铁勒归顺我大唐,应当派使者到燕然等州,与都督一道,访求被掠夺的人,用财物赎回,供给粮食让他们回到原籍;室韦、乌罗护、靺鞨三部百姓被薛延陀掠去的,也将他们赎回。”

15 癸未(二十八日),任命司农寺卿李纬为户部尚书。当时房玄龄留守京城,有人从京城来到翠微宫,太宗问道:“房玄龄讲些什么?”答道:“玄龄听说陛下拜李纬为户部尚书,只是说李纬是个美髯公。”太宗即刻改任李纬为洛州刺史。

16 秋季,七月,牛进达、李海岸的部队进入高丽境内,大小经历一百多次战斗,战无不胜,又攻克石城。进军到积利城下,高丽兵一万多人出城迎战,李海岸将其击败,杀死二千多人。

17 太宗认为翠微宫地势险要狭窄,容纳不下百官,庚子(十六日),诏令在宜春县的凤凰谷再营造玉华宫。庚戌(二十六日),太宗车驾回到皇宫。

18 八月,壬戌(初八),下诏说因薛延陀刚投降,屡兴土木工程,加上河北地区遭受水灾,停止明年封禅泰山事。

19 辛未(十七日),骨利幹派使者前来进贡;九月,丙戌(初三),唐朝廷将骨利幹改为玄阙州,任命其俟斤为刺史。骨利幹是铁勒各部中离京师最为遥远的一个,白天长夜间短,太阳落山后,天色昏黄,煮个羊脾刚熟,太阳已经又出地平线了。

20 己丑(初五),齐州人段志冲上密封的奏章,请求太宗将朝政交由皇太子处理;太子听说后,满脸忧容,说着话直流泪水。长孙无忌等请求处死段志冲。太宗手书诏令说:“五岳超越霄汉,四海延亘大地,藏污纳垢,无损于山高水深。志冲想要以一个匹夫的身分使朕解除皇位,朕如果真有罪过,则表明他的正直;如果没有罪过,

只说明他的狂妄。这如同一尺长的云雾想遮住天空，无亏于天之广大；一寸云彩想玷污太阳，无损于太阳的光明！”

21 丁酉(十四日)，立皇子李明为曹王。李明的母亲杨氏，原先是巢刺王李元吉的妃子，受太宗的宠爱；文德皇后死后，太宗想要立她为皇后。魏徵曾劝谏道：“陛下正以德行比之于唐尧、虞舜，为什么反倒效法春秋时的晋文公娶辰嬴以自累呢？”于是太宗停止立后。不久又以李明为李元吉继嗣。

22 戊戌(十五日)，太宗敕令宋州刺史王波利等人征发江南十二州的工匠建造大船几百艘，想要用这些船征伐高丽。

23 冬季，十月，庚辰(二十七日)，奴刺部落的啜匐俟友率领所部一万多人归附朝廷。

24 十一月，突厥车鼻可汗派使者入朝进献贡品。车鼻名斛勃，本与突厥同族，世代为小可汗。颉利可汗败亡后，突厥剩余势力想要奉他做大可汗，当时薛延陀正强盛，车鼻不敢承担可汗大位，率领部众归附薛延陀。有人对薛延陀说：“车鼻是贵族血统，有勇有谋，为众人所依附，恐怕会成为后患，不如杀掉他。”车鼻知道后，急忙逃走。薛延陀派数千骑兵追赶他。车鼻统领军队与之战斗，大败薛延陀兵，在金山北麓建立牙帐，自称为乙注车鼻可汗，突厥剩余力量渐渐归附于他，几年之间拥有精兵三万人，时常出兵掠夺薛延陀。等到薛延陀败亡，车鼻势力更加强大，派他的儿子沙钵罗特勒入朝面见太宗，又请求允许自己入朝。太宗派将军郭广敬征召他入朝。车鼻不过是说好听的话，实际上并无入朝之意，最后竟没有来。

25 癸卯(二十一日)，改封顺阳王李泰为濮王。

26 壬子(三十日)，太宗病痊愈，三天一临朝。

27 十二月，壬申(二十日)，西赵蛮族首领赵磨率领一万多户归附唐朝，唐朝在其所居地设立明州。

28 龟兹国王伐叠死后，他的弟弟诃黎布失毕即位，逐渐失却臣属国的礼节，侵扰邻近国家。太宗大怒，戊寅(二十六日)，命令使持节、昆丘道行军大总管、左骁卫大将军阿史那社尔，副大总管、右骁卫大将军契苾何力，安西都护郭孝恪等人领兵进攻龟兹，又命令铁勒族十三州、突厥、吐番、吐谷浑联合进军讨伐。

29 高丽王让他的儿子莫离支任武入朝谢罪，太宗依准。

二十二年(戊申，公元 648 年)

1 春季，正月，己丑(初八)，太宗写成《帝范》十二篇赐给太子，篇名是《君体》、《建亲》、《求贤》、《审官》、《纳谏》、《去谗》、《戒盈》、《崇俭》、《赏罚》、《务农》、《阅武》、《崇文》。太宗说道："修身治国的道理，都在这十二篇之中了。我一旦逝去，就没有别的话可说了。"又说："你应当另找古代的先哲圣王为师，像我，则不足效法。古人说效法上等的，仅能得其中，效法中等的，不免得其下。我即位以来，过失不少，锦绣珠玉罗列于前，又不停地修筑宫室台榭，犬马鹰鹘无论多远也要罗致来，游幸四方，使各地供给烦劳，这些都是我的大过失，千万不要认为正确而效法。但我普济苍生益处多，创建大唐基业功劳大。好处多损害少，所以百姓没有怨言；功劳大过失小，所以王业稳固；然而若是要求尽善尽美，实在是多有惭愧。你没有我这些功劳勤苦而承继我的富贵，竭力行善举，则国家仅能得到安定；如果骄奢怠惰，则自身都难保。而且成功来之不易，败亡却可迅速招致，是指国家而言；失去容易得之较难，是指皇位；能不珍惜吗！能不谨慎吗！"

2 中书令兼右庶子马周得病，太宗亲自为他调制药物，又让太子前去询问病情。庚寅(初九)，马周去世。

3 戊戌(十七日)，太宗巡幸骊山温泉。

4 己亥(十八日)，任命中书舍人崔仁师为中书侍郎，参知机

务。

5 新罗国王金善德去世，唐朝任命善德的妹妹真德为柱国，封为乐浪郡王，并派使者前去册封。

6 丙午(二十五日)，太宗下诏任命右武卫大将军薛万彻为青丘道行军大总管，右卫将军裴行方为副总管，领兵三万多人以及楼船战舰，从莱州渡海进攻高丽。

7 长孙无忌为检校中书令，掌管尚书省、门下省事宜。

8 戊申(二十七日)，太宗回到宫中。

9 结骨自古以来从未与中原王朝建立过联系，听说铁勒各部都已归服唐朝，二月，其俟利发失钵屈阿栈到唐朝。结骨国人身材都很高大，红头发绿眼睛，长黑头发便被认为是不吉祥。太宗在天成殿宴请失钵屈阿栈，对身边大臣说："武德九年时我在渭桥斩杀三名突厥人，自以为功劳大，如今这个人在宴席上，再不会认为奇怪了吧！"失钵屈阿栈请求封他一个官职，"手执王笏归国，实在是百代的荣幸。"戊午(初七)，以结骨所在地为坚昆都督府，任命失钵屈阿栈为右屯卫大将军、坚昆都督，隶属于燕然都护。又在阿史德时健俟斤的部落所在地设置祁连州，隶属于营州都督。

当时四方大小国的君主首领争先恐后派使者入唐进贡朝见，往来不绝，每年正月初一前来朝贺的人经常成百上千。辛酉(初十)，太宗召见各国各族使者，对身边的大臣们说："汉武帝穷兵黩武三十多年，使得中原疲弊，所获却很少；岂能与今日以德服远、使北方不毛之地都成为大唐编户相比！"

10 太宗营造玉华宫，命令务必节俭，只将居住的殿宇用瓦覆盖，其余均用茅茨压顶；然而太子宫、百官衙署都设置齐全，满山遍野的建筑，耗费银两巨大，已可以亿计。乙亥(二十四日)，太宗行幸玉华宫；己卯(二十八日)，在华原围猎。

11 中书侍郎崔仁师因有人伏在衙署门前上诉，而他并未上奏，被除掉名籍，流放到连州。

12 三月，己丑(初九)，唐政府将瀚海都督府俱罗勃部划出，设置烛龙州。

13 甲午(十四日)，太宗对身边的大臣说："朕年轻时在军中长大，颇能估量敌情；如今昆丘道行营方面，处月、处密二部落以及龟兹执政者羯猎颠、那利每每怀有二心，一定会先被消灭，接着就是布失毕。"

14 庚子(二十日)，隋朝萧皇后去世，诏令恢复其皇后称号，定谥号为愍；派三品官治理葬事，为其配备仪仗队、卫士，护送到江都，与隋炀帝合葬一处。

15 宫中九嫔之一的充容、长城县人徐惠，认为太宗东征高丽，西讨龟兹，又相继营造翠微、玉华二宫，而且穿用颇为华丽奢靡，便上奏疏劝谏，大略说道："陛下以有限的农业收成，去填充无穷尽的欲望；图谋那些尚未归附的他国部众，却损失已具规模的大唐军队。从前秦始皇吞并六国，反而加速动摇其已危亡的基础，晋武帝统一三国，反而成了覆败的基业；难道不是自夸有功自恃强大，放弃德行轻视国家，贪图私利忘记危险，肆情纵欲所造成的吗？由此可知地域辽阔并非长久安定的谋略，百姓劳苦才是容易动乱的根源。"又说道："即使将殿宇覆盖上茅草以示俭约，却还是大兴土木；名义是官府出钱雇用劳力，实际仍然有烦扰百姓的弊病。"又说："各种珍玩、奇巧之物，乃是丧国殃民的武器，珠宝绸缎，实为迷乱心灵的毒药。"又说："制定法律务求节俭，还担心民风奢侈；如果立法就主张奢侈，又怎么做后人的榜样！"太宗非常欣赏她的话，对她十分有礼。

资治通鉴第一百九十九卷

唐纪十五　　唐太宗贞观二十二年(戊申，公元 648 年)

1 夏季，四月，丁巳(初七)，右武候将军梁建方击败松外蛮。

起初，嵩州都督刘伯英上书道："松外各个蛮族暂时降附如今又叛乱，请求出兵讨伐，以打通朝廷通往西洱、天竺的道路。"太宗敕令梁建方征发巴蜀十三州兵马讨伐他们。松外蛮族首领双舍率众抵抗，建方将其击败，杀死俘获共有一千多人。众蛮族大为震动，纷纷逃窜到山谷之中。建方分派使者说明利害关系，于是他们都来归附，前后有七十个部落，十万九千三百户，建方委任其首领蒙和等人为县令，各自统率本部，众人都很感激涕零。建方又派使者到西洱河，当地首领杨盛大为恐慌，准备好船只想要逃跑，使者晓以大唐军队的威严与信用，杨盛于是请求投降。该地区有杨、李、赵、董等几十姓，各自据守一州，大的六百户，小的二、三百户，没有大的君王，互不统属，语言虽然有小的差异，但其生活来源与风俗习惯等大略与中原相同，自称原本都是汉人，所不同的是以十二月为一年的开始。

2 己未(初九)，契丹首领曲据率领兵众归附唐朝，唐朝在其居住地设置玄州，任命曲据为刺史，隶属于营州都督府。

3 甲子(十四日)，乌胡镇守将领古神感领兵渡海进攻高丽，与高丽五千步骑兵遭遇，在易山激战，将其击败。当天夜里，高丽一万

多名士兵袭击古神感的船只，神感设下埋伏，将高丽兵打得大败，然后回师。

4 起初，西突厥乙毗咄陆可汗任命阿史那贺鲁为叶护，居住在多逻斯河畔，在西州以北一千五百多里的地方，统辖处月、处密、始苏、歌逻禄、失毕五个部落的兵众。乙毗咄陆投奔吐火罗时，乙毗射匮可汗派兵追击，咄陆的部落散亡。乙亥(二十五日)，阿史那贺鲁率领其残余力量几千帐归附唐朝，太宗降诏让他们居住在庭州莫贺城，任命贺鲁为左骁卫将军。贺鲁听说唐朝军队讨伐龟兹，便请求做向导，于是率领几十名骑兵入朝。太宗任命他为昆丘道行军总管，盛宴款待，厚加赏赐，然后让他回到原居地。

5 五月，庚子(二十日)，右卫率长史王玄策进攻帝那伏帝王阿罗那顺，将其打得大败。

起初，中天竺国王尸罗逸多兵力最强，东、西、南、北四天竺都臣服于他，王玄策奉命出使到达天竺，各国都派使者入朝进献贡品。恰巧尸罗逸多去世，国内大乱，大臣阿罗那顺自立为王，征发胡族兵进攻玄策，玄策率领随从三十人与他们激战，抵御不住，全都被其擒获，阿罗那顺将各国的贡品掠夺干净。玄策乘夜间脱逃，到达吐蕃西部边境，发文书给邻国征调兵马，吐蕃派精兵一千二百人，泥婆国派七千多名骑兵前来。王玄策与副使蒋师仁率领二国的兵马进逼到中天竺所在地茶镇和罗城，激战三天，大败天竺兵，杀死三千多人，水中溺死者将近一万人。阿罗那顺弃城逃走，重新纠集残余力量，掉过头来与蒋师仁战斗；蒋师仁又将其打败，并生擒阿罗那顺。剩余的天竺兵拥戴阿罗那顺的妃子及王子，依仗乾陀卫江抵抗唐军，蒋师仁向其发动进攻，天竺兵众溃败，其妃子及王子被擒，其余被俘男女一万二千人。于是天竺国内大受震动，共有五百八十多个城邑和部落先后投降，玄策等人带着阿罗那顺，班师回

朝。朝廷任命玄策为朝散大夫。

6 六月，乙丑(十六日)，唐朝以白霫别部所居地为居延州。

7 癸酉(二十日)，特进宋公萧瑀去世，太常寺议定其谥号为德，尚书省议定谥号为肃。太宗说："谥号本是标明人的行迹的，应当符合实际，可定谥号为贞褊公。"萧瑀的儿子萧锐继承其父的爵位，并娶太宗女儿襄城公主为妻。太宗想要为她营建新的宅第，公主执意辞退，并说："媳妇侍奉公婆，应当早晚都在身边，假如我居住在别处，必然会有较多的缺失。"太宗于是命令就在萧瑀的宅第为他们营建新居。

8 太宗认为高丽已窘困凋弊，议定在明年征发三十万兵力，一举灭掉它。有人认为大军东征，必须储备一年的粮食，而牲畜并不能运载那么多，应当准备舟船用水运。隋朝末年惟独剑南地区没有寇盗与兵乱，近来辽东之战，剑南又一次不受牵累，当地百姓生活富庶，应当让他们修造舟船。太宗依从其建议。秋季，七月，派右领左右府长史强伟在剑南道伐木造舟船，大船有的长一百尺，宽五十尺。造好后另派使者接收，走水路，从巫峡直抵江州、扬州，再驶往莱州。

9 庚寅(十一日)，西突厥丞相屈利啜请求率领本部跟从唐军讨伐龟兹。

10 起初，左武卫将军、武连县公、武安人李君羡掌管玄武门的警卫，当时金星多次在白天出现，太史占卜说："女主将兴起。"民间又广传《秘记》中言："唐朝三代之后，女主武王取代李氏据有天下。"太宗听后非常厌恶。正赶上太宗在宫中与众位武将饮宴，行酒令，让每个人各讲小名。李君羡自称小名五娘，太宗非常惊讶，进而笑着说："什么女子，竟这么勇健！"又因为君羡官衔封爵里贯都有一个"武"字，非常厌恶，随后让他出任华州刺史。有个布衣名叫员

道信，自称能够不进饮食，通晓佛法，李君羡非常敬重、相信他，多次与他在一起，窃窃私语。御史上奏称君羡勾通妖人，图谋叛乱。壬辰(十三日)，李君羡因此事犯罪处斩，全家被抄没。

太宗曾秘密地问太史令李淳风："《秘记》上所说的话，真有其事吗？"答道："我仰观天象，俯察历数，这个人现在已在陛下宫中了，是陛下亲属，从今往后不超过三十年，这个人当做天下的君王，并将大唐皇室子孙杀得不剩几个，其征兆已经形成了。"太宗说："凡是有怀疑的统统杀掉，怎么样？"李淳风答道："此乃天命，人们不能够违抗。未来称王的人死不了，反而会白白地杀死无辜。而且三十年后，那个人也已经老了，也许该存有慈善心肠，祸害可能会小些。如今即使能找到此人将其杀死，老天或许会降生一个壮年人来尽情发泄其怨恨，恐怕陛下的子孙就没有幸免的了。"太宗于是不再过问此事。

11 司空梁文昭公房玄龄留守在京城，病情加重，太宗征召他到玉华宫，玄龄乘坐轿子进入殿内，到太宗御座旁边才下轿，与太宗相对流泪，太宗将房玄龄留在宫中，听说他病情略有好转则喜形于色；病情加重则忧虑憔悴。房玄龄对他的儿子们说："我蒙受皇上的隆恩，如今天下无事，只有东征高丽一事没有停止，众位大臣都不敢劝谏，我明知其非而不说话，真是死有余辜啊。"于是上表章劝谏，认为："《老子》说：'知道满足，不会遭到困辱，知道适可而止，不会遇到危险。'陛下的功名威德也可以知足了，开拓疆土也当适可而止了，而且陛下每次判决一个死刑犯人，一定让三次复议五次上奏，进素食，停止奏乐，这正是重视人的性命啊。如今驱使无罪的士卒，让他们往刀口上送，使之肝脑涂地，难道他们不值得怜悯吗！假使高丽违背臣属的礼节，可以诛罚他们；侵扰老百姓，可以灭掉他们；以后会成为中原的祸患，也可以除掉他们。如今没有这三条原

因而无故烦劳中原百姓，对内无非为前代雪耻，对外不过为新罗报仇，岂不是所得到的很少，失去的很大吗！希望陛下容许高丽悔过自新，焚毁准备渡海用的船只，遣散应募的兵众，自然华、夷庆幸有靠，远方恭敬，中原安定。我很快就要死了，倘若承蒙陛下采纳我这个将死者的哀鸣，死了也将不朽。”房玄龄的儿子房遗爱娶太宗女儿高阳公主为妻，太宗对公主说：“你的公公病得这么厉害，还能为国家的事忧心忡忡。”太宗亲去探视，握着房玄龄的手与他告别，悲痛得不能自禁。癸卯(二十四日)，房玄龄去世。

柳芳曰：房玄龄辅佐太宗平定天下，直到死于宰相位上，共三十二年，天下人号称为贤相；然而没有多少事迹可寻，其品德已达到至高境界。所以太宗平定祸乱而房、杜二人不居功；王珪、魏徵善于谏诤而房、杜二人不争其贤名；李世勣、李靖善于领兵作战而房、杜二人辅行文道，使国家太平，将功劳归于君主。房玄龄被称为有唐一代的宗臣，是很适宜的。

12 八月，己酉朔(初一)，出现日食。

13 丁丑(二十九日)，敕令越州都督府以及婺、洪等州修造海船及双舫船一千一百艘。

14 辛未(二十三日)，派遣左领军大将军执失思力从金山道出兵进攻薛延陀残余势力。

15 九月，庚辰(初二)，昆丘道行军大总管阿史那社尔进攻处月、处密，将其击败，余众全部投降。

16 癸未(初五)，薛万彻等人征伐高丽返回朝廷。万彻在军中，恃才傲物，意气用事，裴行方上奏称其有怨言，因而犯罪被革职除名，流放到象州。

17 己丑(十一日)，新罗向朝廷上奏表称百济进攻其国，攻克十三座城。

18 己亥(二十一日),任命黄门侍郎褚遂良为中书令。

19 强伟等人征发百姓造船,山獠人也被征,雅、邛、眉三州獠民造反。壬寅(二十四日),朝廷派茂州都督张士贵、右卫将军梁建方征发陇右、峡中的士兵二万多人进攻獠民。蜀人苦于造船的劳役,有人请求出钱雇用潭州人造船,太宗允许。州县官吏督促过于严厉急切,百姓们甚至卖田地宅院、卖儿卖女都供不上,粮价猛涨,引起剑外一带骚动。太宗听说后,派司农寺少卿长孙知人飞奔前往视察。知人上奏称:"蜀人身体虚弱,不能承受剧烈劳动。大船一艘,雇人要给绢二千二百三十六匹。山谷之中已经砍伐的树木,还没有全部运出来,又要征收船庸,两件事并在一起,百姓们承受不了,应当加以存恤爱护。"太宗于是敕令雇潭州人的造船费用由政府支给。

20 冬季,十月,癸丑(初六),太宗车驾回到京城。

21 回纥吐迷度的侄子乌纥娶其婶婶为妻。乌纥与俱陆莫贺的侍从官俱罗勃,都是突厥车鼻可汗的女婿,二人互相谋划杀掉吐迷度归附车鼻。乌纥乘夜晚带领十多个骑兵袭击吐迷度,将他杀死。燕然副都护元礼臣派人诱降乌纥,答应上奏太宗封他为瀚海都督,乌纥骑马到元礼臣处面谢,礼臣将他抓起来杀死,上报朝廷。太宗担心回纥各部落分散,派兵部尚书崔敦礼前往安抚。又过了一些天,俱罗勃到朝中拜见太宗,太宗将他留下,不让他回去。

22 阿史那社尔打败处月、处密后,领兵从焉耆的西面直趋龟兹北部边境,分兵五路,出其不意,焉耆国王薛婆阿那支弃城投奔龟兹,据守其东部边境。阿史那社尔派兵追击,生擒并杀掉他,立他的堂弟先那准为焉耆国王,让他继续向唐朝进贡。龟兹大为震动,守城将士多弃城逃走。阿史那社尔进驻碛口,离龟兹都城三百里,派伊州刺史韩威率领一千多骑兵为前锋,骁卫将军曹继叔紧随其

后。到了多褐城，龟兹国王诃利布失毕、丞相那利、羯猎颠率领五万兵士抵抗。两军刚交锋，韩威引兵假装逃跑，龟兹倾巢出兵追击，跑了有三十里，韩威与曹继叔的军队会合。龟兹兵害怕，想要退却，曹继叔乘机反击，龟兹大败，唐军追击逃敌走了八十里地。

23 甲戌(二十七日)，唐朝任命回纥吐迷度的儿子、翊左郎将婆闰为左骁卫大将军、大俟利发、瀚海都督。

24 十一月，庚子(二十三日)，契丹首领窟哥、奚族首领可度者一同率领本部人马归附唐朝。朝廷在契丹本部设立松漠都督府，任命窟哥为都督；又在其别部首领达稽等部设立峭落等九州，各任命他们的辱纥主为刺史。在奚族本部设立饶乐都督府，任命可度者为都督；又在其别部首领阿会等部设立弱水等五州，也各任命其辱纥主为刺史。辛丑(二十四日)，在营州设置东夷校尉官。

25 十二月，庚午(二十四日)，太子李治为文德皇后建造大慈恩寺竣工。

26 龟兹国王布失毕兵败后，退保都城，阿史那社尔领军进逼，布失毕率领轻骑出城西逃。社尔攻下其都城，让安西都护郭孝恪守卫此城。沙州刺史苏海政、尚辇奉御薛万备率领精锐骑兵追击布失毕，行军六百里，布失毕慌慌张张，据守拨换城，社尔领兵攻城，用了四十天，闰十二月，丁丑(初一)，攻陷城池，生擒布失毕以及羯猎颠。那利脱身逃走，暗中勾引西突厥的兵力与本国兵力合在一处共一万多人，袭击郭孝恪。郭孝恪在城外安营扎帐，有的龟兹人告诉他那利即将到来，孝恪不以为意。那利忽然大兵压境，郭孝恪率领本部一千多人想要进入城里，那利兵众已经登上城墙，城内投降的胡兵与那利里应外合，共同夹击郭孝恪，万箭齐发，刀剑如雨，孝恪抵挡不住，想要再次冲出来，被射死在西门。城中大乱，仓部郎中崔义超召募得二百人，保卫军资财物，与龟兹兵在城中展开激战，曹

继叔、韩威也在城外扎营，从城西北角进攻龟兹都城。经过一夜激战，那利兵撤退，唐军杀死龟兹兵三千多人，城中才安定下来。十多天之后，那利又带领山北龟兹一万多人逼近都城，曹继叔迎击，将其打败，杀死八千人。那利一个人骑马逃走，龟兹人将他抓住，送到军门。

阿史那社尔前后共攻下龟兹大城五座，派左卫郎将权祇甫到各城，晓以祸福，各城相继请求投降，共得七百多座城，俘虏男女几万人。社尔于是召集龟兹父老，宣示朝廷的声威，讲明征伐有罪之国的道理，立龟兹国王的弟弟叶护为国王；龟兹人非常高兴。西域地区震骇，西突厥、于阗、安国争着送骆驼马匹和军粮，社尔刻石碑纪功，而后班师回朝。

27 戊寅(初二)，唐朝任命昆丘道行军总管、左骁卫将军阿史那贺鲁为泥伏沙钵罗叶护，赐给鼓和大旗，让他招抚讨伐未归服的西突厥人。

28 癸未(初七)，新罗国丞相金春秋与他的儿子金文王来到唐朝拜见太宗。金春秋是金真德的弟弟。太宗封春秋为特进，文王为左武卫将军。春秋请求按照唐朝的式样更改新罗官员的礼服，太宗命拿出冬服赐给他。

二十三年(己酉，公元 649 年)

1 春季，正月，辛亥(初六)，龟兹国王布失毕及其丞相那利等人被押送到了京城，太宗予以责备后将他们放了，任命布失毕为左武卫中郎将。

2 西南地区徒莫祇等蛮族归附唐朝，以其辖地设立傍、望、览、丘四州，隶属于朗州都督府。

3 太宗因突厥车鼻可汗不来朝见，派右骁卫郎将高侃征发回纥、仆骨等兵马袭击突厥。军队到了突厥境内，各部落相继前来投

降。拔悉密首领肥罗察投降，唐朝在其地设置新黎州。

4 二月，丙戌(十一月)，唐朝设置瑶池都督府，隶属于安西都护；戊子(十三日)，任命左卫将军阿史那贺鲁为瑶池都督。

5 三月，丙辰(十三日)，唐朝设置丰州都督府，命燕然都护李素立兼任都督。

6 上一年冬季大旱，到此时才下了第一场雨。辛酉(十七日)，太宗勉强支撑病体来到显道门外，大赦天下。丁卯(二十三日)，太宗敕令太子李治在金液门听政。

7 夏季，四月，乙亥(初一)，太宗行幸翠微宫。

8 太宗对太子说："李世勣才智有余，然而你对他没有恩德，恐怕不能够归服你。我现在将他降职，假如他即刻就走，等我死后，你以后可再重用他为仆射，加以亲近信任；如果他徘徊观望，应当杀掉他。"五月，戊午(十五日)，任命同中书门下三品李世勣为叠州都督；世勣接受诏令后，没有回家即去上任。

9 辛酉(十八日)，开府仪同三司卫景武公李靖去世。

10 太宗病情加重，下泻不止，太子昼夜不离身边，有时一连几日不进食，头发有的已变白。太宗流着泪说："你这么孝敬疼爱我，我死了还有什么遗憾！"丁卯(二十四日)，太宗病情危急，召长孙无忌到含风殿。太宗躺在床上，伸出手摸着长孙无忌的腮，无忌哭泣，悲痛之至；太宗竟说不出话来，于是令无忌出宫。己巳(二十六日)，又召长孙无忌与褚遂良进入卧室内，对他们说："朕如今将后事全都托付给你们。太子仁爱孝敬，你们也都知道的，望你们善加辅佐教导！"对太子说："有无忌、遂良在，你不用为大唐江山担忧！"又对褚遂良说："无忌对我竭尽忠诚，我能拥有大唐江山，无忌出力较多，我死之后，不要让小人进谗言挑拨离间。"于是令褚遂良草拟遗诏。过了不久，太宗去世。

太子抱着长孙无忌的脖子，号淘痛哭，悲痛欲绝，长孙无忌抹去眼泪，请求太子处理众事以使内外安定，太子不停地哀嚎，无忌说："皇上将宗庙社稷交付给殿下，怎么能效法一般人只知道哭泣呢？"于是秘不发丧。庚午(二十七日)，长孙无忌等人请求太子先回宫，飞骑、精悍步兵及旧将领都跟随太子。辛未(二十八日)，太子进入京城；辞世的天子所用的车马，以及侍从护卫的官吏，都同平时一样，继太子之后到达京城，停在两仪殿。任命太子左庶子于志宁为侍中，少詹事张行成兼任侍中，任命检校刑部尚书、右庶子、兼吏部侍郎高季辅兼任中书令。壬申(二十九日)，在太极殿公布太宗逝世的消息，宣示太宗遗诏，命太子即皇帝位。军国大事，不可停下不办；平常琐细事务，委托给有关官署。诸王在外任都督、刺史的，都听凭他们前来奔丧，但濮王李泰不在奔丧的范围之内。废止征伐辽东及各项土木工程。四方异族人在朝做官及来朝进贡的几百人，听说太宗死了，都失声痛哭，剪头发、用刀划脸、割耳朵，流血洒地。

六月，甲戌朔(初一)，高宗李治即位，大赦天下。

11 丁丑(初四)，任命叠州都督李世勣为特进、检校洛州刺史、洛阳宫留守。

12 先前，太宗的名字"世民"，令天下不连在一起写的不用避讳；到了此时，开始更改犯先帝名讳的官名。

13 癸未(初十)，任命长孙无忌为太尉，兼检校中书令，掌管尚书、门下二省事务。无忌执意辞退掌管尚书省，高宗答允，于是命他为太尉同中书门下三品。癸巳(二十日)，任命李世勣为开府仪同三司、同中书门下三品。

14 阿史那社尔打败龟兹后，行军长史薛万备请求借着军队获胜的声威劝说于阗国王伏阇信入京朝见，社尔听从其意见。秋季，七月，己酉(初六)，伏阇信随薛万备入朝，高宗下诏让他谒见太宗

的灵柩。

15 八月，癸酉(初一)，夜里，发生地震，晋州震情尤其严重，压死五千多人。

16 庚寅(十八日)，安葬太宗皇帝于昭陵，庙号太宗。阿史那社尔、契苾何力请求自杀殉葬，高宗派人告诉他们先帝遗旨不允许。被太宗擒获归服的异族首领颉利等十四人，都雕刻他们的石像，刻上名字排列在北司马门内。

17 丁酉(二十五日)，礼部尚书许敬宗奏请应毁掉弘农府君庙，将供奉的神主藏在太庙的西夹室，高宗依准。

18 九月，乙卯(十三日)，任命李世勣为尚书左仆射。

19 冬季，十月，在突厥各部设置舍利等五州，隶属于云中都督府，又设置苏农等六州隶属定襄都督府。

20 乙亥(初四)，高宗询问大理寺卿唐临在押的囚犯数目，答道："现关押五十多人，只有二人应当处死。"高宗听后十分高兴。高宗曾亲自讯问囚徒的罪状，前任大理寺卿处置的犯人多大声喊冤。唐临处置的犯人却不发一言。高宗感到奇怪，问他们是何原因。犯人们说："唐卿判处的，本来就无冤枉。"高宗感叹很久，说道："治理刑狱的官员不应当如此吗！"

21 高宗任命吐蕃赞普弃宗弄赞为驸马都尉，封为西海郡王。赞普寄信给长孙无忌等人写道："大唐天子刚刚即位，大臣有不忠诚的，我当率兵赴国内讨伐除灭。"

22 十二月，高宗颁布诏令允许濮王李泰开建府署，设置僚属，车马服饰与珍贵食物等，特加优惠供给。

唐高宗永徽元年(庚戌，公元 650 年)

1 春季，正月，辛丑朔(初一)，改年号为永徽。

2 丙午(初六)，高宗立妃子王氏为皇后。皇后是王思政的孙

女。封皇后的父亲王仁祐为特进、魏国公。

3 己未(十九日),任命张行成为侍中。

4 辛酉(二十一日),高宗召见各地的朝集使,对他们说:"朕刚刚即位,有对百姓不便利的事情你们都应奏陈,未说透彻的可再上书启奏。"从此每天带十名刺史进入宫中,询问百姓疾苦,以及他们的施政措施。

有一个洛阳人李弘泰诬告长孙无忌谋反,高宗命令即刻处斩。无忌与褚遂良齐心协力辅佐高宗治理朝政,高宗也尊重礼遇二人,谦恭地听从二人的意见,故而永徽年间的朝政,百姓富足安康,有贞观朝的遗风。

5 太宗的女儿衡山公主应当下嫁长孙氏,有关官员认为天子既然已因公事脱去丧服,便想让公主在当年秋季成婚。于志宁上书道:"汉文帝立下不必穿丧服三年的制度,本来是为了天下的百姓。公主服丧本应穿上粗麻布做的丧服,纵使援用旧例脱去了丧服,哀情怎么可以随着旧例而一下子改变呢,请待三年服丧期满后再成婚。"高宗依准。

6 二月,辛卯(二十二日),立皇子李孝为许王,李上金为杞王,李素节为雍王。

7 夏季,五月,壬戌(二十四日),吐蕃赞普弃宗弄赞去世,他的嫡长子早已死去,便立他的孙子为赞普。赞普年幼懦弱,政事都由吐蕃丞相禄东赞裁决。禄东赞性情通达,严肃,治军有方,吐蕃之所以强盛壮大,能以威震摄服氐、羌族,都是由于他的谋略。

8 六月,高侃进攻突厥,到达阿息山。车鼻可汗征召各部兵马都不前来,无可奈何率领几百名骑兵逃走。高侃率领精锐骑兵追到金山,生擒车鼻可汗后返回,其手下兵众纷纷投降。

9 起初,阿史那社尔俘虏了龟兹国王布失毕,立他的弟弟为国

王。唐朝军队返回后，各部落首领争夺王位，相互攻击。秋季，八月，壬午(十六日)，高宗颁布诏令让布失毕重新做龟兹国王，派遣他回本国，安抚民众。

10 九月，庚子(初四)，高侃将车鼻可汗押送到京城，高宗释放了他，拜官左武卫将军，将其剩部安置在郁督军山，设置狼山都督府以统率他们。任命高侃为卫将军。从此突厥人全部成为大唐封疆内的臣民，分别设置单于、瀚海二个都护府。单于都护府统领狼山、云中、桑乾三个都督府，苏农等十四个州；瀚海都护府管辖瀚海、金微、新黎等七个都督府，仙萼等八个州；分别任命其部落首领为刺史、都督。

11 癸亥(二十七日)，高宗出城游猎，遇上大雨，便问谏议大夫昌乐人谷那律："遮雨的油衣怎么样才能不漏水？"答道："用瓦片做的，肯定不会漏。"高宗听后高兴，为此停止打猎。

12 李世勣执意请求辞职；冬季，十月，戊辰(初三)，解除李世勣的尚书左仆射职务，仍任开府仪同三司、同中书门下三品。

13 己未(疑误)，监察御史、阳武人韦思谦上奏疏弹劾中书令褚遂良压价购买中书省翻译人员的土地。大理寺少卿张睿册认为是依估定价格购买，没有罪。思谦上奏说："设立估定价格，是预备国家需要时征用的，臣下之间的交易，怎么能够按照估定价格呢？睿册利用文书舞弊，附和臣下，欺罔皇上，按其罪过应当处死。"当天，将褚遂良降职为同州刺史，张睿册降为循州刺史。思谦名仁约，通常以字称呼。

14 十二月，庚午(初五)，梓州都督谢万岁、衮州都督谢法兴，与黔州都督李孟尝合兵讨伐琰州反叛的獠民；万岁、法兴二人进入獠民居住的山洞里招抚他们，被獠民杀死。

二年(辛亥，公元 651 年)

1 春季，正月，乙巳(十一日)，唐朝任命黄门侍郎宇文节、中书侍郎柳奭 二人为同中书门下三品。柳奭是柳亨的侄子，王皇后的舅舅。

2 左骁卫将军、瑶池都督阿史那贺鲁招集离散的西突厥人，周围庐舍、帐篷渐渐多起来，听说唐太宗驾崩后，便谋划着偷袭攻取西、庭二州。庭州刺史骆弘义得悉他的计谋，上表给朝廷讲明其事，高宗派通事舍人桥宝明飞速前往安抚。宝明劝说阿史那贺鲁，让他的长子咥运到朝中当宿卫官，授官为右骁卫中郎将，不久唐朝又遣送咥运返回原地。咥运于是劝说他父亲聚众西行，打败乙毗射匮可汗，兼并其兵众，在双河及千泉建立牙帐，自称为沙钵罗可汗，咄陆五部和努失毕五部都归顺他，拥有兵力几十万，又与乙毗咄陆可汗的军队联合，处月、处密以及西域各国都依附于他们。封咥运为莫贺咄叶护。

3 焉耆国王婆伽利去世，本国人上表请求重新拥立老王突骑支；夏季，四月，高宗下诏加封突骑支为右武卫将军，让他回到国中。

4 金州刺史、滕王李元婴骄奢淫逸，为太宗守丧期间，无节制地游猎，多次夜间大开城门，惊扰老百姓，有时用弹弓弹人，有时又将人埋在雪里取笑。高宗寄书对他深加责备，且说："讨乐趣的办法也有多种多样，晋灵公那样的荒唐君主，怎么值得效法呢？朕与你是亲属，不忍心将你绳之于法，如今定你的考课等第为下上，以便使你的心里觉得惭愧。"

李元婴与蒋王李恽都喜好聚敛财物，高宗曾经赐给众王每人五百段绢帛，惟独没有滕、蒋二王的，敕令说："滕王皇叔与蒋王皇兄自己能够敛财，不必赐给财物；只给麻两车供串钱用。"二王大为羞愧。

5 秋季，七月，西突厥沙钵罗可汗进犯庭州，攻陷金岭城以及蒲类县，杀死与劫走几千人。高宗下诏任命左武候大将军梁建方、右骁卫大将军契苾何力为弓月道行军总管，右骁卫将军高德逸、右武候将军薛孤、吴仁为副总管，征发秦、成、岐、雍府兵力三万人，以及回纥五万骑兵讨伐西突厥。

6 癸巳(初二)，高宗下诏令各位礼仪官、学士们议定朝廷的明堂制度，以高祖皇帝配享五位天帝，太宗皇帝配享五位人帝。

7 八月，己巳(初八)，任命于志宁为尚书左仆射，张行成为右仆射，高季辅为侍中；于志宁、张行成仍任同中书门下三品。

8 己卯(十八日)，郎州白水蛮反叛，进犯麻州，唐朝派左领军将军赵孝祖等人发兵讨伐。

9 九月，癸巳(初三)，废掉玉华宫，改为佛寺。戊戌(初八)，将九成宫改名为万年宫。

10 庚戌(二十日)，左武候引驾卢文操越过宫墙偷盗国库物资，高宗认为引驾的职责在于昼夜巡视纠查违失，却监守自盗，下令将其处死。谏议大夫萧钧劝谏说："卢文操犯罪情形实在难以原谅，然而依法不至于判死罪。"高宗于是赦免文操死罪，对身边的侍臣称赞萧钧说："这才是真正的谏议大夫呀！"

11 闰九月，长孙无忌等人进呈所删定的律令式；甲戌(十四日)，高宗下诏将其颁行全国。

12 高宗对宰相们说："听说你们所在的官署，官员们行事还要互相观察脸色，大多不能做到完全公正。"长孙无忌答道："这些怎么能敢说没有呢？然而任情枉法，也实在不敢。至于说稍微地顾及人情，恐怕陛下也不能避免。"无忌以元舅身份辅佐天子，凡有所建言，高宗无不赞许采纳。

13 冬季，十一月，辛酉(初二)，高宗到南郊祭天。

14 癸酉(十四日),高宗颁布诏令:“从今以后朝中官员及外州有进献鹰鹘及狗马者,一律定罪。”

15 戊寅(十九日),特浪羌首领董悉奉求、辟惠羌首领卜檐莫各自率领本部落一万多户到茂州归附唐朝。

16 窦州、义州蛮族首领李宝诚等人谋反,桂州都督刘伯英予以讨伐平定。

17 郎州道总管赵孝祖讨伐白水蛮,其首领秃磨蒲及俭弥于率领兵众占据险要之地抵抗,孝祖将他们全都杀死。正赶上天降大雪,蛮族人饥寒交迫,大多数人死掉。赵孝祖上奏称:“贞观年间讨伐昆州乌蛮人,开始开辟青蛉、弄栋为州县。弄栋西面有小勃弄、大勃弄二川,一直煽动引诱弄栋,想要让弄栋反叛朝廷。勃弄以西与黄瓜、叶榆、西洱河交界,百姓富足,超过蜀川地区,没有大的首领,因而容易相互结下仇怨,如今正好借着攻破白水的兵力,顺便向西讨伐,将它们安抚。”高宗敕令听从其意见。

18 十二月,壬子(二十四日),处月部落的朱邪孤注杀死唐朝的招慰使单道惠,与突厥阿史那贺鲁相勾结。

19 这一年,百济国派使者入朝进献贡品,高宗告诫来使,让百济“不要与新罗、高丽相互攻伐,不然的话,我大唐将要征发大军讨伐你们。”

三年(壬子,公元 652 年)

1 春季,正月,己未朔(初一),吐谷浑、新罗、高丽、百济都派使者到朝廷进献贡品。

2 癸亥(初五),梁建方、契苾何力等人在牢山大败处月朱邪孤注的军队。孤注乘夜间逃跑,梁建方派副总管高德逸率领轻骑追赶,追了五百多里路,生擒孤注,杀死九千人。军队撤回,御史弹劾梁建方,说他的兵力足可以继续追击,却逗留不前;高德逸下令买

马，却给自己选取好马。高宗认为建方等人杀敌有功，搁置下来不予问罪。大理寺卿李道裕进言道："高德逸自取的那些马，脚力非常好，请求用它们充实皇厩。"高宗对身边大臣说："李道裕本是一个执法官，进马一事并非他的职权范围，却妄自迎合朕的意图；难道是朕做事不能为臣下们所信任吗？朕正在自责，所以不再罢黜道裕。"

3 己巳(十一日)，任命同州刺史褚遂良为吏部尚书、同中书门下三品。

4 丙子(十八日)，高宗祭太庙；丁亥(二十九日)，祭神农，躬行藉田礼。

5 二月，甲寅(二十七日)，高宗亲临安福门城楼，观看各种杂耍。乙卯(二十八日)，高宗对身边大臣说："昨日登上城楼，想要观察风俗民情的奢侈与节俭，并非为了歌舞之娱。朕听说胡人擅长击毬的游戏，曾想亲自看一看。昨日初次登上城楼，即有众多的胡人击毬，好像以为朕笃好击毬。帝王所作所为，岂能那么随便？朕已经将那毬焚烧，希望以此来杜绝胡人窥探帝王喜好的想法，也是借此引以为戒。"

6 三月，辛巳(二十四日)，任命宇文节为侍中，柳奭为中书令，任命兵部侍郎三原人韩瑗守黄门侍郎、同中书门下三品。

7 夏季，四月，赵孝祖大败西南蛮人，杀死小勃弄首领殁盛，生俘大勃弄首领杨承颠。其他屯聚兵马据险自保的蛮族部落，大的有兵数万人，小的几千人，孝祖都一一将其击败降伏，西南蛮于是平定。

8 甲午(初七)，澧州刺史、彭思王李元则去世。

9 六月，戊申(二十二日)，高宗派兵部尚书崔敦礼等人统率并、汾州步骑兵一万人前往茂州。征调薛延陀剩余民众渡过黄河，

设置祁连州安置他们。

10 秋季，七月，丁巳(初二)，高宗立陈王李忠为皇太子，大赦天下。王皇后没有子嗣，柳奭为皇后谋划，因李忠生母刘氏出身微贱，劝说皇后立李忠为太子，希望他能亲近自己；对外面则暗示长孙无忌等人，让他们向高宗请求立李忠，高宗依从。乙丑(初十)，任命于志宁兼任太子少师，张行成兼任太子少傅，高季辅兼任太子少保。

11 丁丑(二十二日)，高宗问户部尚书高履行："去年增加了多少户口？"履行奏称："去年增加户口总计十五万。"进而询问隋代与今日户口数，履行奏道："隋朝开皇年间，有八百七十万户，本朝现有三百八十万户。"履行是高士廉的儿子。

12 九月，任命守中书侍郎来济为同中书门下三品。

13 冬季，十一月，庚寅(疑误)，弘化长公主从吐谷浑回来朝见。

14 癸巳(疑误)，濮王李泰在均州去世。

15 散骑常侍房遗爱娶太宗女儿高阳公主为妻，公主十分骄横，房玄龄死后，公主教唆遗爱和他的兄长遗直分财产，过后又反过来诬陷遗直。房遗直自我申辩，太宗对公主大加责备，由此失宠；公主闷闷不乐。恰巧此时御史弹劾盗窃案，搜得僧人辩机的宝枕，辩机称是公主赐给他的。公主与辩机私通，送给他不可胜计的财物，改让另两个女人侍候房遗爱。太宗得知此事大怒，下令腰斩辩机，杀死奴婢十多人；公主更有怨言，太宗驾崩时，面无悲戚表情。高宗即位后，公主又让遗爱与遗直争讼分财产，遗爱因此获罪，降职出任房州刺史，遗直为隰州刺史。此外，僧人智勖等几个人私下侍奉公主，公主让掖庭令陈玄运窥探宫中祈神求福之事。

先前，驸马都尉薛万彻获罪被除去名籍，又迁任为宁州刺史。

到朝廷来，与房遗爱十分亲近，对遗爱讲过怨恨朝廷的话，并且说："我如今虽然有脚病，安坐京城，那些家伙也不敢轻举妄动。"进而与遗爱谋划："假如朝廷有变化，我们应当尊奉司徒荆王李元景为君王。"李元景的女儿嫁给房遗爱的弟弟遗则，因此元景与遗爱便相互往来。李元景曾自称做梦用手握住太阳月亮。驸马都尉柴令武，是柴绍的儿子，娶太宗女儿巴陵公主，官拜卫州刺史，托辞公主有病留在京城求医，因而与房遗爱相互串通谋划。高阳公主图谋罢免遗直官职，夺取他的封爵，让人诬告遗直对自己无礼。遗直也上书列举房遗爱与公主的罪状，并说："他们恶贯满盈，恐怕牵累到臣下的家门。"高宗令长孙无忌审问其事，又得到房遗爱与公主谋反的证状。

司空、安州都督、吴王李恪的母亲，是隋炀帝的女儿。李恪文武全才，太宗常常觉得他像自己，想要立他为太子，长孙无忌极力争辩才作罢，由此李恪与长孙无忌关系恶化。李恪平素名望高，为人心所向，无忌非常忌恨他，想要找借口诛灭李恪以断绝众望。房遗爱得悉实情后，便自称与李恪是同谋，希望像当年纥干承基密告太子谋反那样得免一死。

四年(癸丑，公 653 年)

1 春季，二月，甲申(初二)，高宗诏令将房遗爱、薛万彻、柴令武处斩，李元景、李恪、高阳公主、巴陵公主都赐其自尽。高宗流着泪对身边的大臣说："荆王是朕的叔父，吴王是朕的兄长，想求他们不死，可以吗？"兵部尚书崔敦礼认为不可，于是将他们处死。薛万彻临刑前大声言道："薛万彻也算是个豪杰，留着为国家效死力，岂不更好？只因受房遗爱牵连而犯罪就杀掉他吗！"吴王李恪临死的时候，大骂道："长孙无忌擅弄威权，陷害忠良，假如宗庙有灵，会在不久后灭他一族。"

乙酉(初三),侍中兼太子詹事宇文节,特进、太常寺卿江夏王李道宗,左骁卫大将军、驸马都尉执失思力,均因与房遗爱来往而获罪,流放到岭表。宇文节与房遗爱关系亲密,等到遗爱关在狱中,宇文节颇为他开罪辩护。江夏王李道宗平时即与长孙无忌、褚遂良不和,故而都获罪。戊子(初六),将与李恪同母的弟弟蜀王李愔废为平民,安置在巴州;房遗直贬为春州铜陵尉,薛万彻的弟弟万备流放交州。罢除房玄龄在太宗庙陪从受祭的殊荣。

2 改任开府仪同三司李世勣为司空。

3 起初,林邑国王范头利死后,他的儿子真龙即位,大臣伽独杀死真龙,将范氏宗族斩尽杀绝。伽独自立为国王,国人不从命,于是立头利的女婿婆罗门为国王。国内百姓都思念范氏一家,又罢免婆罗门,立头利的女儿为国王。他的女儿不能够治理国政,有个名叫诸葛地的,是头利姑母的儿子,父亲被头利杀死后,向南逃往真腊。大臣可伦翁定派使者将他迎回来立为国王,让女王嫁给他,由此百姓们才稳定下来。夏季,四月,戊子(初七),林邑派使者入朝进贡。

4 秋季,九月,壬戌(十三日),尚书右仆射北平定公张行成去世。甲戌(二十五日),任命褚遂良为尚书右仆射,依旧为同中书门下三品,并掌管官吏铨选事。

5 冬季,十月,庚子(二十二日),高宗巡幸骊山温泉;乙巳(二十七日),回到宫中。

6 起初,睦州女子陈硕真用妖言惑乱民众,与妹夫章叔胤举兵反唐,自称文佳皇帝,任命叔胤为仆射。甲子(疑误)夜里,叔胤率领兵众攻打桐庐,攻陷了这座城。陈硕真撞钟烧香,领兵二千人攻陷睦州及於潜县。又进攻歙州,未能攻下。高宗敕令扬州刺史房仁裕征调军队讨伐。陈硕真派其同伙童文宝带领四千人进犯婺州,刺史

崔义玄派兵抵御。民间谣传陈硕真有神灵，触犯其军队者必遭灭族之灾，士兵们十分恐惧。司功参军崔玄籍说："起兵依仗正道，尚且不能成功，何况凭借妖术，岂能长久！"崔义玄任命崔玄籍为前锋，自己率领本州兵马随后，到达下淮戍，遇见陈硕真部众，双方激战。崔义玄身边的卫士用盾牌掩护他，义玄说："如果刺史躲避刀箭，那么谁还能去拼死作战！"命令撤去盾牌。于是士兵们合力奋战，陈硕真军大败溃逃，几千人被杀。朝廷军队听任硕真的余众归降，行军到睦州境内，投降的人以万计算。十一月，庚戌(初二)，房仁裕的军队合围包抄，抓获陈硕真、章叔胤将他们斩首，余党全部平定。崔义玄因有功被任命为御史大夫。

7 癸丑(初五)，任命兵部尚书崔敦礼为侍中。

8 十二月，庚子(二十三日)，侍中蒋宪公高季辅去世。

9 这一年，西突厥乙毗咄陆可汗去世，他的儿子颉苾达度设自称真珠叶护，开始与沙钵罗可汗有隔阂，与五弩失毕联合进攻沙钵罗，击败沙钵罗，杀死一千多人。

五年(甲寅，公元 654 年)

1 春季，正月，壬戌(十五日)，羌族首领冻就归附朝廷，在其所在地设置剑州。

2 三月，戊午(十二月)，高宗行幸万年宫。

3 庚申(十四日)，追赠武德朝功臣屈突通等十三人官爵。

起初，王皇后没有儿子，萧淑妃得高宗宠幸，王皇后十分忌妒。高宗做太子的时候，进寝宫侍奉太宗，看见才人武氏便十分喜欢。太宗驾崩后，武氏随着众位妃嫔到感业寺当尼姑。到了太宗的忌日，高宗到感业寺行香拜佛，见到了她，武氏哭泣，高宗也流泪。王皇后听说后，暗中让武氏留发，劝说高宗纳武氏入后宫，想要以武氏来离间高宗对萧妃的宠爱。武氏机敏聪慧，善施权术，刚进宫时，

侍奉皇后十分谦恭有礼;皇后十分喜欢她,多次在高宗面前称赞她。不久大得宠幸,拜为昭仪,皇后与萧妃均失宠,二人又一同诬告武氏,高宗均不予采纳。武昭仪想要追赠他的父亲武士彟官爵,而苦于没有什么名义,于是便假托要褒奖赏赐功臣,而所褒奖的功臣中就有武士彟。

4 乙丑(十九日),高宗巡幸凤泉汤;己巳(二十三日),回到万年宫。

5 夏季,四月,大食国出兵进攻波斯国,杀死波斯国王伊嗣侯,伊嗣侯的儿子卑路斯投奔吐火罗。大食军队退走后,吐火罗派兵护送卑路斯回到国中,立为波斯国王。

6 闰五月,丙子(初二),唐朝在处月部设置金满州。

7 丁丑(初三),夜里,天下大雨,山洪爆发,大水冲击万年宫玄武门;担任警卫的士兵纷纷逃散。右领军郎将薛仁贵说:"哪有身为皇宫警卫,见到天子有急难而怕死的!"于是登门框大声呼喊警告皇宫里的人。高宗急忙走出宫登上高处,一会儿大水进入寝殿,淹没卫士及麟游县居民,死三千多人。

8 壬辰(十八日),新罗女王金真德去世,高宗下诏立她的弟弟金春秋为新罗国王。

9 六月,丙午(初二),恒州发大水,呼沱河泛滥,淹没五千三百家。

10 中书令柳奭因为王皇后失宠,内心很不安,请求解除相职;癸亥(十九日),免去柳奭中书令职务,改任吏部尚书。

11 秋季,七月,丁酉(二十四日),高宗车驾回到京城。

12 戊戌(二十五日),高宗对五品以上官员说:"以前在先帝身边,看见五品以上官员议论朝政,有的在宫廷的仪仗下当面陈述,有的退朝后上书奏事,整日不断;难道惟独现在无事可奏吗,你们

为什么都不说话呢?”

13 冬季,十月,朝廷雇用雍州四万一千人修筑长安外城,三十天后竣工。癸丑(十一日),雍州参军薛景宣上书言事,说道:“汉惠帝修筑长安城,不久死去;如今又要修城,一定会有大的灾祸。”于志宁等人认为景宣言语涉于妖妄,请求将他处斩。高宗说:“景宣虽然出言狂妄,如果因为上书言事而获罪,恐怕会断绝言路。”于是宽赦了薛景宣。

14 高丽国派其将领安固统率高丽、靺鞨军队进攻契丹;松漠都督李窟哥率兵抵抗,在新城大败高丽军队。

15 这一年大丰收,洛州粟米一斗才值两钱半,粳米一斗十一钱。

16 王皇后、萧淑妃与武昭仪之间相互诬告诽谤,高宗不相信王后、萧妃的话,惟独信任武昭仪。王皇后不会曲意事奉高宗身边的人,她的母亲魏国夫人柳氏及舅舅中书令柳奭进见六宫妃嫔,又不讲礼节。武昭仪侦察到皇后所不敬重的人,必定倾心与她相交,所得到的赏赐都要分送给她们。因此王皇后与萧妃的一举一动,武氏都知道,并且都要告诉高宗。

王皇后虽然失宠,但高宗并未有废后的想法。正巧此时武昭仪生下一个女孩,皇后怜爱她并逗弄她玩,皇后走出去后,武氏趁没人将女孩掐死,又盖上被子。正好高宗来到,武氏假装欢笑,打开被子一同看孩子,发现女儿已经死了,武氏啼哭。问身边的人是怎么回事,身边的人都说:“皇后刚刚来过这里。”高宗勃然大怒,说道:“皇后杀了我的女儿!”武昭仪于是哭泣着数落皇后的罪过。皇后无法自己解释清楚,高宗从此有了废皇后立武昭仪为后的打算。又担心大臣们不服,于是便和武氏一道临幸太尉长孙无忌的宅第,宴饮酣畅欢乐到极点,酒席上将无忌宠姬的三个儿子都拜为朝散大夫,

又命人装载金银财宝、锦缎丝绸等共十车赐给无忌。高宗乘机讲到王皇后没有子嗣，以此暗示无忌，无忌顾左右而言他，竟然没有顺从旨意，高宗与武氏二人在不愉快中结束这场酒宴。武昭仪又让自己的母亲杨氏到无忌的宅第，多次请求，无忌最终还是没有答应。礼部尚书许敬宗也曾多次劝说无忌，无忌正言厉色斥责了他。

六年(乙卯，公元 655 年)

1 春季，正月，壬申朔(初一)，高宗亲谒昭陵；甲戌(初三)，回到宫中。

2 己丑(十八日)，檀州道行军总管曹继叔在斜山打败胡丛、显养、车鲁等蛮族，攻克十余座城。

3 庚寅(十九日)，立皇子李弘为代王，李贤为潞王。

4 高丽与百济、靺鞨合兵一处，侵犯新罗北部边境，攻取三十三座城；新罗国王金春秋派使者到唐朝请求援助。二月，乙丑(二十五日)，唐朝派营州都督程名振、左卫中郎将苏定方领兵进攻高丽。

5 夏季，五月，壬午(十三日)，程名振等人渡过辽水，高丽看见唐军兵力少，便大开城门渡过贵端水迎战，名振等人奋勇出击，大败高丽兵，杀死并俘虏一千多人，焚烧其外城及村庄，而后返回。

6 癸未(十四月)，任命右屯卫大将军程知节为葱山道行军大总管，讨伐西突厥沙钵罗可汗。

7 壬辰(二十三日)，任命韩瑗为侍中，来济为中书令。

8 六月，武昭仪诬陷王皇后和她的母亲魏国夫人柳氏求巫师施厌胜术诅咒昭仪，高宗敕令禁止皇后母亲柳氏进入宫内。秋季，七月，戊寅(初十)，将吏部尚书柳奭贬为遂州刺史。柳奭赴任走到扶风县，岐州长史于承素揣摸圣意上奏称柳奭泄漏宫禁秘密，又贬为荣州刺史。

唐朝因袭隋朝制度，后宫有贵妃、淑妃、德妃、贤妃，都是正一

品。高宗想要特别设置一个宸妃，封给武昭仪，韩瑗、来济谏阻，认为无旧例可循，于是作罢。

中书舍人、饶阳人李义府为长孙无忌所厌恶，降职为壁州司马。敕令还未到门下省，李义府已经暗中得知，便向中书舍人、幽州人王德俭问计，德俭说："皇上想要立武昭仪为皇后，正在犹豫不决，一直担心宰相们会有异议。你如果能提建议立武氏为后，则转祸为福了。"李义府同意他的话，这一天，他代替德俭值夜班，叩门向高宗上表章，请求废掉王皇后，立武昭仪为后，以满足黎民百姓的愿望。高宗十分高兴，亲自召见李义府，与他谈话，赐给珍珠一斗，留下他官居原职。武氏又暗中派人慰劳勉励他，不久破格提拔他为中书侍郎。于是，卫尉卿许敬宗、御史大夫崔义玄、御史中丞袁公瑜都暗中向武氏表达其效忠之心。

9 任命侍中崔敦礼为中书令。

10 八月，尚药局奉御蒋孝璋为定员二人之外的特置人员，品级仍同正员。员外同正员从孝璋开始。

11 长安县令裴行俭听说朝廷将要立武昭仪为皇后，认为国家的祸患必定从此开始，便与长孙无忌、褚遂良私下议论此事。袁公瑜听说后，将这一情况告诉武氏的母亲杨氏，行俭因此获罪，贬为西州都督府长史。行俭是裴仁基的儿子。

12 九月，戊辰(初一)，任命许敬宗为礼部尚书。

有一天高宗退朝后，宣召长孙无忌、李世勣、于志宁、褚遂良进入内殿。褚遂良说："今天皇上宣召，多半是为了皇后的事，皇上的主意既已定了，违抗者必是死罪。太尉是元舅，司空是功臣，不可以让皇上承担杀元舅与功臣的不好名声。我褚遂良出身平民，没有汗马功劳，到了今日这个地位，而且接受先帝临终之托，不以死谏诤，无颜去见先帝！"李世勣称病没去内殿。无忌等人到了内殿，高宗对

他们说:“皇后没有子嗣,武昭仪有,如今朕想立武昭仪为皇后,你们看怎么样?”褚遂良答道:“皇后出身名家,是先帝为陛下娶的。先帝临终的时候,拉着陛下的手对我说:‘朕的好儿子好儿媳,如今就交付给你了。’这些话都是陛下亲耳听到的,言犹在耳。未听说皇后有什么过错,怎么能够轻易废掉呢!我不敢曲意顺从陛下,以违背先帝的遗愿!”高宗十分不高兴,只好作罢。第二天又言及此事,褚遂良说:“陛下一定要更换皇后,我请求遴选全国的世家望族,何必非武氏不可。武氏曾经侍奉过先帝,这是众所周知,天下人的耳目,怎么能遮掩呢?千秋万代之后,人们又将怎么评价陛下呢?愿陛下三思而后行!我今日触怒陛下,罪该处死。”说完将朝笏放在殿内台阶上,解下头巾磕头直至血流满面,说道:“还给陛下朝笏,乞求放我回老家去。”高宗勃然大怒,命人将他带出去。武昭仪在隔帘内大声说道:“何不就地杀了这老东西!”长孙无忌说:“褚遂良是先朝顾命大臣,有罪也不可以加刑。”于志宁不敢说话。

韩瑗找机会奏事,流着泪极力劝阻废皇后,高宗不予采纳。他第二天又劝谏,悲伤得不能自已,高宗命人将他带出去。韩瑗又上奏疏劝谏道:“一般的夫妇,还要相互选择后再结合,何况天子呢?皇后乃是天下妇女的仪范,善恶由她而生,所以嫫母辅佐黄帝,妲己倾覆殷朝,《诗经》说:‘赫赫有名的宗周,就灭在褒姒之手。’每次观览前朝史事,常会发出感慨,没想到今天圣明之世也会受到玷污。作事不依法度,后世子孙将如何看呢!希望陛下再三考虑,不要让后人讥笑。假使臣下我的话有益于国家,即使被剁成肉酱,臣也心甘情愿!当年吴王不听伍子胥的话,结果吴都姑苏破败,麋鹿出没。臣下我担心海内之人失望,宫廷长满荆棘,宗庙不能继续享有祭祀的日子,为期不远了!”来济上表章劝谏说:“君主册立皇后,应该依据天地之理,必须选择礼教名家的淑女,幽雅娴静,贤淑美

好，才可与天下人的厚望相副，符合神灵的意图。所以周文王造船迎接太姒，这才有《关雎》的教化，百姓承受福祚；汉成帝纵欲成性，以婢女为皇后，使皇统断绝，社稷倾覆。周代的隆盛是那样，汉代的祸患又是这样，希望陛下详察！”高宗对这些谏言都不予采纳。

又一天，李世勣进宫见高宗，高宗问他：“朕想要立武昭仪为皇后，褚遂良固执己见认为不可以。褚遂良既是顾命大臣，他反对，那么事情就应当停办吗？”李世勣答道：“这是陛下的家事，何必又去问外人呢！”高宗废后主意于是定了下来。许敬宗在朝中扬言道：“庄稼汉多收了十斛麦子，还想着要换个老婆呢，何况天子要立皇后，事情与这些人有什么相干而妄生异议呢！”武昭仪让身边的人将此话讲给高宗听。庚午(初三)，将褚遂良贬为潭州都督。